



# Fahrerhandbuch /Bedienungsanleitung

**5FG50,60,70**

**5FD50,60,70,80**

**50-5FD60,70,80**

**5FDM60,70**

## CONTENIDO

Nota especial para los empleados .....	1
Prefacio .....	1
Antes de la operación inicial .....	3
Componentes principales .....	17
Controles de conducción y panel de instrumentos .....	19
Instrumentos .....	21
Pantalla multifunción (Opción) .....	37
Interruptores y palancas .....	53
Componentes de la carrocería .....	67
Inspección pre-operación .....	83
Antes de guardar el vehículo en el garaje .....	103
Inspección semanal .....	106
Auto servicio .....	111
Inspección del tanque de combustible .....	125
Inspección periódica .....	127
Tabla de reposición periódico .....	127
Tabla de mantenimiento periódico .....	127
Datos de servicio .....	131
Tabla de lubricación .....	157
Número de serie del bastidor .....	159
Como leer el nombre de la placa .....	159
Dimensiones del vehículo .....	161
Especificaciones y capacidades nominales de las columnas .....	162

## TABLE DES MATIERES

Une note spéciale pour les employeurs .....	1
Avant-propos .....	1
Avant la mise en marche initiale .....	3
Principaux composants .....	17
Commande de conduite et tableau des instruments de bord .....	19
Instrument .....	21
Affichage multifonction (Option) .....	37
Commutateurs et leviers .....	53
Composants de la carrosserie .....	67
Vérification avant la mise en route .....	83
Avant de mettre le véhicule au garage .....	103
Entretien hebdomadaire .....	105
Entretien à effectuer soi-même .....	111
Contrôle du réservoir de carburant .....	125
Entretien périodique .....	133
Tableau de remplacement périodique .....	133
Tableau d'entretien périodique .....	133
Données de service .....	137
Tableau de lubrification .....	157
Número de série du châssis .....	159
Lecture de la plaque signalétique .....	159
Dimensions du véhicule .....	161
Caractéristiques des mâts et capacités nominales .....	162

## NOTA ESPECIAL PARA LOS EMPLEADOS

*La seguridad se considera esencial en la operación de montacargas. La operación segura de su montacargas habilitará a sus operadores el realizar su trabajo eficientemente, efectivamente y con seguridad.*

*Usted es responsable de instruir a los operadores del montacargas y proporcionar un lugar de trabajo seguro.*

*Para ayudarlo, además de este manual, también está disponible una publicación por separado titulada "Sugerencias para la seguridad" para los conductores de montacargas. Por favor consulte con su distribuidor o concesionario Toyota para obtener más información sobre estos materiales.*

*Las condiciones de trabajo, naturalmente varían de acuerdo con su industria o aplicación. Si tiene alguna duda sobre los procedimientos de operación seguros para su montacargas en algún trabajo en particular, por favor consulte con su distribuidor o concesionario Toyota.*

## PREFACIO

Este manual explica la operación correcta y el mantenimiento de los vehículos industriales Toyota, así como también los procedimientos de lubricación diaria e inspección periódica.

Lea este manual completamente aún cuando usted ya esté familiarizado con los vehículos industriales Toyota, porque éste contiene información que es exclusiva para esta serie de vehículos.

El manual ha sido producido basándose en un vehículo estándar.

Sin embargo, si usted tiene preguntas acerca de otros tipos de vehículos, contacte su distribuidor de vehículos industriales Toyota. (Distribuidor Toyota)

**En adición a este manual, asegúrese de leer la publicación separada titulada "Advertencias de seguridad".** Este contiene información importante sobre la operación segura de las carretilla de horquilla elevadora. Toyota se reserva el derecho de introducir cualquier cambio o modificación en las especificaciones de este manual, sin previo aviso y sin incurrir en obligación alguna.

## UNE NOTE SPÉCIALE POUR LES EMPLOYEURS

*La sécurité est un point essentiel dans l'utilisation de chariot élévateur. L'utilisation sûre de votre chariot élévateur permettra aux opérateurs de votre chariot élévateur d'effectuer leur travail de manière efficace et en toute sécurité.*

*Vous êtes responsable de la formation des opérateurs de votre chariot élévateur et de la sécurité de l'endroit où le travail est effectué. Pour vous aider en plus de ce manuel, nous mettons aussi à votre disposition la publication séparée "Manuel de l'opérateur pour une conduite en toute sécurité". Nous vous prions de demander à votre concessionnaire ou distributeur Toyota plus de renseignements à ce propos.*

*Les conditions de travail varient naturellement en fonction de votre industrie ou application. Si vous avez des doutes à propos des procédures de manoeuvre sûres pour votre chariot élévateur dans des conditions de travail particulières, nous vous demandons de consulter votre concessionnaire ou distributeur Toyota.*

## AVANT-PROPOS

Ce manuel explique les méthodes correctes d'utilisation et d'entretien des véhicules industriels Toyota, ainsi que les opérations de graissage quotidien et de vérification périodique. Même ceux qui ont déjà l'expérience d'autres véhicules industriels Toyota ont intérêt à lire attentivement ce manuel car il contient des informations qui s'appliquent uniquement à cette série de véhicules.

Ce manuel a été préparé en se basant sur un modèle standard. Cependant, si vous avez des questions concernant des modèles spéciaux, veuillez contacter votre concessionnaire de véhicules industriels Toyota (concessionnaire Toyota).

**En plus de ce manuel, assurez-vous de lire la brochure séparée intitulée "Conseils de sécurité".** Toyota se réserve le droit d'effectuer tout changement ou toute modification des caractéristiques techniques données dans ce manuel, sans préavis et sans obligation de sa part.

## BESONDERE HINWEISE FÜR DEN ARBEITGEBER

*Bei allen Arbeiten mit einem Gabelstapler muß Sicherheit oberstes Gebot sein. Korrekte und sichere Bedienung Ihres Gabelstaplers gewährleistet einen reibungslosen, effizienten und unfallfreien Arbeitsablauf. Es liegt in Ihrem Verantwortungsbereich, für gründliche Unterrichtung des Bedienungspersonals und Sicherheit am Arbeitsplatz zu sorgen. Um Ihnen dabei zu helfen, haben wir außer diesem Handbuch noch ein getrennt erhältliches "Bedienerhandbuch für sicheren Betrieb" für Gabelstaplerfahrer zusammengestellt. Weitere Informationen über diese Publikationen sind von Ihrer Toyota-Kundendienstwerkstatt oder dem Großhändler zu erhalten.*

*Betriebsbedingungen sind oft je nach Einsatzort und Arbeitsplatz verschieden. Wenn Sie irgendwelche Fragen in Bezug auf einen sicheren Betrieb des Gabelstaplers unter den gegebenen Arbeitsbedingungen haben, ziehen Sie bitte Ihre Toyota-Kundendienstwerkstatt oder den Großhändler zu Rate.*

## VORWORT

Die vorliegende Bedienungsanleitung beschreibt die richtige Bedienung und Wartung von Toyota-Nutzfahrzeugen sowie täglich auszuführende Schmierarbeiten und Inspektionsfristen. Außerdem finden sich hier Informationen, die nur auf diese Modellreihe zutreffen. Lesen Sie bitte daher diese Anleitung aufmerksam durch, auch wenn Ihnen bereits andere Toyota-Nutzfahrzeuge vertraut sein sollten. Diese Anleitung bezieht sich ausschließlich auf ein Normalmodell. Bei Fragen zu anderen Modellen wenden Sie sich bitte an Ihren Toyota-Nutzfahrzeughändler (Toyota-Fachhändler).

**Machen Sie sich neben dieser Anleitung unbedingt auch mit der separaten Druckschrift „Sicherheitsratschläge für Gabelstaplerfahrer“ vertraut.** Dort finden Sie alles Wissenswerte über den sicheren Betrieb von Gabelstaplern.

Toyota behält sich das Recht zu Änderungen der Spezifikationen in dieser Bedienungsanleitung ohne Haftungsverpflichtung vor.

## OPMERKING VOOR WERKGEVERS

Vergeet nooit dat veiligheid een belangrijk punt is bij werken met vorkheftrucks. Veilig gebruik van vorkheftrucks is een essentiële faktor om het werk efficiënt, veilig en effectief te laten verlopen. Als werkgever bent u verantwoordelijk voor een goede training van de vorkheftruck-chauffeurs en voor een veilige werkomgeving. Naast deze gebruiksaanwijzing is de publikatie "Handleiding voor veilig gebruik" voor de vorkheftruck-chauffeurs verkrijgbaar. Neem contact op met uw Toyota dealer als u meer over deze publikaties wilt weten.

De werkomstandigheden variëren natuurlijk van bedrijf tot bedrijf. Als u vragen heeft over veilig gebruik van vorkheftrucks onder bepaalde omstandigheden, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw Toyota dealer.

## OPMERKING VOOR GEBRUIKERS EN OPZICHTERS

Deze handleiding beschrijft het juiste gebruik en onderhoud van Toyota industriële voertuigen en procedures voor het dagelijks smeren en periodieke inspecties.

Lees deze handleiding goed door, ook als u reeds andere Toyota industriële voertuigen heeft gebruikt. Deze handleiding bevat namelijk belangrijke exclusieve informatie voor deze modellen. De handleiding is gebaseerd op een standaard vorkheftruck. Raadpleeg uw Toyota dealer of Toyota vorkheftruck-dealer wanneer u specifieke vragen aangaande uw vorkheftruck heeft of meer informatie nodig heeft.

**Behalve het doorlezen van deze handleiding is het tevens van belang dat u de brochure met "Veiligheidstips voor vorkheftruckbestuurders" goed doorleest.** U vindt daar belangrijke informatie aangaande het veilig bedienen van vorkheftrucks.

Toyota behoudt het recht om in de hierin vermelde specificaties, zonder voorafgaande kennisgeving of enige andere verplichting, veranderingen of wijzigingen te maken.

## MEDDELANDE TILL ARBETSGIVAREN

Säkerhet är mycket viktigt vid användning av gaffeltruckar. Säker användning av Din gaffeltruck gör att Dina gaffeltrucksförare kan utföra sina arbeten på ett effektivt och säkert sätt. Du är ansvarig för att träna Dina gaffeltrucksförare och att förse dem med en säker arbetsmiljö. För att hjälpa dig finns också, förutom denna dritts-handbok, en särskild publikation för gaffeltrucksförare kallad "Föranvisningar för säker manövrering". Kontakta Din Toyota-handlare eller distributör beträffande information om dessa trycksaker.

Arbetsförhållandena varierar naturligtvis i förhållande till den industri där gaffeltrucken används. Om Du inte är säker på hur Din gaffeltruck skall manövreras under ett visst arbetsförhållande, bör Du kontakta Din Toyota-handlare eller distributör.

## ATT OBSERVERA FÖR FÖRARE OCH FÖRMAN

Denna bruksanvisning beskriver korrekt bruk och underhåll av Toyotas gaffeltruckar samt tillvägagångssätt vid daglig smörjning och periodisk kontroll.

Läs noga igenom denna bruksanvisning, även om du känner till Toyotas gaffeltruckar sedan tidigare, eftersom den innehåller information som är unik för denna fordonsserie. Bruksanvisningen har utarbetats på grundval av standardmodellen. Kontakta närmaste återförsäljare av Toyotas gaffeltruckar (Toyotahandlare) om du har frågor angående andra modeller.

**Förutom denna bruksanvisning är det viktigt att du också läser igenom det separata häftet "Råd angående säkerheten" för gaffeltruckförare.** Det innehåller viktig information om säkerhet vid manövrering av gaffeltruckar. Toyota förbehåller sig rätten till ändringar av tekniska data i denna bruksanvisning utan föregående underrättelse och utan att ådra sig några skyldigheter.

## INHALTSVERZEICHNIS

Besondere Hinweise für den Arbeitgeber .....	2
Vorwort .....	2
Vor der ersten Inbetriebnahme .....	4
Hauptteile .....	16
Fahrbedienungshebel und Armaturen Brett .....	20
Instrumente .....	22
Multifunktionsdisplay (Sonderausstattung) .....	38
Schalter und Hebel .....	54
Karosserieteile .....	68
Prüfungen vor Betrieb .....	84
Massnahmen vor dem Abstellen des Fahrzeugs in der Garage .....	104
Wöchentliche Wartungsarbeiten .....	106
Wartung durch den Bediener .....	112
Überprüfung des Kraftstoffanks .....	126
Periodische Wartung (Fristenarbeiten) .....	139
Tabelle für den Austausch von Verbrauchsmaterialien/ Verschleissteilen .....	139
Tabelle für periodische Wartungsarbeiten .....	139
Wartungsdaten .....	143
Abschmiertabelle (Schmierstellen) .....	158
Fahrgestell-Seriennummer .....	160
Lesen des typenschildes .....	160
Fahrzeugabmessungen .....	161
Hubmastspezifikationen und resttragfähigkeiten .....	162

## INHOUDSOPGAVE

Opmerking voor werkgevers .....	2
Opmerking voor gebruikers en opzichters .....	2
Alvorens gebruik .....	4
Belangrijkste componenten .....	16
Besturingsorganen en het instrumentenpaneel .....	20
Instrumenten .....	22
Multifunctioneel display (optioneel) .....	38
Schakelaars en hefboomen .....	54
Komponenten van vorkheftruck .....	68
Kontrolle alvorens te starten .....	84
Alvorens de vorkheftruck in de garage te parkeren .....	104
Wekelijks onderhoud .....	106
Zelf uit te voeren onderhoud .....	112
Kontroleren van de brandstoftank .....	126
Periodiek onderhoud .....	145
Tabel voor periodieke vervanging .....	145
Tabel voor periodiek onderhoud .....	145
Onderhoudsgegevens .....	149
Tabel voor smeren .....	158
Frame-serienummer .....	160
Verklaring van de naamplaat .....	160
Afmetingen van het voertuig .....	161
Specifikaties van de mast & opgegeven capaciteiten .....	162

## ANTES DE LA OPERACION INICIAL

• **Lea este manual completamente.** Esto le dará una completa comprensión de los vehículos industriales Toyota y le permitirá operarlos correctamente y de forma segura. El manejo correcto de los vehículos nuevos promueve el rendimiento y extiende la vida de servicio. Maneje con especial cuidado mientras se familiariza con un vehículo nuevo. En adición al procedimiento de operación estándar, preste especial atención a los siguientes aspectos de seguridad.

• **Adquiera total conocimiento de su vehículo industrial Toyota.** Lea enteramente el manual del operador antes de operar el vehículo. Conozca su operación y componentes. Apréndase los dispositivos de seguridad, equipos accesorios y sus límites y precauciones. Asegúrese de leer la placa de precauciones que está pegada al vehículo.°

• **Aprenda las reglas de conducción segura y control de seguridad.** Entienda y mantenga las reglas del tráfico en el área de trabajo. Pregúntele al supervisor del área de trabajo acerca de las precauciones especiales de trabajo.

• **Vístase ordenadamente para el trabajo.** El uso de ropas inadecuadas para la operación del vehículo puede interferir con la misma y causar inesperados accidentes. Vista siempre ropas apropiadas a fin de facilitar la operación.

• **Manténgase alejado de líneas de corriente eléctrica.** Conozca la localización de las líneas de corriente eléctrica internas y externas y mantenga suficiente distancia.

• **No deje de efectuar las comprobaciones previas a la operación y el mantenimiento periódico.** Esto prevendrá los malfuncionamientos repentinos, mejorará la eficiencia de trabajo, ahorrará dinero y garantizará seguras condiciones de trabajo.

## AVANT LA MISE EN MARCHE INITIALE

• **Prière de lire attentivement ce manuel.** Il vous donnera une connaissance approfondie des véhicules industriels Toyota et vous permettra de les utiliser correctement et en toute sécurité.

La longévité et les performances de ce véhicule dépendent en grande partie de la manière dont il est manié et manœuvré pendant la phase initiale. Conduire très prudemment pendant la familiarisation avec le véhicule. En plus des procédés standards d'utilisation, faire attention aux points de sécurité suivants.

• **Bien prendre connaissance du véhicule industriel Toyota.** Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser le véhicule. Faire connaissance avec son fonctionnement et ses composants, ses dispositifs de sécurité, ses accessoires, ainsi que leurs limites et les précautions à prendre. S'assurer de lire la plaquette d'avertissement fixée au véhicule.

• **Prière d'apprendre les points permettant une conduite et une utilisation sûres.** Comprendre et respecter les règles de circulation dans la zone de travail. Se renseigner auprès du chef de chantier à propos des précautions spéciales à prendre.

• **Porter des vêtements adaptés à la conduite.** Des vêtements inadaptés à l'utilisation de ce véhicule risquent d'empêcher une utilisation souple et de provoquer des accidents inattendus. Toujours porter des vêtements adaptés en vue d'une utilisation sans problèmes.

• **Ne pas s'approcher de câbles électriques sous tension.** Repérer les emplacements des lignes électriques intérieures et extérieures et s'en tenir suffisamment éloigné.

• **Ne pas oublier d'effectuer les opérations de vérification avant la mise en route ainsi que les opérations d'entretien périodique.** Ceci évitera de mauvais fonctionnements soudains, améliorera l'efficacité de travail, fera faire des économies et assurera des conditions de travail sûres.

## VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

- **Lesen Sie bitte diese Anleitung gründlich durch.** Auf diese Weise erhalten Sie eine umfassende Vorstellung von Aufbau und Arbeitsweise von Toyota-Nutzfahrzeugen als Grundlage für eine sachgemäße und sichere Handhabung. Eine sachgemäße Handhabung steigert das Leistungsvermögen neuer Fahrzeuge und verlängert die Lebensdauer. Während der Eingewöhnungszeit sollten Sie das neue Fahrzeug mit besonderer Vorsicht fahren. Zusätzlich zu den üblichen Bedienverfahren beachten Sie bitte besonders die nachstehend aufgeführten Vorsichtsmaßnahmen.
- **Bitte machen Sie sich eingehend mit Ihrem Toyota-Nutzfahrzeug vertraut.** Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Fahrzeugs gründlich durch. Dabei ist vor allem eine vollständige Kenntnis der Teile und der Bedienvorgänge wichtig. Dies gilt selbstverständlich auch für Sicherheitseinrichtungen und Anbauvorrichtungen und die bei ihnen zu beachtenden Grenzwerte und Vorsichtsmaßnahmen. Machen Sie sich schließlich auch mit dem Inhalt des Warnschilds am Fahrzeug vertraut.
- **Stets auf Fahr- und Betriebssicherheit achten.** Befolgen Sie die vor Ort geltenden Verkehrsvorschriften. Machen Sie sich beim zuständigen Vorarbeiter über etwaige besondere Arbeitsvorsichtsmaßnahmen kundig.
- **Stets geeignete Arbeitskleidung tragen.** Unzweckmäßige Kleidung kann den reibungslosen Arbeitsablauf behindern und u.U. zu Unfällen führen. Daher stets die richtige Kleidung für einwandfreien Betrieb wählen.
- **Ausreichenden Abstand zu Starkstromleitungen halten.** Machen Sie sich kundig, an welchen Stellen im Inneren von Gebäuden und im Freien Starkstromleitungen verlegt sind, und halten Sie dann stets einen ausreichenden Sicherheitsabstand ein.
- **Die Prüfungen vor Betrieb ausführen und die vorgeschriebenen Wartungsfristen einhalten.** Diese Maßnahmen sind der beste Schutz gegen plötzliche Betriebsstörungen, verbessern die Arbeitsleistung, sparen Kosten und garantieren sichere Arbeitsbedingungen.

## ALVORENS GEBRUIK

- **Lees deze handleiding goed door zodat u uw Toyota vorkheftruck goed kent en deze juist en veilig kunt bedienen.** De levensduur van de vorkheftruck is langer en de prestaties beter wanneer u de vorkheftruck juist gebruikt. Rijd vooral voorzichtig wanneer u nog niet helemaal vertrouwd bent met uw nieuwe vorkheftruck. Let behalve de standaardbedieningsprocedures ook goed op de volgende veiligheidsvoorschriften.
- **Zorg dat u uw Toyota vorkheftruck goed kent..** Lees de handleiding goed door alvorens de vorkheftruck in gebruik te nemen. U dient alle bedieningen en componenten goed weten uit te voeren en gemakkelijk weten te vinden. Wees op de hoogte van de veiligheidsvoorzieningen en extra uitrustingen en de daarmee samenhangende grenzen en voorzorgsmaatregelen. Lees tevens het waarschuwingsplaatje dat aan de vorkheftruck is bevestigd goed door.
- **Leer de diverse punten voor veilig rijden en veilige bediening.** U moet alle verkeersregels van het terrein goed kennen en natuurlijk opvolgen. Vraag uw opzichter of er speciale werkomstandigheden of regels zijn.
- **Draag juiste werkkleding.** Verkeerde kleding voor het bedienen van de vorkheftruck kan de bediening hinderen en zelfs ongelukken veroorzaken. Zorg dat u passende kleding bij het bedienen van de vorkheftruck draagt.
- **Blijf uit de buurt van elektriciteitskabels.** Wees op de hoogte van de plaats van de elektriciteitskabels en houd voldoende afstand.
- **Voer altijd een controle uit alvorens te starten en vergeet het periodieke onderhoud niet.** U voorkomt op deze manier dat de vorkheftruck ineens niet juist functioneert en daarbij kunt u hierdoor uw efficiëntie verbeteren, geld besparen en veilige werkomstandigheden garanderen.

## INNAN GAFFELTRUCKEN TAS I BRUK

- **Läs noga igenom bruksanvisningen.** Den ger dig tillräcklig kunskap om Toyotas gaffeltruckar för att kunna använda dem på ett säkert och korrekt sätt. Rätt tillvägagångssätt vid manövrering av nya fordon förbättrar deras prestanda och förlänger deras livslängd. Kör extra försiktigt i början, medan du bekantar dig med ett nytt fordon. Läggs särskilt märke till följande säkerhetspunkter, utöver normalt tillvägagångssätt.
- **Skaffa noggrann kunskap om Toyotas gaffeltruckar.** Läs noga igenom bruksanvisningen innan fordonet tas i bruk. Lär känna dess funktioner och delar. Se också till att lära dig allt om fordonets säkerhetsanordningar och extra utrustning, deras begränsningar samt säkerhetsföreskrifterna. Läs varningsplattan som sitter på själva fordonet.
- **Lär dig punkterna gällande säker körning och säker manövrering.** Se till att känna till och följa de trafikregler som gäller på arbetsplatsen. Fråga arbetsledaren angående vilka särskilda försiktighetsåtgärder som gäller i arbetet.
- **Använd passande klädsel för arbetet.** Felaktig klädsel kan försvåra manövreringen och orsaka oväntade olyckor. Bär därför alltid korrekt arbetsklädsel.
- **Håll ett säkert avstånd till strömförande elektriska kablar.** Se till att känna till var det finns elektriska kablar, både inomhus och utomhus, och håll alltid fordonet på behörigt avstånd från dessa.
- **Var noga med att utföra kontroll före körning och periodiskt underhåll.** Det förebygger plötslig felfunktion, förbättrar effektiviteten i arbetet, sparar pengar och garanterar säkerheten på arbetsplatsen.

## INNEHÅLL

Meddelande till arbetsgivaren .....	2
Att observera för förare och förman .....	2
Innan gaffeltrucken tas i bruk .....	4
Fordonets huvuddelar .....	16
Körkontroller och instrumentpanel .....	20
Instrument .....	22
Multifunktionsdisplay (tillval) .....	38
Omkopplare och spakar .....	54
Delar på underredet .....	68
Kontroll före körning .....	84
Innan parkering av fordonet .....	104
Veckunderhåll .....	106
Självservice .....	112
Kontroll av bränsletank .....	126
Periodiskt underhåll .....	151
Tabell över periodiska byten .....	151
Tabell över periodiskt underhåll .....	151
Servicedata .....	155
Smörjschema .....	158
Chassinummer .....	160
Hur namnplåten läses .....	160
Fordonsdimensioner .....	161
Mastens specifikationer & märkkapaciteter .....	162

- **Siempre deje calentar el motor antes de comenzar la operación.**
- **Evite la inclinación hacia adelante al elevar la horquilla cargada.** En el peor de los casos, esto podría causar una volcadura debido a la mala estabilidad provocada por el desplazamiento hacia adelante del centro de gravedad.
- **Nunca intente conducir con carga en la horquilla elevada con una carga de peso mayor la especificado.** Conducir con al horquilla elevada y con una carga de peso mayor al especificado puede causar una volcadura debido al desplazamiento hacia arriba del centro de gravedad. Mantenga la horquilla a 10-20 cm (5,9 ~ 7,9") del piso durante la marcha.
- **Evite la sobrecarga o la carga desigual, pues son peligrosas.** Si el centro de gravedad está más cerca de la parte delantera, debe reducirse el peso máximo nominal según la tabla de carga.
- **Si usted escucha cualquier sonido o siente algo raro, inspeccione y repare inmediatamente.**
- **Respete los procedimientos correctos de operación y las precauciones para el manejo de vehículos equipados con dirección hidráulica y frenos de vacío.**
- **Si el motor se para durante la marcha, la operación se verá afectada.** Detenga el vehículo en un lugar seguro como se indica a continuación.
  1. Presione el pedal de freno con más fuerza que la usual, pues el freno auxiliar no funcionará.
  2. La dirección se tornará pesada debido a que el dispositivo de impulsión de la dirección hidráulica no funcionará. Opere el volante con más firmeza que la usual.
- **Emplee solamente los tipos de combustible y lubricante recomendados.** Los combustibles y lubricantes de baja calidad puede reducir la vida de servicio.
- **Nunca utilice rociadores de líquido.**  
Aún en motores diesel, los pistones pueden dañarse

- **Toujours laisser chauffer le moteur avant de commencer à utiliser le véhicule.**
- **Ne jamais tenter d'effectuer un basculement vers l'avant alors que les fourches sont chargées et en position haute.** Dans le pire des cas ceci provoquerait un retournement du véhicule dû à une mauvaise stabilité résultant du déplacement du centre de gravité vers l'avant.
- **Ne jamais effectuer de déplacement alors que les fourches sont chargées et en position plus élevée que la hauteur spécifiée.** Un déplacement alors que les fourches sont chargées et en position plus élevée que la hauteur spécifiée provoquerait un déplacement du centre de gravité vers l'avant et constitue donc un danger de retournement. Garder les fourches à 10-20 cm (5,9~7,9 pouces) au-dessus du sol lors des déplacements.
- **Eviter les surcharges ou les charges mal réparties.** Une surcharge ou une répartition inégale de la charge constitue un danger. Si le centre de gravité de la charge est proche de l'extrémité avant, même si le poids de la charge est en dessous de maximum, limiter la charge en utilisant le tableau de charge.
- **Au cas où un bruit ou quelque chose d'anormal est décelé, vérifier immédiatement le véhicule et le réparer.**
- **S'assurer de bien respecter les procédures d'utilisation correctes ainsi que les précautions d'utilisation des véhicules équipés d'une direction assistée et de freins assistés.**
- **Si le moteur s'arrête de tourner, le véhicule ne répond également pas de la même manière.** Dégager le véhicule de la circulation pour prendre les mesures ci-dessous.
  1. Appuyer plus fort que d'habitude sur la pédale de frein parce que le servofrein hydraulique est inopérant.
  2. La direction est très dure car le servo de la direction assistée est inopérant. Manoeuvrer le volant avec plus de force que d'habitude.
- **Prière de n'utiliser que les types de carburants et lubrifiants recommandés.** L'emploi de carburants ou de lubrifiants de qualité inférieure diminuera la longévité du véhicule.
- **Ne jamais utiliser de fluide de démarrage en atomiseur.** L'emploi d'éther dans un moteur diesel pourrait entraîner un endommagement des pistons.

- **Den Motor vor jedem Geräteinsatz warmlaufen lassen.**

- **Das Hubgerüst keinesfalls mit beladener, angehobener Gabel nach vorne neigen.** Dadurch wird die Stabilität beeinträchtigt, so daß aufgrund der Schwerpunktverlagerung nach vorn schlimmstenfalls ein Umkippen des Fahrzeugs droht.

- **Keinesfalls fahren, wenn die beladene Gabel über die vorgeschriebene Maximalhöhe angehoben ist.** Durch das Fahren mit einer über der zulässigen Höhe angehobenen Gabel droht aufgrund der Schwerpunktverlagerung nach oben ein Umkippen des Fahrzeugs. Die Gabel beim Fahren etwa 10 bis 20 cm über dem Boden angehoben lassen.

- **Keinesfalls den Gabelstapler überladen oder ungleichmäßig beladen.** Überladung oder ungleichmäßige Beladung ist gefährlich. Falls der Lastschwerpunkt in der Nähe der Gabelspitze liegt, sollte das Ladegewicht in jedem Fall gemäß der Ladetabelle beschränkt werden.

- **Bei ungewöhnlichen Betriebsgeräuschen oder sonstigen ungewöhnlichen Betriebszuständen müssen Sie den Gabelstapler sofort überprüfen und ggf. entsprechende Abhilfemaßnahmen einleiten.**

- **Beim Betrieb von Fahrzeugen mit Servolenkung und Servobremßen sind unbedingt die vorgeschriebenen Betriebsverfahren und Vorsichtsmaßnahmen einzuhalten.**

- **Falls der Motor während dem Fahren abstirbt, ist die Fahrtüchtigkeit beeinträchtigt.** Daher das Fahrzeug entsprechend den nachstehenden Ausführungen an einem sicheren Platz abstellen.

1. Kräftiger als gewöhnlich auf das Bremspedal treten, da der Bremskraftverstärker nicht arbeitet.
2. Die Steuerung wird schwergängig, da der Lenkkraftverstärker nicht arbeitet. Daher mit dem notwendigen Kraftaufwand lenken.

- **Stets nur die empfohlenen Kraftstoffe und Schmiermittel verwenden.** Minderwertige Kraftstoff- und Schmiermittelsorten verkürzen die Lebensdauer.

- **Niemals ein Anlaß-Spray verwenden.**

Der darin enthaltene Äther kann die Kolben eines Dieselmotors beschädigen.

- **Laat de motor warm draaien alvorens bediening te starten.**

- **Kantel niet naar voren wanneer de geladen vork omhoog is gebracht.** In het ergste geval zou het gewicht te sterk naar een kant of naar voren worden gebracht en de vorkheftruck hierdoor uit balans raken en daardoor omkieperen.

- **Rijd nooit met een lading op een vork die hoger dan de aangegeven hoogte is gebracht.** Het rijden met een lading op de vork die hoger dan de aangegeven hoogte is gebracht, is uitermate gevaarlijk omdat de vorkheftruck mogelijk zou kunnen omkieperen. Houd de vork bij het rijden 10-20 cm boven de grond.

- **Laad niet teveel en zorg dat de lading goed is verdeeld.** Overladen of een ongelijke verdeling van de lading is uitermate gevaarlijk. Wanneer het zwaartepunt van een lading onder de het maximale gewicht dichterbij de voorzijde is, moet u zich aan de bepalingen zoals aangegeven in de laadtabel houden.

- **Inspecteer de vorkheftruck en repareer direct wanneer u een vreemd geluid hoort of er iets anders niet in orde lijkt te zijn.**

- **Let op de juiste bedieningsprocedures en voorzorgen bij gebruik van vorkheftrucks voorzien van stuurbevoegdiging en rembevoegdiging.**

- **Wanneer de motor afslaat, is verdere bediening van het voertuig erg moeilijk.** Parkeer het voertuig uit de buurt van verkeer en voer onderstaande handelingen uit.

1. Trap de rem harder dan gewoonlijk in daar de rembevoegdiger niet langer werkt.
2. Besturing is zwaar omdat de inrichting voor servobesturing geen effect meer heeft. Bedien het stuurwiel met vaste hand.

- **Gebruik alleen de aanbevolen brandstof en smeermiddelen.** Benzine en smeermiddelen van inferieure kwaliteit verkorten de levensduur van de vorkheftruck.

- **Maak nooit gebruik startvloeistof-spray**

Ether in dieselmotoren kan leiden tot beschadiging van de zuigers.

- **Värm.alltid upp motorn innan fordonet används.**

- **Luta inte masten framåt när gaffeln är upphissad och lastad.** Det kan i värsta fall leda till att fordonet tippar på grund av att tyngdpunkten flyttas framåt, vilket leder till sämre stabilitet.

- **Kör aldrig med gaffeln upphissad över tillåten höjd vid lastens förflyttning.** Körning med gaffeln lastad och upphissad över tillåten höjd kan leda till att fordonet tippar på grund av att tyngdpunkten flyttats för högt upp. Håll därför alltid gaffeln ca. 10-20 cm över marken under transport.

- **Undvik överbelastning och ojämn belastning.** Överbelastning och ojämn belastning medför fara. Begränsa lastens vikt enligt belastningstabellen när tyngdpunkten ligger närmare gaffelns främre del, även om den totala vikten understiger maximalt tillåten vikt.

- **Kontrollera och åtgärda genast eventuellt fel om det uppstår onormala ljud eller om någonting känns onormalt.**

- **Var noga med att lägga märke till korrekt manövreringssätt och gällande säkerhetsföreskrifter vid manövrering av fordon med servostyrning och servobromsar.**

- **Om motorn stannar under transport så bör fordonet parkeras på en säker plats enligt punkterna nedan.**

1. Tryck hårdare än normalt på bromspedalen eftersom servoverkan är satt ur funktion.
2. Styningen blir också trögare än normalt eftersom servoverkan är satt ur funktion och ratten måste manövreras med mer kraft än normalt.

- **Använd endast rekommenderade typer av bränsle och smörjolja.**

Bränsle och smörjolja av dålig kvalitet förkortar fordonets livslängd.

- **Använd aldrig spray som startvätska.**

Användning av eter i en dieselmotor kommer att skada kolvarna.

**Materiales inflamables y/o combustibles pueden dañarse, y en algunos casos encenderse, por un sistema de escape caliente o por gases de escape calientes. Para minimizar la posibilidad de tal daño o incendio, el operador deberá obedecer las siguientes prácticas recomendadas:**

- No opere la camioneta de elevación sobre o cerca de materiales inflamables y/o combustibles, incluyendo el gras seco y sobras de papel;
- Estacione la camioneta de elevación con el extremo a por lo menos 30 cm de distancia de madera, tabla enchapada, productos de papel y otros materiales similares para evitar la decoloración, deformación o combustión de estos materiales.

#### **Precauciones a tomar al utilizar modelos de sincronización de dirección activa (Opción)**

Si el botón del volante no coincide angularmente con las llantas, dicho desvío se corregirá automáticamente al girar el volante. Por lo tanto, el botón se mantiene a una posición constante relativa a las llantas.

#### **⚠ Precaución**

- **Al conducir el vehículo, podría ser alertado por una lámpara de advertencia. Si una lámpara de advertencia o un cronómetro indica un código de error, estacione el vehículo en un lugar seguro y solicite que un distribuidor de Toyota lo inspeccione.**
- **El sincronizador de dirección activa, controlado electrónicamente, debe inicializarse tras finalizar una operación de mantenimiento. No elimine o modifique si no es necesario ninguna función del sincronizador de dirección activa. Si es necesario realizar una inspección, póngase en contacto con un distribuidor de Toyota.**
- **Cuando lave el vehículo, evite que salpique agua directamente en los componentes eléctricos (controlador, sensor e interruptores) empleados en el sincronizador de dirección activa.**

Des matériaux inflammables ou combustibles peuvent être endommagés, voire enflammés par un système d'échappement chaud ou des gaz d'échappement chauds. Pour réduire la possibilité de tels dégâts ou d'un incendie, l'opérateur doit respecter les recommandations suivantes:

- Ne pas utiliser le chariot sur ou à proximité de matériaux inflammables ou combustibles, y compris de l'herbe séchée et des morceaux de papier.
- Ne pas stationner le chariot en plaçant son arrière à moins de 12 pouces d'objets en bois, en triplex, en papier ou en autres matériaux semblables afin d'éviter de décolorer, de déformer ou de brûler ces matériaux.

#### **Précautions relatives à l'usage des modèles équipés de synchroniseur de volant actif (Option)**

Si la poignée du volant ne correspond pas de façon angulaire avec les pneus, ce décalage sera automatiquement corrigé en tournant le volant. De cette façon, la poignée est maintenue à une position constante par rapport aux pneus.

#### **⚠ Attention**

- **Au volant du véhicule, soyez attentif aux voyants avertisseurs. En cas d'erreur signalée par voyant avertisseur ou le compteur horaire, garez le véhicule dans un endroit sûr et faites-le contrôler par un concessionnaire Toyota.**
- **Le synchroniseur de volant actif, à commande électronique, doit être initialisé après chaque opération de maintenance. Ne désactivez ou ne modifiez pas les fonctions du synchroniseur de direction actif sans raison valable. Contactez un concessionnaire Toyota chaque fois que vous pensez devoir faire contrôler le véhicule.**
- **Lors du nettoyage du véhicule, veillez à ne pas asperger directement les composants électroniques (contrôleur, capteur et interrupteurs) du synchroniseur de volant actif.**



**Brennbare und/oder entzündliche Materialien können durch eine heiße Auspuffanlage oder heiße Auspuffgase beschädigt oder in einigen Fällen sogar in Brand gesetzt werden. Um die Gefahr von Beschädigungen oder Feuer zu reduzieren, wird unbedingt empfohlen, daß von der Bedienungsperson die folgenden Vorsichtshinweise stets beachtet werden:**

- Den Gabelstapler nicht über oder in der Nähe von brennbaren und/oder entzündlichen Materialien betreiben, insbesondere trockenem Gras oder Papierabfällen.
- Den Gabelstapler so parken, daß sich das Fahrzeugheck mindestens 30 cm von Nutzholz, Furnieren, Papiererzeugnissen und ähnlichen Produkten entfernt befindet; dies verhindert, daß sich diese Materialien verfärben, deformieren oder sogar in Brand geraten.

### **Vorsichtsmaßnahmen für den Betrieb der Modelle mit Aktivsynchrosteuerung (Sonderausstattung)**

Wenn die Stellung des Lenkradknopfs nicht dem Radwinkel entspricht, wird diese Positionsabweichung automatisch durch Drehen des Lenkrads korrigiert. Der Knopf wird somit konstant in einer Stellung relativ zu den Rädern gehalten.

#### **⚠ Vorsicht**

- **Achten Sie beim Fahren auf die Warnleuchte. Sollte die Warnleuchte oder der Betriebsstundenzähler eine Fehlermeldung anzeigen, parken Sie den Gabelstapler an einem sicheren Platz, und wenden Sie sich für eine Inspektion an einen Toyota-Händler.**
- Die elektronisch gesteuerte Aktivsynchrosteuerung muss nach der Wartung erneut initialisiert werden. Vorrichtungen der Aktivsynchrosteuerung sollten nicht unnötig entfernt oder modifiziert werden. Wenden Sie sich für notwendige Inspektionen bitte an einen Toyota-Händler.
- Beim Waschen des Fahrzeugs ist darauf zu achten, dass die elektronischen Bauteile der Aktivsynchrosteuerung (Steuereinheit, Sensor und Schalter) keinem direkten Wasserstrahl ausgesetzt sind.

**Brandbare en/of licht ontvlambare materialen kunnen worden aangetast en soms zelfs vlam vatten door aanraking met een hete uitlaatpijp of uitlaatgassen. Om het gevaar voor schade of brand zo veel mogelijk te beperken, dient u als gebruiker de volgende voorzorgen in acht te nemen:**

- Gebruik de vorkheftruck niet naast of boven brandbare en/of licht ontvlambare materialen, zoals bijvoorbeeld stro, zaagsel of papiersnippers.
- Parkeer de vorkheftruck met de achterkant niet binnen 30 cm afstand van materialen als hout, spaanplaat, karton of papier e.d., om te voorkomen dat het materiaal kan verkleuren,

### **Voorzorgen bij gebruik van modellen met actieve besturingssynchronisatie (optioneel)**

Wanneer de stuurwielknop niet in dezelfde hoek staat als de aangestuurde wielen, zal het verschil automatisch worden gecorrigeerd terwijl het stuurwiel verdraaid wordt. Op deze manier wordt de knop in een constante positie gehouden ten opzichte van de wielen.

#### **⚠ Opgepast**

- **Let altijd op de waarschuwingslampen wanneer u het voertuig aan het besturen bent. Mocht er een fout worden aangegeven door een waarschuwingslamp of op de uurmeter, parkeer het voertuig dan op een veilige plek en verzoek uw Toyota dealer om een inspectie.**
- De actieve besturingssynchronisatie, die elektronisch wordt geregeld, moet worden geïnitieerd nadat er onderhoud is uitgevoerd. U mag niet onnodig functies van de actieve besturingssynchronisatie verwijderen of modificeren. Neem contact op met uw Toyota dealer als het voertuig geïnspecteerd moet worden.
- Wanneer het voertuig gewassen wordt, moet u zorgvuldig voorkomen dat er direct water spettert op de elektronica (controller, sensoren en bedieningsorganen) voor de actieve besturingssynchronisatie.

**Brandfarliga och/eller förbränningsbara material kan skadas och i vissa fall antändas av ett hett avgassystem eller heta avgaser. För att minimera möjligheten för sådan skada eller brand måste operatören följa dessa rekommenderade riktlinjer:**

- Använd inte gaffeltrucken över eller i närheten av brandfarliga och/eller förbränningsbara material, inklusive torrt gräs eller pappersbitar.
- Parkera gaffeltrucken minst 30 cm ut från timmer, fanerbräder, pappersprodukter och andra liknande material för att undvika missfärgning, deformation eller förbränning av dessa material.

### **Försiktighetsåtgärder att vidta vid användning modeller med aktiv rattsynkronisering (tillval)**

Om rattläget inte överensstämmer med hjulens vinkel rättas denna felställning automatiskt medan hjulen svängs. På så sätt har rattknoppen alltid samma läge i förhållande till hjulen.

#### **⚠ Aktsamhet**

- När du kör fordonet ska du vara uppmärksam på varningslamporna. Parkera fordonet på en säker plats och kontakta en Toyota-återförsäljare för kontroll om en varningslampa eller tidmätare tänds under färd.
- Den aktiva rattsynkroniseringen som är elektroniskt styrd måste initieras på nytt efter underhåll. Ta inte bort eller ändra de aktiva rattsynkroniseringsfunktionerna i onödan. Kontakta en Toyota-återförsäljare när en kontroll behövs.
- Var noggrann med att skydda elektroniken (reglerdon, sensorer och kontakter) som hör till den aktiva rattsynkroniseringen när fordonet tvättas

### Si falla la función de sincronizador de dirección activa:

Un modelo de sincronizador de dirección activa está controlado por un controlador, un sensor y varios actuadores. Si alguno no funciona con normalidad, indica que:

- El desvío del botón del volante tal vez no se corrija.
- La lámpara de diagnóstico se encenderá o parpadeará.
- El código de error aparecerá en el cronómetro. Por lo tanto, se informará al operador. En dicho caso, desplace el vehículo a un lugar seguro y solicite reparación a un distribuidor de Toyota.

### Interbloqueo de elevación

Con el interruptor de encendido en posición OFF, la horquilla no se bajará incluso si se opera la palanca de elevación. No obstante, si se sienta en el asiento y gira el interruptor de encendido, puede bajar la horquilla.

### Sistema OPS

El sistema OPS (Sensor de presencia del operario) evita las operaciones de desplazamiento y manipulación de la carga cuando el operario no está situado en el asiento del operario. Si durante la utilización de la carretilla elevadora el operario deja el asiento, la lámpara del OPS se encenderá y el zumbador sonará (un "pii" constante) durante 1 segundo, alertando al operario de la situación. Si el operario permanece fuera del asiento durante 2 segundos, el sistema OPS se pondrá en funcionamiento, deteniendo la manipulación de la carga y el desplazamiento eléctrico. Si el operario vuelve al asiento en 2 segundos, pueden continuarse las operaciones de desplazamiento y manipulación de carga sin activar el sistema OPS.

Si se produce una anomalía en el sistema OPS, la lámpara de diagnóstico parpadeará para notificar la situación al operario. Una lámpara de diagnóstico que parpadea supuestamente indica un problema con el sistema OPS. Por lo tanto, solicite una inspección a un distribuidor de Toyota.

### En cas de panne du synchroniseur de volant actif :

Les modèles équipés de synchroniseur de volant actif sont gérés par un contrôleur, un capteur et différents actionneurs. Si l'un d'entre eux devait ne plus fonctionner correctement, c'est l'indice que :

- Le décalage de la poignée du volant n'est pas correct.
- Le voyant de diagnostic s'allume ou clignote.
- Un code d'erreur s'affiche sur le compteur horaire. L'utilisateur est ainsi informé. Dans ce cas, gardez le véhicule dans un endroit sûr et faites-le réparer par un concessionnaire Toyota.

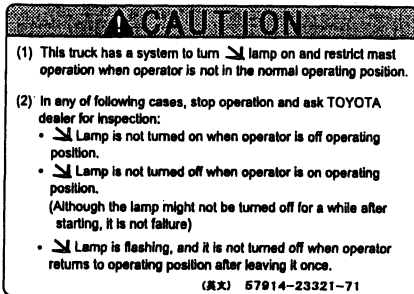
### Verrouillage clé de contact-levage

Lorsque la clé de contact est en position OFF, la fourche ne descend pas, même si le levier de levage est actionné. Cependant, vous pouvez abaisser la fourche en vous asseyant sur le siège et en tournant la clé de contact.

### Système OPS

Le système OPS (Opérateur Presence Sensing) permet d'éviter le déplacement et la manipulation de charges lorsque l'opérateur n'est pas installé dans le siège de l'opérateur. Si, pendant le fonctionnement du chariot élévateur, l'opérateur quitte le siège, le voyant OPS s'allumera et le buzzer retentira (un « pii » continu) pendant 1 seconde pour avertir l'opérateur de la situation. Si l'opérateur quitte le siège pendant 2 secondes, le système OPS se mettra en route et arrêtera le déplacement et la manipulation de charge en cours. Si l'opérateur revient dans son siège dans un délai de 2 secondes, les fonctions de déplacement et de manipulation de charge pourront être poursuivies sans activer le système OPS.

En cas d'anomalie du système OPS, le voyant de diagnostic clignote pour informer l'opérateur. Si un voyant de diagnostic clignote, cela signifie probablement que le système OPS présente un problème. Vous devez donc contacter un concessionnaire Toyota pour faire contrôler le véhicule.



### **Bei einem Ausfall der Aktivsynchrosteuerungsfunktion:**

Modelle mit Aktivsynchrosteuerung werden über eine Steuereinheit, einen Sensor und verschiedene Stellglieder gesteuert. Falls eins dieser Teile nicht normal funktioniert, deutet dies auf einen der folgenden Punkte hin:

- Die Lenkradknopf-Positionsabweichung kann nicht korrigiert werden.
- Die Diagnoselampe leuchtet auf oder blinkt.
- Der Betriebsstundenzähler zeigt einen Fehlercode an. Der Fahrer wird damit auf die Fehlfunktion aufmerksam gemacht. Stellen Sie das Fahrzeug hiernach an einem sicheren Platz ab, und wenden Sie sich zwecks Reparatur an einen Toyota-Händler.

### **Schlüsselhebesperre**

Wenn der Zündschalter auf OFF zeigt, bewegt sich die Gabel auch bei entsprechender Betätigung des Hubhebels nicht nach unten. Wenn Sie sich jedoch auf den Sitz setzen und den Zündschalter einschalten, können Sie die Gabel herunterlassen.

### **OPS-System**

Das OPS-System (Operator Presense Sensing = Fahreranwesenheitserkennung) verhindert Fahr- und Gabelbewegungen, wenn sich der Fahrer nicht im Sitz befindet.

Falls der Fahrer im Betrieb des Gabelstaplers seinen Sitz verlässt, leuchtet die OPS-Leuchte auf, ein Summer (Piepton) ertönt eine Sekunde lang und weist den Fahrer auf die Situation hin. Wenn der Fahrer seinen Sitz für mehr als zwei Sekunden verlässt, greift das OPS-System ein und stoppt Fahr- und Ladebewegungen. Sofern sich der Fahrer innerhalb von zwei Sekunden wieder im Sitz befindet, kann der Fahr- und Ladevorgang ohne Unterbrechung fortgesetzt werden, ohne dass das OPS-System aktiv wird.

Sollte eine Störung im OPS-System auftreten, blinkt die Diagnoselampe und macht den Fahrer auf die Situation aufmerksam. Eine blinkende Diagnoselampe deutet vermutlich auf ein Problem im OPS-Systems hin. Veranlassen Sie aus diesem Grund eine Inspektion durch einen Toyota-Händler.

### **Als de actieve besturingssynchronisatie niet werkt:**

Modellen met actieve besturingssynchronisatie worden aangestuurd door middel van een controller, een sensor en diverse servo's. Als één hiervan niet normaal werkt, betekent dit dat:

- de stuurwielknop mogelijk niet wordt gecorrigeerd wanneer deze niet in de juiste stand staat.
- het diagnoselampje zal oplichten of knipperen.
- er een foutcode zal worden getoond in de uurmeter. Op deze manier wordt de bestuurder op de hoogte gebracht. Breng het voertuig in een dergelijke situatie naar een veilige plek en vraag uw Toyota dealer het voertuig te herstellen.

### **Key-lift interlock**

Met het contact uit (OFF) zal de vork niet naar beneden gaan, ook niet met de hefhandel. Als u echter op de bestuurdersstoel gaat zitten en het contact aan zet, kan de vork wel naar beneden gebracht worden.

### **Bestuurdersdetectiesysteem**

Het bestuurdersdetectiesysteem voorkomt dat de vorkheftruck zich voort kan bewegen of voor laden en lossen kan worden gebruikt terwijl de bestuurder niet op de stoel zit.

Wanneer de bestuurder, tijdens het gebruik van de vorkheftruck, de stoel verlaat gaat de bestuurdersdetectielamp branden en de zoemer gaat 1 seconde lang af (een aanhoudend "pii" geluid) om de bestuurder op de situatie te attenderen. Wanneer de bestuurder niet binnen 2 seconden naar zijn stoel terugkeert wordt het bestuurdersdetectiesysteem geactiveerd en de werkzaamheden van de vorkheftruck worden stopgezet. Wanneer de bestuurder binnen 2 seconden naar zijn stoel terugkeert kunnen de werkzaamheden met de vorkheftruck worden voortgezet zonder dat het bestuurdersdetectiesysteem wordt geactiveerd.

Als er een probleem is met het OPS-systeem zal de diagnoselampe gaan knipperen om de bestuurder hiervan op de hoogte te stellen. Als de diagnoselampe knippert geeft dit aan dat er hoogstwaarschijnlijk een probleem is met het OPS-systeem. Daarom moet u uw Toyota dealer om inspectie verzoeken.

### **Om aktiv rattsynkroniseringsfunktionen inte fungerar:**

En modell med aktiv rattsynkronisering är utrustad med ett reglerdon, sensorer och olika manöverdon. Om någon av dessa inte fungerar på avsett sätt innebär det följande:

- Rattens felställning kanske inte synkroniseras.
- Felsökningslampan tänds eller blinkar.
- Visas en flekod på tidsmätaren. Detta påkallar förarens uppmärksamhet. Parkera fordonet på en säker plats och tillkalla en Toyota-återförsäljare för reparation.

### **Sänkspärrfunktion**

Gafflarna kan inte sänkas med lyftspaken när tändningslåset vrids till läget OFF. Genom att sitta i sätet och vrida på tändningslåset kan du sänka gafflarna.

### **OPS-systemet**

OPS-systemet (förardetektering) förhindrar förflyttning och lasthantering när föraren inte sitter i förarsätet.

Om föraren lämnar sätet under manövrering av trucken, tänds OPS-lampan och en summer ljuder (ett fast pipljud) i en sekund, för att varna föraren om situationen. Om föraren lämnar sätet mer än 2 sekunder, aktiveras OPS-systemet och avbryter förflyttningen och lasthanteringen. Om föraren återvänder till sätet inom 2 sekunder, fortsätter förflyttning och lasthantering utan att aktiveras OPS-systemet.

Skulle något onormalt inträffa i OPS-systemet blinkar felsökningslampan för att informera föraren. Om felsökningslampan indikerar antagligen ett problem med OPS-systemet. Begär därför en kontroll från en Toyota-återförsäljare.

Esta carretilla elevadora está equipada con un sistema OPS (Sensor de presencia del operario). Antes de utilizarla, compruebe que cada función del sistema funciona correctamente.

#### **Funciones OPS de desplazamiento**

Si el operario deja el asiento mientras la carretilla elevadora está desplazándose, la lámpara OPS se encenderá y, tras 2 segundos, la carretilla elevadora se detendrá. No obstante, el sistema OPS no es algo que, cuando la carretilla elevadora se esté moviendo, tenga un efecto disyuntor en la misma. (Si el operario vuelve al asiento en 2 segundos, puede continuarse la conducción sin interrupción.)

Si se activa el sistema OPS al subir por una pendiente, la potencia de conducción se interrumpe y, por lo tanto, el vehículo se desliza hacia abajo. Para evitar este problema, asegúrese de sentarse en el asiento durante la operación. Para desactivar esta función, vuelva a colocar la palanca de control de dirección en la posición neutra y vuelva a sentarse en el asiento.

#### **Función OPS de manipulación de carga**

Si el operador deja el asiento durante las operaciones de manejo de carga, el piloto luminoso OPS se encenderá y dos segundos más tarde las operaciones de manipulación de la carga se detendrán. (Si el operador vuelve a una posición de asiento normal en 2 segundos, la carga puede continuar.) Si el operador deja el asiento mientras opera la palanca de control, la carga puede continuar durante 2-4 segundos.

Para desactivar la suspensión del descenso de la carretilla, ajuste la palanca en una posición diferente de la posición inferior y regrese a la posición de asiento normal. Para desactivar la suspensión del ascenso de la carretilla y de las operaciones de inclinación hacia delante y hacia atrás, regrese a una posición de asiento correcta. El OPS se desactiva 1 segundo después que el operador regrese a la posición de asiento normal y podrán realizarse las operaciones de manipulación de la carga. (Debe observar que si regresa al asiento mientras la palanca está activada, las operaciones de manipulación de la carga comenzarán un segundo después de sentarse).

Ce chariot élévateur est équipé d'un système OPS (Operator Sensing System). Avant d'utiliser le chariot élévateur, vérifier que chacune es fonctions du système fonctionne correctement.

#### **Fonctions OPS de déplacement**

Si l'opérateur quitte le siège pendant le déplacement du chariot élévateur, le voyant OPS s'allumera et au bout de 2 secondes, le chariot élévateur sera mis à l'arrêt. Toutefois, le système OPS n'entraînera pas un freinage brusque du chariot élévateur pendant son déplacement. (Si l'opérateur revient dans son siège dans un délai de 2 secondes, le chariot élévateur peut être utilisé sans interruption).

Si le système OPS est activé pendant la conduite sur une pente, la puissance de conduite est interrompue et le véhicule glisse. Pour éviter ce problème, veiller à toujours rester assis pendant la manipulation.

Pour désactiver cette fonction, remettre le levier de contrôle de direction en position neutre et s'asseoir à nouveau.

#### **Fonction OPS de manutention du chargement**

Si l'opérateur quitte son siège pendant les opérations de manutention des charges, le témoin OPS s'allume et, deux secondes plus tard, les opérations de manutention s'arrêtent. (Si l'opérateur se rasseoit dans les 2 secondes, la manutention de la charge peut se poursuivre). Si l'opérateur quitte son siège tout en manoeuvrant le levier de commande, les opérations de manutention peuvent se poursuivre pendant 2-4 secondes.

Pour désactiver la suspension de l'abaissement de la charge, placez le levier dans une position autre que la position d'abaissement et asseyez-vous normalement. Pour désactiver la suspension de l'élévation de la charge et les opérations d'inclinaison vers l'avant/arrière, asseyez-vous normalement. Une seconde après vous être assis, l'OPS est désactivé et les opérations de manutention de la charge redeviennent possibles. (Notez que le fait de vous rasseoir pendant que le levier est engagé provoque le démarrage des opérations de manutention de la charge au bout d'une seconde environ.)

Dieser Gabelstapler ist mit einem OPS-System (Operator Presence Sensing = Fahreranwesenheitserkennung) ausgestattet. Vergewissern Sie sich, dass das System korrekt arbeitet, bevor Sie den Gabelstapler in Betrieb nehmen.

### **OPS-Fahrbetriebsfunktionen**

Verlässt der Fahrer den Sitz, während sich der Gabelstapler bewegt, leuchtet die OPS-Leuchte auf, der Gabelstapler wird nach zwei Sekunden gestoppt. Allerdings übt das OPS-System keine regelrechte Bremswirkung auf den Gabelstapler aus, wenn sich dieser in Bewegung befindet. (Sofern sich der Fahrer innerhalb von zwei Sekunden wieder im Sitz befindet, kann der Fahrvorgang ohne Unterbrechung fortgesetzt werden.) Falls das OPS-System während der Fahrt auf einer Schräge (z. B. Rampe) aktiviert wird, stoppt der Antrieb; das Fahrzeug rollt also nach unten. Damit es nicht dazu kommt, bleiben Sie bei der Arbeit mit dem Gabelstapler im Sitz.

Zum Deaktivieren dieser Funktion bringen Sie den Fahrtrichtungs-Umschalthebel in die Neutralstellung und nehmen wieder im Sitz Platz.

### **Lasttransport-OPS-Funktion**

Verlässt der Fahrer während des Transportvorgangs seinen Sitz, leuchtet die OPS-Leuchte auf. Zwei Sekunden später wird der Transportvorgang gestoppt. (Sofern der Fahrer innerhalb von zwei Sekunden wieder seine normale Sitzposition eingenommen hat, kann der Transportvorgang ohne Unterbrechung fortgesetzt werden). Verlässt der Fahrer seinen Sitz, während er den Steuerhebel bedient, kann der Transportvorgang zwei bis vier Sekunden lang fortgesetzt werden.

Um die Unterbrechung des Gabelabsenkvorgangs zu deaktivieren, bringen Sie den Hubhebel in eine andere als die Absenkeposition und kehren Sie in eine korrekte Sitzposition zurück. Um die Unterbrechung des Gabelanhebevorgangs und des Vorwärts-/Rückwärtsneigungsvorgangs zu deaktivieren, kehren Sie in eine korrekte Sitzposition zurück. Eine Sekunde nachdem Sie Platz genommen haben, wird die OPS-Funktion deaktiviert und die Transportvorgänge können wiederaufgenommen werden. (Es ist zu beachten, dass, wenn Sie sich setzen, während sich der Hebel nicht in der neutralen Position befindet, die Transportvorgänge eine Sekunde, nachdem Sie Platz genommen haben, fortgesetzt werden.)

Deze vorkheftruck is voorzien van een bestuurdersdetectiesysteem. Controleer of alle functies goed werken voordat u de vorkheftruck gebruikt.

### **Bestuurdersdetectiefunctie tijdens het besturen**

Wanneer de bestuurder tijdens het gebruik uit de vorkheftruck stapt, gaat de bestuurdersdetectielamp knipperen en wordt de vorkheftruck na 2 seconden stopgezet. Het bestuurdersdetectiesysteem heeft echter geen remmend effect op de voortbewegende vorkheftruck. (Wanneer de bestuurder binnen 2 seconden naar zijn stoel terugkeert, kan hij zonder onderbrekingen opnieuw de vorkheftruck besturen.)

Wanneer het bestuurdersdetectiesysteem wordt geactiveerd als de vorkheftruck op een helling rijdt, glijdt de vorkheftruck naar beneden. Blijf tijdens het rijden op hellingen daarom altijd op de stoel zitten.

Zet de richtingshendel in neutraal en ga opnieuw op de stoel zitten om deze functie uit te schakelen.

### **OPS-functie bij het omgaan met lading**

Als de bestuurder zijn plaats verlaat terwijl er met een lading gewerkt wordt, zal de OPS-lamp oplichten en zal het voertuig twee seconden later stoppen met de uitgevoerde handelingen. (Als de bestuurder binnen 2 seconden terugkeert op zijn plaats, kan er gewoon verder gewerkt worden.) Als de bestuurder zijn plaats verlaat terwijl de bedieningshendel gebruikt wordt, kunnen de in gang gezette handelingen 2-4 seconden lang worden voortgezet.

Om de werkzaamheden te hervatten wanneer deze zijn onderbroken terwijl de vork naar beneden bewoog, dient u de hendel voor het heffen in een andere stand te zetten dan die voor naar beneden en moet u weer plaats nemen op de bestuurdersstoel. Om de werkzaamheden te hervatten wanneer deze zijn onderbroken terwijl de vork naar boven bewoog of de mast naar voren/achteren werd gekanteld, dient u weer plaats te nemen op de bestuurdersstoel. Eén seconde nadat de bestuurder is gaan zitten, zal de OPS-functie worden uitgeschakeld en zal het weer mogelijk worden handelingen uit te voeren met de vork en de lading. (Let op, want als u terugkeert naar de bestuurdersplaats terwijl de hendel of hefboom nog in werking is, zal de daardoor bediende handeling één seconde nadat u bent gaan zitten vanzelf weer worden hervat.)

Denna truck är utrustad med ett OPS-system (förardetektering). Se till att systemets delar fungerar korrekt innan trucken manövreras.

### **OPS-funktioner vid förflyttning**

Om föraren lämnar sätet under körning av trucken, tänds OPS-lampan och efter 2 sekunder stannas trucken. OPS-systemet är dock inte något som bromsar trucken om den rör sig. (Om föraren återvänder till sätet inom 2 sekunder, fortsätter förflyttningen utan avbrott.)

Om OPS-systemet aktiveras vid körning uppför en sluttning, stängs motorn av och trucken rullar ned. Sitt i sätet för att undvika detta problem.

Avaktivera denna funktion genom att föra körriktningsspaken till neutralläget och sitt ned i sätet igen.

### **OPS-funktion vid lasthantering**

Om föraren lämnar förarstolen under lasthantering tänds OPS-lampan och efter två sekunder stängs lasthanteringen av. (Om föraren återkommer till förarstolen inom två sekunder kan lasthanteringen fortsätta utan avbrott.) Föraren kan lämna förarstolen under 2 till 4 sekunder medan styrspaken används utan att lasthanteringen avbryts.

För att inaktivera upphävningen av sänkningsläget av lyften, ställ lyftspaken till en annan position än sänkningsläget och återgå till normal sittposition. För att upphäva spärren av lyftning av lyften och framåt/bakåt tiltfunktion, återgå till normal sittposition. En sekund efter att föraren satt sig ned kommer OPS att upphävas och lasthantering kommer att bli möjlig. (Observera att om föraren återvänder till sätet medan spaken används kommer lasthanteringen att påbörjas en sekund efter det föraren sitter ner.)

Durante las operaciones de OPS, si la palanca de inclinación se inclina hacia atrás, la carretilla elevadora puede inclinarse hacia atrás dependiendo de la posición del mástil debido al peso del mástil. Por lo tanto, se aconseja no realizar operaciones que utilicen la palanca de elevación en ese momento. Asimismo, durante las operaciones de OPS, si la palanca de accesorios está activada cuando se utiliza otro accesorio, la carretilla elevadora puede moverse de repente debido al peso del accesorio. Por lo tanto, se aconseja no realizar operaciones utilizando la palanca de accesorios en ese momento.

### **Funciones de alarma de operación de OPS**

Si el operario deja el asiento, el zumbador sonará ("pii") durante 1 segundo y la lámpara OPS se encenderá, notificando al operario que el sistema OPS está funcionando. La lámpara OPS se apagará si se sienta en el asiento.

Con modelos que tienen la especificación opcional "sin zumbido", el zumbido no sonará.

### **Advertencia de restitución a neutro**

Si cuando las funciones OPS de desplazamiento están activadas el operario se sienta en el asiento pero no coloca la palanca de control de dirección en la posición neutra, el zumbador sonará ("pipipipi..."), indicando que las funciones OPS de desplazamiento no se han desactivado.

Si el Sistema OPS ha hecho que se detengan las operaciones de manipulación de la carga y el operador vuelve a sentarse mientras la palanca de elevación sigue en la posición de bajada, el zumbador sonará ("pi, pi, pi...") indicando que la bajada no puede continuar hasta que la palanca vuelva a la posición neutra.

Con modelos que tienen la especificación opcional "sin zumbido", el zumbido no sonará.

Pendant les opérations OPS, si le levier d'inclinaison est incliné vers l'arrière, le chariot risque de basculer sous le poids du mât, selon la position de ce dernier. Il est donc conseillé de ne pas utiliser le levier d'inclinaison à ce moment. En outre, pendant les opérations OPS, si le levier de fixation est utilisé conjointement avec un autre accessoire, le chariot risque de bouger de manière brusque sous le poids de ce dernier. Il est donc conseillé de ne pas utiliser le levier de fixation à ce moment.

### **Fonctions d'alarme du système OPS**

Si l'opérateur quitte son siège, le buzzer retentira (« pii ») pendant environ 1 seconde et le voyant OPS s'allumera pour signaler à l'opérateur que le système OPS est en route. Le voyant OPS s'éteint dès que l'opérateur se rassoit.

Le signal d'avertissement ne retentit pas sur les modèles équipés de la fonctionnalité de sourdine en option.

### **Avertissement de retour en position neutre**

Si, pendant le déplacement, les fonctions OPS se mettent en route, l'opérateur s'assied sur le siège mais ne remet pas le levier de contrôle de direction en position neutre, le buzzer retentira (« pipipipi... ») indiquant que les fonctions OPS de déplacement n'ont pas été désactivées.

Si le système OPS a entraîné l'arrêt des opérations de chargement, et que l'opérateur se rassied alors que le levier d'élévation est abaissé, l'avertisseur retentira ("pi, pi, pi..."), indiquant que l'abaissement ne peut pas continuer jusqu'à ce que le levier soit ramené à la position neutre.

Le signal d'avertissement ne retentit pas sur les modèles équipés de la fonctionnalité de sourdine en option.

Wird im OPS-Betrieb der Neigungshebel zurückgezogen, kann der Gabelstapler je nach Mastposition aufgrund des Mastgewichtes nach hinten kippen. Verzichten Sie daher bei laufendem OPS-Betrieb auf die Betätigung des Neigungshebels. Wenn darüber hinaus bei laufendem OPS-Betrieb der Anbauteil-Hebel betätigt wird, während ein anderes Anbauteil verwendet wird, kann sich der Gabelstapler aufgrund des Gewichts des Anbauteils plötzlich bewegen. Verzichten Sie daher bei laufendem OPS-Betrieb auf die Betätigung des Anbauteil-Hebels.

### **OPS-Alarmfunktionen**

Sobald der Fahrer den Sitz verlässt, ertönt eine Sekunde lang ein Tonsignal (Piepton), die OPS-Leuchte leuchtet auf und weist den Fahrer auf das Ansprechen des OPS-Systems hin. Die OPS-Leuchte erlischt, wenn Sie wieder im Sitz Platz nehmen.

### **Zurück-zur-Neutralstellung-Warnung**

Falls die OPS-Fahrbetriebsfunktionen aktiv sind, der Fahrer wieder im Sitz Platz nimmt, den Fahrtrichtungs-Umschalthebel jedoch nicht in die Neutralstellung bringt, ertönt ein unterbrochenes Tonsignal („Piep-piep-piep...“) und zeigt an, dass die OPS-Fahrbetriebsfunktionen nicht deaktiviert wurden.

Falls der Transportvorgang durch das OPS-System gestoppt wurde und der Fahrer seine Sitzposition wieder einnimmt, während der Hubhebel in der Absenkeposition verbleibt, ertönt der Signalton („Piep, Piep, Piep...“) und zeigt an, dass der Absenkvorgang erst fortgesetzt werden kann, wenn der Hebel wieder in die neutrale Position gebracht wurde.

Bei Modellen mit der Sonderausstattung „ohne Signalton“ ertönt kein Signalton.

Als de kantelhendel naar achteren getrokken wordt terwijl de OPS-functie in werking is, kan de vorkheftruck naar achteren overhellen, afhankelijk van de positie van de mast, vanwege het gewicht van de mast. Het is daarom raadzaam om op dergelijke momenten de kantelhendel niet te gebruiken. Als bovendien terwijl de OPS-functie in werking is, de hulpstukhendel wordt gebruikt wanneer er een ander hulpstuk in gebruik is, kan de vorkheftruck plotseling bewegen vanwege het gewicht van het hulpstuk. Het is daarom raadzaam om op dergelijke momenten de hulpstukhendel niet te gebruiken.

### **Alarmfunctie bestuurdersdetectiesysteem**

Wanneer de bestuurder de stoel verlaat gaat de zoemer circa 1 seconde lang af (“pii”) en de bestuurdersdetectielamp gaat branden om aan te geven dat het bestuurdersdetectiesysteem is geactiveerd. De bestuurdersdetectielamp gaat uit zodra de bestuurder opnieuw op de stoel plaatsneemt.

Bij modellen die voorzien van de optionele “zoemerloze” functie, zal de zoemer niet klinken.

### **Waarschuwing neutrale stand**

Wanneer de bestuurder op de stoel plaatsneemt maar de richtingshendel niet in de neutrale stand zet, terwijl het bestuurdersdetectiesysteem geactiveerd is, gaat de zoemer af (“pipipipi...”) om aan te geven dat de bestuurdersdetectie voor de besturing niet uitgeschakeld is.

Als het OPS-systeem het werken met de vork en de lading heeft stopgezet en de bestuurder weer plaats neemt terwijl de hendel voor het heffen van de vork nog naar beneden staat, zal de zoemer afgaan (“piep, piep, piep...”) ten teken dat de vork en de lading niet naar beneden gebracht kunnen worden tot de hendel teruggezet wordt naar de neutrale stand.

Bij modellen die voorzien van de optionele “zoemerloze” functie, zal de zoemer niet klinken.

Om tiltspaken är tiltad bakåt under OPS-funktioner kan det hända att gaffeltruckens lutar bakåt beroende på stativläget med hänsyn till vikten på stativet. Du rekommenderas därför att undvika manövrerande av tiltspaken i dessa lägen. Vidare, under OPS drift, om tillbehörsspaken använd när ett annat tillbehör används kan det hända att gaffeltruckens plötsligt rör på sig beroende på vikten på tillbehöret. Du rekommenderas därför att undvika manövrerande av tillbehörsspaken i dessa lägen.

### **OPS alarmfunktioner**

Om föraren lämnar sätet, ljuder en summer (ett pipljud) i ungefär en sekund och OPS-lampan tänds, för att varna föraren om att OPS-systemet är aktiverat. OPS-lampan släcks om du sätter dig i sätet.

För modeller som har tillvalet “utan varningssignal” kommer varningssignalen inte att låta.

### **Varning återställning till neutralläge**

Om föraren sitter i sätet, men inte återställer kontrollspaken i neutralläge när OPS-funktionerna är aktiverade, avger summern ett återkommande pipljud för att påminna att OPS-funktionerna för förflyttning inte har avaktiverats.

Om OPS-systemet har orsakat att lasthanteringsfunktionerna har stannat och föraren sätter sig igen medan lyftspaken är satt i position för sänkning, kommer summern att ljuda (“pi, pi, pi...”). Vilket indikerar att sänkning inte kan fortsätta till dess att spaken har återförts till neutralläge.

För modeller som har tillvalet “utan varningssignal” kommer varningssignalen inte att låta.

### Advertencia de anomalía del controlador OPS

Si el sistema OPS o el sincronizador de dirección activa (Opción) registra una anomalía, la lámpara de diagnóstico parpadeará para informar al operario.

Si la lámpara de diagnóstico empieza a parpadear, el Sistema OPS puede haber funcionado incorrectamente. Estacione el vehículo en un lugar seguro y solicite una inspección a su distribuidor de Toyota.

En los siguientes casos, estacione el vehículo en un lugar seguro y deje que un distribuidor de Toyota lo inspeccione:

- La lámpara OPS no se enciende incluso si el operario deja el asiento.
- La lámpara OPS no se apaga incluso si el operario se sienta en el asiento.

#### Precaución

Si el operario permanece sentado durante un amplio periodo de tiempo con el interruptor de encendido apagado, la próxima vez que se encienda el interruptor de encendido la lámpara de diagnóstico puede parpadear. Si el operario deja temporalmente el asiento y vuelve a sentarse de nuevo cuando la lámpara de diagnóstico comienza a parpadear, la lámpara de diagnóstico se apagará.

#### Reciclado / Eliminación

De acuerdo con la Directiva Europea 2006/66/EC,

Este símbolo indica "recogida selectiva" para todas las baterías y acumuladores.



Sus carretillas usan un acumulador de plomo y, en el caso de algunas modelos de carretillas operadas con batería, éstas son de litio.

Los materiales que contienen las baterías (incluidos los acumuladores) son peligrosos para el medio ambiente y para las personas, por lo tanto las baterías deben ser devueltas a los fabricantes para su reciclaje.

#### Desechar una batería

Cuando una batería llega al final de su vida útil (se intercambia por una nueva batería) o si se debe desguazar la carretilla entera, se deben tomar en especial consideración los riesgos medioambientales al desechar / reciclar las baterías.

Consultar a nuestros servicios Toyota para el intercambio o desecho de baterías.

### Avertissement d'anomalie du contrôleur OPS

Si le système OPS ou le synchroniseur de volant actif (Option) détecte une anomalie, le voyant de diagnostic clignote pour informer l'opérateur.

Si le voyant de diagnostic se met à clignoter, cela peut signifier un dysfonctionnement du système OPS. Garez le véhicule dans un endroit sûr et faites-le contrôler par votre concessionnaire Toyota.

Dans les cas suivants, garez le véhicule dans un endroit sûr et faites-le contrôler par votre concessionnaire Toyota.

- Le voyant OPS ne s'allume pas même si l'opérateur quitte son siège.
- Le voyant OPS ne s'allume pas même si l'opérateur s'assoit.

#### Attention

Si l'opérateur reste assis pendant une longue période alors que le commutateur de démarrage est en position OFF, le voyant de diagnostic peut clignoter lorsque le commutateur de démarrage est mis en position ON. Si l'opérateur quitte momentanément son siège, puis se rassoit lorsque le voyant de diagnostic commence à clignoter, celui-ci s'éteint.

#### Recyclage/Rebut

En accordance avec la Directive Européenne 2006/66/EC, Ce symbole indique 'container séparée' pour toutes les batteries et accumulateurs.



Votre chariot élévateur utilisent des batteries à base de plomb et pour certain chariots électriques des batteries au lithium.

Les matériaux contenus dans les batteries (accumulateurs inclus) sont dangereux pour l'environnement et l'être humain, aussi les batteries doivent être retournées aux fournisseurs pour le recyclage.

#### Mettre au rebut une batterie

Lorsqu'une batterie a atteint sa fin de vie (lors de l'échange d'une batterie) ou quand le chariot complet doit être ferrailé, une attention spéciale au regard de l'environnement doit être prise lors du recyclage ou la mise au rebut des batteries.

Consultez votre concessionnaire Toyota le plus proche pour l'échange ou la mise au rebut des batteries.



## Störungswarnung OPS-Steuereinheit

Erkennt das OPS-System bzw. die Aktivsynchronsteuerung (Sonderausstattung) eine Störung, blinkt die Diagnoselampe und macht den Fahrer auf die Situation aufmerksam.

Blinkt die Diagnoselampe, kann eine Störung des OPS-Systems vorliegen. Parken Sie den Gabelstapler an einem sicheren Platz, und wenden Sie sich für eine Inspektion an einen Toyota-Händler.

In den folgenden Fällen parken Sie den Gabelstapler an einem sicheren Platz und lassen ihn von einem Toyota-Händler untersuchen:

- Die OPS-Lampe leuchtet nicht auf, selbst wenn der Fahrer den Sitz verlässt.
- Die OPS-Lampe erlischt nicht, selbst wenn der Fahrer seinen Sitzplatz eingenommen hat.

### ⚠ Vorsicht

**Bleibt der Fahrer eine längere Zeit bei ausgeschaltetem Zündschalter sitzen, kann die Diagnoselampe das nächste Mal, wenn der Zündschalter auf EIN gestellt wird, blinken. Verlässt der Fahrer vorübergehend seinen Sitz und setzt sich wieder, wenn die Diagnoselampe blinkt, erlischt die Diagnoselampe.**

## OPS Controller waarschuwing afwijking

Als het OPS-systeem of de actieve besturingsynchronisatie (optioneel) iets abnormaals detecteert, zal de diagnoselamp gaan knipperen om de bestuurder hiervan op de hoogte te brengen.

Als het diagnoselampje begint te knipperen is het mogelijk dat er een probleem is met het OPS-systeem. Parkeer het voertuig op een veilige plek en verzoek uw Toyota dealer om inspectie. In de volgende gevallen moet u het voertuig op een veilige plek parkeren en uw Toyota dealer het voertuig laten nakijken.

- De OPS-lamp gaat niet branden, ook al verlaat de bestuurder zijn plaats.
- De OPS-lamp gaat niet uit, ook al zit de bestuurder netjes op zijn plaats.

### ⚠ Opgepast

**Als de bestuurder een hele tijd op zijn plaats blijft zitten met het contact uit, is het mogelijk dat het diagnoselampje gaat knipperen wanneer het contact vervolgens wordt ingeschakeld. Als de bestuurder de bestuurdersstoel eventjes verlaat en vervolgens weer gaat zitten terwijl het diagnoselampje is gaan knipperen, zal het diagnoselampje uit gaan.**

## Varning vid fel på OPS-systemet

Om OPS-systemet eller den aktiva rattsynkroniseringen (tillval) registrerar något onormalt blinkar felsökningslampan för att informera föraren.

Om felsökningslampan börjar blinka kan det vara fel på OPS-systemet. Parkera fordonet på en säker plats och kontakta en Toyota-återförsäljare.

I följande fall ska du parkera fordonet på en säker plats och kontakta en Toyota-försäljare för kontroll.

- OPS-lampan inte tänds även om föraren lämnar fordonet.
- OPS-lampan inte släcks även om föraren sätter sig igen.

### ⚠ Aktsamhet

**När tändningslåset slås av och föraren har suttit en lång stund kan det hända att felsökningslampan blinkar när tändningen slås på. Om föraren då lämnar förarsätet och sedan sätter sig igen när felsökningslampan börjar blinka släcks felsökningslampan.**

### Recycling/Entsorgung

Nach EU Directive 2006/66/EC steht dieses Symbol dafür, dass Batterien und Akkus gesondert entsorgt werden müssen.



In diesem Stapler befindet sich ein Bleiakkumulator, und fallweise eine Lithiumionen-batterie.

Batterien, Akkus und sämtliche Bauteile daraus enthalten giftige Stoffe, und müssen deshalb gesondert, ev. beim Hersteller entsorgt und recycled werden.

### Entsorgung der Batterie

Am Ende der Lebensdauer einer Batterie muß diese den Vorschriften entsprechend behandelt und entsorgt werden.

Wenden Sie sich bitte an Ihre Toyota Vertragswerkstätte.

### Hergebruik/afvoeren.

In overeenstemming met met de EU richtlijn 2006/66/EC, Dit symbool geeft het 'gescheiden verzamelen' van batterijen en accu's aan.



Uw truck is voorzien van een loodaccu, en in sommige gevallen een lithium batterij.

Batterijen en accu's bevatten stoffen die schadelijk zijn voor mens en milieu, batterijen en accu's dienen ingeleverd te worden bij de fabrikant voor hergebruik of verdere verwerking.

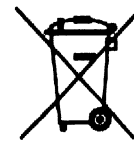
### Afvoeren van batterij of accu.

Als de batterij of accu aan het eind van de levensduur is (vervang de batterij of accu door een nieuw exemplaar) of indien de complete truck vernietigd moet worden dienen speciale maatregelen getroffen te worden ter bescherming van het milieu.

Neem contact op met Uw Toyota dealer ingeval van vervanging of afvoeren van Uw batterij of accu.

### Återvinning/ skrotning

Enligt EU direktiv 2006/66/EC, indikerar symbolen särskild återvinning av batterier och ackumulatörer.

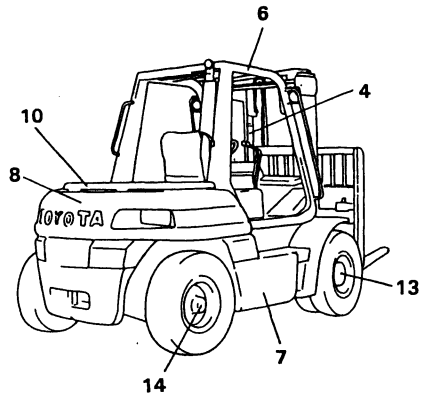


Materialet i batterier och ackumulatörer är skadliga för miljö och människor och skall returneras till tillverkaren för återvinning.

### Skrotning av batteri

När batteriet i trucken är förbrukat(byte till nytt batteri) eller om hela trucken skrotas ska särskild hänsyn med avseende på miljörisker tas vid återvinning/skrotning av batterier.

Förbrukat material ska återlämnas till tillverkaren(se märkskylt på batteriet). Ni kan även lämna batteriet till er lokala Toyota BT-representant som ombesörjer återsändning till batteritillverkaren.

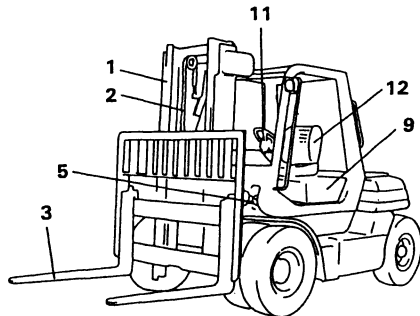


## COMPONENTES PRINCIPALES

1. Mástil
2. Cadena
3. Horquilla
4. Cilindro de elevación
5. Cilindro de basculación
6. Techo protector (carrocería)
7. Bastidor
8. Contrapeso
9. Capó del motor
10. Cubierta del radiador
11. Volante
12. Asiento del operador
13. Eje delantero
14. Eje trasero

## PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Mât
2. Chaîne
3. Fourche
4. Vérin de levage
5. Vérin d'inclinaison
6. Protège-tête (carrosserie)
7. Châssis
8. Contrepoids
9. Capot moteur
10. Couvercle du radiateur
11. Volant de direction
12. Siège du conducteur
13. Essieu avant
14. Essieu arrière



## HAUPTTEILE

1. Hubgerüst
2. Kette
3. Gabel
4. Hubzylinder
5. Kippzylinder
6. Fahrerschutzdach (Karosserie)
7. Fahrgestell
8. Gegengewicht
9. Motorhaube
10. Kühlerabdeckung
11. Lenkrad
12. Fahrersitz
13. Vorderachse
14. Hinterachse

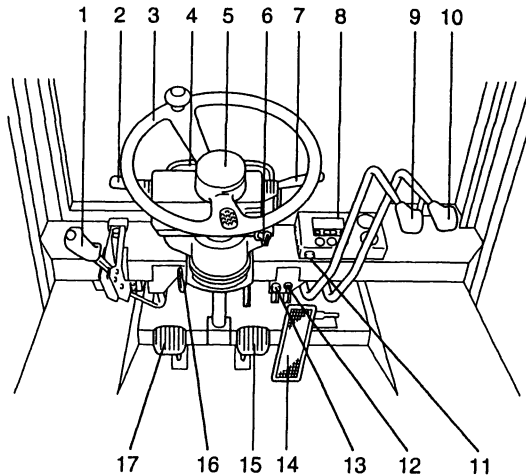
## BELANGRIJKSTE COMPONENTEN

1. Mast
2. Ketting
3. Vork
4. Hefcilinder
5. Kantelcilinder (kipcilinder)
6. Bestuurder-bescherming (Carrosserie)
7. Frame
8. Tegengewicht
9. Motorkap
10. Radiateur-afdekplaat
11. Stuurwiel
12. Bestuurderszitting
13. Vooras
14. Achteras

## FORDONETS HUVUDELAR

1. Mast
2. Kedja
3. Gaffel
4. Lyftcylinder
5. Lutningscylinder
6. Huvudskydd (karossen)
7. Ram
8. Motvikt
9. Motorhuv
10. Kylarskydd
11. Ratt
12. Förarsäte
13. Framaxel
14. Bakaxel

## CONTROLES DE CONDUCCIÓN Y PANEL DE INSTRUMENTOS



1. Palanca de freno de estacionamiento (freno de estacionamiento de doble acción: Opción)
- \*2. Palanca de control de dirección
3. Volante
4. Centro de supervisión integrado
5. Botón de bocina
6. Interruptor de encendido
- \*7. Interruptor de control de señal y luz
8. Caja de medición (Opción)
9. Palanca de elevación / bajada
10. Palanca de inclinación
11. Interruptor de alineación (Para uso de servicio)
12. Interruptor de señalización amarilla (Opción)
13. Interruptor de lámpara de funcionamiento posterior (Opción)
14. Pedal de aceleración
15. Pedal de freno
16. Palanca de ajuste de dirección de inclinación
17. Pedal de velocidad lenta y freno

\*: Se adopta el tipo simétrico lateralmente como opción.

## COMMANDE DE CONDUITE ET TABLEAU DES INSTRUMENTS DE BORD

1. Levier du frein de stationnement (frein de stationnement à double action : Option)
- \*2. Levier de direction
3. Volant de direction
4. Centre de contrôle intégré
5. Bouton du klaxon
6. Clé de contact
- \*7. Commutateur d'éclairage et de clignotant
8. Boîte de compteur (Option)
9. Levier de levage/d'abaissement
10. Levier de bascule
11. Commutateur d'appariement (pour les opérations de maintenance)
12. Commutateur de gyrophare jaune (Option)
13. Commutateur du feu de travail arrière (Option)
14. Pédale d'accélérateur
15. Pédale de frein
16. Levier de réglage de direction inclinable
17. Pédale de ralenti et de frein

\* : Type latéral symétrique proposé en option.

## FAHRBEDIENUNGSHEBEL UND ARMATURENBRETT

1. Feststellbremsenhebel (Dual-Action-Feststellbremse: Sonderausstattung)
- \*2. Richtungssteuerungshebel
3. Lenkrad
4. Integriertes Überwachungszentrum
5. Hupenknopf
6. Zündschalter
- \*7. Blink- und Lichtregelschalter
8. Zählerkasten (Sonderausstattung)
9. Hub-/Senkhebel
10. Neigungshebel
11. Angleichungsschalter (für Wartung)
12. Schalter für gelbe Leuchte (Sonderausstattung)
13. Schalter für Arbeitsleuchte hinten (Sonderausstattung)
14. Fahrpedal
15. Bremspedal
16. Lenksäulen-Einstellhebel
17. Langsamfahr- und Bremspedal

\*: Seitlich symmetrische Typen werden als Sonderausstattung angeboten.

## BESTURINGSORGANEN EN HET INSTRUMENTENPANEEL

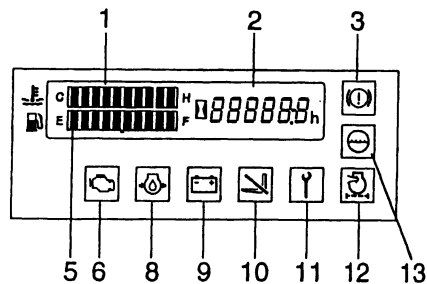
1. Handremhendel (handrem met dubbele werking: optioneel)
- \*2. Richtingshendel
3. Stuurwiel
4. Geïntegreerd monitoring center
5. Claxontoets
6. Contactschakelaar
- \*7. Richtingaanwijzerschakelaar en lichtschakelaar
8. Meter (optioneel)
9. Hefhendel (omhoog/omlaag)
10. Kantelhendel
11. Koppelingsschakelaar (bij onderhoud)
12. Schakelaar geel waarschuwinglicht (optioneel)
13. Schakelaar werkklamp achter (optioneel)
14. Gaspedaal
15. Rempedaal
16. Instelhendel hoek stuurkolom
17. Kruip- en rempedaal

\*: Lateraal symmetrisch type is beschikbaar als optie.

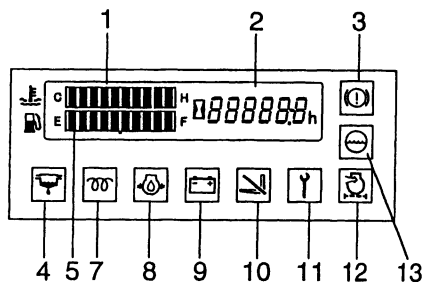
## KÖRKRÖLLER OCH INSTRUMENTPANEL

1. Parkeringsbroms (Dubbel parkeringsbroms: tillval)
- \*2. Riktningkontroll
3. Ratt
4. Integrerad kombinationsmätare
5. Tuta
6. Tändlås
- \*7. Körriktningsvisare och ljuskontrollbrytare
8. Mätarhus (tillval)
9. Lyftnings-/sänkningsspak
10. Lutningsspak
11. Inpassningsspak (för serviceanvändning)
12. Omkopplare gult varningsljus (tillval)
13. Omkopplare bakre arbetslampa (tillval)
14. Gaspedal
15. Bromspedal
16. Inställningsspak för rattens lutning
17. Krypkörning och bromspedal

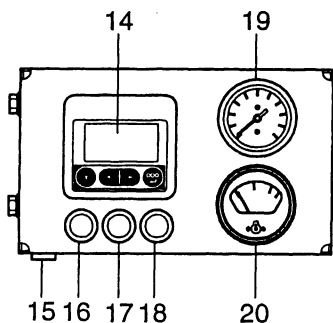
\*: Sidledes symmetrisk typ kan fås som tillval.



Modelos de motor 1FZ  
 Modèles de moteur 1FZ  
 Modelle mit 1FZ-Motor  
 Modellen met de 1FZ motor  
 1FZ-motor modeller



Modelos de motor N04C•14Z-II  
 Modèles de moteur N04C•14Z-II  
 Modelle mit N04C/14Z-II-Motor  
 Modellen met de N04C•14Z-II motor  
 N04C/14Z-II-motor modeller



## INSTRUMENTOS

### Medidor de combinación

1. Indicador de temperatura del agua
2. Cronómetro
3. Lámpara de advertencia de freno (Monitor OK: Opción)
4. Lámpara de advertencia del sedimentador (Modelos de motor N04C•14Z-II)
5. Indicador de combustible
6. Lámpara de verificación del motor (Modelos de motor 1FZ)
7. Lámpara indicadora de calentamiento (modelos de motor N04C)  
Lámpara indicadora de precalentamiento (modelos de motor 14Z-II)
8. Lámpara de advertencia de la presión del aceite del motor
9. Lámpara de advertencia de la carga
10. Lámpara OPS
11. Lámpara de diagnóstico
12. Lámpara de advertencia del depurador de aire (Monitor OK: Opción)
13. Lámpara de advertencia del nivel de refrigerante (Monitor OK: Opción)  
Caja de medidor (Opción)
14. Pantalla multifunción (Opción)
15. Interruptor de alineación (Para uso de servicio)
16. Lámpara de piloto de señal de giro (Opción)
17. Lámpara de piloto de lámpara de funcionamiento posterior (Opción)
18. Lámpara de verificación del motor (modelos de motor N04C)
19. Indicador de presión del aceite del motor (Opción)
20. Indicador de presión del aceite del convertor del par (Opción)

## INSTRUMENTS

### Compteur combiné

1. Jauge de température d'eau
2. Compteur horaire
3. Voyant avertisseur du frein (Régulateur OK : Option)
4. Voyant avertisseur du décanteur (Modèles à moteur N04C•14Z-II)
5. Jauge de carburant
6. Voyant de vérification du moteur (modèles à moteur 1FZ)
7. Voyant indicateur de bougie (modèles à moteur N04C)  
Voyant indicateur de préchauffage (Modèles de moteur 14Z-II)
8. Voyant avertisseur de pression d'huile moteur
9. Voyant avertisseur de charge
10. Voyant OPS
11. Voyant de diagnostic
12. Voyant avertisseur du purificateur d'air (Régulateur OK : Option)
13. Voyant avertisseur du niveau de réfrigérant (Régulateur OK : Option)  
Boîte de compteur (Option)
14. Affichage multifonction (Option)
15. Commutateur d'appariement (pour les opérations de maintenance)
16. Lampe témoin du clignotant (Option)
17. Lampe témoin du feu de travail arrière (Option)
18. Voyant de vérification du moteur (modèles à moteur N04C)
19. Jauge de pression d'huile moteur (Option)
20. Jauge de pression d'huile du convertisseur de couple (Option)

## INSTRUMENTE

### Kombiinstrument

1. Kühlwasser-Temperaturmesser
2. Betriebsstundenzähler
3. Bremsenwarnleuchte (OK-Bildschirm: Sonderausstattung)
4. Bodensatz-Warnleuchte (Modelle mit N04C-/14Z-II-Motor)
5. Kraftstoffmesser
6. Motorprüfleuchte (Modelle mit 1FZ-Motor)
7. Glühanzeige (Modelle mit N04C-Motor)  
Vorheizungsanzeige (Modelle mit 14Z-II-Motor)
8. Motoröldruck-Warnleuchte
9. Ladewarnleuchte
10. OPS-Lampe
11. Diagnoselampe
12. Luftfilterwarnleuchte (OK-Bildschirm: Sonderausstattung)
13. Kühlwasserstandwarnleuchte (OK-Bildschirm: Sonderausstattung)  
Zählerkasten (Sonderausstattung)
14. Multifunktionsdisplay (Sonderausstattung)
15. Angleichungsschalter (für Wartung)
16. Blink-Kontrolleuchte (Sonderausstattung)
17. Kontrolllampe hintere Arbeitsleuchte (Sonderausstattung)
18. Motorprüfleuchte (Modelle mit N04C-Motor)
19. Öldruck-Anzeige Motor (Sonderausstattung)
20. Öldruck-Anzeige Drehmomentwandler (Sonderausstattung)

## INSTRUMENTEN

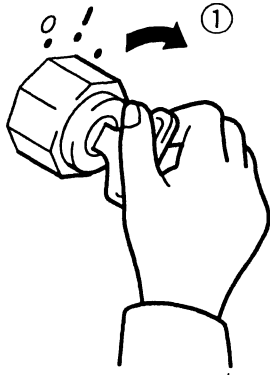
### Combinatiemeter

1. Waterthermometer
2. Urenteller
3. Waarschuwingslamp voor de remmen (OK monitor: optioneel)
4. Waarschuwingslamp voor de bezinkbak (modellen met de N04C•14Z-II motor)
5. Brandstofmeter
6. Motorcontrolelamp (modellen met de 1FZ motor)
7. Indicatielamp voorgloeien (modellen met de N04C motor)  
Indicatielamp voorverwarming (modellen met de 14Z-II motor)
8. Waarschuwingslamp motoroliedruk
9. Waarschuwingslamp opladen
10. OPS-lamp
11. Diagnoselamp
12. Waarschuwingslamp luchtfilter (OK monitor: optioneel)
13. Waarschuwingslamp koelvloeistofpeil (OK monitor: optioneel)  
Meter (optioneel)
14. Multifunctioneel display (optioneel)
15. Koppelingsschakelaar (bij onderhoud)
16. Verklikkerlampje richtingaanduiding (optioneel)
17. Verklikkerlampje werklamp achter (optioneel)
18. Motorcontrolelamp (modellen met de N04C motor)
19. Motoroliedrukmeter (optioneel)
20. Koppelomvormer-oliedrukmeter (optioneel)

## INSTRUMENT

### Kombinationsmätare

1. Vattentemperaturmätare
2. Tidmätare
3. Bromsvarningslampa (OK-övervakning: tillval)
4. Varningslampa för avskiljare (N04C/14Z-II-motor modeller)
5. Bränslemätare
6. Motors kontrollampa (1FZ-motor modeller)
7. Glöd-indikator (N04C-motor modeller)  
Varningslampa för förvärmning (14Z-II-motor modeller)
8. Varningslampa för oljetryck
9. Varningslampa för laddning
10. OPS-lampa
11. Felsökningslampa
12. Varningslampa för luftrenare (OK-övervakning: tillval)
13. Varningslampa för kylvätskenivå (OK-övervakning: tillval)  
Mätarhus (tillval)
14. Multifunktionsdisplay (tillval)
15. Inpassningsspak (för serviceanvändning)
16. Pilotlampa för körriktningvisare (tillval)
17. Pilotlampa för den bakre arbetslampan (tillval)
18. Motors kontrollampa (N04C-motor modeller)
19. Oljetryckmätare för motor (tillval)
20. Momentväxeloljans tryckmätare (tillval)



### Método de verificación de la lámpara de advertencia

Compruebe si todas las lámparas de advertencia se encienden cuando el interruptor de encendido está activado.

#### Nota

Utilice el interruptor de control de la luz para comprobar la lámpara de iluminación del medidor.

① START

#### ⚠ Precaución

- Incluso cuando se enciende el interruptor de encendido, la lámpara indicadora del calentamiento no se encenderá cuando la temperatura del refrigerante del motor sea superior a 6,3 °C (para modelos de motor 14Z-II) o 10 °C (para modelos de motor N04C).
- Si una lámpara no se enciende, póngase en contacto con su distribuidor de Toyota para solicitar una inspección.

### Cronómetro a modo de indicador de diagnóstico

El cronómetro opera cuando el interruptor de encendido se activa (ON). Indica el número total de horas de funcionamiento del vehículo.

La unidad del dígito más a la derecha es 1/10 hora.

Utilice este medidor para planificar el mantenimiento periódico y registrar las horas de funcionamiento.

Cuando se produce una anomalía en el vehículo (la lámpara de diagnóstico se enciende o parpadea), el código de error y el cronómetro se visualizarán alternativamente.

#### ⚠ Precaución

Si aparece un código de error, estacione el vehículo en un lugar seguro y póngase en contacto con su distribuidor de Toyota para solicitar una inspección.



### Méthode de vérification des voyants

Vérifiez que tous les voyants s'allument lorsque vous enclenchez la clé de contact (sur ON).

#### Remarque :

Utilisez le commutateur d'éclairage pour vérifier la lampe d'éclairage du compteur.

① START (DEMARRAGE)

#### ⚠ Attention

- Même lorsque la clé de contact est enclenchée (position ON), le voyant de bougie ne s'allume pas lorsque la température du réfrigérant moteur dépasse 6,3° C (pour les modèles de moteur 14Z-II) ou 50° C (pour les modèles de moteur N04C).
- Si un voyant ne s'allume pas, contactez votre concessionnaire Toyota pour faire contrôler le véhicule.

### Compteur horaire, servant aussi comme indicateur de diagnostic

Le compteur horaire fonctionne lorsque la clé de contact est enclenchée (ON). Il indique le nombre total d'heures d'exploitation du véhicule.

L'unité correspondant au chiffre de droite est exprimée en 1/10ème d'heure.

Consultez ce compteur pour déterminer le moment des entretiens périodiques et connaître le nombre d'heures d'exploitation.

En cas d'anomalie au niveau du véhicule (le voyant de diagnostic s'allume ou clignote), le code d'erreur et le compteur horaire s'affichent par intermittence.

#### ⚠ Attention

En cas d'apparition d'un code d'erreur, garez le véhicule dans un endroit sûr et faites-le contrôler par votre concessionnaire Toyota.



## Methode zur Überprüfung der Warnleuchten

Prüfen Sie, ob alle Warnleuchten beim Drehen des Zündschalters auf "ON" aufleuchten.

### Hinweis

Die Messanzeigen mit dem Lichtprüfschalter überprüfen.  
① START

### ⚠ Vorsicht

- **Selbst wenn der Zündschalter auf "ON" gedreht wird, leuchtet die Glühanzeige nicht auf, wenn die Motorkühlwassertemperatur 6,3°C (Modelle mit 14Z-II-Motor) bzw. 10°C (Modelle mit N04C-Motor) übersteigt.**
- **Wenn eine Leuchte nicht aufleuchtet, lassen Sie das Fahrzeug von Ihrem Toyota-Händler überprüfen.**

## Der Betriebsstundenzähler dient auch als Diagnoseindikator

Der Betriebsstundenzähler wird aktiviert, indem der Zündschalter in die ON-Position gebracht wird. Er zeigt die Gesamtzahl der Fahrzeugbetriebsstunden an. Die äußerste rechte Ziffer zeigt 1/10-Stunde an.

Bitte benutzen Sie diesen Zähler zur Bestimmung regelmäßiger Wartungsintervalle und zum Notieren der Betriebsstunden.

Tritt eine Fehlfunktion am Fahrzeug auf (Diagnoselampe leuchtet oder blinkt), werden abwechselnd Fehlercode und Betriebsstundenzähler angezeigt.

### ⚠ Vorsicht

**Sollte ein Fehlercode angezeigt werden, parken Sie den Gabelstapler an einem sicheren Platz, und wenden Sie sich für eine Inspektion an einen Toyota-Händler.**

## Controlemethode waarschuwingslampen

Controleer of alle waarschuwingslampen inderdaad gaan branden wanneer het contact aan (ON) wordt gezet.

### Opmerking

Gebruik de lichtschakelaar om de meterverlichting te controleren.

① START

### ⚠ Opgepast

- **Ook wanneer het contact is ingeschakeld zal de indicatielamp voor het voorgelopen niet oplichten wanneer de temperatuur van de koelvloeistof van de motor hoger is dan 6,3°C (voor modellen met de 14Z-II motor) of 10°C (voor modellen met de N04C motor).**
- **Als er een waarschuwinglamp niet oplicht, dient u uw Toyota dealer te verzoeken het voertuig na te kijken.**

## Uurmeter die ook dienst doet als diagnose-indicator

De uurmeter werkt wanneer het contact aan (ON) wordt gezet. Deze meter geeft het totale aantal bedrijfsuren van het voertuig aan.

De eenheid voor het meest rechtse cijfer is 1/10e uur.

Gebruik deze meter om te bepalen wanneer er periodiek onderhoud vereist is en om de werkuren vast te leggen.

Wanneer er zich een probleem voordoet met het voertuig (de diagnoselamp licht op of knippert) zullen de betreffende foutcode en de uurmeter om en om op dit display worden aangegeven.

### ⚠ Opgepast

**Wanneer er een foutcode wordt weergegeven, dient u het voertuig op een veilige plek te parkeren en dient u uw Toyota dealer te verzoeken het voertuig na te kijken.**

## Kontrollmetod för varningslampa

Kontrollera att alla varningslampor tänds när tändningen slås på (ON).

### Obs!

Kontrollera instrumentbelysningen med hjälp av lampknappen.  
① START

### ⚠ Aktsamhet

- **Även om tändningen slås på kommer inte glödiindikeringslampan att tändas när motorkylvätskans temperatur är över 6,3°C (för 14Z-II-motor modeller) eller 10°C (för N04C-motor modeller).**
- **Om en lampa inte tänds, kontakta en Toyota-återförsäljare för kontroll.**

## Tidmätare används även som felsökningsindikator

Tidmätare fungerar endast när tändningslåset vrids till läget ON. Anger det totala antalet driftstimmar.

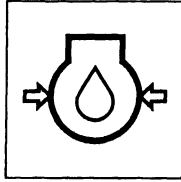
Tidsenheten för den högra siffran är 1/10 timme.

Använd den här mätaren för att hålla kontroll på tidpunkten för regelbundet underhåll och för att registrera drifttiden.

Om något onormalt uppstår med fordonet (felsökningslampan tänds eller blinkar) visas felkoden och tidmätaren alternerande.

### ⚠ Aktsamhet

**Parkera fordonet på en säker plats och låt en Toyota-återförsäljare göra en kontroll om en felkod skulle visas.**



### Lámpara de advertencia de la presión del aceite del motor

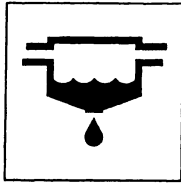
Se enciende para indicar baja presión del aceite del motor cuando el motor está funcionando.

1. Si es normal, la lámpara se enciende cuando el interruptor de encendido se enciende (ON) y se apaga cuando el motor se pone en marcha.
2. Si la lámpara se enciende cuando el motor está en funcionamiento, la presión del aceite del motor está baja o el sistema de lubricación está defectuoso. Detenga la operación inmediatamente y solicite a un distribuidor de Toyota que los inspeccione y repare.

#### Nota

La "lámpara de advertencia de la presión del aceite del motor" no indica el nivel de aceite.

Compruebe el nivel de aceite utilizando el indicador del nivel de aceite antes de comenzar el trabajo.



### Lámpara de advertencia del sedimentador (Modelos diésel)

El sedimentador es un dispositivo para separar agua del combustible.

1. La lámpara de advertencia se enciende para indicar que el agua del sedimentador supera el nivel predeterminado cuando el motor está en funcionamiento.
2. Si es normal, la lámpara se enciende cuando el interruptor de encendido se enciende (ON) y se apaga cuando el motor se pone en marcha.
3. Si la lámpara se enciende cuando el motor está funcionando, vacíe el agua inmediatamente. (Consulte la sección de auto-mantenimiento para las instrucciones de vaciado.)

#### ⚠ Precaución

Un funcionamiento continuado con la lámpara encendida puede causar el agarrotamiento de la bomba de inyección y daños en la bomba. Si se enciende la lámpara, asegúrese de vaciar el agua.

### Voyant avertisseur de pression d'huile moteur

S'allume pour signaler que la pression d'huile moteur est basse pendant que le moteur tourne.

1. Si la pression est normale, le voyant s'allume lorsque vous enclenchez la clé de contact et s'éteint lors du démarrage du moteur.
2. Si le voyant s'allume pendant que le moteur tourne, soit la pression d'huile moteur est faible, soit le système de lubrification est déficient. Arrêtez immédiatement le véhicule et adressez-vous à votre concessionnaire Toyota pour qu'il contrôle l'engin et procède aux réparations nécessaires.

#### Remarque :

Le "voyant avertisseur de niveau d'huile moteur" n'indique pas le niveau d'huile.

Vérifiez le niveau d'huile à l'aide de la jauge correspondante avant de lancer une opération.

### Voyant avertisseur du décanteur (modèles diesel)

Le décanteur est un dispositif servant à séparer l'eau du carburant.

1. Lorsque le moteur tourne, ce voyant s'allume pour indiquer que l'eau à l'intérieur du décanteur dépasse le niveau prédéterminé.
2. Si le niveau est normal, le voyant s'allume lorsque vous enclenchez la clé de contact et s'éteint lors du démarrage du moteur.
3. Si le voyant s'allume pendant que le moteur tourne, purgez immédiatement l'eau. (Voir la section Service par l'utilisateur pour les instructions de purge.)

#### ⚠ Attention

La poursuite des opérations alors que le voyant est allumé peut provoquer un grippage de la pompe à injection et endommager cette dernière. Si le voyant s'allume, n'oubliez jamais de purger l'eau.

## Motoröldruck-Warnleuchte

Diese Leuchte weist bei laufendem Motor auf einen zu niedrigen Motoröldruck hin.

1. Im Normalzustand leuchtet das Lämpchen auf, wenn der Zündschalter in die ON-Position gebracht wird und erlischt beim Starten des Motors wieder.
2. Falls das Lämpchen bei laufendem Motor aufleuchtet, ist entweder der Motoröldruck zu niedrig oder das Schmiersystem defekt. Stellen Sie in diesem Fall sofort den Betrieb ein und wenden Sie sich wegen einer Inspektion und Reparatur an einen Toyota-Händler.

### Hinweis

Die "Motoröldruck-Warnleuchte" zeigt nicht den Motorölstand an.

Der Ölstand muss vor dem Starten des Motors mit dem Ölmesstab überprüft werden.

## Bodensatz-Warnleuchte (Dieselmodelle)

Der Bodensatzmesser ist eine Vorrichtung zur Trennung von Wasser und Kraftstoff.

1. Dieses Lämpchen leuchtet auf, wenn das Wasser im Bodensatzmesser bei laufendem Motor eine bestimmte Menge überschreitet.
2. Im Normalzustand leuchtet das Lämpchen auf, wenn der Zündschalter in die ON-Position gebracht wird und erlischt beim Starten des Motors wieder.
3. Falls das Lämpchen bei laufendem Motor aufleuchtet, sollte das Wasser sofort abgelassen werden. (Einzelheiten hierzu enthält der Abschnitt "Wartung durch den Bediener".)

### ⚠ Vorsicht

Fortgesetzter Betrieb bei leuchtendem Lämpchen kann zu Festfressen der Einspritzpumpe und zu Schäden an der Pumpe führen. Wenn die Warnleuchte aufleuchtet, muss unbedingt das Wasser abgelassen werden.

## Waarschuwingslamp motoroliedruk

Gaat branden om aan te geven dat de druk van de motorolie te laag is terwijl de motor draait.

1. Normaal gesproken gaat dit lampje branden wanneer het contact aan (ON) wordt gezet en gaat het weer uit wanneer de motor start.
2. Als dit lampje gaat branden terwijl de motor draait, is er ofwel te weinig motoroliedruk, of is het smeersysteem defect. Houd onmiddellijk op met het gebruiken van het voertuig en verzoek uw Toyota dealer om inspectie en eventueel reparatie.

### Opmerking

De "waarschuwingslamp voor de motoroliedruk" geeft niet het oliepeil aan.

Controleer het oliepeil met de oliepeilmeter voor u met het voertuig begint te werken.

## Waarschuwingslamp voor de bezinkbak (dieselmodellen)

De bezink- of sedimentbak is een voorziening die water en brandstof van elkaar scheidt.

1. Deze waarschuwingslamp gaat branden wanneer het waterpeil in de bezinkbak het vooraf bepaalde niveau overschrijdt wanneer de motor draait.
2. Normaal gesproken gaat dit lampje branden wanneer het contact aan (ON) wordt gezet en gaat het weer uit wanneer de motor start.
3. Als deze lamp gaat branden terwijl de motor draait, dient u het water onmiddellijk af te tappen. (Zie het hoofdstuk over door uzelf uit te voeren onderhoudswerkzaamheden voor hoe het water kunt aftappen.)

### ⚠ Opgesapt

Wanneer u verder werkt terwijl deze lamp blijft branden kan de injectiepomp vastlopen en kan de pomp beschadigd raken. Wanneer deze waarschuwingslamp gaat branden moet u altijd direct het water aftappen.

## Varningslampa för oljetrycket i motorn

Lampan tänds för att ange att oljetrycket är lågt när motorn är igång.

1. I normala fall tänds lampan när tändningslåset vrids till läget ON och släcks när motorn startar.
2. Om lampan tänds när motorn är igång är antingen oljetrycket för låg eller så är det fel på smörjsystemet. Stanna fordonet omedelbart och be en Toyota-återförsäljare kontrollera och reparera fordonet.

### Obs!

Varningslampan för oljetrycket i motorn anger inte oljenivå. Kontrollera oljenivån med hjälp av oljesticken innan du börjar arbeta.

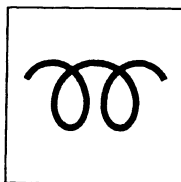
## Varningslampa för avskiljare (Dieselmodeller)

Avskiljaren är en enhet som separerar vatten från bränslet.

1. Varningslampan tänds för att ange att vatten i avskiljaren överskrider den förutbestämda nivån när motorn är igång.
2. I normala fall tänds lampan när tändningslåset vrids till läget ON och släcks när motorn startar.
3. Om lampan tänds medan motorn är igång ska vatten omedelbart tömmas bort. (Avsnittet om egenservice innehåller information om hur tömningen ska göras.)

### ⚠ Aktsamhet

Fortsatt drift när lampan lyser kan leda till att insprutningspumpen börjar kärva och tar skada. Om varningslampan tänds ska du alltid kontrollera att vattnet töms.



### **Lámpara indicadora de calentamiento** (Modelos de motor N04C)

Indica el calentamiento de las bujías de precalentamiento. Cuando se enciende el interruptor de encendido, la lámpara se enciende y comienza el calentamiento de las bujías de precalentamiento. La lámpara se apaga automáticamente cuando finaliza el calentamiento. El motor se pondrá en marcha cuando las bujías de precalentamiento se hayan calentado.

#### **Nota**

La lámpara indicadora del precalentamiento se enciende durante 2 segundos cuando la temperatura del refrigerante del motor supera 10°C.

### **Lámpara indicadora del precalentamiento** (Modelos de motor 14Z-II)

Indica precalentamiento del calentador de acceso.

1. Cuando el interruptor de encendido está activado, la lámpara se enciende y el precalentamiento comienza. La lámpara se apaga automáticamente cuando finaliza el precalentamiento. El motor se pondrá en marcha fácilmente.

#### **Nota**

Cuando la temperatura del refrigerante del motor supera los 6,3 °C, esta lámpara no se enciende porque no se realiza el precalentamiento.

2. La duración del tiempo de precalentamiento se controla automáticamente de acuerdo con la temperatura del refrigerante del motor. Es algo superior cuando la temperatura del refrigerante del motor es baja o cuando hace frío.

#### **⚠ Precaución**

**Si la lámpara del indicador no se apaga si se enciende durante el funcionamiento del motor, el calentador de acceso del precalentamiento podría estar defectuoso. Solicite a un distribuidor de Toyota que lo inspeccione y repare.**

### **Voyant de bougie (modèles à moteur N04C)**

Indique le préchauffage des bougies.

Lorsque la clé de contact est enclenchée, le voyant s'allume et le préchauffage des bougies commence. Le voyant s'éteint automatiquement une fois le préchauffage des bougies terminé. Le préchauffage des bougies permet un démarrage immédiat du moteur.

#### **Remarque :**

Le voyant des bougies s'allume pendant 2 secondes lorsque la température du réfrigérant moteur dépasse 10° C.

### **Voyant de préchauffage (Modèles de moteur 14Z-II)**

Il indique le préchauffage du réchauffeur d'air d'admission.

1. Lorsque la clé de contact est enclenchée, le voyant s'allume et le préchauffage commence. Le voyant s'éteint automatiquement une fois le préchauffage terminé. Le moteur démarre alors plus facilement.

#### **Remarque :**

Si la température du réfrigérant moteur dépasse 6,3° C, ce voyant ne s'allume pas puisque le préchauffage n'est pas effectué.

2. La durée du préchauffage est automatiquement contrôlée en fonction de la température du réfrigérant moteur. Si celle-ci est particulièrement basse, ou en hiver, le préchauffage peut être légèrement plus long.

#### **⚠ Attention**

**Si le voyant ne s'éteint pas ou s'il s'allume pendant que le moteur tourne, il se peut que le réchauffeur d'air d'admission soit défectueux. Adressez-vous à votre concessionnaire Toyota pour qu'il contrôle l'engin et procède aux réparations nécessaires.**

### **Glühanzeige (Modelle mit N04C-Motor)**

Diese Leuchte zeigt das Aufwärmen der Glühkerzen an. Wird der Zündschalter in die ON-Position gedreht, leuchtet das Lämpchen auf und das Aufwärmen der Glühkerzen beginnt. Das Lämpchen erlischt automatisch, wenn der Aufwärmvorgang abgeschlossen ist. Der Motor lässt sich mit erwärmten Glühkerzen problemlos starten.

#### **Hinweis**

Die Glühanzeige leuchtet zwei Sekunden lang auf, wenn die Temperatur des Motorkühlwassers 10°C übersteigt.

### **Vorheizungsanzeige (Modelle mit 14Z-II-Motor)**

Diese Leuchte zeigt das Warmlaufen der Einlassheizung an.

1. Wird der Zündschalter in die ON-Position gedreht, leuchtet das Lämpchen auf und das Warmlaufen beginnt. Das Lämpchen erlischt automatisch, wenn der Warmlaufvorgang abgeschlossen ist. Der Motor lässt sich mühelos starten.

#### **Hinweis**

Übersteigt die Temperatur des Motorkühlwassers 6,3°C, leuchtet dieses Lämpchen nicht auf, da in diesem Fall kein Warmlauf erfolgt.

2. Die Warmlaufzeit wird je nach Temperatur des Motorkühlwassers automatisch geregelt. Bei niedriger Kühlwassertemperatur oder bei kalter Witterung dauert das Warmlaufen etwas länger.

#### **⚠ Vorsicht**

**Wenn das leuchtende Anzeigelämpchen bei laufendem Motor nicht wieder erlischt, ist die Warmlauf-Einlassheizung eventuell defekt. Wenden Sie sich in diesem Fall zur Inspektion und Reparatur an einen Toyota-Händler.**

### **Indicatielamp voorgloeien**

(modellen met de N04C motor)

Deze lamp geeft aan dat de gloeipluggen worden voorgegloeid. Wanneer het contact aan (ON) wordt gezet, gaat deze lamp branden en wordt er begonnen met het voorgloeien van de gloeipluggen. De lamp gaat automatisch uit wanneer de gloeipluggen voldoende zijn opgewarmd. De motor zal gemakkelijker starten wanneer de gloeipluggen voorgegloeid zijn.

#### **Opmerking**

De indicatielamp voor het voorgloeien blijft 2 seconden branden wanneer de koelvloeistof van de motor warmer is dan 10°C.

### **Indicatielamp voorverwarming**

(modellen met de 14Z-II motor)

Geeft aan dat de inlaatverwarmer wordt voorverwarmd.

1. Wanneer het contact aan (ON) wordt gezet, gaat deze lamp branden en wordt er begonnen met het voorverwarmen. De lamp gaat automatisch uit wanneer het voorverwarmen klaar is. De motor zal nu gemakkelijker starten.

#### **Opmerking**

Wanneer de temperatuur van de koelvloeistof hoger is dan 6,3°C, zal deze lamp niet gaan branden omdat er in dat geval niet voorverwarmd zal worden.

2. Hoe lang er voorverwarmd moet worden, wordt automatisch geregeld aan de hand van de temperatuur van de koelvloeistof van de motor. Het zal wat langer duren wanneer de temperatuur van de koelvloeistof van de motor laag is of in de winter, wanneer het koud is.

#### **⚠ Opgepast**

**Als de indicatielamp niet uit gaat of gaat branden terwijl de motor draait, is het mogelijk dat de inlaatverwarming die zorgt voor het voorverwarmen defect is. Verzoek uw Toyota dealer om inspectie en eventueel reparatie.**

### **Glöd-indikator (N04C-motor modeller)**

Indikerar uppvärmning av glödstiftspolar.

När tändningslåset vrids på lyser lampan och uppvärmningen av glödstiftspolen startar. Lampan slocknar automatiskt när glödstiftspolarna är uppvärmda. Motorn startar lätt när glödstiftspolarna är uppvärmda.

#### **Obs!**

Glöd-indikatorn lyser i 2 sekunder när motorns kylvätsketemperatur överstiger 10°C.

### **Varningslampa för förvärmning (14Z-II-motor modeller)**

Indikerar förvärmning av värmeaggregatet för luftintaget.

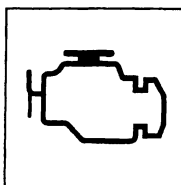
1. När tändningslåset vrids på lyser lampan och förvärmningen startar. Lampan slocknar automatiskt när förvärmningen är avslutad. Motorn kommer att starta enkelt.

#### **Obs!**

När motorns kylvätsketemperatur överstiger 6,3°C kommer inte denna lampa att tändas då förvärmning inte kommer att ske. 2. Förvärmningstiden bestäms automatiskt beroende av temperaturen på motorns kylvätska. Det tar något längre tid när temperaturen på motorns kylvätska är låg eller vid kalla årstider.

#### **⚠ Aktsamhet**

**Om indikatorlampan inte släcks om den tänds när motorn går kan det bero på att värmeaggregatet är skadat. Be en Toyota-återförsäljare om kontroll och reparation.**

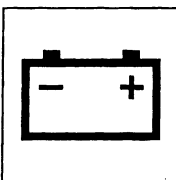


### Lámpara de verificación de la gasolina (Modelos de motor 1FZ)

1. Cuando se produce un error en el controlador del motor, la pantalla se encenderá para informar al operario.
2. Cuando el estado sea normal, la lámpara se encenderá cuando el interruptor de encendido se gire a la posición de encendido (ON). La lámpara se apagará cuando se ponga en marcha el motor.

#### **⚠ Precaución**

**Si la lámpara de comprobación del motor se enciende durante la operación, suspenda las operaciones y, tras estacionar el vehículo en un lugar seguro, solicite que un distribuidor de Toyota lo inspeccione.**



### Lámpara de advertencia de la carga

1. Esta lámpara se enciende para indicar una anomalía en el sistema de carga cuando el motor está funcionando.
2. Si es normal, la lámpara se enciende cuando el interruptor de encendido se enciende y se apaga cuando se pone en marcha el motor.
3. Si la lámpara se enciende cuando el motor está en funcionamiento, detenga el funcionamiento inmediatamente, inspeccione si la correa del ventilador está cortada o floja, ajústela y reinicie el motor.

Si la lámpara no se apaga, el sistema de generación podría estar defectuoso. Solicite que un distribuidor de Toyota inspeccione y repare la máquina inmediatamente.

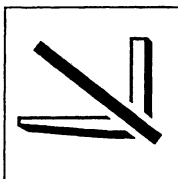
### Lámpara OPS

Si el operario deja el asiento, la lámpara OPS se encenderá, indicando que el sistema OPS está funcionando. En esta situación, vuelva a colocar la palanca de control y eleve la palanca a la posición neutra y vuelva a sentarse en el asiento.

#### **⚠ Precaución**

**En los siguientes casos, puede haberse producido un funcionamiento incorrecto en el sistema OPS. Estacione el vehículo en un lugar seguro y póngase en contacto con un distribuidor de Toyota para que realice una inspección.**

- Si el operario deja el asiento, la lámpara OPS no se enciende.
- Incluso cuando el operario vuelve a sentarse, la lámpara OPS no se enciende.



### Voyant de vérification du niveau de gasoil (modèles à moteur 1FZ)

1. En cas d'erreur au niveau du contrôleur de moteur, l'affichage s'allume pour en informer l'utilisateur.
2. Si la situation est normale, le voyant s'allume lorsque la clé de contact est enclenchée (position ON). Le voyant s'éteint lors du démarrage du moteur.

#### **⚠ Attention**

**Si le voyant de vérification du moteur s'allume pendant l'utilisation du chariot-élévateur, interrompez les opérations et gardez le véhicule dans un endroit sûr; faites ensuite contrôler le chariot par votre concessionnaire Toyota.**

### Voyant avertisseur de charge

1. Lorsque le moteur tourne, ce voyant s'allume pour indiquer une anomalie dans le système de charge.
2. Si la situation est normale, le voyant s'allume lorsque vous enclenchez la clé de contact et s'éteint lors du démarrage du moteur.
3. Si le voyant s'allume pendant que le moteur tourne, arrêtez immédiatement toute utilisation de l'engin, vérifiez que la courroie du ventilateur n'est pas coupée ou distendue, réglez-la et redémarrez le moteur.

Si le voyant ne s'éteint pas, le problème vient peut être de la génératrice. Adressez-vous immédiatement à votre concessionnaire Toyota pour qu'il contrôle l'engin et procède aux réparations nécessaires.

### Voyant OPS

Si l'opérateur se lève, le voyant OPS s'allume, indiquant le fonctionnement du système OPS. Dans une telle situation, ramenez le levier de contrôle et le levier de levage au point mort puis rasseyez-vous.

#### **⚠ Attention**

**Le système OPS présente peut-être un dysfonctionnement dans les cas suivants. Gardez le véhicule dans un endroit sûr et faites-le contrôler par votre concessionnaire Toyota.**

- Si l'opérateur se lève, le voyant OPS ne s'allume pas.
- Le voyant OPS ne s'éteint pas, même lorsque l'opérateur se rassoit.

## Benzinprüfleuchte (Modelle mit 1FZ-Motor)

1. Tritt ein Fehler in der Motorsteuerung auf, leuchtet das Display zur Information des Fahrers auf.
2. Unter normalen Betriebsbedingungen leuchtet die Lampe auf, wenn der Zündschalter in die ON-Position gedreht wird. Die Lampe erlischt, sobald der Motor gestartet wird.

### ⚠ Vorsicht

Leuchtet die Motorprüfleuchte während des Betriebs auf, unterbrechen Sie alle Vorgänge, stellen Sie das Fahrzeug an einem sicheren Ort ab und wenden Sie sich wegen einer Inspektion an Ihren Toyota-Händler.

## Ladewarnleuchte

1. Dieses Lämpchen leuchtet auf, wenn bei laufendem Motor eine Störung im Ladesystem auftritt.
2. Im Normalzustand leuchtet das Lämpchen auf, wenn der Zündschalter in die ON-Position gebracht wird und erlischt beim Starten des Motors wieder.
3. Falls das Lämpchen bei laufendem Motor aufleuchtet, den Motor sofort ausschalten, den Gebläseriemen auf Risse oder Lockerung überprüfen, den Riemen korrekt ausrichten und den Motor erneut starten. Erlischt die Lampe hiernach nicht, ist eventuell der Generator defekt. Wenden Sie sich in diesem Fall sofort zur Inspektion und Reparatur an einen Toyota-Händler.

## OPS-Lampe

Wenn der Fahrer den Sitz verlässt, leuchtet die OPS-Lampe auf und zeigt an, dass das OPS-System aktiviert wurde. Bringen Sie in einem solchen Fall Steuer- und Hubhebel in die neutrale Position zurück und setzen Sie sich dann wieder auf den Sitz.

### ⚠ Vorsicht

In den folgenden Fällen kann eine Störung des OPS-Systems vorliegen. Parken Sie den Gabelstapler an einem sicheren Platz, und wenden Sie sich für eine Inspektion an einen Toyota-Händler.

- Wenn der Fahrer den Sitz verlässt, leuchtet die OPS-Lampe nicht auf.
- Selbst wenn der Fahrer sich wieder hinsetzt, erlischt die OPS-Lampe nicht.

## Brandstofcontrolelamp (modellen met de 1FZ motor)

1. Wanneer er zich een probleem voordoet met de motorcontroller, zal deze aanduiding oplichten om de bestuurder hiervan op de hoogte te stellen.
2. Normaal gesproken zal deze lamp oplichten wanneer het contact aan (ON) wordt gezet. De lamp zal weer uit gaan wanneer de motor start.

### ⚠ Opgepast

Als het motorcontrolelampje oplicht terwijl het voertuig in bedrijf is, dient u het gebruik ervan te staken, het voertuig op een veilige plek te parkeren en uw Toyota dealer om inspectie te verzoeken.

## Waarschuwingslamp opladen

1. Deze lamp gaat branden om een probleem in het laadsysteem aan te geven terwijl de motor draait.
2. Normaal gesproken gaat dit lampje branden wanneer het contact aan (ON) wordt gezet en gaat het weer uit wanneer de motor start.
3. Als deze lamp gaat branden terwijl de motor draait, dient u het gebruik van het voertuig onmiddellijk te staken, de ventilatorriem te controleren op breuk, beschadigingen en de correcte spanning, deze te corrigeren indien nodig en vervolgens de motor weer te starten.

Als de lamp niet uit gaat, is het mogelijk dat het systeem voor het opwekken van elektrische stroom defect is. Verzoek uw Toyota dealer onmiddellijk om inspectie en eventueel reparatie.

## OPS-lamp

Wanneer de bestuurder zijn plaats verlaat zal de OPS-lamp gaan branden ten teken dat het OPS-systeem in werking gesteld is. In een dergelijke situatie moet u de bedieningshendel en de hefhendel terug in de neutrale stand zetten en gaat u terug op de bestuurdersstoel zitten.

### ⚠ Opgepast

In de volgende gevallen is het mogelijk dat er een probleem is met het OPS-systeem. Parkeer het voertuig op een veilige plek en verzoek uw Toyota dealer om inspectie.

- De OPS-lamp licht niet op wanneer de bestuurder zijn plaats verlaat.
- De OPS-lamp gaat niet uit, ook al gaat de bestuurder weer op zijn plaats zitten.

## Motorns kontrollampa (1FZ-motor modeller)

1. När ett fel uppstår på motorns reglerdon tänds displayen för att informera föraren.
2. Vid normala förhållanden tänds lampan när tändningslåset vrids till läget ON. Lampan släcks när motorn har startat.

### ⚠ Aktsamhet

Om motorns kontrollampa tänds under körning, parkera fordonet på en säker plats och kontakta en Toyota-återförsäljare för kontroll.

## Varningslampa för laddning

1. Lampan tänds som indikator på något onormalt i laddningssystemet när motorn är igång.
2. I normala fall tänds lampan när tändningslåset vrids till läget ON och släcks när motorn startar.
3. Om lampan tänds medan motorn är igång, slå genast av motorn och kontrollera om fläktremmen gått av eller är slak, justera remmen och starta om motorn. Om inte lampan släcks kan det vara fel på generatoraggregatet. Be omedelbart en Toyota-återförsäljare om kontroll och reparation.

## OPS-lampa

Om föraren lämnar förarstolen tänds OPS-lampan för att indikera att OPS-systemet är i funktion. I sådana fall ska styrspaken och lyftspaken ställas i neutralläge innan föraren sätter sig på förarstolen igen.

### ⚠ Aktsamhet

I följande fall kan fel ha uppstått i OPS-systemet. Parkera gaffeltrucken på en säker plats och kontakta en Toyota-återförsäljare för kontroll.

- Om föraren lämnar förarstolen, tänds inte OPS-lampan.
- OPS-lampan slocknar inte även om föraren sätter sig igen.



### Indicador de la temperatura del agua

Indica la temperatura del agua refrigeradora del motor.

1. Indica la temperatura del agua refrigeradora del motor.
2. Este indicador funciona con el interruptor de encendido en ON y muestra la temperatura del agua refrigerante de izquierda a derecha en una escala de gradación de 10 fases.
3. El operario será notificado cuando la temperatura del agua sea de 115 °C o superior (por encima de la fase 8), cuando las dos últimas fases a la derecha comiencen a parpadear. De nuevo, cuando se active la función de protección del motor (para vehículos con pantalla multifunción: opción), todo el indicador comenzará a parpadear para informar al operario.
4. Puede producirse un recalentamiento temporal por fuga de agua, nivel de refrigerante del motor insuficiente, correa del ventilador floja u otra anomalía en el sistema de refrigeración. Inspeccione el sistema refrigerante.

#### Nota

A temperaturas demasiado elevadas, el rendimiento del motor de los modelos de motor N04C está limitado.



### Indicador de combustible (modelos LPG no incluidos)

Indica la cantidad de combustible que queda en el tanque de combustible en términos de una escala de gradación de 10 fases.

El operario será notificado de que el nivel de combustible que queda es bajo cuando las dos fases de la izquierda comienzan a parpadear.

La indicación tarda un tiempo en estabilizarse una vez suministrado el combustible y encendido el interruptor de encendido.

#### ⚠ Precaución

- Si la carretera no está nivelada, debe prestar atención porque tal vez no se indique el nivel correcto.
- Cuando el indicador comience a parpadear, sustituya el combustible cuanto antes.
- En el caso del diesel, asegúrese de llenarlo antes de que se agote porque cuando hace que los motores dejen de funcionar es necesario purgar el aire del sistema de suministro de combustible.

### Jauge de température d'eau

Indique la température de l'eau de refroidissement du moteur.

1. Indique la température de l'eau de refroidissement du moteur.
2. Cette jauge fonctionne lorsque la clé de contact est enclenchée (ON) et affiche la température de l'eau de refroidissement, de gauche à droite, sur une échelle à 10 graduations.
3. L'opérateur est averti lorsque la température de l'eau dépasse 115° (au-dessus de la 8ème graduation) : les deux dernières graduations sur la droite se mettent alors à clignoter. La fonction de protection du moteur s'active (pour les véhicules équipés d'un affichage multifonction : Option), toute la jauge se met à clignoter pour informer l'opérateur.
4. Une surchauffe temporaire peut être provoquée par une fuite d'eau, un manque de réfrigérant moteur, un desserrage de la courroie du ventilateur ou une anomalie du niveau du réfrigérant dans le circuit de refroidissement. Inspectez le circuit de refroidissement.

#### Remarque :

En cas de températures anormalement élevées, la puissance nominale des modèles de moteur N04C est restreinte.

### Jauge de carburant (à l'exception des modèles GPL)

Indique le niveau de carburant restant dans le réservoir sur une échelle à 10 graduations.

L'utilisateur est averti que le niveau de carburant est bas lorsque les deux graduations à l'extrême gauche commencent à clignoter.

L'indication met un certain temps à se stabiliser après un appoint de carburant ou l'enclenchement de la clé de contact.

#### ⚠ Attention

- Le niveau correct ne sera pas indiqué si la surface sur laquelle se trouve le véhicule n'est pas horizontale.
- Faites immédiatement le plein de carburant lorsque la jauge commence à clignoter.
- Sur les modèles diesel en particulier, faites l'appoint en carburant à temps car une panne sèche entraînerait inévitablement une purge d'air du circuit d'alimentation en carburant.



## Kühlwasser-Temperaturmesser

Zeigt die Temperatur des Motorkühlwassers an.

1. Zeigt die Temperatur des Motorkühlwassers an.
2. Dieses Messgerät funktioniert, wenn der Zündschalter in der ON-Position ist, und es zeigt die Kühlwassertemperatur in einer zehnstufigen Skala von links nach rechts an.
3. Dem Fahrer wird angezeigt, wenn die Wassertemperatur 115°C übersteigt (über die achte Stufe), indem die beiden letzten Stufen ganz rechts zu blinken beginnen. Ebenso beginnt (bei Fahrzeugen, die über die Sonderausstattung Multifunktionsdisplay verfügen) das gesamte Messgerät zu blinken, um den Fahrer zu informieren, wenn die Motorschutzfunktion aktiviert wird.
4. Vorübergehendes Überhitzen kann durch Kühlwasserlecks, einen zu niedrigen Motorkühlwasserstand, die Lockerung des Gebläseriemens oder andere Anomalien im Kühlsystem verursacht werden. Führen Sie eine Überprüfung des Kühlsystems durch.

### Hinweis

Bei ungewöhnlich hohen Temperaturen wird die Motorleistung bei Modellen mit N04C-Motoren begrenzt.

## Kraftstoffmesser (gilt nicht für LPG-Modelle)

Zeigt auf einer zehnstufigen Skala an, wie viel Kraftstoff sich noch im Kraftstofftank befindet. Der Fahrer wird durch Blinken der beiden Stufen ganz links darauf aufmerksam gemacht, dass sich nur noch wenig Kraftstoff im Tank befindet. Nach dem Auftanken und Einschalten der Zündung dauert es eine Weile, bis sich die Anzeige stabilisiert hat.

### ⚠ Vorsicht

- Bei unebener Fahrbahn ist zu beachten, dass der Kraftstoffmesser eventuell nicht den korrekten Füllstand anzeigt.
- Wenn der Kraftstoffmesser zu blinken beginnt, sollten Sie so schnell wie möglich Kraftstoff nachfüllen.
- Besonders bei Dieselfahrzeugen sollte rechtzeitig aufgetankt werden, da die Kraftstoffzufuhrleitung entlüftet werden muss, wenn der Motor durch Kraftstoffmangel stoppt.

## Waterthermometer

Geeft de temperatuur van de koelvloeistof van de motor aan.

1. Geeft de temperatuur van de koelvloeistof van de motor aan.
2. Deze meter werkt wanneer het contact aan (ON) staat en geeft de temperatuur van de koelvloeistof aan in 10 stappen van links naar rechts.
3. De bestuurder wordt gealarmeerd wanneer de temperatuur van de koelvloeistof de 115°C overstijgt (boven de 8e stap) waarbij de lamp zal gaan knipperen wanneer de meter de twee laatste stadia helemaal rechts bereikt. Wanneer de motorbeveiliging in werking treedt (modellen met het multifunctionele display: optioneel), zal de hele meter gaan knipperen om de bestuurder te alarmeren.
4. Tijdelijke oververhitting kan worden veroorzaakt door een lek in het koelsysteem, een te laag koelvloeistofpeil, een losse ventilatorriem of een ander probleem met het koelsysteem. Inspecteer het koelsysteem.

### Opmerking

Bij abnormaal hoge temperaturen zal het motorvermogen worden beperkt van modellen met de N04C motor.

## Brandstofmeter (uitgezonderd LPG-modellen)

Geeft aan hoeveel brandstof er nog in de brandstoftank zit door middel van een in 10 stappen onderverdeelde schaal. De bestuurder wordt op de hoogte gebracht van het feit dat de brandstoftank leeg raakt wanneer de twee laatste stadia helemaal links gaan knipperen. Nadat u getankt heeft en het contact heeft aan (ON) gezet, kan het even duren voor de aanduiding stabiliseert.

### ⚠ Opgepast

- Als het voertuig zich niet op een horizontale ondergrond bevindt is het mogelijk dat de meter niet het juiste brandstofpeil aangeeft.
- Wanneer de meter begint te knipperen moet u zo snel mogelijk bijtanken.
- Vooral bij een dieselmotor moet u bijtanken voor de tank helemaal leeg is, want als de motor stopt omdat de tank helemaal leeg is, zal het hele brandstofsysteem ontvlucht moeten worden.

## Vattentemperaturmätare

Anger temperaturen på kylvätskan.

1. Anger temperaturen på kylvätskan.
2. Denna mätare fungerar när tändningslåset är i läget ON och visar kylvätskans temperatur från vänster till höger i en 10-gradig skala.
3. Föraren informeras när vattentemperaturen är 115°C eller däröver (över 8:e steget) och de två sista stegen längst till höger börjar blinka. När motorns skyddsfunktion aktiveras (för fordon med multifunktionsdisplay: tillval) börjar hela mätaren blinka för att informera föraren.
4. Tillfällig överhettning kan bero på kylvätskeläckage, otillräcklig kylvätskenivå, löst sittande fläktrem eller problem i kylsystemet. Kontrollera kylsystemet.

### Obs!

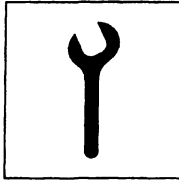
Vid onormalt höga temperaturer är motorns uteffekt begränsad på modeller med N04C-motor.

## Bränslemätare (exklusive gasolmodeller)

Anger mängden återstående bränsle i bränsletanken med en 10-gradig skala. Föraren informeras att mängden återstående bränsle är låg när de två stegen längst till vänster börjar blinka. Det tar lite tid för visaren att stabiliseras efter att bränsle har fyllts på och tändningslåset vridits på.

### ⚠ Aktsamhet

- Om vägen inte är plan måste du tänka på att den nivå som visas eventuellt inte stämmer.
- När mätaren börjar blinka ska du snarast fylla på bränsle.
- Särskilt när det gäller diesel bör du fylla på bränsle innan det tar slut eftersom ett motorstopp på grund av att bränslet tagit slut gör det nödvändigt att lufta bränslesystemet.



### Lámpara de diagnóstico

Si el sincronizador de dirección activa (Opción), OPS, registra una anomalía, las respectivas lámparas se encenderán o parpadearán para informar al operario y el contenido de error de diagnóstico se visualizará en el área de visualización del cronómetro.

Si se producen las siguientes condiciones en la lámpara, puede haber una anomalía del sistema. Póngase en contacto con su distribuidor de Toyota para solicitar una inspección.

- La lámpara no se enciende cuando el interruptor de encendido se activa.
- La lámpara parpadea durante el desplazamiento (operación).

#### **⚠ Precaución**

- Si se sigue utilizando el vehículo mientras está encendida o parpadea la lámpara de diagnóstico podría producirse un fallo. Cuando la lámpara se enciende o parpadea, detenga todas las operaciones de manipulación y estacione el vehículo en un lugar seguro. Póngase en contacto con su distribuidor Toyota para solicitar una inspección. (En caso de vehículos de motor diesel, la lámpara de diagnóstico puede encenderse durante el calentamiento del motor tras una puesta en marcha en frío, pero esto no indica una anomalía.)
- Si el operario permanece sentado durante un largo periodo de tiempo con el interruptor de encendido en OFF, la próxima vez que encienda el interruptor de encendido la lámpara de diagnóstico puede empezar a parpadear. En este caso, deje el asiento temporalmente y si la lámpara cambia a una condición apagada, indica que no se ha producido una anomalía.

### Voyant de diagnostic

Si le synchroniseur de volant actif (Option) détecte une anomalie, l'OPS ou les voyants respectifs s'allument ou clignotent pour informer l'opérateur et le message d'erreur s'affiche dans la zone d'affichage du compteur horaire.

Le passage du voyant aux états suivants peut indiquer une anomalie du système. Contactez votre concessionnaire Toyota pour faire contrôler votre véhicule.

- Le voyant ne s'allume pas lorsque la clé de contact est enclenchée (sur ON).
- Le voyant clignote pendant la course du véhicule (opération).

#### **⚠ Attention**

- Le fait de continuer à utiliser le véhicule alors que le voyant de diagnostic est allumé ou clignote peut entraîner une panne. Lorsque le voyant clignote ou reste allumé en permanence, arrêtez toutes les opérations de manutention et garez le véhicule dans un endroit sûr.

Contactez votre concessionnaire Toyota pour faire contrôler votre véhicule. (Pour les véhicules à moteur diesel, le voyant de diagnostic peut s'allumer pendant le préchauffage du moteur après un démarrage à froid. Ceci n'indique pas une anomalie).

- Si l'opérateur reste assis pendant une longue période alors que le commutateur de démarrage est en position OFF, le voyant de diagnostic peut clignoter lorsque le commutateur de démarrage est mis en position ON. Dans ce cas, levez-vous momentanément. Si le témoin s'éteint, cela veut dire que l'anomalie ne s'est pas reproduite.

## Diagnoselampe

Wenn eine Anomalie durch die Aktivsynchronsteuerung (Sonderausstattung) oder das OPS registriert wird, leuchten die entsprechenden Lampen auf oder blinken, um den Fahrer zu informieren. Zudem wird der Inhalt des Diagnosefehlers im Displaybereich des Betriebsstundenzählers angezeigt.

Bei folgenden Lampenanzeigen können Systemfehlfunktionen vorliegen. Wenden Sie sich wegen einer Inspektion an einen Toyota-Händler.

- Die Lampe leuchtet nicht auf, wenn der Zündschalter in die ON-Position gedreht wird.
- Die Lampe blinkt während der Fahrt (Betrieb).

### ⚠ Vorsicht

- Der fortgesetzte Einsatz des Fahrzeugs bei leuchtender oder blinkender Diagnoselampe kann zum Ausfall des Fahrzeugs führen. Stoppen Sie sämtliche Arbeiten, wenn eine Lampe aufleuchtet oder blinkt, und stellen Sie das Fahrzeug an einem sicheren Ort ab.

Wenden Sie sich wegen einer Inspektion an einen Toyota-Händler. (Bei Dieselfahrzeugen stellt es keine Fehlfunktion dar, wenn die Diagnoselampe beim Warmlaufen des Motors nach einem Kaltstart aufleuchtet).

- Wenn sich der Fahrer bei ausgeschaltetem Zündschalter längere Zeit im Sitz befindet, kann die Diagnoselampe beim nächsten Einschalten des Zündschalters zu blinken beginnen. Verlassen Sie in einem solchen Fall vorübergehend den Sitz; wenn die Diagnoselampe nun aufleuchtet, zeigt dies, dass keine Fehlfunktion aufgetreten ist.

## Diagnoselamp

Als er een probleem wordt gedetecteerd met de actieve besturingssynchronisatie (optioneel), of het OPS-systeem, zullen de bijbehorende lampen oplichten om de bestuurder hiervan op de hoogte te stellen en zal de gedetecteerde fout worden aangegeven op het display van de uurmeter.

Als de lamp het volgende doet, is het mogelijk dat er een probleem met het systeem is. Neem contact op met uw Toyota dealer en verzoek om een inspectie.

- De lamp licht niet op wanneer het contact aan (ON) wordt gezet.
- De lamp knippert wanneer het voertuig rijdt (in bedrijf).

### ⚠ Opgepast

- Doorgaan met het gebruiken van het voertuig terwijl de diagnoselamp brandt of knippert kan leiden tot defecten en storingen. Wanneer de lamp brandt of knippert dient u onmiddellijk te stoppen met alle handelingen die u met het voertuig uitvoert en moet u het voertuig op een veilige plek parkeren.

Neem contact op met uw Toyota dealer en verzoek om een inspectie. (Bij een voertuig met een dieselmotor is het mogelijk dat de diagnoselamp oplicht bij het opwarmen van de motor na een koude start, maar dit duidt niet op een probleem.)

- Als de bestuurder langere tijd blijft zitten met het contact uit (OFF), is het mogelijk dat de diagnoselamp gaat knipperen wanneer het contact vervolgens aan (ON) wordt gezet. In een dergelijk geval dient u de bestuurdersstoel eventjes te verlaten en als de lamp vervolgens uit gaat betekent dit dat er geen probleem is.

## Felsökningslampa

Om något onormalt registreras av den aktiva rattsynkroniseringen (tillval), OPS tänds eller blinkar respektive lampa för att informera föraren och felsökningskoden visas i tidmätarens område.

Om följande tillstånd uppstår med lampan kan något onormalt ha inträffat. Kontakta en Toyota-återförsäljare för kontroll.

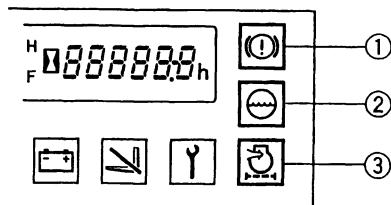
- Lampan tänds inte när tändningslåset är i läget ON.
- Lampan blinkar när tändningslåset vrids till läget ON.

### ⚠ Aktsamhet

- Om du fortsätter att använda fordonet när felsökningslampan lyser eller blinker kan det leda till haveri. När lampan tänds eller blinkar ska du parkera fordonet på en säker plats.

Kontakta en Toyota-återförsäljare för kontroll. (Om du har dieselfordon kan felsökningslampan tändas under uppvärmning av motorn efter en kallstart och detta indikerar inte något onormalt.)

- Om föraren sitter kvar i förarstolen en lång stund efter att tändningslåset vrids till läget OFF kan det hända att felsökningslampan börjar blinka nästa gång tändningslåset vrids till läget ON. Om detta händer, lämna förarstolen en gång och om lampan ändras till ett fast lysande indikerar det att det inte är något onormalt som har inträffat.



### Monitor OK (Opción)

Reconoce el nivel de combustible, el nivel de refrigerante del motor, el elemento del limpiador de aire se obstaculiza y el estado del freno de estacionamiento. La lámpara se enciende para indicar un problema. Si la lámpara se enciende cuando el interruptor de encendido está activado (independientemente de la velocidad del motor), la parte correspondiente podría ser anormal.

Póngase en contacto con su distribuidor de Toyota para solicitar una inspección.

- ① Lámpara de advertencia del freno
- ② Lámpara de advertencia del depurador de aire
- ③ Lámpara de advertencia del nivel de refrigerante

**Realice siempre comprobaciones antes de la operación. No confíe en el monitor OK, incluso si no está encendido.**

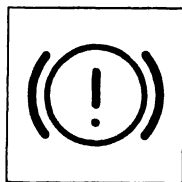
### Moniteur OK (Option)

Détecte le niveau de carburant, le niveau de réfrigérant moteur, si un élément du filtre à air est encrassé et l'état du frein de stationnement. Le voyant s'allume pour indiquer un problème. Si le voyant s'allume lorsque la clé de contact est enclenchée (indépendamment de la vitesse du moteur), la pièce correspondante peut présenter un dysfonctionnement.

Contactez votre concessionnaire Toyota pour faire contrôler votre véhicule.

- ① Voyant avertisseur du frein
- ② Voyant avertisseur du filtre à air
- ③ Voyant avertisseur du niveau de réfrigérant

**Vérifiez toujours l'état du véhicule avant de l'utiliser. Ne vous fiez pas aux indications du moniteur OK, même s'il ne s'allume pas.**



### Lámpara de advertencia del freno

La lámpara de advertencia se encenderá cuando se active el freno de estacionamiento. Tras soltar el freno para operar el vehículo, compruebe que la lámpara de advertencia se ha apagado.

#### ⚠ Precaución

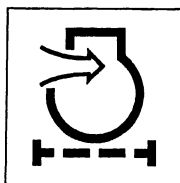
**Si la lámpara de advertencia no se apaga incluso cuando se ha soltado la palanca del freno de estacionamiento, póngase en contacto con su distribuidor de Toyota para solicitar una inspección.**

### Voyant avertisseur du frein

Ce voyant avertisseur s'allume lorsque le frein de stationnement est engagé. Une fois le frein désengagé pour utiliser le véhicule, vérifiez que le voyant avertisseur s'est éteint.

#### ⚠ Attention

**Si le voyant avertisseur ne s'éteint pas alors que le levier du frein de stationnement est désengagé, faites contrôler l'engin par un concessionnaire Toyota.**



### Lámpara de advertencia del depurador de aire

1. Esta lámpara se enciende cuando el elemento depurador de aire se obstruye mientras el motor está en funcionamiento.
2. Si está normal, la lámpara se enciende cuando el interruptor de encendido se gira a ON y se apaga cuando se pone en marcha el motor.
3. Si la lámpara se enciende cuando el motor está en funcionamiento, detenga las operaciones y estacione el vehículo en un lugar seguro, detenga el motor y limpie el elemento y el recipiente de polvo. Para el método de limpieza, consulte el apartado Sección de Inspección Semanal de este manual.

### Voyant avertisseur du filtre à air

1. Ce voyant s'allume lorsque le filtre à air est obstrué et que le moteur tourne.
2. Si la situation est normale, le voyant s'allume lorsque vous enclenchez la clé de contact et s'éteint lors du démarrage du moteur.
3. Si le voyant s'allume pendant que le moteur tourne, arrêtez immédiatement toute utilisation de l'engin et garez le véhicule dans un endroit sûr. Arrêtez le moteur et nettoyez l'élément ainsi que la soupape d'évacuation. Pour la méthode de nettoyage, reportez-vous à la section Inspection hebdomadaire de ce manuel.

## OK-Bildschirm (Sonderausstattung)

Erfasst den Kraftstoffstand, den Stand der Motorkühlfüssigkeit, das Verstopfen des Luftreinigungselements und den Status der Parkbremse. Das Lämpchen leuchtet zur Anzeige eines Problems auf. Leuchtet das Lämpchen bei eingeschaltetem Zündschlüssel (unabhängig von der Motorgeschwindigkeit) auf, kann eine Störung am entsprechenden Teil aufgetreten sein.

Wenden Sie sich an Ihren Toyota-Händler und lassen Sie eine Inspektion durchführen.

- ① Bremsenwarnleuchte
- ② Luftfilterwarnleuchte
- ③ Kühlwasserstandwarnleuchte

**Führen Sie grundsätzlich Kontrollen vor der Inbetriebnahme durch. Verlassen Sie sich nicht auf den OK-Bildschirm, selbst wenn dieser nicht leuchtet.**

## Bremsenwarnleuchte

Die Warnleuchte leuchtet auf, wenn die Feststellbremse angezogen wird. Achten Sie darauf, nachdem Sie die Bremse gelöst haben, um das Fahrzeug in Gang zu setzen, ob die Warnleuchte erloschen ist.

### ⚠ Vorsicht

**Falls die Warnleuchte selbst nach dem Lösen der Feststellbremse nicht erlischt, wenden Sie sich wegen einer Inspektion an Ihren Toyota-Händler.**

## Luftfilterwarnleuchte

1. Dieses Lämpchen leuchtet auf, wenn bei laufendem Motor das Luftfilterelement verstopft.

2. Im Normalzustand leuchtet das Lämpchen auf, wenn der Zündschalter in die ON-Position gebracht wird und erlischt beim Starten des Motors wieder.

3. Falls das Lämpchen bei laufendem Motor aufleuchtet, unterbrechen Sie sofort alle Tätigkeiten. Stellen das Fahrzeug an einem sicheren Ort ab, schalten Sie den Motor aus und reinigen Sie das Luftfilterelement und die Staubfangwanne. Einzelheiten hierzu finden Sie im Abschnitt "Wöchentliche Wartung" in dieser Anleitung.

## OK monitor (optioneel)

Deze houdt het brandstofpeil, het koelvloeistofpeil, het luchtfilter en de handrem in de gaten. De lamp gaat branden wanneer er zich een probleem voordoet. Als de lamp gaat branden met het contact aan (ongeacht het toerental), is er mogelijk een probleem met één van deze onderdelen.

Neem contact op met uw Toyota dealer en verzoek om een inspectie.

- ① Waarschuwingslamp remmen
- ② Waarschuwingslamp luchtfilter
- ③ Waarschuwingslamp koelvloeistofpeil

**Voer altijd de vereiste controles uit voor u het voertuig gaat gebruiken. Vertrouw niet op de OK monitor, ook niet als deze niet gaat branden.**

## Waarschuwingslamp remmen

Deze waarschuwinglamp licht op wanneer de handrem is aangetrokken. Nadat u de rem heeft uitgeschakeld om het voertuig te kunnen gaan gebruiken, moet u controleren of de waarschuwinglamp inderdaad uit is.

### ⚠ Opgepast

**Als de waarschuwinglamp niet uit gaat, ook niet wanneer de hendel van de handrem losgezet is, dient u uw Toyota dealer om inspectie te verzoeken.**

## Waarschuwingslamp luchtfilter

1. Deze lamp gaat branden wanneer het luchtfilterelement verstoppt is geraakt terwijl de motor draait.

2. Normaal gesproken gaat dit lampje branden wanneer het contact aan (ON) wordt gezet en gaat het weer uit wanneer de motor start.

3. Als de lamp gaat branden terwijl de motor draait, dient u het gebruik van het voertuig onmiddellijk te staken, het voertuig op een veilige plek te parkeren, de motor te stoppen en het element en de stofvanger schoon te maken. Raadpleeg het hoofdstuk Wekelijks onderhoud elders in deze handleiding voor de manier waarop u dit moet doen.

## OK-övervakning (tillval)

Känner av bränslenivån, motorns kylvätskenivå, filtret till luftrenaren täppts till och parkeringsbromsens status. Lampan tänds för att indikera ett problem. Om lampan tänds när tändningslåset vrids på (oavsett motorns hastighet) kan det vara något onormalt med motsvarande del.

Kontakta en Toyota-återförsäljare för kontroll.

- ① Bromsvarningslampa
- ② Varningslampa för rengöring av luftfilter
- ③ Varningslampa för kylvätskenivå

**Utför alltid säkerhetskontroll. Lita inte på OK-övervakningen även om den inte är tänd.**

## Bromsvarningslampa

När parkeringsbromsen är aktiv tänds varningslampan. Efter att ha släppt bromsen för att manövrera fordonet kontrollera att varningslampan släcks.

### ⚠ Aktsamhet

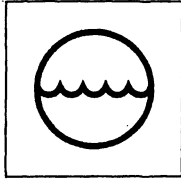
**Om varningslampan inte släcks när parkeringsbromsen släpps kontakta en Toyota-återförsäljare för kontroll.**

## Varningslampa för rengöring av luftfilter

1. Denna lampa tänds när luftfiltret blir igentäppt när motorn är igång.

2. I normala fall tänds lampan när tändningslåset vrids till läget ON och släcks när motorn startar.

3. Om lampan tänds när motorn är igång ska du parkera fordonet på en säker plats, stanna motorn och rengöra luftfiltret och dammbehållaren. Rengöringsmetoden beskrivs i avsnittet om veckokontroller i denna handbok.



### Lámpara de advertencia del nivel de refrigerante

1. Cuando el nivel de refrigerante del tanque de reserva del radiador esté bajo, la lámpara indicadora se encenderá para notificárselo al operador.
2. Si la lámpara se enciende cuando el motor está funcionando, podría indicar una deficiencia de refrigerante. Detenga el motor e inspeccione el nivel de refrigerante del tanque de reserva del radiador y el radiador. Antes de comprobar el nivel de refrigerante del radiador espere a que se enfríe, ya que podría estar bajo presión cuando está caliente.

#### Nota

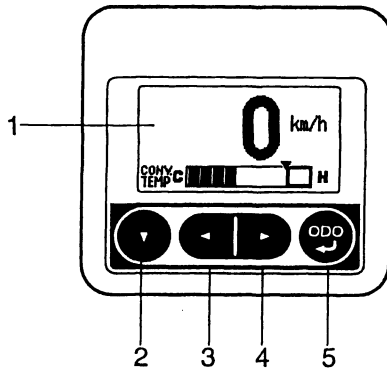
Incluso si la lámpara de advertencia del nivel de refrigerante no está encendida, inspeccione siempre el nivel de refrigerante antes de comenzar las operaciones.

### Voyant avertisseur du niveau de réfrigérant

1. Lorsque le niveau de réfrigérant du réservoir du radiateur passe en-dessous d'un certain niveau, le voyant s'allume pour en avertir l'opérateur.
2. Le fait que le voyant s'allume pendant que le moteur tourne peut indiquer une déficience du réfrigérant. Arrêtez le moteur et vérifiez le niveau de réfrigérant dans le réservoir du radiateur et le radiateur. Attendez que le réfrigérant ait refroidi avant d'en vérifier le niveau. Il est sous pression lorsqu'il est chaud.

#### Remarque :

Même si le voyant avertisseur du niveau de réfrigérant n'est pas allumé, vérifiez toujours le niveau avant d'utiliser le véhicule.



### PANTALLA MULTIFUNCIÓN (Opción)

1. Área de pantalla multifunción
2. Interruptor hacia abajo
3. Interruptor izquierdo
4. Interruptor derecho
5. Interruptor de la pantalla del medidor

### AFFICHAGE MULTIFONCTION (Option)

1. Zone d'affichage multifonction
2. Bouton bas
3. Bouton gauche
4. Bouton droit
5. Bouton du compteur

### **Kühlwasserstandwarnleuchte**

1. Wenn der Wasserstand im Reservetank des Kühlers niedrig ist, leuchtet die Indikatorlampe auf, um den Fahrer zu informieren.
2. Falls das Lämpchen bei laufendem Motor aufleuchtet, kann dies auf zu wenig Kühlwasser hindeuten. Schalten Sie den Motor aus und überprüfen Sie den Kühlwasserstand im Reservetank des Kühlers und im Kühler selbst. Lassen Sie vor der Überprüfung des Kühlwasserstandes im Kühler das Kühlwasser abkühlen, da es unter Druck stehen kann, wenn es heiß ist.

#### **Hinweis**

Auch wenn die Kühlwasserstandwarnleuchte nicht leuchtet, sollten Sie den Kühlwasserstand grundsätzlich vor der Betätigung des Fahrzeugs überprüfen.

## **MULTIFUNKTIONSDISPLAY (Sonderausstattung)**

1. Multifunktionsdisplay - Anzeigebereich
2. Abwärtstaste
3. Linkstaste
4. Rechtstaste
5. Anzeigeumschalttaste

### **Waarschuwingslamp koelvloeistofpeil**

1. Wanneer het koelvloeistofpeil in de reservetank voor de radiator te laag is, zal deze lamp gaan branden om de bestuurder hierop attent te maken.
2. Als deze lamp gaat branden terwijl de motor draait, kan dit wijzen op een gebrek aan koelvloeistof. Stop de motor en inspecteer het koelvloeistofpeil in de reservetank voor de radiator en in de radiator. Voor u het koelvloeistofpeil in de radiator gaat controleren moet u wachten tot deze is afgekoeld, want de vloeistof kan onder druk staan wanneer de radiator heet is.

#### **Opmerking**

Ook wanneer de waarschuwingslamp voor het koelvloeistofpeil niet oplicht moet u altijd het koelvloeistofpeil controleren voor u aan de slag gaat.

## **MULTIFUNCTIONEEL DISPLAY (optioneel)**

1. Multifunctioneel display
2. Omlaag-toets
3. Links-toets
4. Rechts-toets
5. Meter-weergavetoets

### **Varningslampa för kylvätskenivå**

1. När kylvätskenivån i reservtanken blir låg tänds indikatorlampan för att informera föraren.
2. Om lampan tänds när motorn är igång kan detta indikera kylvätskebrist. Stanna motorn och kontrollera kylvätskenivån i reservtanken och kylaren. Innan du kontrollerar kylvätskenivån i kylaren ska du vänta tills den har svalnat eftersom det kan finnas tryck i den när den är het.

#### **Obs!**

Även om kylvätskenivåns varningslampa inte tänds ska du alltid kontrollera kylvätskenivån innan du börjar använda fordonet.

## **MULTIFUNKTIONSDISPLAY (tillval)**

1. Multifunktionsdisplayens område
2. Nedåtknapp
3. Vänsterknapp
4. Högerknapp
5. Instrumentpanelens knapp

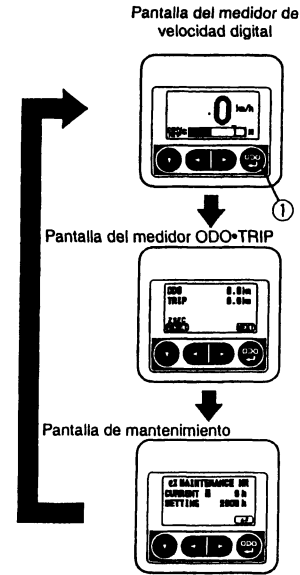
## TABLA DE PANTALLA DE VISUALIZACIÓN

Desde la visualización de la pantalla estándar, al pulsar el interruptor de visualización del medidor se cambiará la visualización entre las pantallas de visualización ODO, TRIP y Cronómetro de mantenimiento.

### Nota

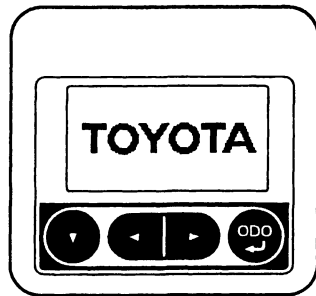
Opere siempre el panel de interruptores con las puntas de los dedos y cuando el vehículo esté parado.

① Interruptor de la pantalla del medidor



### Pantalla de inicio

Cuando se enciende el interruptor de encendido, la pantalla de inicio aparecerá durante 1 segundo.



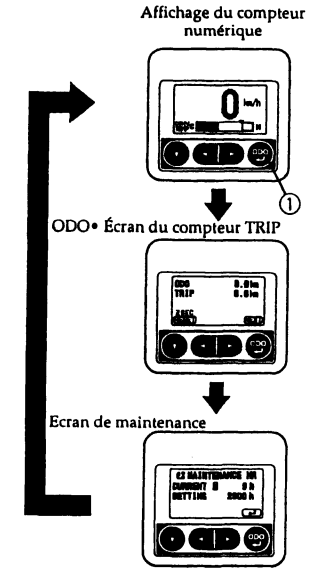
## TABEAU DE L'ÉCRAN D'AFFICHAGE

A partir de l'écran standard, appuyez sur le bouton d'affichage du compteur pour alterner entre les écrans ODO, TRIP et compteur horaire de maintenance.

### Remarque :

Actionnez toujours le bouton du bout des doigts et lorsque le véhicule est à l'arrêt.

① Bouton d'affichage du compteur



### Ecran de démarrage

L'écran de démarrage apparaît pendant 1 seconde environ lorsque la clé de contact est enclenchée.

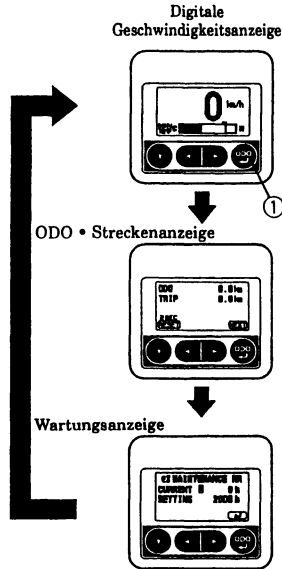


## DISPLAYANZEIGEN

Drücken Sie bei Standardanzeige den Anzeigumschalter, wird die Anzeige zwischen ODO, Strecke und Wartung umgeschaltet.

### Hinweis

Bedienen Sie das Bedienfeld grundsätzlich nur mit den Fingerspitzen und bei angehaltenem Fahrzeug.  
① Anzeigumschalttaste



## Startbildschirm

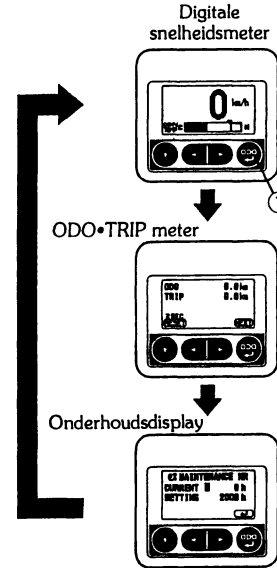
Wird der Zündschalter in die ON-Position gedreht, wird eine Sekunde lang ein Startbildschirm angezeigt.

## DISPLAY WEERGAVETABEL

Door op het standaardscherm op de meter-weergavetoets te drukken zal het display worden omgeschakeld tussen de ODO•TRIP meter en de urenmeter voor het onderhoud.

### Opmerking

Bedien de toetsen alleen met uw vingers en alleen wanneer het voertuig stil staat.  
① Meter-weergavetoets



## Startscherm

Wanneer het contact aan (ON) wordt gezet, zal 1 seconde lang het startscherm verschijnen.

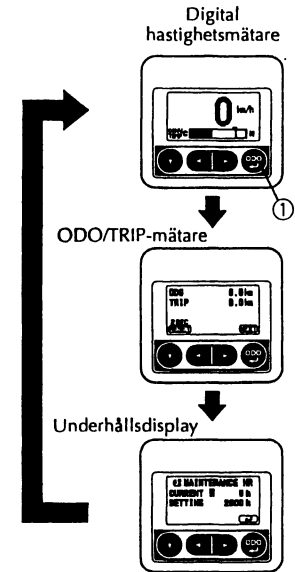
## SKÄRMVISNING

Om du trycker på instrumentpanelens knapp i standarddisplayen ändras visningen mellan ODO-skärmen, TRIP-skärmen och tidmätarskärmen för underhåll.

### Obs!

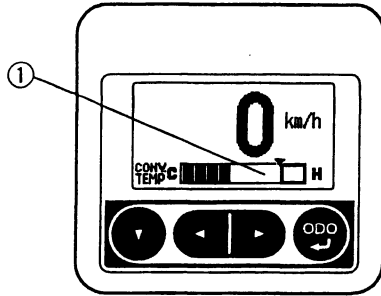
Använd fingertoppen när du trycker på knappen på displayen och när fordonet står still.

① Instrumentpanelens knapp



## Startskärm

När tändningslåset vrids till läget ON visas startskärmen i 1 sekund.



### Pantalla estándar

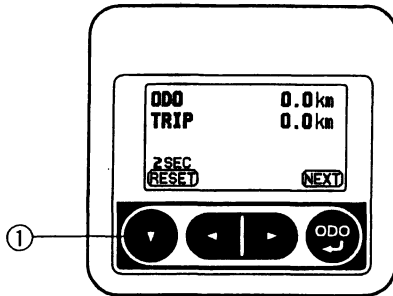
La velocidad del vehículo se indica digitalmente en km/h en la parte superior de la pantalla. En la parte inferior de la pantalla, se indica la temperatura del aceite del convertidor del par en un nivel de fase 10.

① Indicador de la temperatura del aceite del convertidor del par.

### Ecran standard

La vitesse du véhicule est indiquée numériquement en km/h en haut de l'écran. En bas de l'écran, la température de l'huile du convertisseur de couple est indiquée sur une échelle à 10 graduations.

① Jauge de température de l'huile du convertisseur de couple



### Medidor ODO•TRIP

**ODO.....**Muestra la distancia total realizada.

**TRIP.....**Tras restablecer esta función, muestra la distancia total realizada hasta ahora.

① Interruptor hacia abajo

#### Nota

- Al pulsar el interruptor hacia abajo durante más de 2 segundos se restablecerá la distancia total realizada.
- Opere siempre el panel de interruptores con las puntas de los dedos y cuando el vehículo esté parado.

### ODO•Compteur TRIP

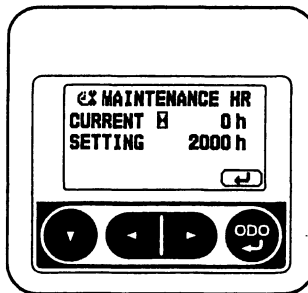
**ODO....** Affiche la distance totale parcourue

**TRIP.....** Après avoir réinitialisé cette fonction, affiche la distance totale parcourue à ce jour.

① Bouton bas

#### Remarque :

- Appuyez sur le bouton bas pendant au moins 2 secondes pour réinitialiser la distance totale parcourue.
- Actionnez toujours le bouton du bout des doigts et lorsque le véhicule est à l'arrêt.



### Cronómetro de mantenimiento

Muestra el valor establecido y el valor actual del cronómetro de mantenimiento.

**CURRENT.....**Muestra la hora actual.

**SETTING.....**Muestra el ajuste de la hora de mantenimiento.

El ajuste de la hora de mantenimiento puede ser entre 10-2000 horas. Puede establecerse un ajuste de 10-200 horas en intervalos de 10 horas y puede establecerse un ajuste de 200-2000 horas en intervalos de 50 horas.

#### Nota

Para cambiar el ajuste de la hora, consulte a su supervisor o distribuidor de Toyota.

### Compteur horaire de maintenance

Affiche la valeur réglée et la valeur en cours du compteur horaire de maintenance.

**CURRENT.....**Affiche l'heure en cours.

**SETTING.....**Affiche le réglage de l'heure de maintenance.

Le réglage du compteur horaire de maintenance peut être compris entre 10 et 2 000 heures. Entre 10 et 200 heures, le réglage peut être réalisé par intervalles de 10 heures. Entre 200 et 2000 heures, le réglage peut être réalisé par intervalles de 50 heures.

#### Remarque :

Pour modifier le réglage du nombre d'heures, contactez votre superviseur ou le concessionnaire Toyota.

## Standardbildschirm

Die Fahrzeuggeschwindigkeit wird digital in km/h im oberen Bildschirmbereich angezeigt. Im unteren Bereich des Bildschirms wird die Öltemperatur des Drehmomentwandlers auf einer zehnstufigen Skala angezeigt.

① Öltemperatur-Anzeige Drehmomentwandler

## ODO • Streckenanzeige

**ODO**.....Zeigt die zurückgelegte Gesamtstrecke.  
**TRIP (Strecke)**.....Hier wird die Gesamtstrecke angezeigt, die nach dem Zurücksetzen dieser Funktion zurückgelegt wurde.

① Abwärtstaste

### Hinweis

- Drückt man die Abwärtstaste länger als 2 Sekunden, wird die Gesamtstrecke zurückgesetzt.
- Bedienen Sie das Bedienfeld grundsätzlich nur mit den Fingerspitzen und bei angehaltenem Fahrzeug.

## Wartungsstundenanzeige

Zeigt den Vorgabewert und den aktuellen Wert der Wartungsstundenanzeige.

**CURRENT (Aktuell)**.....Zeigt die aktuelle Zeit an.

**SETTING (Einstellung)**.....Zeigt die eingestellten Wartungsstunden an.

Der Wert der Wartungsstundenanzeige kann auf 10 bis 2000 Stunden eingestellt werden. Die Einstellung von 10 bis 200 kann in Schritten von 10 Stunden vorgegeben werden, die Einstellung von 200 bis 2000 ist in Schritten von 50 Stunden einstellbar.

### Hinweis

Zur Änderung der Zeiteinstellungen wenden Sie sich an Ihren Vorgesetzten oder einen Toyota-Händler.

## Standaard scherm

De snelheid van het voertuig wordt bovenaan het scherm digitaal aangegeven in kilometer per uur (km/h). Aan de onderkant van het scherm wordt de temperatuur van de olie in de koppelmovormer aangegeven op een schaal met 10 stappen.

① Temperatuurmeter koppelmovormerolie

## ODO•TRIP meter

**ODO** ... Toont de totale afgelegde afstand.

**TRIP** ... Toont de totale afgelegde afstand vanaf het moment dat deze functie voor het laatst op nul is teruggezet.

① Omlaag-toets

### Opmerking

- Als u de omlaag-toets meer dan 2 seconden ingedrukt houdt, zal de totaal afgelegde afstand worden teruggezet op nul.
- Bedien de toetsen alleen met uw vingers en alleen wanneer het voertuig stil staat.

## Onderhoudsurenmeter

Toont de ingestelde waarde en de huidige waarde van de onderhoudsurenmeter.

**CURRENT** .... Toont het huidige aantal uren.

**SETTING** ..... Toont de instelling voor het aantal uren voor de volgende onderhoudsbeurt.

U kunt het aantal uren voor de volgende onderhoudsbeurt instellen tussen 10-2000 uren. De tijd tussen 10-200 uren kan worden ingesteld in stappen van 10 uur, en de tijd tussen 200-2000 kan worden ingesteld in stappen van 50 uur.

### Opmerking

Om de tijdsinstelling te veranderen dient u de verantwoordelijke binnen uw bedrijf of uw Toyota dealer te raadplegen.

## Standardskärm

Fordonets hastighet visas digitalt i km/tim högst upp på skärmen. Längst ned på skärmen visas momentväxeloljans temperatur i en 10-gradig skala:

① Momentväxeloljans temperaturmätare

## ODO/TRIP-mätare

**ODO**.....Visar den totalt körda distansen.

**TRIP**.....Efter återställning av denna funktion visas den totalt körda distansen tills nu.

① Nedåtknapp

### Obs!

- Om du trycker på nedåtknappen i mer än 2 sekunder återställs den totalt körda sträckan.
- Använd fingertoppen när du trycker på knappen på displayen och när fordonet står still.

## Tidmätare för underhåll

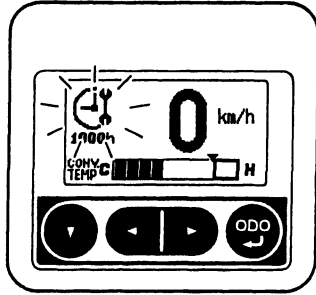
Visar det inställda värdet och aktuellt värde för tidmätare för underhåll.

**CURRENT**.....Visar den aktuella tiden.

**SETTING**.....Visar inställningen för underhållsmätaren. Inställningen för tidmätaren för underhåll kan ställas in mellan 10-2000 timmar. 10-200 timmarsinställning kan ställas in i 10-timmars intervaller och 200-2000 timmarsinställning kan ställas in i 50-timmars intervaller.

### Obs!

För att ändra denna inställning kontakta arbetsledaren eller en Toyota-återförsäljare.



### Indicador de mantenimiento

Quando se alcanza la hora de mantenimiento de preajuste, se avisará al operador a través de la pantalla y de un sonido de advertencia. Realice un mantenimiento necesario

#### Nota

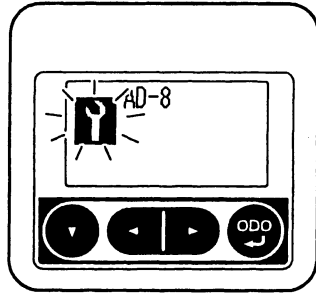
El ajuste de la hora de mantenimiento debe ser determinado por el supervisor. Para obtener información sobre el tiempo de mantenimiento, póngase en contacto con su supervisor o un distribuidor de Toyota.

### Indicateur de maintenance

Une fois le nombre d'heure pré réglé sur le compteur de maintenance arrivé à échéance, l'utilisateur est averti via l'écran et une alerte sonore. Procédez aux opérations de maintenance nécessaires.

#### Remarque :

Le paramétrage de l'intervalle de maintenance doit être déterminé par le superviseur. Pour plus d'informations sur le paramétrage de l'intervalle de maintenance, contactez votre superviseur ou votre concessionnaire Toyota.



### Indicador de diagnóstico

Si se registra una anomalía en la pantalla multifunción, se notifica al operador a través de un sonido de advertencia junto con una pantalla de contenido de error de diagnóstico.

#### Nota

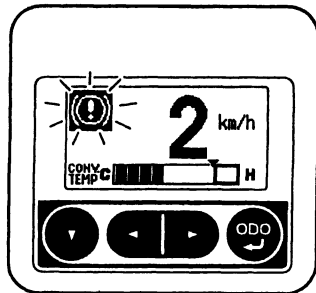
- La pantalla del código de error será diferente dependiendo del área anormal y de la naturaleza de la anomalía. Hay también ocasiones en las que no se indica el error dependiendo del área de anomalía.
- Cuando se visualice el indicador de diagnóstico, póngase en contacto con su distribuidor de Toyota para solicitar una inspección.

### Indicateur de diagnostic

Si l'écran multifonction détecte une anomalie, l'utilisateur en est averti via une alerte sonore et l'affichage du contenu de l'erreur diagnostiquée.

#### Remarque :

- L'affichage du code d'erreur est différent en fonction de la zone de l'anomalie et de sa nature. Parfois également, l'erreur n'est pas indiquée, selon la zone d'où elle provient.
- Lorsque l'indicateur de diagnostic s'affiche, contactez votre concessionnaire Toyota pour faire contrôler le véhicule.



### Advertencia del freno de estacionamiento

Quando se active el freno de estacionamiento mientras se desplaza el vehículo de elevación, el indicador de advertencia parpadeará y sonará una advertencia para notificar al operador.

#### ⚠ Precaución

- Si el vehículo se opera sin soltar el freno de estacionamiento, el freno perderá efectividad. Póngase en contacto con su distribuidor de Toyota para solicitar una inspección.
- Si la lámpara indicadora no se apaga incluso cuando se suelta el freno de estacionamiento, detenga las operaciones y póngase en contacto con su distribuidor de Toyota para solicitar una inspección.

### Avertissement frein de stationnement

Lorsque le frein de stationnement est enclenché et que le véhicule se déplace, l'indicateur d'avertissement clignote et une alerte sonore avertit l'utilisateur.

#### ⚠ Attention

- Si vous utilisez le véhicule sans désengager le frein de stationnement, le frein perd son efficacité. Contactez votre concessionnaire Toyota pour faire contrôler votre véhicule.
- Si le voyant ne s'éteint pas alors que le levier du frein de stationnement est désengagé, arrêtez l'engin et faites-le contrôler par un concessionnaire Toyota.

## Wartungsanzeige

Wenn der vorgegebene Wartungszeitpunkt erreicht ist, wird der Fahrer über das Display und einen Warnton darauf hingewiesen. Führen Sie die notwendigen Wartungsarbeiten durch.

### Hinweis

Die Einstellung des Wartungszeitpunktes sollte vom zuständigen Aufsichtspersonal vorgenommen werden. Informationen zur Einstellung des Wartungszeitpunktes erhalten Sie beim zuständigen Aufsichtspersonal oder bei einem Toyota-Händler.

## Diagnoseindikator

Falls eine Fehlfunktion des Multifunktionsdisplays auftritt, wird der Fahrer durch einen Warnton und eine Diagnosefehlermeldung darauf hingewiesen.

### Hinweis

- Die Fehlercodeanzeige variiert abhängig von dem Bereich, in dem die Fehlfunktion aufgetreten ist, und der Art der Fehlfunktion. In manchen Fällen wird - abhängig von dem Bereich, in dem die Fehlfunktion aufgetreten ist - der Fehler nicht angezeigt.
- Wenn der Diagnoseindikator angezeigt wird, wenden Sie sich wegen einer Inspektion an Ihren Toyota-Händler.

## Warnung Feststellbremse angezogen

Ist die Feststellbremse bei fahrendem Fahrzeug angezogen, wird der Fahrer durch ein Blinken der Warnanzeige und einen Warnton darauf hingewiesen.

### ⚠ Vorsicht

- Falls das Fahrzeug mit angezogener Feststellbremse betrieben wird, lässt die Bremswirkung nach. Wenden Sie sich wegen einer Inspektion an einen Toyota-Händler.
- Falls die Indikatorlampe selbst nach dem Lösen der Feststellbremse nicht erlischt, unterbrechen Sie sofort alle Tätigkeiten und wenden sich wegen einer Inspektion an Ihren Toyota-Händler.

## Onderhoudsindicator

Wanneer de vooringestelde tijd voor onderhoud aanbreekt, wordt de bestuurder hierop geattendeerd via het display en een hoorbare waarschuwing. Voer het vereiste onderhoud uit.

### Opmerking

De instelling voor de onderhoudsperiode moet worden bepaald door de supervisor. Voor informatie omtrent het instellen van de juiste onderhoudsperiode dient u contact op te nemen met uw supervisor of opzichter, of met uw Toyota dealer.

## Diagnose-indicator

Als er een probleem wordt gedetecteerd met het multifunctionele display, wordt de bestuurder hiervan op de hoogte gesteld door een hoorbare waarschuwing en een foutaanduiding op het display.

### Opmerking

- De fout die wordt aangegeven op het display hangt af van het probleem in kwestie. Er zijn ook gevallen waarin, afhankelijk van het soort probleem, de fout niet wordt aangegeven.
- Wanneer de diagnose-indicator getoond wordt, dient u met Toyota dealer om inspectie te verzoeken.

## Waarschuwing handrem aan

Wanneer de handrem is ingeschakeld terwijl het voertuig in beweging is, zal de waarschuwingindicator gaan knipperen en zal er een waarschuwing klinken om de bestuurder te alarmeren.

### ⚠ Opgepast

- Als het voertuig gebruikt wordt zonder dat de handrem is uitgeschakeld, zal de rem minder effectief worden. Neem contact op met uw Toyota dealer en verzoek om een inspectie.
- Als de waarschuwinglamp niet uit gaat, ook niet wanneer de handrem losgezet wordt, dient u het gebruik van het voertuig te staken en uw Toyota dealer om inspectie te verzoeken.

## Underhållsindikator

När förinställd underhållstid inträffar informeras föraren via displayen och en varningssignal. Utför nödvändigt underhåll.

### Obs!

Inställningen av underhållstiden ska avgöras av arbetsledaren. För information om inställningen av underhållstiden kontakta arbetsledaren eller en Toyota-återförsäljare.

## Felsökningsindikator

Om något onormalt registreras i multifunktionsdisplayen informeras föraren med en varningssignal tillsammans med felsökningens innehållsdisplay.

### Obs!

- Felkoden som visas skiljer sig åt beroende på var det onormala finns och typen av fel. Det finns också tillfällen när felet inte visas beroende på var det onormala finns.
- När felsökningsindikatorn visas kontakta en Toyota-återförsäljare för kontroll.

## Varning om parkeringsbromsen på

När parkeringsbromsen används och lyftfordonet körs blinkar varningsindikatorn och en varningssignal hörs för att informera föraren.

### ⚠ Aktsamhet

- Om fordonet används utan att frigöra parkeringsbromsen förlorar bromsen sin effektivitet. Kontakta en Toyota-återförsäljare för kontroll.
- Om varningslampan inte släcks när parkeringsbromsen frigörs, avbryt användningen och kontakta en Toyota-återförsäljare för kontroll.

### Advertencia del freno de estacionamiento

Cuando el interruptor de encendido se gira a OFF o el operador deja el asiento mientras el freno de estacionamiento está suelto, un sonido de advertencia sonará para avisar al operador que aplique el freno de estacionamiento.

#### Nota

Cuando deje el asiento del conductor, cambie siempre a NEUTRAL (Neutro), establezca el freno de estacionamiento, baje las horquillas e inclínelas hacia delante para que los extremos no alcancen a los peatones y apague el interruptor de encendido.

### Advertencia de recalentamiento de la temperatura del aceite del convertor del par

Cuando la temperatura del aceite del convertor del par alcance el nivel 9 en el indicador (120 °C o más), el indicador parpadeará para notificar al operador. Cuando el indicador alcance el nivel 10 (140 °C o más), todo el indicador parpadeará para notificar al operador.

#### Nota

Cuando parpadee la lámpara de advertencia, estacione el vehículo en un lugar seguro, active el freno de estacionamiento y abra el capó del motor con el motor en ralentí para ayudar al enfriamiento del aceite del convertor del par.

### Alarma de exceso de velocidad

Cuando se excede la velocidad de desplazamiento, el medidor de velocidad no parpadeará y sonará una advertencia para avisar al operador.

#### Nota

Esta función no limita la velocidad de desplazamiento y es sólo una indicación. Preste atención a la velocidad cuando opere el vehículo.

### Avertissement désactivation du frein de stationnement

Lorsque l'interrupteur de démarrage est mis en position OFF ou que l'opérateur quitte son siège alors que le frein de stationnement est désengagé, un signal sonore avertit l'opérateur qu'il doit appliquer le frein de stationnement.

#### Remarque :

Lorsque vous quittez le siège du conducteur, mettez toujours le levier de vitesse en position NEUTRE, enclenchez le frein de stationnement, abaissez les fourches et inclinez-les vers l'avant de manière à ce qu'elles ne gênent pas le passage, et mettez la clé de démarrage en position OFF.

### Avertissement de surchauffe de la température de l'huile du convertisseur de couple

Lorsque la température de l'huile du convertisseur de couple atteint 9 sur l'indicateur (120° C ou plus), l'indicateur clignote pour en avertir l'opérateur. Lorsque l'indicateur atteint 10 (140° C ou plus), l'indicateur tout entier clignote pour en avertir l'opérateur.

#### Remarque :

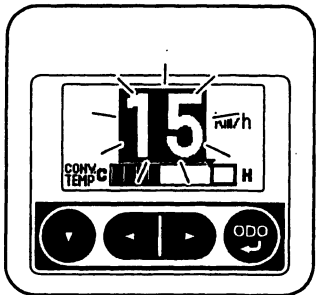
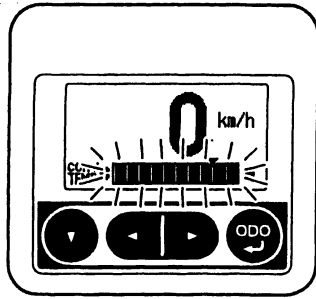
Si le voyant clignote, gardez le véhicule dans un endroit sûr, engagez le frein de stationnement et ouvrez le capot du moteur en laissant le moteur tourner au ralenti pour faciliter le refroidissement de l'huile du convertisseur de couple.

### Alarme de survitesse

Lorsque la vitesse de déplacement est dépassée, le compteur de vitesse clignote et une alerte sonore se déclenche pour avertir l'utilisateur.

#### Remarque :

Cette fonction ne permet pas de limiter la vitesse de déplacement et constitue uniquement une indication. Faites attention à votre vitesse lorsque vous utilisez le véhicule.



### **Warnung Feststellbremse gelöst**

Wenn der Zündschalter ausgeschaltet wird oder der Fahrer den Sitz verlässt, während die Feststellbremse gelöst ist, erinnert ein Warnton den Fahrer daran, die Feststellbremse anzuziehen.

#### **Hinweis**

Wenn Sie den Sitz verlassen, bringen Sie den Steuerhebel grundsätzlich in die neutrale Position zurück, ziehen Sie die Feststellbremse an, lassen Sie die Gabel ab und neigen Sie den Mast nach vorne, damit Fußgänger nicht stolpern, und schalten Sie den Zündschalter aus.

### **Warnung Öltemperaturüberhitzung Drehmomentwandler**

Wenn die Öltemperatur des Drehmomentwandlers die Anzeigestufe 9 erreicht (120°C oder darüber), wird der Fahrer durch die blinkende Anzeige darauf hingewiesen. Erreicht die Anzeige Stufe 10 (140°C und darüber), blinkt der gesamte Indikator.

#### **Hinweis**

Wenn die Warnleuchte blinkt, stellen Sie das Fahrzeug an einem sicheren Ort ab, ziehen Sie die Feststellbremse an, öffnen Sie die Motorhaube bei im Leerlauf laufendem Motor und lassen Sie das Drehmomentwandleröl abkühlen.

### **Geschwindigkeitsüberschreitungsalarm**

Wird die vorgegebene Fahrtgeschwindigkeit überstiegen, blinkt die Geschwindigkeitsanzeige und der Fahrer wird durch einen Warnton darauf hingewiesen.

#### **Hinweis**

Die Fahrgeschwindigkeit wird durch diese Funktion nicht begrenzt; sie dient lediglich als Anzeige. Achten Sie bei Betrieb des Fahrzeugs auf Ihre Geschwindigkeit.

### **Waarschuwing handrem uit**

Wanneer het contact uit (OFF) staat of wanneer de bestuurder zijn plaats verlaat terwijl de handrem uitgeschakeld is, zal er een waarschuwing klinken om de bestuurder te waarschuwen dat hij de handrem moet gebruiken.

#### **Opmerking**

Wanneer de bestuurder zijn plaats verlaat, moet hij de versnelling altijd vrij (NEUTRAL) zetten, de handrem inschakelen, de vork naar beneden brengen en naar voren kantelen zodat er niemand over kan struikelen, en moet het contact uitgeschakeld worden.

### **Waarschuwing oververhitting koppelvormerolie**

Wanneer de temperatuur van de koppelvormerolie niveau 9 op de indicator bereikt (120°C of hoger), zal de indicator gaan knipperen om de bestuurder hiervan op de hoogte te stellen. Wanneer de indicator niveau 10 (140°C of hoger) bereikt, zal de hele indicator gaan knipperen om de bestuurder hiervan op de hoogte te stellen.

#### **Opmerking**

Wanneer de waarschuwinglamp knippert, dient u het voertuig op een veilige plek te parkeren, de handrem in te schakelen en moet u de motorkap open zetten terwijl de motor stationair draait om te helpen bij het koelen van de kolle in de koppelvormer.

### **Snelheidsalarm**

Wanneer de ingestelde rijsnelheid wordt overschreden, zal de snelheidsmeter gaan knipperen en zal er een waarschuwing klinken om de bestuurder hierop attent te maken.

#### **Opmerking**

Deze functie werkt alleen als waarschuwing en legt geen beperking op aan de rijsnelheid. Let op uw snelheid wanneer u dit voertuig gebruikt.

### **Varning om parkeringsbromsen av**

När tändningslåset vrids till läget OFF eller föraren lämnar förarstolen när parkeringsbromsen är av informerar en varningssignal föraren om att parkeringsbromsen ska användas.

#### **Obs!**

När föraren lämnar förarsätet, växla alltid till NEUTRAL, dra åt parkeringsbromsen, sänk gafflarna och tilta framåt så att fotgängare inte snubblar på spetsarna och vrid av tändningslåset.

### **Varning om överhettning av momentväxeloljans temperatur**

När momentväxeloljans temperatur når nivå 9 på indikatorn (120°C eller mer) blinkar indikatorn för att varna föraren. När indikatorn når nivå 10 (140°C eller mer) blinkar hela indikatorn för att varna föraren.

#### **Obs!**

När varningslampan blinkar ska du parkera fordonet på en säker plats, dra åt parkeringsbromsen, öppna motorhuvens med motorn på tomgång för att hjälpa till med nedkylningen av momentväxeloljan.

### **Alarm om hög hastighet**

När den inställda körhastigheten överskrids blinkar hastighetsmätaren och en varningssignal hörs för att informera föraren.

#### **Obs!**

Denna funktion begränsar inte körhastigheten och är endast en indikation. Kontrollera hastigheten när du arbetar med fordonet.

## Ajuste de la pantalla del menú

Con la pantalla multifunción, al pulsar el interruptor hacia abajo en la pantalla estándar durante más de 2 segundos se visualizará la pantalla del menú de ajuste.

### Nota

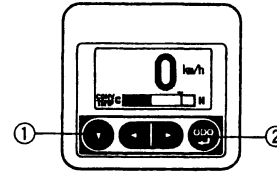
Cuando el supervisor desbloquea el menú, estos ajustes de pantalla pueden mostrarse.

Al seleccionar las opciones utilizando el interruptor hacia abajo y luego pulsar el interruptor de visualización del medidor se visualizará cada ajuste de la pantalla. Seleccione [END] en la pantalla del menú de ajuste y, a continuación, pulse el interruptor de visualización del medidor para volver a la pantalla estándar.

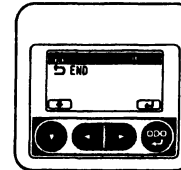
- ① Interruptor hacia abajo
- ② Interruptor de la pantalla del medidor

### Nota

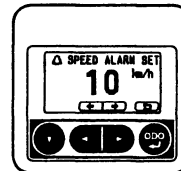
Opere siempre el panel de los interruptores utilizando las yemas de los dedos.



<Pantalla estándar>



<Ajuste de la pantalla del menú>



<Pantalla de ajuste de la alarma de exceso de velocidad>

## Ecran du menu de paramètres

Dans l'affichage multifonction, appuyez sur le bouton bas pendant au moins 2 secondes dans l'écran standard pour afficher l'écran du menu de paramètres.

### Remarque :

Lorsque l'administrateur déverrouille le menu, ces écrans de réglage peuvent s'afficher.

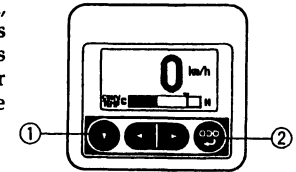
Pour afficher chaque écran de paramétrage, sélectionnez les options à l'aide du bouton bas puis appuyez sur le bouton du compteur.

Sélectionnez [END] dans l'écran du menu de paramètres, puis appuyez sur le bouton du compteur pour retourner à l'écran standard.

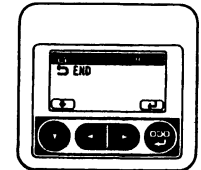
- ① Bouton bas
- ② Bouton du compteur

### Remarque :

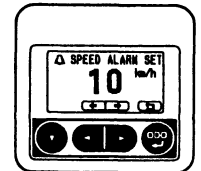
Actionnez toujours le panneau du bout des doigts.



<Ecran standard>



<Ecran du menu de paramètres>



<Ecran de paramétrage de l'alarme de survitesses>



## Bildschirm Einstellungsmenü

Wenn Sie auf dem Multifunktionsdisplay die Abwärtstaste auf dem Standardbildschirm länger als 2 Sekunden drückt, wird das Einstellungsmenü eingeblendet.

### Hinweis

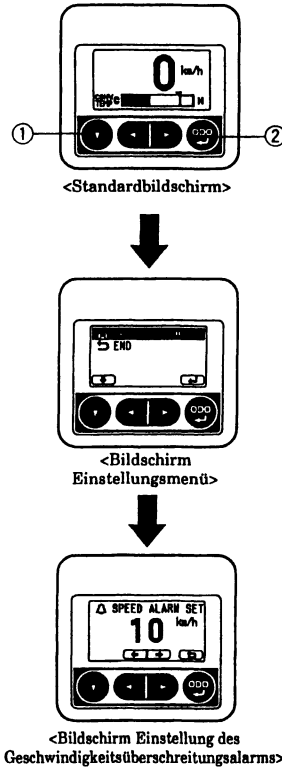
Wenn die Aufsichtsperson das Menü freigegeben hat, können diese Bildschirmeinstellungen angezeigt werden.

Indem Sie die Optionen mit der Abwärtstaste auswählen und anschließend die Anzeigumschalttaste drücken, werden die einzelnen Bildschirmeinstellungen angezeigt. Wählen Sie [END] im Bildschirm Einstellungsmenü und drücken Sie anschließend die Anzeigumschalttaste, um zum Standardbildschirm zurückzukehren.

- ① Abwärtstaste
- ② Anzeigumschalttaste

### Hinweis

Bedienen Sie das Bedienfeld grundsätzlich nur mit den Fingerspitzen.



## Instelmenuscher

Als u op het multifunctionele display op het standaard scherm de omlaag-toets tenminste 2 seconden ingedrukt houdt, zal het instelmenuscher geopend worden.

### Opmerking

Wanneer de daartoe bevoegde persoon het menu ontrendelt, zullen deze instellingen verschijnen.

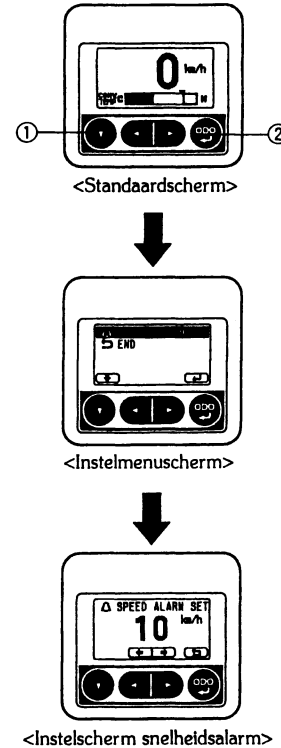
Selecteer de gewenste mogelijkheid met de omlaag-toets en gebruik vervolgens de meter-weergavetoets om de diverse instellingen te laten weergeven.

Selecteer [END] op het instelmenuscher en druk vervolgens op de meter-weergavetoets om terug te keren naar het standaard scherm.

- ① Omlaag-toets
- ② Meter-weergavetoets

### Opmerking

Bedien het paneel uitsluitend met uw vingertoppen.



## Inställningsmenyskärm

Tryck på nedåtknappen på standard skärmen i mer än 2 sekunder för att visa inställningsmenyskärmen.

### Obs!

När arbetsledaren låser upp denna meny kan dessa skärminställningar visas.

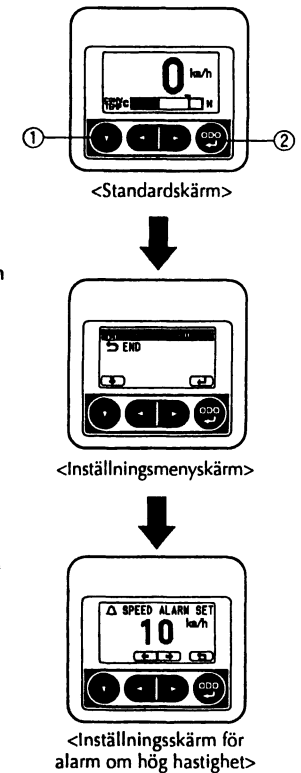
Respektive skärminställning visas när du väljer tillbehören med nedåtknappen och sedan trycker på instrumentpanelens knapp.

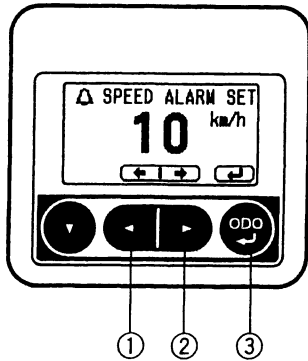
Välj [END] i inställningsmenyskärmen och tryck sedan på instrumentpanelens knapp för att återgå till standard skärmen.

- ① Nedåtknapp
- ② Instrumentpanelens knapp

### Obs!

Använd fingertoppen när du trycker på knappen på displayen.





### Pantalla de ajuste de la alarma de exceso de velocidad

Esta función le permite ajustar la velocidad de desplazamiento que activará la alarma.

#### Interruptor izquierdo

.....Reduce la velocidad de desplazamiento

#### Interruptor derecho

.....Aumenta la velocidad de desplazamiento

#### Interruptor de la pantalla del medidor

.....Cambia a la pantalla del menú

- ① Interruptor izquierdo
- ② Interruptor derecho
- ③ Interruptor de la pantalla del medidor

#### Nota

Opere siempre el panel de los interruptores utilizando las yemas de los dedos.

### Ecran de paramétrage de l'alarme de survitesse

Cette fonction vous permet de régler la vitesse de déplacement à laquelle l'alarme se déclenche.

**Bouton gauche**.....Réduit la vitesse de déplacement

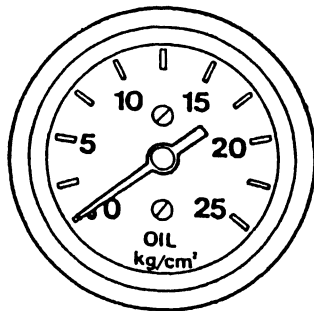
**Bouton droit**.....Augmente la vitesse de déplacement

**Bouton du compteur**.....Pour afficher l'écran du menu

- ① Bouton gauche
- ② Bouton droit
- ③ Bouton du compteur

#### Remarque :

Actionnez toujours le panneau du bout des doigts.



### Indicador de presión de aceite del convertidor de torsión (opción)

Mientras que el motor esté funcionando, este indicador funciona para indicar la presión de aceite del convertidor de torsión.

Cuando el puntero se detenga entre 12 (kg/cm<sup>2</sup>) y 20 (kg/cm<sup>2</sup>) de la graduación, significa que la presión del aceite es normal (a 80°C de temperatura del aceite).

#### ⚠ Precaución

- Cuando el puntero indique una graduación inferior a 13 (kg/cm<sup>2</sup>) o superior a 19 (kg/cm<sup>2</sup>), detenga el motor inmediatamente y revise la cantidad de aceite con el indicador de nivel del aceite.
- Si el puntero se detiene en 20 (kg/cm<sup>2</sup>) o en una graduación superior cuando el motor aún no está caliente, esto no es un fallo de funcionamiento.

### Manomètre de pression d'huile du convertisseur de couple (option)

Pendant que le moteur tourne, ce manomètre indique la pression d'huile du convertisseur de couple.

Quand l'aiguille se trouve entre 12 (kg/cm<sup>2</sup>) et 20 (kg/cm<sup>2</sup>) sur l'échelle, la pression d'huile est normale (à une température d'huile de 80°C).

#### ⚠ Attention

- Si l'aiguille pointe une graduation plus bas que 13 (kg/cm<sup>2</sup>) ou plus haut que 19 (kg/cm<sup>2</sup>), arrêtez immédiatement le moteur et vérifiez la quantité d'huile à l'aide de la jauge.
- Si l'aiguille pointe à 20 (kg/cm<sup>2</sup>) ou une graduation plus haute alors que le moteur n'est pas encore chaud, ce n'est pas une défaillance.

## Bildschirm Einstellung des Geschwindigkeitsüberschreitungsalarms

Mit dieser Funktion können Sie die Fahrgeschwindigkeit einstellen, deren Überschreitung einen Alarm auslöst.

**Linkstaste**.....verringert die Fahrgeschwindigkeit

**Rechtstaste**.....erhöht die Fahrgeschwindigkeit

**Anzeigeumschalttaste**.....schaltet zum Menübildschirm zurück

① Linkstaste

② Rechtstaste

③ Anzeigeumschalttaste

### Hinweis

Bedienen Sie das Bedienfeld grundsätzlich nur mit den Fingerspitzen.

## Drehmomentwandler-Öldruckanzeige (Sonderausstattung)

Bei laufendem Motor registriert diese Anzeige den Öldruck des Drehmomentwandlers.

Wenn sich der Zeiger zwischen 12 (kg/cm<sup>2</sup>) und 20 (kg/cm<sup>2</sup>) der Skala befindet, ist der Öldruck normal (bei einer Öltemperatur von 80°C).

### ⚠ Vorsicht!

• Wenn der Zeiger auf unter 13 (kg/cm<sup>2</sup>) abfällt oder auf über 19 (kg/cm<sup>2</sup>) ansteigt, sofort den Motor abstellen und den Ölstand am Ölmeßstab überprüfen.

• Wenn der Zeiger beim Anlassen eines noch nicht betriebswarmen Motors auf 20 (kg/cm<sup>2</sup>) oder höher ansteigt, stellt dies kein Problem dar.

## Instelscherm snelheidsalarm

Met deze functie kunt u instellen bij welke snelheid het alarm moet worden gegeven.

**Links-toets** ..... Verlaagt de ingestelde snelheid

**Rechts-toets** ..... Verhoogt de ingestelde snelheid

**Meter-weergavetoets** ... Terugkeren naar het menu scherm

① Links-toets

② Rechts-toets

③ Meter-weergavetoets

### Opmerking

Bedien het paneel uitsluitend met uw vingertoppen.

## Oliedrukmeter voor de koppelmvormer (optioneel)

Deze meter geeft de oliedruk van de koppelmvormer-olie aan wanneer de motor loopt.

Zolang de wijzer tussen de 12 (kg/cm<sup>2</sup>) en de 20 (kg/cm<sup>2</sup>) op de aanwijsschaal staat, is de oliedruk normaal (bij een olietemperatuur van 80°C).

### ⚠ Opgelet

• Wanneer de wijzer een oliedruk aangeeft van minder dan 13 (kg/cm<sup>2</sup>) of meer dan 19 (kg/cm<sup>2</sup>), dient u onmiddellijk de motor te stoppen en het oliepeil te meten met de oliepeilstok.

• Als de wijzer van de oliedrukmeter op de 20 (kg/cm<sup>2</sup>) of hoger staat wanneer de motor nog niet is opgewarmd, is er niets aan de hand.

## Inställningsskärm för alarm om hög hastighet

Denna skärm ger dig möjlighet att ställa in den hastighet som ska aktivera larmet.

**Vänsterknapp**.....Minskar hastigheten

**Högerknapp**.....Ökar hastigheten

**Instrumentpanelens knapp**.....Växlar till menyskärmen

① Vänsterknapp

② Högerknapp

③ Instrumentpanelens knapp

### Obs!

Använd fingertoppen när du trycker på knappen på displayen.

## Oljemätare för hydraultryck (extra tillbehör)

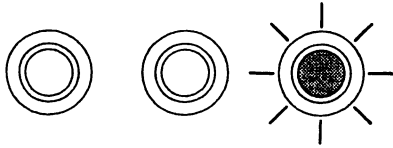
Med motorn på indikerar denna mätare oljetrycket i hydrauliken.

När pilen står mellan 12 (kg/cm<sup>2</sup>) och 20 (kg/cm<sup>2</sup>) på mätaren, är oljetrycket normalt (vid en oljetemperatur på 80 C).

### ⚠ Varning

• När pilen står på lägre än 13 (kg/cm<sup>2</sup>) eller högre än 19 (kg/cm<sup>2</sup>), stäng omedelbart av motorn och kontrollera hur mycket olja som finns i med oljestickan.

• Om pilen står på 20 (kg/cm<sup>2</sup>) eller högre när motorn ännu inte är varm är det inget fel.

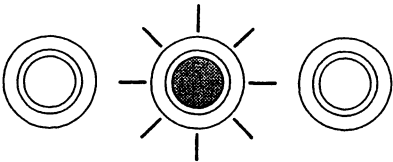


### Lámpara de comprobación del motor (Modelos de motor N04C)

Si se produce una anomalía con el controlador del motor, se encenderá una lámpara para notificar el problema al operador. Si todo está normal, la lámpara se encenderá cuando el interruptor del motor se coloque en ON y se apagará cuando el motor se ponga en marcha.

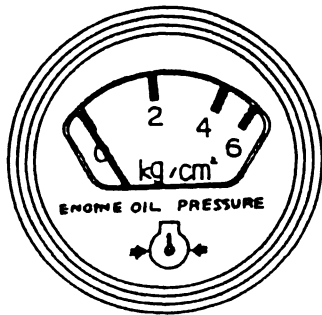
#### ⚠ Precaución

Si se enciende la lámpara de comprobación, detenga las operaciones y, tras estacionar la carretilla elevadora en un lugar seguro, póngase en contacto con su distribuidor de Toyota para solicitar una inspección.



### Lámpara piloto de la luz de funcionamiento posterior (Opción)

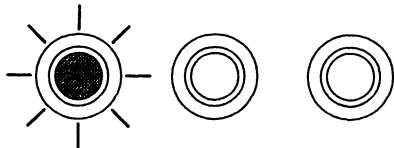
Esta lámpara piloto se enciende cuando la luz de funcionamiento está iluminada para facilitar la confirmación del estado de encendido/apagado de la lámpara.



### Indicador de presión de aceite del motor (opción)

Mientras el motor está funcionando, este Indicador funciona para indicar la presión de aceite de la bomba de aceite del motor.

La presión normal de aceite es superior a 0,5 kg/cm<sup>2</sup> en marcha al ralentí y mayor que 3 kg/cm<sup>2</sup> en las revoluciones nominales (a 85 ± 5°C de temperatura del aceite).



### Lámpara piloto de señal de giro (opción)

Cuando la palanca de señal de giro se desplaza de arriba/abajo para encender el indicador de giro derecha/izquierda, esta lámpara parpadea interbloqueando el indicador de giro (luz destellante), para así permitir que el conductor sepa que el indicador de giro está destellando.

### Voyant de vérification du moteur (modèles à moteur N04C)

En cas d'anomalie du contrôleur du moteur, un voyant s'allume pour informer l'opérateur. Si la situation est normale, le voyant s'allume lorsque la clé de contact est enclenchée (position ON) et s'éteint lors du démarrage du moteur.

#### ⚠ Attention

Si le voyant de vérification s'allume, interrompez les opérations et gardez le véhicule dans un endroit sûr ; faites ensuite contrôler le chariot par votre concessionnaire Toyota.

### Voyant de lampe de travail arrière (Option)

Ce voyant s'allume quand la lampe de travail est allumée afin de faciliter la confirmation de son état allumé ou éteint.

### Manomètre de pression d'huile moteur (option)

Pendant que le moteur tourne, ce manomètre indique la pression de la pompe à huile du moteur.

La pression d'huile normale doit être supérieure à 0,5 kg/cm<sup>2</sup> au ralenti et supérieure à 3 kg/cm<sup>2</sup> au régime nominal (à une température d'huile de 85 ± 5°C).

### Témoin de clignotant (option)

Quand le levier de clignotant est déplacé vers le bas/haut pour allumer le feu clignotant de droite/gauche, ce témoin clignote en même temps que le feu clignotant (lampe clignotante) pour signaler au conducteur quel clignotant est utilisé.

### **Motorprüfleuchte (Modelle mit N04C-Motor)**

Tritt eine Störung in der Motorsteuerung auf, leuchtet eine Lampe auf und macht den Fahrer auf die Situation aufmerksam. Unter normalen Betriebsbedingungen leuchtet die Lampe auf, wenn der Zündschalter in die ON-Position gedreht wird, und sie erlischt, wenn der Motor angelassen wird.

#### **⚠ Vorsicht**

**Leuchtet die Motorprüfleuchte auf, unterbrechen Sie alle Vorgänge, stellen Sie den Gabelstapler an einem sicheren Ort ab und wenden Sie sich wegen einer Inspektion an Ihren Toyota-Händler.**

### **Kontrollampe für hintere Arbeitsleuchte (Sonderausstattung)**

Diese Kontrollampe leuchtet bei eingeschalteter hinterer Arbeitsleuchte auf, um den Fahrer auf den Ein-/Ausschaltstatus der Arbeitsleuchte hinzuweisen.

### **Motor-Öldruckanzeige (Sonderausstattung)**

Bei laufendem Motor weist diese Anzeige auf den Förderdruck der Ölpumpe hin. Der normale Öldruck liegt im Leerlauf höher als 0,5 kg/cm<sup>2</sup>, und höher als 3 kg/cm<sup>2</sup> bei Nenndrehzahl (Öltemperatur: 85 ± 5 °C).

### **Blinkerkontrollampe (Sonderausstattung)**

Wenn der Blinkleuchtenhebel nach unten/oben gestellt wird, blinkt diese Lampe im gleichen Rhythmus wie der Richtungsanzeiger (Blinkleuchte), um den Fahrer darauf hinzuweisen, daß die Blinkleuchte aktiviert ist.

### **Motorcontrolelamp (modellen met de N04C motor)**

Als er een probleem is met de motorcontroller zal er een lamp oplichten om de bestuurder hierop te attenderen. Normaal gesproken zal deze lamp oplichten wanneer het contact aan (ON) wordt gezet en uit gaan zodra de motor start.

#### **⚠ Opgepast**

**Als de controlelamp oplicht dient u de vorkheftruck op een veilige plek te parkeren, het gebruik van het voertuig te staken en uw Toyota dealer om inspectie te verzoeken.**

### **Kontrolelampje achterste werklamp (Optioneel)**

Dit kontrolelampje gaat branden wanneer de werklamp is ingeschakeld, om gemakkelijk te kunnen zien of de werklamp aan of uit staat.

### **Motoroliedrukmeter (optioneel)**

Deze meter geeft de oliedruk aan de motoroliepomp aan wanneer de motor loopt. De normale motoroliedruk bedraagt meer dan 0,5 kg/cm<sup>2</sup> tijdens stationair draaien en meer dan 3 kg/cm<sup>2</sup> bij nominaal toerental (bij een olietemperatuur van 85°C ± 5°C).

### **Richtingaanwijzer-kontrolelampje (optioneel)**

Wanneer de richtingaanwijzer-hendel omlaag of omhoog wordt gezet om de rechter/linker richtingaanwijzer (knipperlicht) te laten oplichten, gaat dit controlelampje tegelijk met de richtingaanwijzer knipperen, om de bestuurder te laten weten dat de richtingaanwijzer inderdaad naar behoren knippert.

### **Motorns kontrollampa (N04C-motor modeller)**

När ett fel uppstår på motorns reglerdon tänds displayen för att informera föraren om problemet. Vid normala förhållande tänds lampan när tändningslåset vrids till läget ON och släcks när motorn har startat.

#### **⚠ Aktsamhet**

**Om motorns kontrollampa tänds, parkera fordonet på en säker plats och kontakta en Toyota-återförsäljare för kontroll.**

### **Kontrollampa för den bakre arbetslampan (extra tillbehör)**

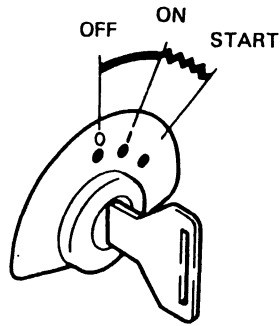
Denna kontrollampa tänds samtidigt med den bakre arbetslampan så att du enkelt kan bekräfta att den är tänd.

### **Motoroljetrycksmätare (extra tillbehör)**

När motorn är igång visar denna mätare oljetrycket i motorns oljepump. Det normala oljetrycket är högre än 0,5 kg/cm<sup>2</sup> vid tomgång och högre än 3 kg/cm<sup>2</sup> vid det visade varvtalet (med en oljetemperatur på 85 C + 5 C).

### **Pilotlampa för blinkers (extra tillbehör)**

När blinkersspaken förs uppåt/neråt för att svänga åt vänster/höger blinkar denna lampa samtidigt som blinkersen (blinkande ljus) för att visa föraren att blinkersen blinkar.



## INTERRUPTORES Y PALANCAS

### Interruptor de arranque

La llave del interruptor de arranque es insertada con la parte dentada hacia arriba.

○ [OFF] ... Posición de motor detenido. La inserción de la llave y la confirmación se hace en esta posición.

■ [ON] ... Posición de funcionamiento del motor. Ubicada en la posición hacia la derecha de la posición ○ [OFF].

Ubicada una posición en dirección contraria a las agujas del reloj desde opción ○ [OFF]. El calentador de acceso se precalienta antes de la puesta en marcha en los modelos de motor N04C•14Z-II.

START. Posición de arranque del motor. Ubicada en la posición hacia la derecha de la posición ■ [ON].

Después de que el motor arranque, suelte la llave y ésta retornará automáticamente a la posición ■ ON.

El motor no arrancará a no ser que la palanca de dirección de control esté en una posición neutral.

#### ⚠ Precaución

- No utilice el interruptor de encendido sin sentarse en el asiento.

**De lo contrario, el vehículo podría empezar a moverse de forma descontrolada, causando un accidente.**

- Cuando se encienda la lámpara OPS, vuelva a colocar cada palanca en la posición neutra y vuelva a sentarse en el asiento. Confirme que la lámpara OPS se ha apagado.

- No deje el interruptor en la posición I ON cuando el motor esté detenido. Esto podría causar una sobrecarga de la batería.

- No gire el interruptor a la posición START mientras que el motor esté en marcha. Esto podría dañar el motor de arranque.

- No haga funcionar el motor de arranque durante más de 30 segundos continuamente. Regrese el interruptor a la posición O [OFF] y espere por lo menos unos 20 segundos antes de intentar arrancar el motor otra vez.

- El dispositivo anti-reinicio se proporciona de forma opcional para los modelos de motor 1FZ.

## COMMUTATEURS ET LEVIERS

### Interrupteur d'allumage

La clé de contact doit être insérée en dirigeant ses dents vers le haut.

○ [OFF] ... Position d'arrêt du moteur. L'insertion et le retrait de la clé sont possibles à cette position.

■ [ON] ... Position de fonctionnement du moteur, située à un cran dans le sens horaire par rapport à la position ○ [OFF].

Située à un cran vers la droite par rapport à la position ○ [OFF]. Le réchauffeur d'air d'admission préchauffe avant le démarrage sur les modèles de moteur N04C•14Z-II.

START : Position de démarrage du moteur, située à un cran dans le sens horaire par rapport à la position ■ [ON].

Après le lancement du moteur, relâcher la clé et elle revient automatiquement à la position ■ [ON].

Le moteur ne démarre pas si le levier de contrôle de direction ne se trouve pas au point mort.

#### ⚠ Attention

- Ne jamais utiliser le bouton de démarrage sans être assis. Ceci peut entraîner le mouvement non contrôlé du véhicule et un accident.

- Lorsque le voyant OPS est allumé, remettre chaque levier en position neutre et s'asseoir à nouveau. Vérifier ensuite que le voyant OPS s'est éteint.

- Ne pas laisser la clé de contact à la position ■ (ON) quand le moteur est à l'arrêt, car ceci pourrait décharger la batterie.

- Ne pas tourner la clé de contact à la position START pendant que le moteur tourne, car ceci pourrait endommager le moteur du démarreur.

- Ne pas utiliser le moteur de démarreur de façon continue pendant plus de 30 secondes. Ramener la clé de contact à la position ○ (OFF) et attendre au moins 20 secondes avant de faire un nouvel essai de démarrage.

- Le dispositif anti-redémarrage est fourni option sur les modèles à moteur 1FZ.

## SCHALTER UND HEBEL

### Zündschalter

Der Zündschlüssel ist so einzuführen, daß die Verzahnung nach oben weist.

○ -Position [OFF]: Motorstopp-Position. In dieser Position kann der Zündschlüssel eingesteckt bzw. abgezogen werden.

■ -Position [ON]: Motor läuft in dieser Position. Diese Stellung befindet sich neben der ○ -Position [OFF], im Uhrzeigersinn gesehen.

Die nächste Schlüsselstellung rechts neben der Position ○ [OFF]. Bei Modellen mit N04C-/14Z-II-Motor läuft die Einlassheizung vor dem Starten warm.

START-Position. Zum Anlassen des Motors. Diese Stellung befindet sich neben der ■ -Position [ON], im Uhrzeigersinn gesehen. Nach dem Anspringen des Motors den Zündschlüssel freigeben, der dann automatisch auf die ■ -Position [ON] zurückkehrt. Der Motor springt nicht an, wenn sich der Fahrtrichtungs-Umschalthebel nicht in der Neutralstellung befindet.

### ⚠ Vorsicht

- Betätigen Sie niemals den Zündschalter, wenn Sie nicht im Sitz sitzen. Andernfalls kann sich das Fahrzeug unkontrolliert bewegen und einen Unfall verursachen.
- Wenn die OPS-Leuchte leuchtet, stellen Sie sämtliche Hebel in die Neutralstellung zurück und nehmen wieder im Sitz Platz. Überzeugen Sie sich danach davon, dass die OPS-Leuchte erloschen ist.
- Den Zündschlüssel bei abgestelltem Motor nicht auf der ■ -Position [ON] belassen, da dies ein Entladen der Batterie verursacht.
- Den Zündschlüssel bei laufendem Motor nicht auf die START-Position drehen, da dies eine Beschädigung des Anlassers verursacht.
- Den Anlasser nicht für länger als 30 Sekunden ununterbrochen betätigen. Wenn der Motor nicht anspringt, den Schalter auf die ○ -Position [OFF] zurückstellen und mindestens 20 Sekunden warten, bevor der nächste Versuch unternommen wird.
- Das Anti-Neustart-Gerät wird für Modelle mit 1FZ-Motor als Sonderausstattung angeboten.

## SCHAKELAARS EN HEFBOMEN

### Kontaktslotschakelaar

Steek het kontaktsleuteltje met de vertanding naar boven in het slot.

○ [OFF/UIT] Motor gestopt. In deze stand kunt u de sleutel uitnemen en insteken.

■ [ON/AAN] Motor loopt. Deze stand bevindt zich één klikje naar rechts vanuit de ○ [OFF/UIT] stand.

Locatie: één stop met de klok mee vanaf de ○ [OFF] positie. De inlaatverwarming wordt voor het starten voorverwarmd op modellen met de N04C•14Z-II motor.

START Starten van de motor. Deze stand bevindt zich voorbij de ■ [ON/AAN] stand. Nadat de motor is gestart, laat u de sleutel los en dan keert deze automatisch terug naar de ■ [ON/AAN] stand.

Overigens kan de motor uitsluitend worden gestart wanneer de voor/achteruitrijhendel in de neutrale stand (vrij) staat.

### ⚠ Opgelet

- **De contactschakelaar mag nooit bediend worden zonder eerst op de stoel te gaan zitten om te voorkomen dat het voertuig onverwachts gaat rijden waardoor er een ongeluk veroorzaakt kan worden.**
- **Wanneer de bestuurdersdetectie lamp brandt, moet elke hendel in de neutrale stand worden gezet. Controleer vervolgens of de bestuurdersdetectielamp uit gaat.**
- Laat de kontaktsleutel niet in de ■ [ON/AAN] stand staan wanneer de motor is afgeslagen. Dit leidt tot onnodig uitputten van de accu.
- Zet de kontaktsleutel niet in de START stand terwijl de motor al loopt. Dit kan leiden tot schade aan de startmotor.
- Laat de startmotor niet langer dan 30 seconden achtereen draaien. Als de motor niet vlot start, zet u de kontaktsleutel terug in de ○ [OFF/UIT] stand en wacht u tenminste 20 seconden alvorens u het opnieuw probeert.
- De anti-herstartfunctie wordt optioneel geleverd op modellen met de 1FZ motor.

## OMKOPPLARE OCH SPAKAR

### Tändlås

Tändningsnyckeln sätts in i tändlåset med tänderna uppåt.

○ [OFF] ... Motorn står stilla. Nyckeln tas ut och sätts in i detta läge.

■ [ON] ... Driftposition för motorn. Vrid tändningsnyckeln ett steg medurs från ○ [OFF] läget.

Ett steg medurs från ○ [OFF]-läget. Insnagningsluften förvärms innan modeller med N04C/14Z-II-motor.

START Motorn dras runt för start. Vrid tändningsnyckeln ett steg medurs från ■ [ON] läget. När motorn startat släpp nyckeln och den kommer att gå tillbaka till ■ [ON] läget automatiskt.

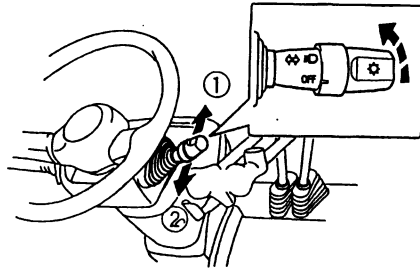
Motorn kan inte startas om inte riktningskontrollen står på neutral.

### ⚠ Varning

- Slå aldrig på tändningen utan att sitta i sätet. Fordonet kan börja röra sig okontrollerat och orsaka en olycka.
- När OPS-lampan är tänd, för tillbaka alla spakar till neutralläge och sitt ned i sätet igen. Säkerställ att OPS-lampan är släckt.
- Lämna inte låset på ■ (ON) läget när motorn stannats. Det kan göra att batteriet laddas ur helt.
- Vrid inte till ○ (OFF) läget med motorn på. Detta kan förstöra startmotorn.
- Dra inte runt startmotorn mer än 30 sekunder åt gången. Ställ tändnyckeln på ○ (OFF) läget och vänta minst 20 sekunder innan du försöker igen.
- Modeller med 1FZ-motor kan fås med tändningslås som motverkar omstart som tillval.

- Si la lámpara de diagnóstico permanece iluminada cuando el motor se pone en marcha, la potencia de la batería podría ser baja. En ese caso, no conduzca el vehículo hasta que se apague la lámpara; de lo contrario el vehículo tal vez no funcione correctamente. Si se ve obligado a conducir el vehículo, hágalo con mucho cuidado. Asimismo, detenga la conducción y solicite a un distribuidor de Toyota que lo inspeccione si la lámpara no se apaga 1-2 minutos después de poner en marcha el motor o cuando ponga en marcha el motor durante un tiempo. (Para los vehículos diesel, la lámpara de diagnóstico puede encenderse durante un tiempo para calentar el motor tras una puesta en marcha en frío. No obstante, no se trata de un fallo del motor.)

- Le fait que le voyant de diagnostic reste allumé après le démarrage du moteur peut signifier que le niveau de la batterie est bas. Dans ce cas, ne démarrez pas le véhicule tant que le témoin ne s'est pas éteint, sous peine d'entraîner un dysfonctionnement. Si vous devez absolument déplacer le véhicule, faites preuve d'une extrême précaution. En outre, arrêtez le véhicule, et faites-le contrôler par un concessionnaire Toyota si le témoin ne s'éteint pas 2 minutes après le démarrage du moteur ou une fois le moteur suffisamment chaud. (Pour les véhicules diesel, le témoin de diagnostic peut s'allumer pendant quelques secondes le temps que le moteur chauffe après un démarrage à froid. Ce phénomène n'indique en aucun cas un dysfonctionnement ou une panne du moteur.)



### Interruptor de señal de giro y luz integrado

Este interruptor sirve tanto como interruptor de señal de giro como control de luz de dos posiciones.

### Interruptor de control de luz

Independientemente de la posición del interruptor, este interruptor le permite encender y apagar las luces.

Este interruptor tiene dos posiciones. Con el interruptor en cada posición, la luz se enciende tal y como se muestra abajo.

- ① Giro a la izquierda
- ② Giro a la derecha

Nombre de la lámpara	Paso 1	Paso 2
Lámparas delanteras	-	○
Lámparas de espacio lateral, lámparas posteriores (Opción)	○	○
Lámpara de iluminación del medidor	○	○

### ⚠ Precaución

No mantenga las lámparas como las lámparas delanteras encendidas durante mucho tiempo cuando se detenga el motor. Podría causar un exceso de descarga de la batería imposibilitando la puesta en marcha del motor.

### Interruptor de la señal de giro (Opción)

Hace parpadear las lámparas de la señal de giro

Giro a la izquierda.....Empujar hacia delante

Giro a la derecha.....Tirar hacia detrás

La palanca de la señal de giro regresa automáticamente a la posición original tras realizar un cambio de dirección.

### Commutateur intégré de clignotants et d'éclairage

Ce commutateur agit comme basculeur (2 positions) d'éclairage et de commande des clignotants.

### Commutateur d'éclairage

Quelle que soit la position de la clé de contact, ce commutateur permet d'allumer et d'éteindre l'éclairage.

Ce commutateur a deux positions, qui permettent de contrôler les lampes comme suit :

- ① Virage à gauche
- ② Virage à droite

Nom de lampe	Position 1	Position 2
Phares	-	○
Feux de gabarit, feux arrière (Option)	○	○
Lampe d'éclairage du tableau de bord	○	○

### ⚠ Attention

Ne laissez pas les lampes, notamment les phares, allumées pendant une longue période alors que le moteur est arrêté. Vous risqueriez de décharger la batterie, empêchant ainsi tout démarrage du moteur.

### Commutateur des clignotants (Option)

Permet le fonctionnement des clignotants

Virage à gauche..... Poussez vers l'avant

Virage à droite.....Tirez vers l'arrière

Le levier des clignotants revient automatiquement à sa position d'origine après le changement de direction.



• Erlischt die Diagnoselampe nicht, wenn der Motor gestartet wird, kann eine schwache Batterie die Ursache sein. Fahren Sie das Fahrzeug in solch einem Fall erst, wenn die Lampe erloschen ist. Andernfalls kann es sein, dass das Fahrzeug nicht richtig funktioniert. Wenn Sie gezwungen sind, das Fahrzeug zu fahren, seien Sie besonders vorsichtig. Stellen Sie außerdem das Fahrzeug ab und lassen Sie durch einen Toyota-Händler eine Inspektion durchführen, wenn die Lampe nicht erlischt, wenn nach dem Motorstart 1-2 Minuten vergangen sind oder nachdem Sie den Motor einige Male hochgejagt haben. (Bei Dieselfahrzeugen kann die Diagnoselampe eine Weile leuchten, bis der Motor nach einem Kaltstart warmgelaufen ist. Dies ist jedoch weder ein Motorproblem noch eine Störung.)

### Integrierter Licht- und Blinklichtregelschalter

Dieser Schalter dient zugleich als 2-Positionen-Lichtregler und als Blinklichtschalter.

### Lichtregelschalter

Ungeachtet der Zündschalterstellung kann das Licht mit diesem Schalter ein- und ausgeschaltet werden. Der Schalter ist zweistufig einstellbar. Das Licht wird jeweils wie folgt eingeschaltet:

- ① Links abbiegen
- ② Rechts abbiegen

Lampe	Stufe 1	Stufe 2
Scheinwerfer	–	○
Seitenabstandleuchten, Rücklichter (Sonderausstattung)	○	○
Instrumentenbeleuchtung	○	○

### ⚠ Vorsicht

Die Beleuchtung, z. B. Scheinwerfer, nicht längere Zeit bei ausgeschaltetem Motor brennen lassen. Andernfalls kann sich die Batterie entleeren, so dass der Motor nicht mehr startet.

### Blinklichtschalter (Sonderausstattung)

Dieser Schalter dient zum Einschalten der Blinklichter.

**Links abbiegen**.....eindrücken

**Rechts abbiegen**.....herausziehen

Nach einer Fahrtrichtungsänderung kehrt der Blinklichthebel automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

• Als de diagnoselamp blijft branden wanneer de motor gestart wordt, is het mogelijk dat de accu bijna leeg is. In een dergelijk geval mag u niet met het voertuig rijden tot de lamp uit gaat, want anders is het mogelijk dat het voertuig niet naar behoren functioneert. Als u toch met het voertuig moet rijden, doe dat dan uiterst voorzichtig. Stop met rijden en verzoek uw Toyota dealer om inspectie als de lamp nog niet uit gaat na 1-2 minuten na het starten van de motor, of wanneer u de motor een poosje op volle toeren laat draaien. (Bij dieselveertuigen is het mogelijk dat de diagnoselamp een tijdje blijft branden wanneer de motor aan het opwarmen is na een koude start. Dit duidt echter niet op problemen of defecten aan de motor.)

### Geïntegreerde richtingaanwijzer- en lichtsakelaar

Deze schakelaar fungeert als lichtsakelaar met twee standen en als schakelaar voor de richtingaanwijzers.

### Lichtsakelaar

Ongeacht de stand van de contactsleutel kunt u met deze schakelaar de verlichting aan of uit zetten.

Deze schakelaar heeft twee standen. Met de schakelaar op de beschikbare standen zullen de lampen als volgt worden ingeschakeld.

- ① Linksaf
- ② Rechtsaf

Naam lamp	Stap 1	Stap 2
Koplampen	–	○
Zijruimte lampen, achterlichten (optioneel)	○	○
Meterverlichting	○	○

### ⚠ Opgepast

Laat de lampen, bijvoorbeeld de koplampen, niet te lang branden wanneer de motor niet draait. Hierdoor kan de accu te leeg raken om de motor nog te kunnen starten.

### Richtingaanwijzerschakelaar (optioneel)

Schakelt de richtingaanwijzers in.

**Linksaf** ..... Druk naar voren

**Rechtsaf** ... Trek naar achteren

De richtingaanwijzerschakelaar keert vanzelf terug in de normale stand nadat het voertuig van richting is veranderd.

• Om felsökningslampan fortsätter att lysa när motorn har startat kan batteriet ha för svag laddning. Kör i så fall inte fordonet förrän lampan släcks, annars fungerar fordonet eventuellt inte som det ska. Om du är tvungen att köra fordonet måste du göra det ytterst försiktigt. Stanna fordonet och be en Toyota-återförsäljare kontrollera fordonet om inte lampan släcks inom 1-2 minuter efter att motorn har startat eller när du rusat motorn ett tag. (På dieselfordon kan felsökningslampan tändas en stund medan motorn värms upp efter en kallstart. Detta är dock inget tecken på fel eller problem i motorn.)

### Kombinerad ljus- och körriktningknapp

Denna tvålägesknapp styr både belysningen och körriktningvisare.

### Ljusknapp

Oavsett i vilket läge tändningslåset är i kan du slå på och stänga av belysningen med det här reglaget.

Reglaget har två lägen. Belysningen växlar enligt nedan beroende på vilket läge reglaget är i.

- ① Vänstersväng
- ② Högersväng

Belysning	Läge 1	Läge 2
Strålkastare	–	○
Sidlyktor, bakljus (tillval)	○	○
Instrumentbelysning	○	○

### ⚠ Aktsamhet

Låt inte belysningen t.ex. strålkastarna, vara tänd en lång stund med motorn avstängd. Det kan göra att batteriet laddas ur så att motorn inte går att starta.

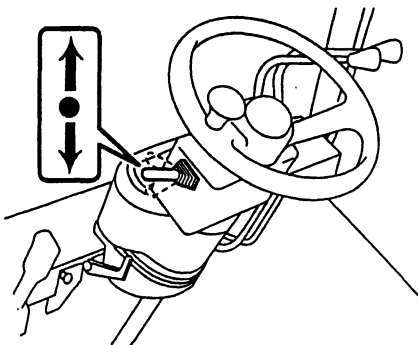
### Körriktningknapp (tillval)

Får körriktningvisarna att blinka

Vänstersväng.....Skjut framåt

Högersväng.....Dra bakåt

Spaken för körriktningvisaren återgår automatiskt till det ursprungliga läget när du svängt.



### Palanca de control de dirección

**Hacia adelante**.....Presione hacia adelante

**Marcha atrás**.....Tire hacia atrás

La posición NEUTRAL está en la mitad entre las posiciones FORWARD (adelante) y REVERSE (atrás).

(Si la palanca de control de dirección está opcionalmente instalada en el lado de la mano derecha, el método de operación es igual al del instalado en el lado de la mano izquierda.)

#### Nota

- El motor no puede arrancarse a menos que la palanca de control de dirección esté en la posición neutra. Detenga el vehículo antes de cambiar entre hacia adelante y hacia atrás. Coloque la palanca de control de dirección en la posición neutra una vez y luego hacia adelante y hacia atrás.
- Cuando el sistema OPS se active, suelte completamente el pedal acelerador y coloque la palanca de control de dirección en la posición neutra y siéntese en el asiento para reanudar la conducción. (Aunque el operario se siente en el asiento, la conducción es imposible salvo que la palanca de control de dirección se cambie a la posición neutra.)

#### ⚠ Precaución

- Cuando el timbre de advertencia suena en plena operación de la palanca de control de dirección, un defecto del bastidor lateral podría ser la razón. No mueva el vehículo e inmediatamente solicite una inspección a su distribuidor Toyota.
- El motor no se podrá arrancar a no ser que la palanca de control de dirección esté en la posición NEUTRAL.
- Detenga la camioneta antes de cambiar entre FORWARD y REVERSE.

### Levier de contrôle de direction

**Marche avant**.....Pousser vers l'avant.

**Marche arrière**.....Tirer vers l'arrière.

La position Point-Mort se trouve entre les positions Avant et Arrière.

(Si le levier de contrôle de direction est installé en option sur le côté droit, son utilisation est la même que dans le cas d'une installation sur le côté gauche.)

#### Remarque

- Le moteur ne peut démarrer à moins que le levier de direction soit en position neutre. Arrêter le véhicule avant de passer en marche avant et arrière. Remette le levier de direction en position neutre puis passer en marche avant ou arrière.
- Une fois que le système OPS fonctionne, remettre la pédale d'accélération en position relâchée et le levier de direction en position neutre, puis se rasseoir dans le siège pour commencer à conduire. (Même si l'opérateur s'assied sur le siège, la conduite est impossible si le levier de direction est en position neutre.)

#### ⚠ Precaution

- Si l'avertisseur retentit lors de l'action du levier de contrôle de direction, une défaillance du côté du bâti peut en être la raison. Ne bougez pas le véhicule, mais demandez immédiatement à un concessionnaire Toyota de procéder à une inspection.
- Il est impossible de faire démarrer le moteur si le levier de contrôle de direction ne se trouve pas à la position Point-Mort.
- Arrêter le véhicule avant de passer entre Marche Avant et Marche Arrière.

## Fahrtrichtungs-Umschalthebel

**Vorwärts** .....Den Hebel nach vorne schieben.

**Rückwärts** .....Den Hebel nach hinten ziehen.  
Die NEUTRAL-Position (Neutralstellung) befindet sich auf halbem Wege zwischen der FORWARD- und REVERSE-Position (Vorwärts- bzw. Rückwärtsgang-Stellung).

(Wenn der Richtungsumschalthebel auf Kundenwunsch rechts montiert ist, funktioniert die Kontrollampe auf die gleiche Weise wie bei links montiertem Hebel.)

### Hinweis

- Der Motor kann nur dann gestartet werden, wenn sich der Fahrtrichtungs-Umschalthebel in der Neutralstellung befindet.

Stoppen Sie das Fahrzeug, bevor Sie zwischen Vorwärts- und Rückwärtsgang umschalten. Bringen Sie den Fahrtrichtungs-Umschalthebel zunächst in die Neutralstellung, stellen Sie danach erst Vorwärts- oder Rückwärtsbetrieb ein.

- Nach dem Ansprechen des OPS-Systems lassen Sie das Gaspedal komplett los, bringen den Fahrtrichtungs-Umschalthebel in die Neutralstellung und nehmen im Sitz Platz. (Auch wenn Sie sich im Sitz befinden, können Sie erst dann losfahren, nachdem der Fahrtrichtungs-Umschalthebel zunächst in die Neutralstellung gebracht wurde.)

### Vorsicht

- Wenn bei der Betätigung des Fahrtrichtungs-Umschalthebels der Warnsummer ertönt, kann dies auf einen Defekt am Rahmen zurückzuführen sein. In diesem Falle das Fahrzeug nicht mehr bewegen, sondern unverzüglich einen Toyota-Händler zwecks Überprüfung zu Rate ziehen.

- Der Motor läßt sich nur dann anlassen, wenn sich der Fahrtrichtungs-Umschalthebel in der Neutralstellung (NEUTRAL) befindet.

- Den Gabelstapler anhalten, bevor zwischen der FORWARD- und REVERSE-Position (Vorwärts- bzw. Rückwärtsgang-Stellung) umgeschaltet wird.

## Voor/achteruitrijhendel

**Vooruitrijden** .....Druk de hendel naar voren.

**Achteruitrijden** .....Trek de hendel naar achteren.  
De neutrale stand ligt halverwege tussen de vooruitrijstand en de achteruitrijstand.

(Ook als de richtingskeuze-hendel op verzoek aan de rechterkant wordt geplaatst, zal de werking ervan gelijk blijven, net als bij de normale plaatsing aan de linkerkant.)

### NB

- De motor kan niet gestart worden wanneer de richtingshendel niet in de neutrale stand staat.

Stop het voertuig voordat u tussen vooruit en achteruit schakelt. Zet de richtingshendel eenmaal in de neutrale stand en dan in vooruit en achteruit.

- Nadat het bestuurdersdetectiesysteem wordt geactiveerd laat u het gaspedaal los en zet u de richtingshendel in de neutrale stand. Ga vervolgens op de stoel zitten om de voorkheftruck opnieuw te besturen. (De voorkheftruck kan niet bestuurd worden wanneer de richtingshendel niet in de neutrale stand staat zelfs wanneer de bestuurder op de stoel zit.)

### Opgelet

- Wanneer er een waarschuwingston klinkt bij gebruik van de vooruit/achteruit richtingskeuze-hendel, kan er iets mis zijn met het frame van de voorkheftruck. Rijd dan niet meer met het voertuig, maar verzoek onmiddellijk een Toyota dealer om inspectie van de voorkheftruck.

- De motor kan alleen worden gestart wanneer de voor/achteruitrijhendel in de neutrale stand staat. Laat het voertuig tot stilstand komen alvorens u overschakelt tussen de vooruitrijstand en de achteruitrijstand.

## Riktningskontroll

**Framåt** .....Skjut framåt

**Back** .....Dra bakåt  
NEUTRAL positionen ligger mellan FORWARD och REVERSE positionerna.

(Om riktningskontrollen placeras på höger sida används den på samma sätt som om den sitter till vänster.)

### OBS!

- Motorn kan inte startas förrän kontrollspaken är i neutralläge.

Stanna fordonet innan växling mellan fram och back. Sätt körriktningsspaken i neutralläget en gång och byt sedan till fram eller back.

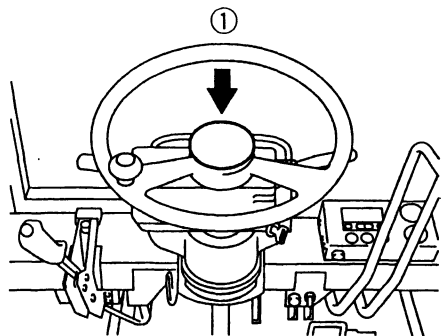
- Efter att OPS-systemet aktiverats, släpp gasen helt och lägg körriktningsspaken i neutralläget och sitt ned i sätet för att köra igen. (Även om föraren sitter i sätet går det inte att köra förrän körriktningsspaken är i neutralläget.)

### Varning

- När varningssummern hörs när du använder riktningskontrollen kan orsaken vara en defekt på ramens sida. Flytta inte fordonet utan kontakta omedelbart en Toyota återförsäljare för inspektion.

- Motorn kan inte startas om inte riktningskontrollen står på neutral.

- Stanna fordonet innan du växlar mellan FORWARD och REVERSE.



### Botón de la bocina

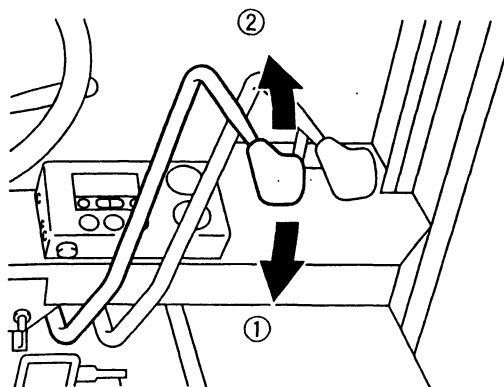
Presione el botón en el centro del volante de la dirección para sonar la bocina. La bocina sonará aún cuando el interruptor de encendido esté en la posición OFF.

① Empujador

### Klaxon

Appuyer sur le bouton au centre du volant de direction pour klaxonner. Le klaxon résonnera même si l'interrupteur d'allumage est hors circuit.

① Pousser



### Palanca de elevación

Levanta y baja la horquilla.

**Elevar** .....hale hacia atrás.

**Bajar** .....empuje hacia adelante.

La velocidad de elevación puede ajustarse por el grado de depresión del pedal del acelerador y por el recorrido de la palanca.

La velocidad de descenso puede ajustarse solamente por el recorrido de la palanca.

① Elevar

② Bajar

### Levier de levage

Soulève et abaisse les fourches

Pour soulever.....tirer vers l'arrière

Pour abaisser .....pousser vers l'avant

Il est possible de régler la vitesse de levage en appuyant plus ou moins sur la pédale d'accélérateur et par la position du levier.

La vitesse de descente ne peut être réglée que par la position du levier.

① Pour soulever

② Pour abaisseur

### ⚠ Precaución

- Asegúrese de que el operario está sentado cuando se utilice la palanca de elevación.
- Cuando se active el sistema OPS, suelte completamente el pedal acelerador y coloque la palanca de elevación en la posición neutra; siéntese en el asiento para reanudar la operación. (Si se sienta en el asiento sin colocar la palanca de elevación en la posición neutra, la carretilla podría reanudar el movimiento.)
- Si se sienta en el asiento mientras baja la palanca de elevación, las horquillas no descenderán debido al retorno a la función neutra.
- Cuando el interruptor de encendido esté en OFF, las horquillas no bajarán incluso si la palanca se empuja hacia adelante. No obstante, si se sienta en el asiento y enciende el interruptor de encendido, puede bajar las horquillas.

### ⚠ Précaution

- Veiller à ce que l'opérateur soit assis en manoeuvrant le levier d'élévation.
- Une fois que le système OPS fonctionne, remettre la pédale d'accélération en position relâchée et le levier de direction en position neutre, puis se rasseoir dans le siège pour recommencer la manoeuvre. (Si l'opérateur s'assied sur le siège sans remettre le levier d'élévation en position neutre, la fourche peut se remettre à bouger.)
- Si vous vous asseyez sur le siège tout en abaissant le levier de levage, les fourches ne descendront pas à cause du retour en position neutre.
- Tant que la clé de contact est en position OFF, les fourches ne s'abaissent pas même si vous poussez le levier vers l'avant. Cependant, vous pouvez abaisser les fourches en vous asseyant sur le siège et en enclenchant la clé de contact.

## Hupenknopf

Zur Betätigung der Hupe den Knopf in der Mitte des Lenkrads drücken. Die Hupe ist auch bei ausgeschalteter Zündung funktionsfähig.

① Drücken

## Hubhebel

Hebt und senkt die Gabel.

**Heben**.....Nach hinten ziehen.

**Senken**.....Nach vorne drücken.

Die Hebegeschwindigkeit läßt sich über die Stärke der Gaspedalbetätigung und den Grad der Hebelbetätigung regulieren.

Die Absenkgeschwindigkeit dagegen kann nur über den Grad der Hebelbetätigung beeinflusst werden.

① Heben

② Senken

### ⚠ Achtung

- Achten Sie darauf, dass sich der Fahrer im Sitz befindet, wenn der Hubhebel betätigt wird.
- Nach dem Ansprechen des OPS-Systems lassen Sie das Gaspedal komplett los, bringen den Hubhebel in die Neutralstellung und nehmen im Sitz Platz. (Wenn Sie im Sitz Platz nehmen, ohne den Hubhebel in die Neutralstellung zu bringen, kann die Gabel ihre Bewegung fortsetzen.)
- Wenn Sie auf dem Sitz sitzen, während Sie den Hubhebel senken, lässt sich die Gabel aufgrund der Funktion Zurück in Neutralposition nicht absenken.
- Solange der Zündschalter auf OFF zeigt, senkt sich die Gabel auch bei Vorwärts-Drücken des Hubhebels nicht nach unten. Wenn Sie sich jedoch auf den Sitz setzen und den Zündschalter auf die ON-Position stellen, können Sie die Gabel herunterlassen.

## Klaxon

Druk op het midden van het stuurkussen om te toeteren. De klaxon werkt ook wanneer het contact is uitgeschakeld.

① Drukken.

## Hefhendel

Gebruik deze hendel voor het verhogen en verlagen van de vork.

**Verhogen** .....trek naar u toe.

**Verlagen** .....druk naar voren.

De snelheid van het verhogen kan worden geregeld met de hoek van het (ingedrukte) gaspedaal en de bediening van de hendel.

De snelheid van het verlagen kan alleen met de bediening van de hendel worden geregeld.

① Verhogen

② Verlagen

### ⚠ Let op

- **Zorg ervoor dat de bestuurder op zijn stoel zit wanneer de hefhendel wordt bediend.**
- **Nadat het bestuurdersdetectiesysteem wordt geactiveerd laat u het gaspedaal los en zet u de hefhendel in de neutrale stand. Ga vervolgens op de stoel zitten om de vorkheftruck opnieuw te besturen. (Als u op de stoel gaat zitten zonder de hefhendel in de neutrale stand te zetten dan is het mogelijk dat de vork opnieuw gaat bewegen.)**
- **Als u op de stoel gaat zitten terwijl u de hefhendel naar beneden beweegt, zal de vork niet in beweging komen omdat de hendel niet eerst neutraal is gezet.**
- **Zolang het contact uit (OFF) staat, zal de vork niet naar beneden gaan, ook niet als de hendel gebruikt wordt. Als u echter op de bestuurdersstoel gaat zitten en het contact aan (ON) zet, kan de vork wel naar beneden gebracht worden.**

## Signalhorn

Tryck på signalhornet i rattens mitt för att signalera. Signalhornet fungerar också efter att tändningen slagits av.

① Tryck

## Lyftspak

Denna spak används för att lyfta och sänka gaffeln.

**Lyftning** .....för spaken bakåt

**Sänkning** .....för spaken framåt

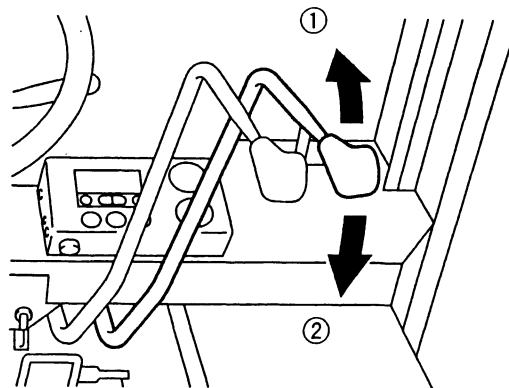
Lyfthastigheten regleras genom att trampa på/släppa upp gaspedalen och genom antalet steg lyftspaken förs bakåt. Sänkningshastigheten kan bara regleras med hjälp av lyftspaken.

① Lyftning

② Sänkning

### ⚠ Varning

- Se till att föraren sitter ned vid manövrering med lyftspaken.
- Efter att OPS-systemet aktiverats, släpp gasen helt och lägg lyftspaken i neutralläget och sitt ned i sätet för att återuppta operationen. (Om du sitter på sätet utan att föra lyftspaken till neutralläget, kan gaffeln fortsätta att röra sig.)
- Om du sitter på förarstolen när lyftspaken sänks, sänks inte gafflarna på grund av återgången till neutralläge.
- Så länge tändningslåset är i läget OFF kommer gafflarna inte att sänkas även om spaken skjuts framåt. Men genom att sitta i sätet och vrida tändningslåset till läget ON kan du sänka gafflarna.



### Palanca de inclinación

Bascula el mástil hacia adelante y hacia atrás.  
**Hacia adelante**.....Empuje hacia adelante.  
**Hacia atrás**.....Hale hacia atrás.  
 La velocidad de inclinación hacia adelante o atrás puede ajustarse por el grado de depresión del pedal del acelerador y por el recorrido de la palanca.

- ① Inclinación hacia adelante
- ② Inclinación hacia atrás

#### ⚠ Precaución

- Asegúrese de que el operario está sentado cuando se utilice la palanca de inclinación.
- Cuando se active el sistema OPS, suelte completamente el pedal acelerador y coloque la palanca de inclinación en la posición neutra; siéntese en el asiento para reanudar la operación. (Si se sienta en el asiento sin colocar la palanca de inclinación en la posición neutra, la carretilla podría reanudar el movimiento.)

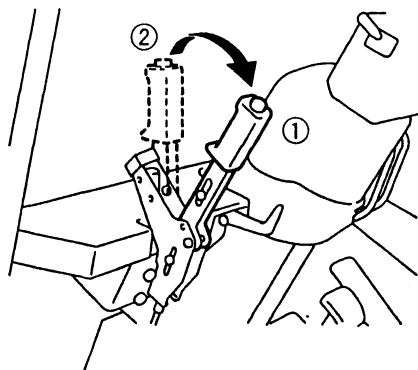
### Levier d'inclinaison

Incline le mât vers l'avant et l'arrière.  
**Vers l'avant** .....Pousser vers l'avant  
**Vers l'arrière** .....Tirer vers l'arrière  
 Il est possible de régler la vitesse d'inclinaison avant ou arrière en appuyant plus ou moins sur la pédale d'accélérateur et par la position du levier.

- ① Inclinaison vers l'avant
- ② Inclinaison vers l'arrière

#### ⚠ Précaution

- Veiller à ce que l'opérateur soit assis en manoeuvrant le levier d'inclinaison.
- Une fois que le système OPS fonctionne, remettre la pédale d'accélération en position relâchée et le levier d'inclinaison en position neutre, puis se rasseoir dans le siège pour recommencer la manoeuvre. (Si l'opérateur s'assied sur le siège sans remettre le levier d'inclinaison en position neutre, la fourche peut se remettre à bouger.)



### Palanca del freno de estacionamiento

Para aplicar el freno de estacionamiento, sostenga la empuñadura de la palanca y tire de la palanca por completo hacia usted.

Para soltar el freno de estacionamiento, empuje la palanca hacia adelante, con la palma de la mano en la empuñadura. Mientras opere la palanca del freno de estacionamiento, mantenga el pedal de freno completamente presionado.

- ① Trabrar
- ② Liberar

#### ⚠ Precaución

- Nunca tome la palanca por otra parte que el puño, pues podría lastimarse un dedo.
- Cuando suelte el freno de estacionamiento sosteniendo la palanca para arrancar en una pendiente, por ejemplo, sostenga el puño por sobre la protuberancia.
- Cuando estacione en una pendiente, coloque tacos en las ruedas.
- La marcha con el freno aplicado perjudica el rendimiento del mismo.

### Levier du frein à main

Appuyer sur la poignée du levier et tirer le levier à fond vers soi pour serrer le frein à main.

Pousser le levier vers l'avant en appuyant sur la poignée pour desserrer le frein à main.

Pendant le maniement du levier de frein à main, laisser la pédale de frein complètement enfoncée.

- ① Serrage
- ② Desserrage

#### ⚠ Précaution

- Ne jamais tenir le levier par un autre endroit que la poignée afin de ne pas avoir les doigts pincés.
- Pour desserrer le frein à main tout en le tenant, pour faire un démarrage en côte par exemple, tenir la poignée par dessus la protubérance.
- Utiliser des cales lors d'un stationnement en pente.
- L'efficacité des freins sera diminuée si on utilise le véhicule alors que le frein à main est serré.

## Kipphebel

Kippt das Hubgerüst nach vorne und hinten.

**Vorwärtskippen**.....Nach vorne drücken.

**Rückwärtskippen**.....Nach hinten ziehen.

Die Kippgeschwindigkeit in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung läßt sich über die Stärke der Gaspedalbetätigung und den Grad der Hebelbetätigung regulieren.

① Vorwärtskippen

② Rückwärtskippen

### ⚠ Achtung

- Achten Sie darauf, dass sich der Fahrer im Sitz befindet, wenn der Kipphebel betätigt wird.
- Nach dem Ansprechen des OPS-Systems lassen Sie das Gaspedal komplett los, bringen den Kipphebel in die Neutralstellung und nehmen im Sitz Platz. (Wenn Sie im Sitz Platz nehmen, ohne den Kipphebel in die Neutralstellung zu bringen, kann die Gabel ihre Bewegung fortsetzen.)

## Handbremshebel

Zum Anziehen der Handbremse den Hebel am Griff fassen und bis zum Anschlag zum Körper hin ziehen.

Zum Lösen der Handbremse den Hebel durch Drücken mit der Handfläche auf den Griff nach vorn schieben. Beim Anziehen oder Lösen des Handbremshebels stets gleichzeitig das Bremspedal bis zum Anschlag drücken.

① Angezogen (Eingerastet)

② Gelöst (Freigegeben)

### ⚠ Achtung

- Den Hebel stets nur am Griff fassen, um ein Einklemmen der Finger zu verhindern. Beim Lösen der Handbremse zum Anfahren (z.B. auf einer Steigung) den Griff direkt über dem Vorsprung fassen.
- Beim Parken des Fahrzeugs auf einer geneigten Fläche die Räder unbedingt durch Unterlegen von Bremsklötzen in ihrer Lage sichern.
- Beim Fahren mit angezogener Handbremse leidet das Bremsvermögen.

## Kantelhendel (kiphendel)

Gebruik deze hendel om de mast naar voren en achteren te kantelen (oftewel te kippen).

**Naar voren**.....Druk naar voren.

**Naar achteren**.....Trek naar u toe.

De snelheid van het kantelen kan worden geregeld met de hoek van het (ingedrukte) gaspedaal en de bediening van de hendel.

① Naar voren kantelen (kippen).

② Naar achteren kantelen (kippen).

### ⚠ Let op

- **Zorg ervoor dat de bestuurder op zijn stoel zit wanneer de kantelhendel wordt bediend.**
- **Nadat het bestuurdersdetectiesysteem wordt geactiveerd laat u het gaspedaal los en zet u de kantelhendel in de neutrale stand. Ga vervolgens op de stoel zitten om de vorkheftruck opnieuw te besturen. (Als u op de stoel gaat zitten zonder de kantelhendel in de neutrale stand te zetten dan is het mogelijk dat de vork opnieuw gaat bewegen.)**

## Handremhendel

Houd de hendelgreep vast en trek geheel naar u toe om de handrem aan te trekken.

Druk met uw hand op de greep de hendel naar voren om de vorkheftruck van de handrem te zetten. Bij het bedienen van de handrem moet u het rempedaal geheel ingetrapt houden.

① Op de handrem

② Van de handrem

### ⚠ Let op

- **Zorg dat uw vingers niet worden afgekneeld en houd de handremhendel derhalve alleen bij de greep vast.**
- **Wanneer u de vorkheftruck van de handrem zet nadat u de handrem heeft aangetrokken op een helling of dergelijke, moet u de hendel bij de bovenste uitsparingen vasthouden.**
- **Plaats wielblokken bij de wielen wanneer u de vorkheftruck op een helling parkeert.**
- **Rijden met de handrem aangetrokken, beschadigt de rem.**

## Lutningsspak

Denna spak används för att luta masten framåt/bakåt.

**Lutning framåt**.....för spaken framåt

**Lutning bakåt**.....för spaken bakåt

Lutningshastigheten regleras genom att trampa på/släppa upp gaspedalen och genom antalet steg lutningsspaken förs framåt/bakåt.

① Lutning framåt

② Lutning bakåt

### ⚠ Varning

- Se till att föraren sitter ned vid manövrering med tiltspaken.
- Efter att OPS-systemet aktiverats, släpp gasen helt och lägg tiltspaken i neutralläget och sitt ned i sätet för att återuppta operationen. (Om du sitter på sätet utan att föra tiltspaken till neutralläget, kan gaffeln fortsätta att röra sig.)

## Parkeringsbroms

Håll i spakhandtaget och dra spaken mot dig så långt det går för att dra åt parkeringsbromsen.

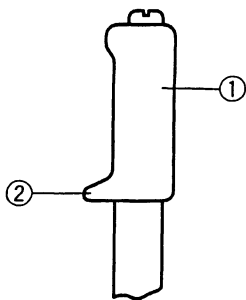
Håll handflatan över spakhandtaget och för samtidigt spaken framåt för att koppla ur parkeringsbromsen. Se till att bromspedalen hålls nedtryckt när parkeringsbromsen manövreras.

① Åtdragning

② Urkoppling

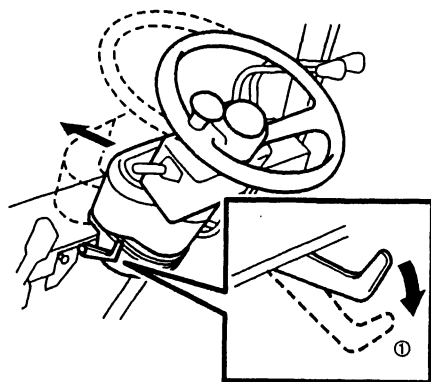
### ⚠ Varning!

- Håll endast i handtaget på spaken för att undvika att ett finger kommer i kläm.
- Håll handen ovanför utsprånget för att koppla ur parkeringsbromsen när fordonet ska startas i en backe.
- Placera även bromsklotsar under hjulen vid parkering i backe.
- Om fordonet körs utan att parkeringsbromsen kopplas ur försämras bromsverkan.



- ① Empuñadura
- ② Protuberancia

- ① Poignée
- ② Protubérance



### Ajuste de la dirección inclinable

1. La posición del volante de dirección puede ajustarse hacia atrás y adelante mientras se mantiene baja la palanca de ajuste de la dirección inclinable.
2. Al levantar la palanca hasta la posición correcta, el volante que se bijará en esa posición.
3. Luego del ajuste, mueva el volante de dirección en ambas direcciones para verificar los resultados.

#### ⚠ Precaución

La posición del volante de dirección debe ajustarse antes del arranque del vehículo. Se debe evitar el ajuste durante la marcha.

- ① Inferior

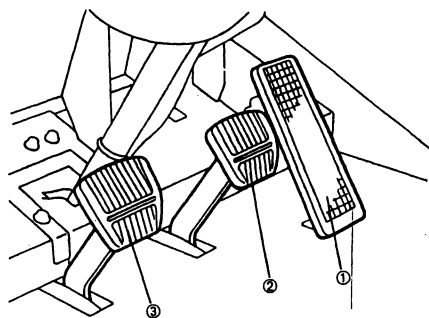
### Réglage de l'inclinaison du volant de direction

1. La position du volant de direction peut être réglée vers l'arrière ou vers l'avant lorsque le levier de réglage de l'inclinaison du volant de direction est abaissé.
2. Relever le levier sur sa position adéquate pour bloquer le volant de direction sur la position choisie.
3. Essayer de déplacer le volant de direction vers l'arrière et vers l'avant après avoir réglé sa position. Ceci permet de vérifier qu'il est bien bloqué.

#### ⚠ Précaution

La position du volant de direction doit être réglée avant de démarrer le véhicule. Un réglage pendant que le véhicule roule est à prohiber.

- ① Abaisser



### Pedales

Desde la derecha, "pedal del acelerador", "pedal del freno", y "pedal de movimiento lento y freno".

El pedal de movimiento lento y freno también se podrá utilizar para la operación de marcha lenta.

- ① Pedal del acelerador
- ② Pedal del freno
- ③ Pedal de movimiento lento y freno

### Pédales

A partir de la droite: pédale d'accélérateur, pédale de frein et pédale de ralenti et frein.

La pédale de ralenti et frein peut aussi servir pour le ralenti.

- ① Pédale d'accélérateur
- ② Pédale de frein
- ③ Pédale de ralenti et frein



- ① Griff
- ② Vorsprung

- ① Greep
- ② Uitsparing

- ① Handtag
- ② Utsprång

### Verstellen des Lenkrads

1. Die Lenkradposition läßt sich nach vorn und hinten verstellen, solange der Lenkradverstellhebel nach unten gedrückt wird.
2. Durch Hochschieben des Hebels in die gewünschte Position wird das Lenkrad in seiner Stellung fixiert.
3. Nach dieser Einstellung durch Bewegen des Lenkrads nach vorne und hinten sicherstellen, daß es in seiner Lage fixiert ist.

#### **Achtung**

**Die Lenkradposition muß vor dem Anfahren des Fahrzeugs eingestellt werden. Einstellungen während der Fahrt sind unbedingt zu vermeiden.**

- ① Nach unten drücken.

### Pedale

Von rechts gesehen: Gaspedal, Bremspedal sowie Kriechgang- und Bremspedal.

Das Kriechgang- und Bremspedal kann für Manövrieren auf engem Raum verwendet werden.

- ① Gaspedal
- ② Bremspedal
- ③ Kriechgang- und Bremspedal

### Stuurinstelhendel

1. De positie van het stuur kan iets naar voren of achteren worden gesteld terwijl de stuurinstelhendel omlaag wordt gedrukt.
2. Door de hendel omhoog te drukken wanneer het stuur in de juiste stand is gesteld, wordt het stuurwiel in die stand vergrendeld.
3. Controleer na het instellen of het stuurwiel goed is vergrendeld door het even naar voren en achteren te drukken.

#### **Let op**

**U mag de positie van het stuur alleen instellen voordat de motor is gestart. Stel het stuur nooit tijdens het rijden in.**

- ① Omlaag

### Pedalen

Van rechts naar links: "gaspedaal", "rempedaal" en "vertrags- en rempedaal".

Het vertrags- en rempedaal kan ook worden gebruikt voor het langzaam laten "kruipen" van de vorkheftruck.

- ① Gaspedaal
- ② Rempedaal
- ③ Vertrags- en rempedaal

### Justering av rattposition

1. När justeringsspaken för rattposition hålls nedtryckt är det möjligt att ändra rattens läge framåt/bakåt.
2. Genom att dra upp spaken vid lämpligt läge låses ratten fast i den positionen.
3. Kontrollera att ratten låsts fast ordentligt efter justeringen genom att försöka föra den framåt/bakåt.

#### **Varning!**

**Rattpositionen bör justeras innan fordonet startas. Justera aldrig rattpositionen medan fordonet är i rörelse.**

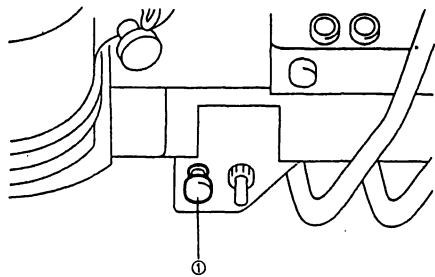
- ① Nedtryckning

### Pedaler

Från höger "gaspedal", "bromspedal" samt krypkörning och bromspedal.

Krypkörning och bromspedal kan också användas till krypkörning.

- ① Gaspedal
- ② Bromspedal
- ③ Krypkörning och bromspedal.



### Interruptor de la lámpara de funcionamiento posterior

Este interruptor enciende y apaga la lámpara de funcionamiento.

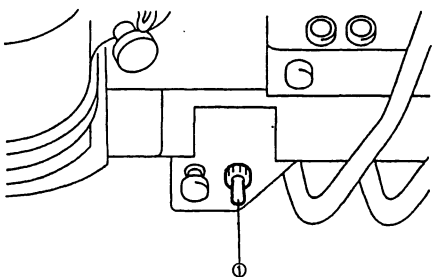
Encienda la lámpara de funcionamiento cuando opere en un lugar oscuro en la noche.

① Interruptor de la lámpara de funcionamiento posterior

### Commutateur de lampe de travail arrière

Il commande l'allume et l'extinction de la lampe de travail. Allumer cette lampe pour travailler la nuit dans un endroit sombre.

① Commutateur de lampe de travail arrière



### Interruptor del faro amarillo (opción)

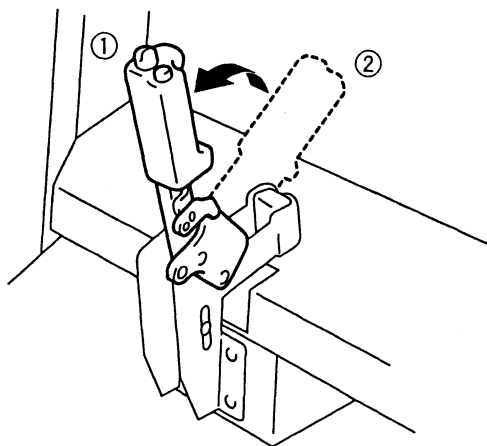
Este interruptor se utiliza para encender/apagar la luz del faro amarillo.

① Interruptor del faro amarillo

### Interrupteur de balise jaune (option)

Il permet de mettre en/hors service le feu de balise jaune.

① Interrupteur de balise jaune



### Zumbador de seguridad (Opción)

Cuando la palanca de control de la dirección se cambia a la posición de marcha atrás, suena el zumbador de seguridad para advertir a la gente de alrededor el desplazamiento hacia atrás del vehículo.

### Freno de estacionamiento de doble acción (Opción) (Estándar solo para especificaciones australianas)

Al estacionar el vehículo, agarre la empuñadura de la palanca y tire de ella completamente hacia usted.

Cuando suelte el freno, pulse el botón de liberación, compruebe que el trinquete se retira del sector y vuelva a colocar la palanca.

Cuando opere la palanca del freno de estacionamiento, presione completamente el pedal del freno.

① Bloquear

② Soltar

### Avertisseur de recul (Option)

Lorsque le levier de commande de la direction est placé en marche arrière, l'avertisseur de recul se déclenche pour avertir les personnes autour du véhicule que celui-ci se déplace en marche arrière.

### Frein de stationnement à double action (Option) (Standard pour le marché australien uniquement)

Lors du stationnement, prenez en main la poignée du levier et tirez-la à fond vers vous.

Pour desserrer le frein, appuyez sur le bouton, vérifiez que cliquet s'éloigne du secteur puis repoussez le levier.

Appuyez à fond sur la pédale de frein pendant que vous actionnez le levier du frein de stationnement.

① Serrage

② Desserrage

### **Schalter für hintere Arbeitsleuchte (Sonderausstattung)**

Mit diesem Schalter kann die hintere Arbeitsleuchte ein- bzw. ausgeschaltet werden.

Bei allen Arbeiten an dunklen Stellen ist die hintere Arbeitsleuchte einzuschalten.

① Schalter für hintere Arbeitsleuchte

### **Schalter für gelbe Rundumleuchte (Sonderausstattung)**

Dieser Schalter dient zum Ein-/Ausschalten der gelben Rundumleuchte.

① Schalter für gelbe Rundumleuchte

### **Rückwärtsfahrt-Signalton (Sonderausstattung)**

Wird der Richtungssteuerungshebel in die Rückwärtsposition eingelegt, erklingt der Rückwärtsfahrt-Signalton, um umstehende Menschen über das Rückwärts fahrende Fahrzeug zu informieren.

### **Dual-Action-Feststellbremse (Sonderausstattung) (Nur in australischen Modellen Standard)**

Greifen Sie beim Parken den Hebel und ziehen Sie ihn ganz zu sich her.

Beim Lösen der Bremse Freigabeknopf eindrücken, vergewissern, dass sich die Sperrklinke löst und den Hebel in die Ausgangsstellung zurückdrücken.

Während der Betätigung des Feststellbremsenhebels, das Bremspedal ganz durchgedrückt halten.

- ① Sperren
- ② Freigeben

### **Achterste werklamp-schakelaar (Optioneel)**

Met deze schakelaar zet u de werklamp aan en uit. Schakel de werklamp in voor het gebruik bij avond en op donkere plaatsen.

① Achterste werklamp-schakelaar

### **Gele bakenlicht-schakelaar (optioneel)**

Deze schakelaar dient voor het in- en uitschakelen van het gele bakenlicht.

① Gele bakenschakelaar

### **Achteruitrijdzoemer (optioneel)**

Wanneer de richtingshendel in de achteruit wordt gezet, zal deze zoemer linken om eventuele mensen in de buurt te waarschuwen dat het voertuig achteruit rijdt.

### **Handrem met dubbele werking (optioneel) (Alleen standaard op modellen met Australische specificaties.)**

Wanneer u de handrem wilt gebruiken, dient u de handgreep van de hendel vast te pakken en deze helemaal naar u toe te trekken.

Druk de ontgrëndeling in, controleer of de pal los komt en druk de hendel vervolgens terug naar de uitgangspositie wanneer u de handrem uit wilt schakelen.

Houd het rempedaal helemaal ingedrukt terwijl u de handrem bedient.

- ① Vast
- ② Los

### **Den bakre arbetslampans omkopplare (extra tillbehör)**

Denna slår av och på den bakre arbetslampån. Slå på denna när du arbetar sent på natten på en mörk plats.

Den bakre arbetslampans omkopplare

① Den bakre arbetslampans omkopplare

### **Omkopplare för gult varningsljus (extra tillbehör)**

Denna omkopplare används för att slå på och av det gula varningsljuset.

① Det gula varningsljusets omkopplare

### **Backsignal (tillval)**

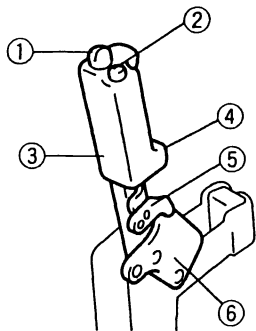
När styrspaken ändras till backläge ljuder en backsignal för att varna personer runt fordonet för att det backar.

### **Dubbelverkande parkeringsbroms (tillval) (Endast standard för australienska specifikationer)**

Vid parkering grip om spaken och dra den helt mot dig. För att lossa bromsen, tryck in frigöringsknappen, kontrollera att spärrhaken flyttas bort från sektorn och tryck sedan tillbaka spaken.

Då du manövrerar parkeringsbromsspaken håll bromspedalen helt nedtryckt.

- ① Lås
- ② Frigör



#### ⚠ Precaución

- No sujete nunca la palanca por otro lado diferente de la empuñadura ya que podría pillarse un dedo. Cuando suelte el freno de estacionamiento sujetando la palanca para empezar por ejemplo en una pendiente, sujete la empuñadura por encima de la protuberancia.
- Cuando estacione en una pendiente, aplique calzos a las ruedas.
- Si se desplaza sin soltar el freno se dañará el rendimiento del freno.

- ① Tornillo
- ② Botón de liberación
- ③ Agarradera
- ④ Protuberancia
- ⑤ Trinquete
- ⑥ Sector

#### ⚠ Attention

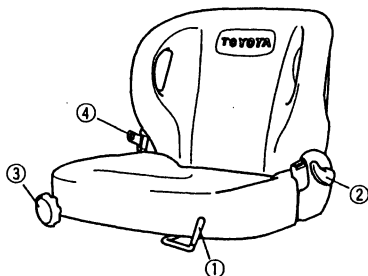
- Utilisez toujours la poignée du levier. Vous risquez sinon de vous coincer les doigts. Lorsque vous desserrez le frein de stationnement à l'aide du levier, par exemple, pour un démarrage en côte, prenez la poignée en main au-dessus de la protubérance.
- Placez des cales sous les roues si vous devez vous garer en pente.
- Le fait de conduire le véhicule sans desserrer le frein détériore ce dernier.

- ① Vis
- ② Bouton de déclenchement
- ③ Poignée
- ④ Protubérance
- ⑤ Cliquet
- ⑥ Secteur

## COMPONENTES DE LA CARROCERIA

### Asiento del operador

El asiento del operador y la correa del asiento están provistas para su seguridad. El asiento puede moverse hacia atrás y hacia adelante para el ajuste de posición mientras que tira la palanca hacia arriba.



#### ⚠ Precaución

- Debido al interruptor del asiento, la carretilla elevadora no puede conducirse y la carretilla no puede elevarse o bajarse salvo que el operario esté sentado en el asiento. Por lo tanto, siéntese en el asiento antes de intentar operar la carretilla elevadora. Asimismo, no la utilice con un objeto colocado en el asiento. El sistema OPS no funcionará correctamente.
- Active el interruptor del asiento sólo sentándose en el asiento y no mediante otro método.

### Suspensión del asiento (Opción)

El mecanismo de suspensión del asiento brinda una posición de asiento cómoda de acuerdo con el peso del conductor. La posición de manejo óptimo se podrá ajustar usando el botón y las palancas.

## COMPOSANTS DE LA CARROSSERIE

### Siège de l'opérateur

Le siège de l'opérateur et sa ceinture sont conçus pour assurer votre sécurité. Le siège peut coulisser d'avant en arrière et s'ajuster pendant que le levier de réglage est tiré vers le haut.

#### ⚠ Précaution

- Grâce à l'interrupteur du siège, le chariot élévateur ne peut être manœuvré et la fourche ne peut être élevée ou baissée si l'opérateur n'est pas assis sur le siège. Par conséquent, l'opérateur doit s'asseoir avant de manœuvrer le chariot élévateur. De plus, il ne doit pas le manœuvrer avec un objet sur le siège. Le système OPS ne fonctionnera pas correctement.
- Ne pas activer l'interrupteur du siège d'un autre moyen qu'en s'asseyant sur le siège.

### Siège à suspension (Option)

Le mécanisme de suspension du siège procure une position confortable en tenant compte du poids du conducteur. La position de conduite optimale peut être recherchée à l'aide d'un bouton et de leviers.

### ⚠ Vorsicht

• Den Hebel ausschließlich am Griff halten. Andernfalls kann sich der Bediener die Finger einklemmen.

Beim Lösen der Feststellbremse durch Festhalten des Hebels, z. B. beim Anfahren an einer Steigung, den Griff über dem Vorsprung halten.

- Beim Parken an einer Steigung, die Räder durch Unterlegklötze sichern.
- Fahren mit angezogener Feststellbremse vermindert deren Bremskraft.

- ① Schraube
- ② Freigabeknopf
- ③ Griff
- ④ Vorsprung
- ⑤ Sperrklinke
- ⑥ Sektor

## KAROSSERIETEILE

### Fahrersitz

Der Fahrersitz und der dazugehörige Sicherheitsgurt dienen der Sicherheit des Fahrers. Wenn der Einstellhebel nach oben gezogen wird, kann der Fahrersitz nach vorne und hinten verschoben werden, um die optimale Sitzposition zu erhalten.

### ⚠ Achtung

• Durch einen Schalter im Sitz kann der Gabelstapler nur dann gefahren und die Gabel angehoben oder abgesenkt werden, wenn sich der Fahrer im Sitz befindet. Nehmen Sie daher grundsätzlich im Sitz Platz, wenn Sie mit dem Gabelstapler arbeiten möchten. Versuchen Sie nicht, das Gerät „auszutricksen“, indem Sie einen schweren Gegenstand auf den Sitz legen. Das OPS-System kann in diesem Fall nicht richtig (und sicher) arbeiten.

- Versuchen Sie niemals, den Schalter im Sitz auf andere Weisen als durch Hinsetzen auszulösen.

### Sitzaufhängung (Sonderausstattung)

Der Sitzfederungsmechanismus sorgt für eine bequeme Sitzposition, die dem Gewicht des Fahrers angepaßt ist. Die optimale Sitzposition kann mit dem Knopf und den Hebeln eingestellt werden.

### ⚠ Opgepast

• Houd de hendel alleen vast aan de handgreep, want anders zou u een vinger kunnen klemmen.

Wanneer u de handrem vrij zet maar de hendel blijft vasthouden, bijvoorbeeld bij het wegrijden op een helling, dient u de greep vast te houden boven het uitsteeksel.

- Plaats blokken achter de wielen wanneer u het voertuig op een helling parkeert.
- Rijden met ingeschakelde handrem zal een negatieve invloed hebben op de prestaties van de rem.

- ① Schroef
- ② Ontgrendeling
- ③ Handgreep
- ④ Uitsteeksel
- ⑤ Pal
- ⑥ Sector

## KOMPONENTEN VAN VORKHEFTRUCK

### Bestuurdersstoel

De bestuurdersstoel en de veiligheidsgordel dienen om uw veiligheid te verzekeren. De stoel is voor- en achteruit verstelbaar wanneer u de instelhendel omhoog trekt.

### ⚠ Let op

- **Als gevolg van de stoelschakelaar kan de vorkheftruck niet bestuurd worden en kunt u de vork niet omhoog heffen of laten zakken tenzij de bestuurder op zijn stoel zit. Ga daarom op de stoel zitten voordat u de vorkheftruck bedient. Probeer niet om de vorkheftruck te bedienen nadat u een voorwerp op de stoel heeft geplaatst. De werking van het bestuurdersdetectiesysteem wordt hierdoor benadeeld.**
- **De stoelschakelaar mag alleen geactiveerd worden door op de stoel te gaan zitten.**

### Verende stoel (Optie)

Het veringsmechanisme zorgt voor een comfortabele zitpositie, ongeacht het gewicht van de chauffeur. De optimale rijpositie kan ingesteld worden met behulp van de knop en de hendels.

### ⚠ Aktsamhet

• Håll aldrig spaken annat än i handtaget då du kan klämma dina fingrar.

Då du släpper parkeringsbromsspaken genom att hålla i spaken vid till exempel start i backe, håll ovanför utskjutningen.

- Vid parkering i en backe applicera hjulblock.
- Förflyttning utan att frigöra bromsen kommer att förstöra bromsförmågan.

- ① Skruv
- ② Frigöringsknapp
- ③ Handtag
- ④ Utskjutning
- ⑤ Spärrhake
- ⑥ Sektor

## DELAR PÅ UNDERREDET

### Förarsäte

Förarsäte och säkerhetsbälte finns för din säkerhet. Sätet kan flyttas bakåt och framåt för inställning av position när du lyfter på haken under sätet.

### ⚠ Varning

- Tack vare brytaren i sätet kan man inte köra gaffeltrucken och lyfta eller sänka gaffeln innan föraren sitter ned. Sitt därför i sätet innan du manövrerar gaffeltrucken. Manövrera inte trucken med ett föremål placerat i sätet. OPS-systemet kommer inte att fungera korrekt.
- Slå aldrig på brytaren i sätet på annat sätt än att sitta i sätet.

### Säte med suspensionsmekanism (Option)

Säte med suspensionsmekanism (option)  
Sätets suspensionsmekanism ger ett bekvämt sittläge som passar förarens vikt. Ställ in optimalt körningsläge genom att använda kontrollen och spakarna.

① Palanca de deslizamiento del asiento

Tire de la palanca de deslizamiento hacia la izquierda para ajustar la posición de vaivén del asiento. El asiento es asegurado en la posición cuando usted libere la palanca.

② Palanca de ajuste reclinable (Opción)

Tire de la palanca de la izquierda para ajustar el ángulo del asiento a reclinar.

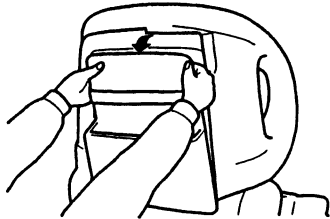
③ Botón de ajuste del peso (Opción)

Gire el botón a la derecha del asiento en dirección de las agujas del reloj para un peso de cuerpo más pesado. Gire el botón hacia el lado contrario de la dirección de las agujas del reloj para un peso de cuerpo más liviano. El ajuste puede hacerse sólo para los pesos entre los 40 kg y los 120 kg.

④ Cinturón del asiento

**⚠ Precaución**

**Después del ajuste, ligeramente sacuda el asiento hacia adelante y hacia atrás para confirmar que el asiento está firmemente bloqueado en su posición.**



**Bolsillo**

El manual del operador y el manual del operador para las operaciones de seguridad están ubicadas en el lado posterior del asiento. Asegúrese de abrir el bolsillo posterior del asiento con las dos manos. Si su camión no tuviera el manual del operador y el manual del operador para las operaciones de seguridad, póngase en contacto (con su concesionario Toyota) para obtener los mencionados manuales.

**Nota:** Asegúrese que el bolsillo esté seguramente cerrado.

① Levier de coulissement du siège

Tirez le levier coulissant vers la gauche pour régler la position avant/arrière du siège. Le siège est immobilisé à la position où le levier a été relâché.

② Levier de réglage d'inclinaison (Option)

Tirez le levier de gauche pour ajuster l'angle d'inclinaison du dossier.

③ Bouton de réglage du poids (Option)

Le fait de tourner le bouton sur la droite du siège dans le sens des aiguilles ajuste le siège pour un poids plus lourd. Sa rotation dans le sens contraire des aiguilles ajuste le siège pour un poids plus léger. La plage des poids va de 40 kg à 120 kg.

④ Ceinture de sécurité

**⚠ Attention**

**Après ce réglage, coulissez légèrement le siège dans le sens avant-arrière pour vous assurer qu'il est convenablement immobilisé.**

**Pochette de dossier**

Un Manuel de l'utilisateur et un Manuel de sécurité sont logés dans la pochette à l'arrière du siège. Ouvrez cette pochette des deux mains. Si les deux manuels précités ne se trouvent pas dans la pochette du siège de votre véhicule, contactez un concessionnaire Toyota agréé pour en obtenir des copies.

**Remarque:** Assurez-vous que la pochette est bien refermée.

#### ① Sitzverstellhebel

Ziehen Sie den Schiebehebel nach links, um die Längseinstellung des Sitzes vorzunehmen. Nach Freigeben des Hebels verbleibt der Sitz in der ausgerichteten Stellung.

#### ② Rückenlehne-Verstellhebel (Sonderausstattung)

Zum Verstellen der Rückenlehne den Hebel an der linken Seite ziehen.

#### ③ Gewichtverstellhebel (Sonderausstattung)

Den Knopf an der rechten Seite des Sitzes im Uhrzeigersinn drehen, um den Sitz auf ein höheres Fahrergewicht einzustellen.

Zum Einstellen des Sitzes auf ein niedrigeres Fahrergewicht den Knopf im Gegenuhrzeigersinn drehen. Die Einstellung ist für ein Körpergewicht zwischen 40 kg und 120 kg möglich.

#### ④ Sitzgurt

##### ⚠ Vorsicht

Nach dem Verstellen durch leichtes Vor- und Zurückbewegen des Sitzes vergewissern, daß dieser fest eingerastet ist.

### Sitzablage

Eine Bedienungsanleitung und eine Betriebsanleitung mit Sicherheitshinweisen sind in der Ablage an der Rückenseite des Sitzes verstaut. Die Sitzablage ist mit beiden Händen zu öffnen. Falls diese Handbücher bei Ihrem Gabelstapler nicht vorhanden sind, wenden Sie sich zur Beschaffung der Anleitungen bitte an einen autorisierten Toyota-Händler.

**Hinweis:** Darauf achten, die Sitztasche wieder zu schließen.

#### ① Stoelverschuivingshendel

Trek de stoelverschuivingshendel naar links om de stoel vooruit of achteruit te schuiven. Wanneer u de hendel loslaat wordt de stoel op die positie vergrendeld.

#### ② Rugleuningverstelhendel (optie)

Trek de hendel naar links om de hoek van de rugleuning te verstellen.

#### ③ Gewichtcompensatieknop (optie)

Draai de knop aan de rechterkant van de stoel rechtsom (met de wijzers van de klok mee) om te compenseren voor een hoger lichaamsgewicht.

Draai de knop linksom (tegen de wijzers van de klok in) om te compenseren voor een lager lichaamsgewicht. De stoel kan gecompenseerd worden voor een lichaamsgewicht tussen 40 en 120 kg.

#### ④ Veiligheidsgordel

##### ⚠ Let op

**Schud de stoel, nadat u deze heeft ingesteld, licht vooruit en achteruit om te controleren of de stoel inderdaad stevig op de gewenste positie is vergrendeld.**

### Tas

Aan de achterzijde van de stoel vindt u een gebruikershandleiding en een veiligheidsinstructie. Open de tas aan de achterzijde van de stoel altijd met beide handen. Neem in het geval dat de handleiding en de veiligheidsinstructie niet aanwezig zijn, contact op met de geautoriseerde Toyota-dealer.

**Opmerking:** Controleer of de tas goed gesloten is.

#### ① Sätets glidspak

Dra sätets glidspak till vänster för att reglera sätets läge framåt eller bakåt. Sätet blockeras i läget då du släpper spaken.

#### ② Spak för reglering av sätets lutning (Option)

Dra i spaken till vänster för att reglera sätets lutningsgrad.

#### ③ Viktreguleringskontroll (Option)

Vrid kontrollen till höger om sätet medsols för att utföra en reglering för en tyngre kroppsvikt.

Vrid kontrollen motsols för att utföra en reglering för en lättare kroppsvikt. Regleringen kan utföras för kroppsvikter mellan 40 och 120 kg.

#### ④ Säkerhetsbälte

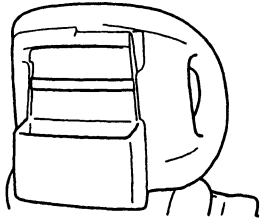
##### ⚠ Försiktigt

**Efter regleringen, ska du skaka sätet lätt framåt och tillbaka för att bekräfta att det är ordentligt blockerat i inställt läge.**

### Ficka

En Bruksanvisning och en Säkerhetsmanual för användaren finns i en ficka på baksidan av sätet. Öppna alltid sätets bakre ficka med bägge händerna. Om ditt fordon inte har en Bruksanvisning och en Säkerhetsmanual för användaren, ska du vända dig till din auktoriserade Toyota återförsäljare) för att få exemplaren för ditt fordon.

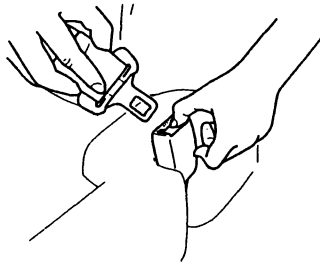
**Obs:** Försäkra dig om att fickan stängs ordentligt.



#### **Caja para revistas**

Hay una caja en el lado posterior del bolsillo para artículos pequeños tal como librito de apuntes, revistas y guantes de trabajo.

Para evitar que los componentes del bolsillo caigan cuando se abra y cierre el capó del motor o se conduzca sobre superficies poco uniformes, asegure firmemente con la correa.



#### **Cinturón de seguridad**

Para asegurar su cinturón de seguridad, tírelo hacia afuera del dispositivo replegable e inserte la orejeta en la hebilla. Se escuchará un clic cuando la orejeta se bloquee en el interior de la hebilla. Tire de la correa para asegurarse que la correa está seguramente agarrada.

La longitud del cinturón de seguridad se ajusta automáticamente a su tamaño.

#### **Método de desconexión**

Pulse el botón de liberación y deje que el cinturón se retraiga.

#### **⚠ ADVERTENCIA**

**Enganche con la hebilla. Su asiento y cinturón de seguridad pueden reducir el riesgo de daños graves o la muerte en caso de que el camión se volcara. Sus oportunidades de evitar daños graves o la muerte en una volcadura serán mejores si usted permanece en el compartimiento del operador del camión.**

#### **Logement à revues**

A l'arrière de la pochette du dossier se trouve un logement pour ranger de petits objets, tels que planches à dessin, revues ou gants de travail.

Pour éviter que des objets ne tombent des poches lorsque vous ouvrez le capot ou que vous conduisez sur une surface accidentée, fixez-les solidement à l'aide de la courroie.

#### **Ceinture de sécurité**

Pour attacher la ceinture, retirez-la de l'enrouleur et insérez la patte dans la boucle.

Un dé clic est audible quand la patte s'enclenche dans la boucle. Tirez sur la ceinture pour vous assurer qu'elle est bien immobilisée.

La longueur de la ceinture s'ajuste automatiquement en fonction de votre corpulence.

#### **Pour libérer la ceinture**

Poussez sur le bouton de déblocage et laissez la ceinture se rétracter.

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

**Attachez votre ceinture. Celle-ci et votre siège peuvent réduire les risques d'accident sérieux, voire de mort, en cas d'un renversement du véhicule. Vous serez mieux protégé en cas de renversement si vous restez dans le compartiment de l'opérateur.**



## Ablagefach

An der Rückseite der Sitzablage befindet sich ein weiteres Ablagefach für kleinere Gegenstände, wie zum Beispiel ein Klemmbrett, Zeitschriften oder Arbeitshandschuhe.

Um zu verhindern, dass Teile aus der Tasche fallen, wenn Sie die Motorhaube öffnen und schließen oder auf unebenem Gelände fahren, sichern Sie die Tasche immer mit dem Gurt.

## Sitzgurt

Den Sitzgurt zur Befestigung aus dem Aufroller ziehen und die Zunge in die Klinke in das Gurtschloß einschieben.

Die Klinke rastet dabei hörbar in das Gurtschloß ein. Anschließend durch Ziehen am Gurt vergewissern, daß die Klinke sicher eingerastet ist.

Der Gurt paßt sich in seiner Länge automatisch der Körpergröße des Fahrers an.

## Trennen des Sitzgurts

Die Freigabetaste drücken und den Gurt aufrollen lassen.

## WARNUNG

Schnallen Sie sich an. Der Sicherheits-Fahrersitz in Verbindung mit dem Sicherheitsgurt kann die Gefahr von schweren oder sogar tödlichen Verletzungen reduzieren, sollte das Fahrzeug umkippen. Ihre Chancen, schwere oder sogar tödliche Verletzungen zu vermeiden, sind wesentlich höher, wenn Sie im Falle eines Umkippens in der Fahrerkabine verbleiben.

## Accessoires

Achterin het vak zit een tas voor kleine spullen, zoals een notitieboekje, papieren of werkhandschoenen.

Vergeet niet het vak dicht te gespen, zodat de inhoud van de tas wanneer de motorkap wordt geopend of tijdens een rit over slecht wegdek uit de tas kan vallen.

## Veiligheidsgordel

Om uw veiligheidsgordel vast te maken trekt u deze uit de opwikkelunit en steekt u de nok in het slot. Zodra de nok in het slot vergrendeld hoort u een klik. Trek aan de gordel om er zeker van te zijn dat het slot goed vergrendeld is.

De lengte van de veiligheidsgordel wordt automatisch aan uw postuur aangepast.

## Losmaken

Druk de ontgrendelknop op het slot in en laat de veiligheidsgordel los zodat deze op de opwikkelunit kan worden gewikkeld.

## WAARSCHUWING

Draag altijd uw veiligheidsgordel. De stoel en de veiligheidsgordel bieden bescherming tegen ernstig of zelfs dodelijk letsel als de heftruck om zou vallen. Bij een dergelijk ongeval zult u de beste bescherming genieten als u stevig in uw stoel in de cabine van de vorkheftruck wordt gehouden.

## Tidskriftslåda

Det finns en låda baktill i utrymmet för mindre föremål som t ex anteckningsblock, tidskrifter och arbetshandskar.

Dra åt remmen ordentligt för att förhindra att föremål ramlar ut när du öppnar eller stänger motorhuven eller kör på skumpiga vägar.

## Säkerhetsbälte

För att sätta fast säkerhetsbältet, ska du dra ut det ur hållaren och sätta in metallfliken i spännet. Du hör ett klickande ljud då fliken blockeras i spännet. Dra i säkerhetsbältet för att kontrollera att spännet är ordentligt fastsatt.

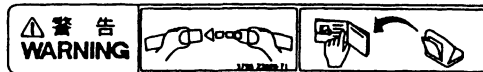
Säkerhetsbältets längd anpassas automatiskt till din kroppsstorlek

## Frigöringsmetod

Tryck på frigöringsknappen och låt bältet rulla tillbaka in i hållaren.

## VARNING

Ha alltid på dig säkerhetsbältet. Det kan reducera risken för allvarlig skada eller dödsfall ifall trucken skulle välta. Dina chanser för att undvika allvarlig skada eller att dödas ifall trucken skulle välta är större om du sitter kvar i sätet och tar ett stadigt tag i ratten.

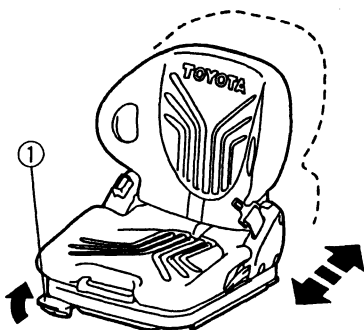


### ⚠ ADVERTENCIA

Siempre use el cinturón del asiento cuando conduzca el camión. Los camiones se pueden volcar si son manejados incorrectamente. Para proteger a los operadores del peligro de daños graves o de la muerte en el caso de una volcadura, es mejor estar sujeto seguramente en el asiento. El asiento y el cinturón del asiento le ayudarán a mantener su seguridad dentro del camión y del compartimiento del conductor. En el caso de una volcadura, no salte, agarre del volante, abrace sus pies, incline al lado opuesto de la dirección de la volcadura, y permanezca en el camión. Siempre enganche la hebilla de su cinturón cuando conduzca su camión.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Attachez toujours votre ceinture lorsque vous conduisez le véhicule car il peut se renverser s'il est mal utilisé. Pour éviter de graves blessures voire la mort en cas de renversement du véhicule, il vaut mieux rester attaché fermement au siège. Celui-ci et sa ceinture ont pour mission de vous maintenir dans le compartiment de l'opérateur. En cas de renversement, ne sautez pas du véhicule, mais saisissez le volant, poussez sur vos pieds, penchez-vous dans le sens contraire du renversement et restez avec le véhicule. Serrez toujours votre ceinture de sécurité lorsque vous conduisez ce véhicule.



### Asiento Deluxe (Opción)

Se proporcionan el asiento y el cinturón de seguridad del operador para su seguridad. El asiento puede moverse hacia atrás y hacia delante para ajustar la posición cuando se tire de la palanca de ajuste hacia arriba.

① Palanca de ajuste

### ⚠ Precaución

- Debido al interruptor del asiento, la carretilla elevadora no puede conducirse y las horquillas no pueden subirse o bajarse salvo que el operario esté sentado en el asiento. Por lo tanto, siéntese en el asiento antes de tratar de operar la carretilla elevadora. Asimismo, no la opere con un objeto colocado en el asiento.
- No encienda el interruptor del asiento mediante un método diferente a sentarse en el asiento.

### Siège de luxe (Option)

Le siège et la ceinture assurent la sécurité du conducteur. Vous pouvez avancer ou reculer le siège pour ajuster votre position en tirant le levier de réglage vers le haut.

① Levier de réglage

### ⚠ Attention

- Le commutateur du siège empêche toute ascension ou descente des fourches avant que l'opérateur ne soit assis. Vous devez donc vous asseoir avant de tenter d'utiliser le chariot-élévateur. Ne tentez pas de manipuler le chariot en plaçant un objet lourd sur le siège.
- Ne tentez pas d'enclencher le commutateur du siège autrement qu'en vous asseyant.

### **⚠ WARNUNG**

Legen Sie stets den Sicherheitsgurt an, bevor das Fahrzeug in Betrieb genommen wird. Bei unsachgemäßer Handhabung kann das Fahrzeug umkippen. Es ist erwiesen, daß im Falle eines Umklippens die Bedienungsperson am sichersten ist, wenn sie fest im Sitz gehalten wird; die Gefahr von schweren oder sogar tödlichen Verletzungen ist dabei am geringsten. Sitz und Sicherheitsgurt tragen dazu bei, die Bedienungsperson sicher im Fahrzeug und der Fahrerkabine zu halten. Sollte das Fahrzeug umkippen, auf keinen Fall abspringen, sondern sich am Lenkrad festhalten, mit den Füßen abstützen, sich entgegen der Fallrichtung lehnen und im Gabelstapler verbleiben.

Wir bitten Sie daher, bei jeder Verwendung des Fahrzeugs unbedingt den Sicherheitsgurt anzulegen.

### **Luxus-Sitz (Sonderausstattung)**

Für erhöhte Betriebssicherheit verfügt der Fahrersitz über einen Sicherheitsgurt.

Durch Hochziehen des Einstellhebels lässt sich der Sitz nach vorne und hinten verstellen.

① Einstellhebel

### **⚠ Vorsicht**

- Aufgrund des Sitzschalters kann der Gabelstapler nur gefahren und die Gabel nur angehoben oder abgesenkt werden, wenn sich der Fahrer auf dem Sitz befindet. Setzen Sie sich aus diesem Grund auf den Sitz, bevor Sie den Gabelstapler betätigen. Betätigen Sie ihn darüber hinaus nicht mit einem auf dem Sitz liegenden Gegenstand.
- Schalten Sie den Sitzschalter ausschließlich durch Niedersetzen auf den Sitz ein.

### **⚠ WAARSCHUWING**

Draag tijdens het rijden altijd uw veiligheidsgordel. Bij verkeerd gebruik kan een vorkheftruck omkiepen. Om gevaar voor ernstig of zelfs dodelijk letsel te vermijden, bent u bij omkiepen het veiligst als u u stevig in uw stoel wordt gehouden. De stoel en de veiligheidsgordel bieden de beste bescherming door te voorkomen dat u uit de cabine van de vorkheftruck wordt geslingerd. Mocht de vorkheftruck omvallen, probeer er dan niet uit te springen, maar grijp het stuur stevig vast, zet uw voeten schrap, buig over naar de hoge kant en zorg dat u in de cabine blijft.

Nogmaals: Draag altijd uw veiligheidsgordel als u in het voertuig rijdt.

### **Luxe stoel (optioneel)**

De bestuurdersstoel en de veiligheidsgordel zijn aangebracht voor uw veiligheid.

De stoel kan naar voren en naar achteren worden geschoven in de gewenste stand wanneer u de hendel omhoog trekt.

① Instelhendel

### **⚠ Opgepast**

- Vanwege de stoelschakelaar kan er niet met de vorkheftruck worden gereden en kan de vork niet naar boven of naar beneden gebracht worden als de bestuurder niet correct op de bestuurdersstoel plaatgenomen heeft. Ga daarom eerst goed op de bestuurdersstoel zitten voor u de vorkheftruck gaat bedienen. Gebruik de vorkheftruck in geen geval met een voorwerp op de stoel in plaats van de bestuurder.
- U mag in geen geval de stoelschakelaar inschakelen op een andere manier dan door correct op de stoel te gaan zitten.

### **⚠ VARNING**

Ha alltid på dig säkerhetsbältet när du kör din truck. Truckar kan välta om de hanteras på fel sätt. För att skydda förare och undvika allvarlig skada eller att dödas ifall trucken skulle välta är det alltid bäst att sitta kvar i sätet. Sätet och säkerhetsbältet kommer att tillse att du sitter kvar inne i trucken och förarhytten. Om den skulle välta försök inte hoppa ut utan håll i ratten och luta dig i riktningen bort från fallet samt stanna i trucken. Var god och tillse att du alltid har på dig säkerhetsbältet när du kör trucken.

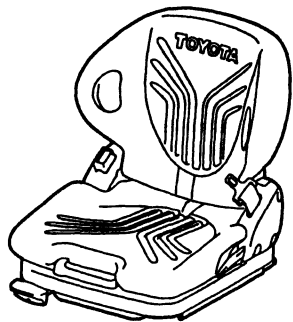
### **Deluxe stol (tillval)**

Förarstolen och säkerhetsbältet bidrar till förarens säkerhet. Förarsätet kan flyttas bakåt eller framåt till önskat läge genom att dra justeringsspaken uppåt.

① Justeringsspak

### **⚠ Aktsamhet**

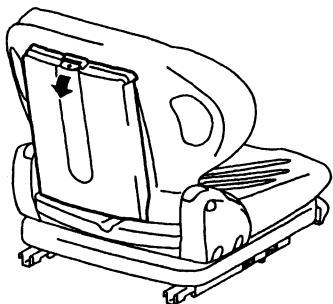
- Tack vare förarstolens speciella strömbrytare måste föraren sitta på förarstolen för att gaffeltrucken ska kunna manövreras och gafflarna höjas eller sänkas. Det är därför viktigt att sitta på förarstolen innan gaffeltrucken manövreras. Det är också viktigt att inte använda trucken med något föremål liggande på förarstolen.
- Aktivera inte strömbrytaren för förarstolen på något annat sätt än genom att sitta på stolen.



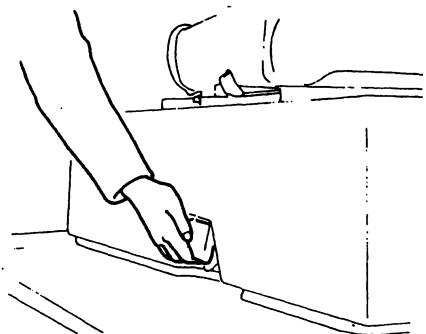
### Sistema de limitación del operador

Se proporcionan el asiento y el cinturón de seguridad del operador especialmente diseñados para su seguridad. Acostúmbrese a utilizar el cinturón de seguridad cuando se sienta en los vehículos.

**⚠ Precaución**  
Ajuste siempre la posición de asiento antes de conducir el vehículo.



En la parte posterior del asiento hay un manual del operador y un manual del operador para una operación segura. Si su vehículo no tiene un manual del operador y un manual del operador para una operación segura, póngase en contacto con su distribuidor autorizado de Toyota para obtener copias de su vehículo.



### Capó

#### Apertura

El capó se podrá abrir ampliamente hacia el lado posterior. Presione el volante de dirección hacia adelante después de bajar la palanca de ajuste de dirección inclinable. Hay un pestillo en la parte frontal del capó. Tire del pestillo, y el capó queda levantado por el soporte regulador para facilitar la apertura con un poquito de fuerza. Abra el capó completamente hasta que el soporte regulador se bloquee firmemente. El operar con el capó a medio abrir es muy peligroso.

### Système de retenue de l'opérateur

Le siège et la ceinture sont spécialement fournis pour assurer la sécurité du conducteur. Prenez l'habitude de boucler la ceinture de sécurité dès que vous vous asseyez à l'intérieur du véhicule.

**⚠ Attention**  
Réglez toujours la position du siège avant de conduire le véhicule.

Une notice technique et un manuel de sécurité sont logés dans la pochette à l'arrière du siège. Si les deux manuels précités ne se trouvent pas dans la pochette du siège de votre véhicule, contactez un concessionnaire Toyota agréé pour en obtenir des exemplaires.

### Capot du moteur

#### Ouverture

Le capot du moteur peut s'ouvrir largement vers l'arrière. Poussez le volant de direction vers l'avant après avoir abaissé le levier de réglage d'inclinaison de la direction. Une prise existe sur l'avant du capot. Saisir cette prise et le capot est relevé par la tige d'amortisseur pour permettre une ouverture facile et en douceur. Ouvrir le capot à fond et s'assurer que la tige de support du capot est bien verrouillée. Une ouverture du capot à moitié serait dangereuse.

## Fahrer-Rückhaltesystem

Das Fahrzeug ist zu Ihrer Sicherheit mit einem speziell entwickelten Fahrersitz und Sicherheitsgurt ausgestattet. Gewöhnen Sie sich an, den Sicherheitsgurt immer anzulegen, wenn Sie sich ins Fahrzeug setzen.

### **Vorsicht**

**Stellen Sie grundsätzlich Ihre Sitzposition ein, bevor Sie das Fahrzeug betätigen.**

Eine Bedienungsanleitung sowie eine Bedienungsanleitung mit Sicherheitshinweisen befinden sich in der Ablage auf der Rückseite des Sitzes. Falls diese beiden Bedienungsanleitungen bei Ihrem Fahrzeug nicht vorhanden sind, wenden Sie sich an (Ihren autorisierten Toyota-Händler), um Exemplare für Ihr Fahrzeug zu erhalten.

## Motorhaube

### **Öffnen**

Die Motorhaube lässt sich ganz nach hinten aufklappen. Den Lenkrad-Verstellhebel nach unten schieben, dann das Lenkrad nach vorne drücken.

Der vordere Bereich der Motorhaube ist mit einer Verriegelung versehen. Die Verriegelung anziehen; danach lässt sich die Motorhaube mit Hilfe der Dämpferstrebe ohne großen Kraftaufwand öffnen. Die Motorhaube ganz öffnen, bis die Motorhaubenstütze einrastet. Das Fahrzeug niemals mit halb geöffneter Motorhaube verwenden.

## Bestuurdersveiligheidssysteem

De speciaal ontworpen bestuurdersstoel en veiligheidsgordel zijn aangebracht voor uw veiligheid. U kunt zich het beste aanleren om altijd eerst de veiligheidsgordel vast te maken zodra u op het voertuig plaats neemt.

### **Opgepast**

**Pas altijd eerst de stand van de bestuurdersstoel aan voor u met het voertuig gaat rijden.**

Aan de achterkant van de bestuurdersstoel bevindt zich een opbergruimte met daarin een gebruikershandleiding en een handleiding voor veilig gebruik. Als uw voertuig niet voorzien is van een gebruikershandleiding of een handleiding voor veilig gebruik, dient u contact op te nemen met uw officiële Toyota dealer om de juiste documenten voor uw voertuig te verkrijgen.

## Motorkap

### **Openen**

De motorkap is naar achteren toe geheel open te klappen. Zet de stuurkolom-instelknop omlaag en druk het stuur naar voren.

Aan de voorkant van de motorkap zit een sluitklem met handvat. Trek aan het handvat en de motorkap zal door een ingebouwde steun gemakkelijk open gaan.

Open de motorkap geheel, zodat de steun in geopende stand wordt vergrendeld. Half open zetten is zeer gevaarlijk.

## Förarens säkerhet

En speciellt utformad förarstol och säkerhetsbältet bidrar till förarens säkerhet. Ta förvana att använda säkerhetsbältet när du sitter i fordonet.

### **Aktsamhet**

**Justera alltid din sittposition innan du kör fordonet.**

En driftshandbok och en handbok för säkerhetsanvisningar för föraren förvaras på baksidan av förarstolen. Om ditt fordon saknar driftshandboken och säkerhetsanvisningarna kontakta en auktoriserad Toyota-återförsäljare för att få nya kopior.

## Motorhuv

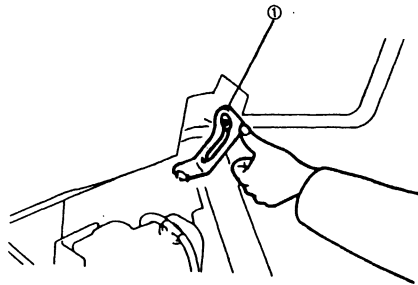
### **Öppning**

Motorhuv kan öppnas helt bakåt.

Skjut fram rattens efter att ha fällt ner inställningsspaken för rattens lutning.

Det sitter en hake frampå motorhuv. Dra i haken och motorhuv hjälps upp av dämparstagen så att det är lätt att öppna den.

Öppna motorhuv helt tills dess stag låsts fast ordentligt. Att arbeta med halvöppen huv är mycket farligt.



#### Cerrado

1. Descienda el capó del motor ligeramente en la dirección de cerrado y presione el soporte del capó hacia atrás para la liberación.
2. Cierre el capó suavemente mientras presiona el soporte. Sosteniendo el capó hasta que se bloquee en su posición con un sonido de comprobación.
3. El levantar la palanca de ajuste de dirección inclinable a la posición deseada bloquea el volante de dirección en esa posición.
4. Después del ajuste, trate de mover el volante hacia los lados para asegurarse que está bloqueado.

#### ⚠ Precaución

Operar el vehículo con el capó flojo es muy peligroso. Asegúrese de que esté trabado firmemente antes de hacer funcionar el vehículo.

① Soporte del capó

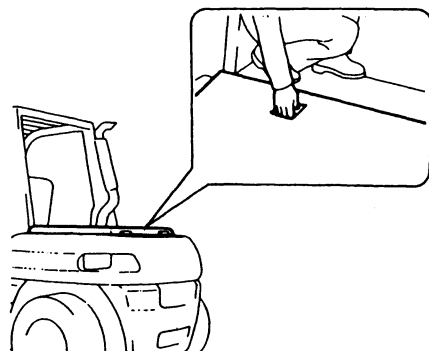
#### Fermeture

1. Abaisser légèrement le capot du moteur dans le sens de la fermeture et pousser la tige de support vers l'arrière pour la débloquer.
2. Refermer doucement le capot en poussant la tige de support. Tenir le capot jusqu'à ce qu'il soit verrouillé en faisant un déclic.
3. Le fait de relever le levier de réglage d'inclinaison de la direction à la position souhaitée verrouille le volant de direction à cette position.
4. Après réglage, essayer de déplacer le volant de direction vers l'avant ou l'arrière pour vérifier qu'il est bien verrouillé.

#### ⚠ Attention

Il est dangereux d'utiliser le véhicule sans que le capot du moteur soit fermement verrouillé. Vérifier ce point avant d'utiliser le véhicule.

① Tige de support du capot



#### Tapa del radiador

##### Apertura

La tapa del radiador se podrá abrir ampliamente hacia el lado posterior. Hay un pestillo en la parte frontal de la tapa del radiador. Tire del pestillo hacia arriba, y la tapa estará completamente abierta con el soporte regulador.

#### Capot de radiateur

##### Ouverture

Le capot du radiateur peut s'ouvrir largement vers l'arrière. Une prise existe sur l'avant du capot de radiateur. Tirer cette prise vers le haut et le capot du radiateur s'ouvre à fond par une tige d'amortisseur.

##### Cerrado

Presione la tapa del radiador hacia abajo. La tapa queda bloqueada en la posición de cerrado cuando se escuche un sonido de clic.

##### Fermeture

Pousser le capot de radiateur vers le bas. Il est verrouillé en position fermée si l'on entend un déclic.

### Schließen

1. Die Motorhaube leicht in Schließrichtung absenken, dann die Haubenstrebe nach hinten drücken, um sie zu entriegeln.
2. Die Motorhaube vorsichtig schließen, und dabei gleichzeitig die Haubenstrebe nach hinten drücken. Die Haube nun andrücken, bis sie mit einem Klickgeräusch einrastet.
3. Den Lenkrad-Verstellhebel wieder in die gewünschte Position zurückstellen, um das Lenkrad in dieser Stellung zu verriegeln.
4. Nach der Einstellung das Lenkrad vor- und zurückbewegen, um sich zu versichern, daß es korrekt verriegelt ist.

### ⚠ Vorsicht

**Das Fahrzeug niemals verwenden, wenn die Motorhaube nicht einwandfrei verriegelt ist. Vor Arbeitsbeginn überprüfen, ob das Haubenschloß eingerastet ist.**

① Haubenstrebe

### Kühlerabdeckung

#### Öffnen

Die Kühlerabdeckung läßt sich ganz nach hinten öffnen. Der vordere Bereich der Abdeckung ist mit einer Verriegelung versehen. Die Verriegelung nach oben ziehen, worauf die Kühlerabdeckung mit Hilfe der Dämpferstrebe vollkommen geöffnet werden kann.

### Schließen

Die Kühlerabdeckung nach unten drücken. Die Kühlerabdeckung rastet dann in der geschlossenen Position mit einem Klickgeräusch ein.

### Sluiten

1. Licht de motorkap iets op in de sluitrichting en druk de steun terug om deze te ontgrendelen.
2. Sluit de motorkap voorzichtig terwijl u de steun ingedrukt houdt. Houd de motorkap vast tot deze in gesloten stand vastklikt.
3. Til de stuurkolom-instelknop omhoog in de gewenste stand en het stuur zal in die stand worden vergrendeld.
4. Na instellen van het stuur dient u het even heen en weer te wrikken, om te controleren of het stevig vast zit.

### ⚠ Waarschuwing

**Bediening van de vorkheftruck terwijl de motorkap niet goed dicht zit is zeer gevaarlijk. Let op dat de motorkap stevig gesloten is alvorens u de vorkheftruck gebruikt.**

① Motorkapsteun

### Radiateurdeksel

#### Openen

Het radiateurdeksel is naar achteren toe geheel open te klappen.

Aan de voorkant van het radiateurdeksel zit een sluitklem met handvat. Trek aan het handvat en het radiateurdeksel zal door een ingebouwde steun gemakkelijk open gaan.

### Sluiten

Druk het radiateurdeksel omlaag. Wanneer het geheel gesloten is, zal het radiateurdeksel met een klik worden vergrendeld.

### Stängning

1. Dra motorhuvnen sakta neråt medan du trycker på huvstagen för att lossa på dem.
2. Stäng motorhuvnen försiktigt medan du håller huvstagen intryckta. Håll i huvnen tills den stängts helt med ett klickljud.
3. Sätt inställningsspaken för rattens lutning uppåt till önskad position för att låsa fast ratten i önskat läge.
4. När du är klar ska du först försöka dra och skjuta på ratten för att se till att den är låst i position ordentligt.

### ⚠ Varning

**Att framföra fordonet utan att ha stängt huvnen ordentligt är väldigt farligt. Se till att du kontrollera att den sitter fast ordentligt innan du börjar använda fordonet.**

① Huvstagg

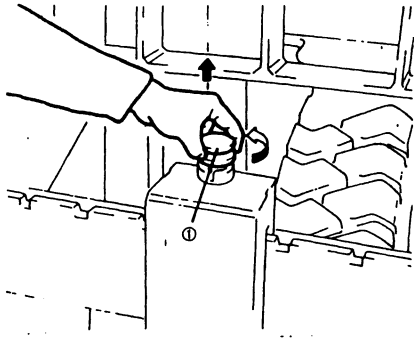
### Kylarhuv

#### Öppning

Kylarhuvnen kan öppnas helt bakåt. Det sitter en hake framtill på huvnen. Dra haken uppåt och kylarhuvnen öppnas helt med hjälp av dämparstagen.

### Stängning

Tryck kylarhuvnen neråt. Huvnen låses på plats när du hör ett klickljud.



### Horquillas

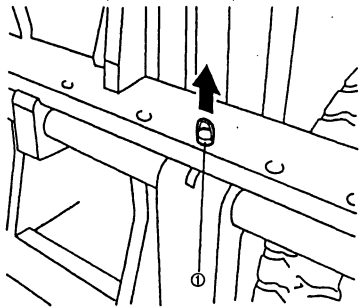
#### (Modelos de 5-7 toneladas)

Levante cada tapón de las horquillas para soltarias, de manera que éstas puedan moverse hacia la izquierda y a la derecha.

Ajuste las horquillas en la posición más apropiada para la carga.

Cuando ajuste las horquillas, asegúrese de que el centro de gravedad de la carga corresponda al centro del vehículo. Después del ajuste, coloque los tapones para asegurar las horquillas en su lugar.

① Tapón de la horquilla



#### (Modelo de 8 toneladas)

Las horquillas se podrán mover hacia la izquierda y a la derecha levantando la traba de la horquilla.

Ajuste la distancia entre las horquillas según el tamaño de la carga. Siempre haga el ajuste de tal manera que el centro de gravedad de la carga siempre esté en el centro del vehículo. Después del ajuste, regrese la traba de la horquilla a la posición de bloqueo para que las horquillas queden inamovibles.

① Tapón de la horquilla

### Fourches

#### (Modèles 5 - 7 tonnes)

Soulever chaque butée de fourche et la tourner pour la relâcher de sorte que les fourches puissent être déplacées vers la gauche et la droite.

Ajuster les fourches à la position la plus appropriée pour la charge.

Lors du réglage des fourches, s'assurer que le centre de gravité de la charge correspond au centre du véhicule. Après le réglage, tourner les butées pour bloquer les fourches en place.

① Butée de fourche

#### (Modèle 8 tonnes)

Les fourches peuvent être déplacées vers la gauche et la droite en levant le verrou de fourche.

Ajustez la distance entre les fourches en fonction des dimensions de la charge. Faites toujours en sorte que le centre de gravité de la charge se trouve au centre du véhicule. Après cet ajustement, ramenez le verrou de fourche à la position de blocage de manière à immobiliser les fourches.

① Butée de fourche



## Gabeln

### (5- bis 7-Tonnen-Modelle)

Zum Lösen jede Gabelarretierung anheben und drehen, um die Gabeln nach rechts und links bewegen zu können. Danach die Gabeln auf eine für die zu bewegendes Last optimale Position einstellen.

Bei der Einstellung der Gabeln sich vergewissern, daß sich der Schwerpunkt der Last in der Fahrzeugmitte befindet. Nach der Einstellung die Gabelarretierungen wieder zurückdrehen, um die Gabeln zu fixieren.

① Gabelarretierung

### (8-Tonnen-Modell)

Die Gabeln können nach dem Anheben der Gabelverriegelung nach rechts bzw. links bewegt werden.

Den Abstand zwischen den Gabeln entsprechend der anzuhebenden Last einstellen. Die Gabel stets so einstellen, daß sich der Lastschwerpunkt möglichst nahe an der Fahrzeugmitte befindet. Nach der Einstellung die Gabelverriegelung wieder zurückstellen, um die Gabeln in der gewünschten Position zu verriegeln.

① Gabelarretierung

## Vorken

### (5 - 7-tons modellen)

Til elke vorkstopper op en zet deze met een draaibeweging los, zodat de vorkbladen naar links en rechts verschoven kunnen worden.

Zet de vorkbladen in de geschikte stand voor de op te tillen last. Stel de vorkbladen zorgvuldig zo in dat het zwaartepunt van de last in het verlengde blijft van de middenlijn van de vorkheftruck. Na het verstellen van de vorkbladen draait u de vorkstoppers vast om de vorkbladen te vergrendelen.

① Vorkstopper

### (8-tons model)

De vorkbladen kunnen naar links en naar rechts worden verschoven, na het optillen van de vork-vergrendeling.

Stel de vorkbladen zorgvuldig zo in dat het zwaartepunt van de last in het verlengde blijft van de middenlijn van de vorkheftruck. Na het verstellen van de vorkbladen zet u de vork-vergrendeling terug in de vergrendelde stand, zodat de vorkbladen niet kunnen gaan schuiven.

① Vorkstopper

## Gaffel

### (5-7 tons modeller)

Lyft de enskilda gaffelspärarna för att lösgöra gaffeln och flytta den åt höger eller vänster.

Lägg gafflarna i den position som passar lasten bäst.

Vid justering av gafflarna se till att mittpunkten på lasten överensstämmer med mittpunkten på trucken. När du lagt dem i den önskade positionen, lås fast gafflarna med spärrarna.

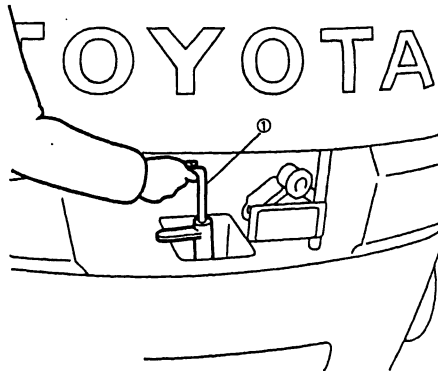
① Gaffelspär

### (8 tons modell)

Gafflarna kan flyttas åt höger eller vänster genom att dra gaffelspärarna uppåt.

Ställ in avståndet mellan gafflarna i enlighet med lastens storlek. Utför alltid inställningarna med lastens tyngd i mitten av fordonet. Efter inställning, sUatt tillbaka gaffelspärarna och lås den så att gafflarna ligger fast.

① Gaffelspär

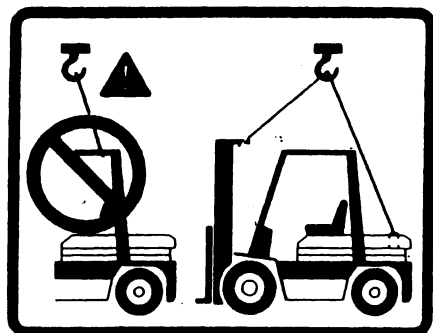


### Barra de tracción

La barra de tracción está ubicada en la parte posterior del contrapeso y se utiliza para tirar del vehículo en caso de que sus llantas ingresen accidentalmente a una cuneta o se atascan en barro.

También puede utilizarse para colocar el montacargas sobre un camión u otro vehículo. La barra de tracción no debe utilizarse para remolcar el montacargas o para remolcar cualquier otro vehículo utilizando el montacargas.

① Barra de tracción



### Método de elevación del vehículo

Cuando eleve el vehículo, utilice los orificios de elevación cerca de la parte superior del mástil para el lado frontal y los orificios del lado superior del contrapeso.

#### ⚠ Precaución

- Utilice un cable que sea lo suficientemente fuerte.
- Nunca utilice el techo protector para elevar el vehículo.

### Barre d'attelage

La barre d'attelage est située au dos du contrepoids et elle est utilisée pour tirer le véhicule au cas où ses roues s'enfoncent dans un caniveau ou dans de la boue.

Elle peut également être utilisée pour charger le chariot à fourche sur un camion ou un autre véhicule. La barre d'attelage ne doit pas être utilisée pour remorquer le chariot à fourche ou pour remorquer un autre véhicule en utilisant le chariot à fourche.

① Barre d'attelage

### Méthode de levage du véhicule

Pour lever le véhicule, utiliser les orifices de levage situés près de l'extrémité supérieure du mât pour le côté avant et les orifices sur le côté supérieur du contrepoids.

#### ⚠ Précautions

- Utiliser un câble métallique suffisamment fort.
- Ne jamais utiliser le protège-tête pour lever le véhicule.

## Schleppbolzen

Der Schleppbolzen befindet sich auf der Rückseite des Gegengewichts und dient zum Herausziehen des Fahrzeugs, falls es in Schlamm feststeckt oder die Räder in eine Rinne rutschen usw.

Außerdem kann er zum Laden des Gabelstaplers auf einen Lkw oder Transporter verwendet werden. Allerdings sollte der Schleppbolzen nicht zum Abschleppen des Gabelstaplers oder Anhängen von Fahrzeugen eingesetzt werden.

① Deichsel

## Anheben des Fahrzeugs

Zum Anheben des Fahrzeugs sind die Öffnungen am oberen Teil des Hubgerüsts als vordere Befestigungspunkte, und die beiden Löcher an der Oberseite des Gegengewichts als hintere Aufhängepunkte zu benutzen.

### ⚠ Vorsicht!

- Verwenden Sie ein Drahtseil mit ausreichender Belastungskapazität.
- Das Fahrzeug niemals am Dach der Fahrerkabine anheben.

## Trekstang

De trekstaaf bevindt zich aan de achterzijde van het contragewicht en dient voor het lostrekken van het voertuig als het vast raakt in modder of als de wielen in een goot e.d. geen grip meer hebben.

De trekstaaf kan tevens dienen om de vorkheftruck op een truck met op legger of een ander transportvoertuig te plaatsen.

De trekstaaf mag niet worden gebruikt voor het slepen van de vorkheftruck of om de vorkheftruck een ander voertuig te laten slepen.

① Trekstang

## Ophijsen van het voertuig

Als het voertuig door een kraan wordt opgehesen, gebruik voor het bevestigen van de haken van de staalkabels dan altijd de gaten bovenin de mast en die aan de bovenzijde van het contragewicht.

### ⚠ Waarschuwing

- Gebruik altijd staalkabels die het gewicht van de vorkheftruck ruimschoots aankunnen.
- Hijs het voertuig nooit op aan het dak bestemd voor de bescherming van de bestuurder.

## Bogserstång

Lyftstången sitter på baksidan av motvikten och är till för att fästa dragkrok etc. när fordonet behöver draghjälp.

Lyftstången kan även användas för att lyfta upp gaffeltrucken på ett lastbilsflak. Lyftstången bör inte användas för normal bogsering av gaffeltrucken, eller för bogsering av ett annat fordon med hjälp av trucken.

① Bogserstång

## Lyftning av fordonet

När fordonet lyftas upp, skall lyftningshålen i närheten av toppmasten användas i fram, och hålen på den övre sidan av motvikten.

### ⚠ Varning

- Använd en wire som är tillräckligt stark.
- Använd aldrig huvudskyddet för att lyfta upp fordonet.

## INSPECCION PRE-OPERACION

### Inspección pre-operación

La inspección pre-operación y las inspecciones semanales son la responsabilidad del usuario de los vehículos industriales Toyota.

Asegúrese de realizar la inspección pre-operación antes de comenzar el trabajo, para garantizar una mayor seguridad.

#### Tabla de comprobación

Item	Inspección
Malfuncionamientos detectados previamente	Corregir.
Exterior	Carrocería del vehículo, fuga de aceite, fuga de agua, partes flojas, daño exterior.
Ruedas	Presión de las llantas, desgaste o deterioro de las tuercas de cubo.
Lámparas	Condición de las lámparas, lámparas dañadas.
Aceite hidráulico	Nivel del aceite, contaminación, consistencia.
Radiador	Nivel del refrigerante, requerimiento de anticongelante.
Motor	Nivel del aceite, contaminación, consistencia, ruido, escape.
Pedal del freno	Juego del pedal, efecto del frenado.
Acumulador del freno (modelo de 8 toneladas)	Funcionamiento de la lámpara y del timbre
Freno de estacionamiento	Fuerza de operación, efecto del frenado.
Volante de la dirección	Flojedad, juego, vibración, titubeo.
Bocina	Sonido.
Instrumentos	Funcionamiento.
Sistema de manejo de la carga	Partes, fuga de aceite, grietas, aflojamiento.
Combustible	Cantidad.

## VÉRIFICACION AVANT LA MISE EN ROUTE

### Vérification avant la mise en route

Les vérifications avant la mise en route et les vérifications hebdomadaires sont la responsabilité de l'utilisateur du véhicule industriel Toyota.

S'assurer d'effectuer une vérification avant la mise en route avant de commencer à utiliser le véhicule par mesure de sécurité.

#### Tableau de vérification

Élément	Inspection.
Anomalie détectée précédemment	Y remédier.
Extérieur	Assise du véhicule, fuite d'huile, fuite d'eau, pièces desserrées, dommages extérieurs.
Roues	Pression des pneus, usure ou dégât, jantes, écrous de moyeu.
Lampes	Etat des ampoules, ampoules endommagées.
Huile hydraulique	Niveau d'huile, souillure, densité.
Radiateur	Niveau de réfrigérant, antigel nécessaire.
Moteur	Niveau d'huile, souillure, densité, bruit, échappement.
Pédale de frein	Jeu de la pédale, action de freinage.
Accumulateur de frein (modèle 8 tonnes)	Fonctionnement de lampe et d'avertisseur
Frein à main	Force d'opération, effet de freinage.
Volant de direction	Relâchement, jeu, vibration, tirage de côté.
Klaxon	Son.
Instrument	Fonctionnement.: vérifier les compteurs
Système de manipulation de la charge	Pièces, fuite d'huile, fissure, relâchement.
Carburant	Quantité.

## PRÜFUNGEN VOR BETRIEB

### Prüfungen vor Betrieb

Bei Toyota-Nutzfahrzeugen obliegen die Prüfungen vor Betrieb sowie die wöchentlichen Prüfungen dem Benutzer.

Die Prüfungen vor Betrieb und der eigentlichen Arbeit sind unbedingt notwendig, damit stets ein sicherer Betrieb gewährleistet ist.

#### Prüfliste

Zu prüfende Stelle	Inhalt der Prüfung
Zuvor festgestellte Störungen sind zu beseitigen.	
Außenteile	Fahrzeugkarosserie, Ölundichtigkeit, Wasserundichtigkeit, lockere Teile und äußerlich sichtbare Schäden
Räder	Reifendruck, Verschleiß oder Beschädigung, Felgen und Radmuttern
Lampen	Lampenzustand allgemein und Beschädigungen der Lampen
Hydrauliköl	Füllstand, Verschmutzung und Konsistenz
Kühler	Kühlwasserstand und Notwendigkeit von Gefrierschutzmittel
Motor	Ölstand, Verschmutzung und Konsistenz sowie Betriebsgeräusche und Abgase
Bremspedal	Pedalspiel und Bremswirkung
Bremsdruckspeicher (8-Tonnen-Modell)	Funktion der Lampe und des Warnsummers
Handbremse	Betätigungskraft und Bremswirkung
Lenkrad	Lockerer Sitz, Spiel, Vibration und Geradeauslauf
Hupe	Einwandfreie Funktion
Anzeigeeinstrumente	Funktionsprüfung: Instrumente Kontrollieren
Lasthandhabungssystem	Öllecks, Risse und lockerer Sitz
Kraftstoff	Füllstand

## KONTROLE ALVORENS TE STARTEN

### Kontrolle alvorens te starten

De gebruiker van deze Toyota vorkheftruck moet de controle alvorens te starten en wekelijkse inspecties uitvoeren.

Denk aan de veiligheid en vergeet deze controles niet alvorens uw werkzaamheden te starten.

#### Tabel voor controlepunten

Onderdeel	Inspectie
Reeds vastgestelde problemen	Korrekt
Uitwendige van vorkheftruck	Chassis, olielekken, waterlekken, losse onderdelen, beschadiging exterieur
Wielen	Bandenspanning, slijtage of beschadiging, velgen naafmoeren
Lampen	Lampkonditie, beschadigde lampen
Hydraulische olie	Oliepeil, vervuiling, dichtheid
Radiator	Koelvloeistofpeil, anti-vriesvloeistof
Motor	Oliepeil, vervuiling, dichtheid, ruis of vreemd geluid, uitlaat
Rempedaal	Pedaalspeling, rewerking
Remcircuit-accumulator (8-tons model)	Werking van de lamp en de zoemer
Handrem	Benodigde kracht voor aantrekken, remeffekt
Stuurwiel	Vergrendeld, speling, trilling, draaien
Klaxon	Werking
Instrumenten	Werking, meters controleren
Laad- en vrachtsysteem	Onderdelen, olielekken, barsten, speling
Brandstof	Hoeveelheid

## KONTROLL FÖRE KÖRNING

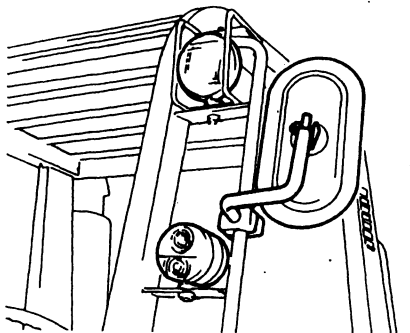
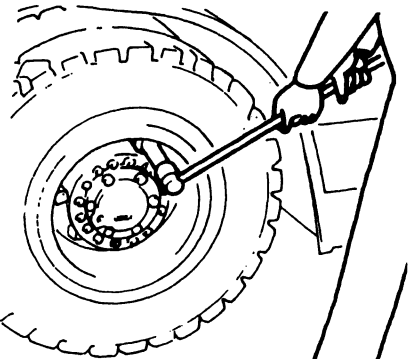
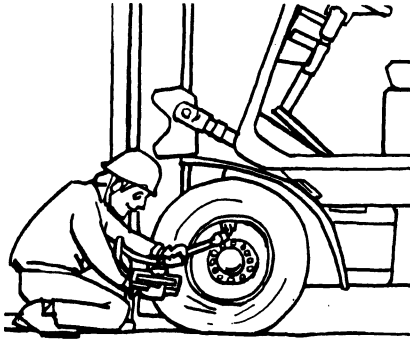
### Kontroll före körning

Föraren av Toyotas gaffeltruck ansvarar själv för att kontrollera före körning och veckounderhåll utförs.

Var noga med att utföra kontrollerna före körning för att garantera säkerheten under arbetets gång.

#### Kontrolltabell

Punkt	Åtgärd
Tidigare upptäckt felfunktion	Åtgärda felet.
Fordonets yttre	Underredet, oljeläckage, vattenläckage, lösa delar, yttre skador
Hjul	Ringtryck i däck, slitage eller skada, fälgar, navmuttrar
Strålkastare	Strålkastarnas skick, skadade lampor
Hydraulolja	Oljenivå, förorening, konsistens
Kylare	Kylarvätskenivå, behov av frostskyddsmedel
Motor	Oljenivå, förorening, konsistens, buller, avgaser
Bromspedal	Pedalspel, bromseffekt
Bromsackumulator (8 tons modeller)	Lampa och summerfunktion
Parkeringsbroms	Manövreringskraft, bromseffekt
Ratt	Glapp, spelrum, vibrationer, svängning
Signalhorn	Ljud
Instrument	Funktion: mätarkontroll
Lasthanteringssystem	Delar, oljeläckage, sprickor, glapp
Bränsle	Bränslenivå



## Inspección exterior

### Balance del vehículo

¿Está el vehículo inclinado hacia un lado u otro?  
Si lo está, inspeccione para ver si algún neumático está pinchado o si hay algún problema con la amortiguación.

### Debajo del vehículo

Inspeccione para cualquier fuga de aceite o agua en terreno o suelo donde el vehículo haya sido estacionado. Inspeccione para partes flojas o dañadas. Si se encuentra alguna condición anormal, haga que el distribuidor Toyota inspeccione el vehículo.

## Inspección de los neumáticos

### Presión de inflado de los neumáticos

1. Mida la presión de inflado mediante un medidor de presión de neumáticos. Ajustela al valor correcto.
  - Acerca de la presión de inflado correcta, vea la sección de datos de servicio.
  - No aumente la presión excediendo el nivel adecuado.
2. No aumente la presión más allá del nivel correcto. Luego del ajuste, verifique si hay pérdidas de aire en la válvula.

### Daños, rajaduras y desgaste de los neumáticos y sus coronas

Inspeccione los neumáticos por daños y desgaste, y las coronas por deformación. Si los neumáticos estuvieran dañados, o si se encontrara una diferencia marcada entre el desgaste de los neumáticos delanteros y traseros o derechos e izquierdos, o una corona deformada, solicite la inspección al distribuidor Toyota.

### Inspección de las tuercas de cubo

Inspeccione el ajuste de las tuercas de cubo. Evite un par inadecuado y apriete todas las tuercas uniformemente. Remítase a los datos de servicio para el par apropiado.

## Vérification extérieure

### Verticalité du véhicule

Le véhicule penche-t-il d'un côté ou de l'autre? Dans ce cas, vérifier les pneus pour détecter une crevaison ou un problème avec le châssis.

### Sous le véhicule

Vérifier qu'il n'y a pas de trace d'huile ou d'eau sur le sol ou le plancher à l'endroit où le véhicule était garé. Vérifier pour détecter un relâchement des pièces ou des dégâts. Si une anomalie est trouvée, faire vérifier le véhicule par un concessionnaire Toyota.

## Inspection des pneus

### Pression de gonflage des pneus

1. Mesurer la pression de gonflage en utilisant un manomètre destiné à cet usage. Gonfler les pneus à la pression recommandée.
  - Se reporter à la section "Données de service" pour connaître la pression de gonflage recommandée.
  - Ne pas gonfler les pneus à une pression supérieure à la pression recommandée.
2. Après avoir gonflé les pneus à la pression recommandée, vérifier si la valve ne présente pas de fuite.

### Pneus et jantes endommagés, craquelés ou usés

Vérifier que les pneus ne sont ni endommagés ni usés et que les jantes ne sont pas voilées. Faire vérifier le véhicule par un concessionnaire Toyota si les pneus sont endommagés, si la différence d'usure est importante entre les pneus avant et arrière ou entre les pneus gauche et droit ainsi que lorsque les jantes sont voilées.

### Vérification de l'écrou de moyeu

Vérifier le serrage des écrous de moyeu. Eviter un couple irrégulier et serrer uniformément tous les écrous. Se référer aux données de service pour le couple correct.

## Äußere Prüfung

### Aufrechte Stellung des Fahrzeugs

Hat das Fahrzeug eine Seitenneigung? Ist dies der Fall, auf platten Reifen bzw. das Unterfahrgestell auf einwandfreien Zustand prüfen.

### Prüfung unter dem Fahrzeug

Die Abstellfläche des Fahrzeugs auf sichtbare Spuren von Öl- oder Wasserverlust aufgrund von Lecks prüfen. Die Fahrzeugunterseite auf lockere Teile oder Beschädigung prüfen. Bei Feststellung von Defekten oder unzulässigen Zuständen das Fahrzeug in einer Toyota-Kundendienstwerkstatt inspizieren lassen.

### Reifeninspektion

#### Reifendruck

1. Den Reifendruck mit einem entsprechenden Druckmesser prüfen und ggf. auf den richtigen Wert einstellen.

- Die korrekten Reifendruckwerte sind in im Abschnitt „Wartungsdaten“ aufgeführt.
  - Keinesfalls die Reifen über den Solldruckwert aufpumpen.
2. Nach der Druckeinstellung das Ventil auf Luftdichtigkeit prüfen.

#### Schäden, Risse und Verschleiß von Reifen und Felgen

Die Reifen auf Schäden und Verschleiß und die Felgen auf Verformungen untersuchen. Bei Reifenschäden oder einem deutlich unterschiedlichen Verschleißgrad zwischen Vorder- und Hinterrädern bzw. den Rädern auf der linken und rechten Seite sowie deformierten Felgen das Fahrzeug in einer Toyota-Kundendienstwerkstatt inspizieren lassen.

### Radmutterinspektion

Prüfen, ob die Radmutter fest angezogen sind. Zur Vermeidung unterschiedlicher Anziehungsmomente sind alle Radmutter gleichmäßig anzuziehen. Näheres zu den richtigen Anziehungsmomentwerten finden Sie in Abschnitt „Wartungsdaten“.

## Loop even om de vorkheftruck

### Algemene staat

Helt de vorkheftruck naar een kant?  
Indien dit het geval is, moet u de banden controleren (lek?) en controleren of het draagstel in orde is.

### Onder de vorkheftruck

Kontroleer of er olie of water heeft gelekt op de vloer of grond waar de vorkheftruck is geparkeerd.  
Kontroleer op losse onderdelen of beschadiging.  
Laat de vorkheftruck door een Toyota dealer inspekteren indien er iets niet in orde lijkt.

### Inspekteren van de banden

#### Bandenspanning

1. Gebruik een bandenspanningsmeter en meet de spanning.  
Brenge de banden indien nodig op de juiste spanning.
  - Zie het gedeelte met onderhoudsgegevens voor de juiste bandenspanning.
  - De aangegeven spanning mag niet worden overschreden.
2. Controleer na het op spanning brengen of er geen lucht uit de ventielen lekt.

#### Beschadiging, scheuren en slijtage van banden en velgen

Kontroleer de banden op beschadiging en slijtage. Controleer de velgen op vervorming. Laat de vorkheftruck door een Toyota dealer inspekteren indien de banden zijn beschadigd of er een aanzienlijk verschil is tussen de slijtage van de voor- en achterbanden of linker- en rechterbanden, of de velgen zijn vervormd.

### Inspekteren van naafmoeren

Kontroleer of de naafmoeren goed zijn aangetrokken. Zorg dat de moeren met hetzelfde koppel zijn aangetrokken en trek alle moeren gelijkwaardig aan. Zie de onderhoudsgegevens voor het juiste aanhaalkoppel.

## Yttre inspektion

### Fordonets upprättstående

Lutar fordonet åt något håll?  
Kontrollera i så fall om något av däckerna är punkterat eller om det är något fel i underredet

### Under fordonet

Kontrollera om det läckt ut olja eller vatten där fordonet parkerats.  
Kontrollera om det finns några lösa delar eller skador.  
Kontakta en serviceverkstad för Toyotas gaffeltruckar för kontroll om något verkar onormalt.

### Däckkontroll

#### Luftrycket i däckerna

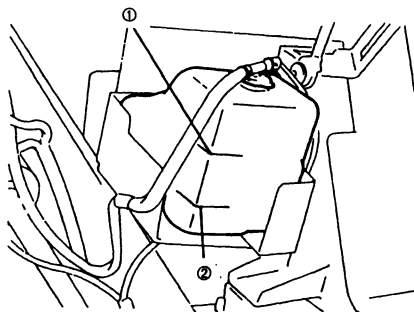
1. Kontrollera ringtrycket med hjälp av en luftrycksmätare och fyll vid behov på mera luft.
  - Vi hänvisar till kapitlet “Servicedata” angående rätt ringtryck.
  - Låt aldrig ringtrycket bli högre än det specificerade värdet.
2. Kontrollera efter påfyllning att det inte läcker ut luft genom ventilen.

#### Skador, sprickor eller förslitning på däck och fälgar

Kontrollera att däckerna inte är skadade eller utslitna och att fälgarna inte är skeva. Kontakta en serviceverkstad för Toyotas gaffeltruckar angående kontroll om däckerna är skadade, om det uppstår en märkbart ojämn förslitning mellan fram- och bakdäcken eller mellan vänster och höger däckpar eller om fälgarna är skeva.

### Kontroll av navmutterar

Kontrollera att navmutterarna är ordentligt åtdragna. Se till att samtliga navmutterar är jämnt åtdragna, med samma vridmoment. Vi hänvisar till kapitlet “Servicedata” angående rätt vridmoment.



### Inspección de las lámparas

¿Están los filamentos intactos? ¿Hay algún lente dañado? Mantenga siempre los lentes limpios para asegurar una buena visión hacia adelante.  
(El espejo retrovisor y la lámpara de la señal de viraje son opcionales)

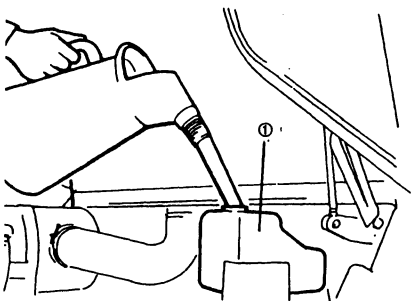
### Inspección del compartimiento del motor

#### Inspección y agregado de líquido de enfriamiento de motor

La inspección y el agregado de líquido de enfriamiento de motor deben efectuarse con dicho líquido frío.

1. Con el motor apagado, abra el capó y verifique el nivel de líquido de enfriamiento en el tanque.

- ① Límite superior
- ② Límite inferior



#### Nota

El tanque de reserva del radiador suministra líquido de enfriamiento automáticamente cuando la cantidad del mismo en el radiador es insuficiente.

2. El nivel de líquido de enfriamiento es adecuado si está entre los límites superior e inferior. Si el nivel estuviera por debajo del límite inferior, suministre líquido de enfriamiento de agua dulce limpio hasta el límite superior.

3. La concentración de líquido de enfriamiento de larga vida (LLC) en el líquido de enfriamiento del motor debe ser 30% (ó 50% en zonas frías).

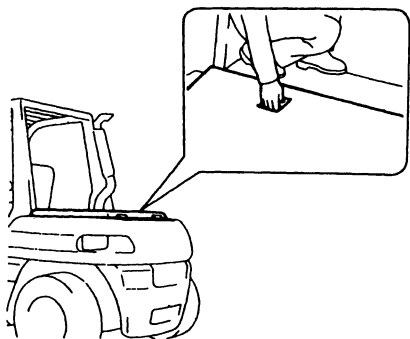
- ① Tanque

#### Nota

Si no quedara líquido de enfriamiento en el tanque, asegúrese de verificar también el nivel de líquido en el radiador.

#### Verificación del nivel de líquido de enfriamiento en el radiador.

1. Abra la cubierta del radiador.
2. Extraiga la tapa y compruebe el nivel de refrigerante desde el orificio del cuello del llenador.
3. Si el refrigerante de motor no es visible a través del orificio, llene a la cantidad adecuada con refrigerante diluido (LLC) en el orificio.



### Vérification des phares

Les ampoules sont-elles grillées? Un réflecteur est-il endommagé?

Toujours garder les réflecteurs propres pour assurer une bonne visibilité vers l'avant.

(Le retroviseur et le clignotant sont en option)

### Vérification du compartiment moteur

#### Vérification du niveau du liquide de refroidissement du moteur et remplissage

La vérification du niveau et l'ajout de liquide de refroidissement moteur ne doivent être effectués que lorsque le liquide de refroidissement est froid.

1. Le moteur étant coupé, ouvrir le capot du moteur et vérifier le niveau du liquide de refroidissement du moteur dans le réservoir.

- ① Limite supérieure
- ② Limite inférieure

#### Remarque

Le réservoir de réserve qui équipe le radiateur fournit automatiquement le liquide de refroidissement au radiateur lorsque la quantité de liquide de refroidissement dans le radiateur est insuffisante.

2. Le niveau du liquide de refroidissement est correct s'il se situe entre les repères supérieur et inférieur. Si le niveau se trouve en dessous du repère inférieur, ajouter du liquide de refroidissement avec de l'eau fraîche, propre jusqu'au repère supérieur.

3. La concentration de réfrigérant de longue durée (LLC) par rapport au liquide de refroidissement du moteur doit être de 30% (ou de 50% en région très froide)

- ① Réservoir

#### Remarque

Vérifier aussi le niveau du liquide de refroidissement dans le radiateur lorsque le réservoir de réserve est vide.

#### Vérification du niveau du liquide de refroidissement du moteur dans le radiateur

1. Ouvrir le couvercle du radiateur.
2. Retirer le bouchon du radiateur et vérifier le niveau du liquide de refroidissement par l'orifice de remplissage.
3. Si le liquide de refroidissement du moteur n'est pas visible par l'orifice de remplissage, faire le plein en ajoutant du liquide de refroidissement correctement dilué (LLC) par l'orifice.



### **Scheinwerferinspektion**

Sind die Glühwendel intakt? Sind die Schweinwerferlinsen beschädigt? Unbedingt die Schweinwerferlinsen sauberhalten, damit stets eine einwandfreie Sicht in Vorwärtsrichtung gewährleistet ist. (Rückspiegel und Blinker sind Sonderzubehör.)

### **Inspektion des Motorraums**

#### **Überprüfen des Motorkühlwasserstands und Nachfüllen von Kühlwasser**

Die Überprüfung des Kühlwasserstands und das Nachfüllen von Kühlwasser müssen bei kaltem Motor erfolgen.

1. Bei ausgeschaltetem Motor die Motorhaube öffnen, und den Flüssigkeitsstand im Kühlwassertank prüfen.

- ① Obere Grenze
- ② Untere Grenze

#### **Hinweis:**

Der Kühlwassertank führt dem Kühler Kühlwasser zu, sobald dort die Kühlwassermenge nicht mehr ausreichend ist.

2. Bei einem Kühlwasserstand zwischen oberer und unterer Grenze ist ausreichend Kühlwasser vorhanden. Liegt der Kühlwasserstand unterhalb der unteren Grenze, ist der Tank mit Kühlwasser bis zur oberen Grenze aufzufüllen.

3. Das Motorkühlwasser erfordert die Zugabe eines beständigen Kühlmittels in einem Anteil von 30 % (bzw. 50 % in kalten Regionen).

- ① Kühlwassertank

#### **Hinweis:**

Bei vollständig leerem Kühlwassertank ist unbedingt auch der Flüssigkeitsstand im Kühler zu überprüfen.

#### **Prüfung des Kühlwasserstands im Kühler**

1. Die Kühlerabdeckung öffnen.
2. Den Kühlerdeckel abnehmen und den Flüssigkeitsstand am Einfüllstutzen überprüfen.
3. Wenn am Einfüllstutzen keine Flüssigkeit zu sehen ist, muß Kühlflüssigkeit im korrekten Mischungsverhältnis (LLC) bis zum Einfüllstutzen eingefüllt werden.

### **Inspektieren van lampen**

Zijn de gloeidraden intakt? Zijn de lenzen beschadigd? Houd voor een optimaal zicht de lenzen goed schoon. (achterspiegellamp en richtingaanwijzers zijn optioneel)

### **Inspektieren van motorruimte**

#### **Motorkoelvloeistofpeil en toevoer**

Kontrolle van het peil en de toevoer van motorkoelvloeistof moet worden uitgevoerd wanneer de motor (koelvloeistof) is afgekoeld.

1. Open de motorkap met de motor gestopt. Controleer het koelvloeistofpeil in de tank.

- ① Vol
- ② Leeg

#### **Opmerking**

De tank voor de radiator voert automatisch motorkoelvloeistof toe wanneer de hoeveelheid koelvloeistof in de radiator onvoldoende is.

2. Er is voldoende koelvloeistof wanneer het peil tussen "vol" en "leeg" ligt. Vul koelvloeistof tot de "vol" markering bij indien het peil tot onder "leeg" is gedaald.

3. De dichtheid van "long life coolant" (LLC) vloeistof van de motorkoelvloeistof dient 30% te zijn (of 50% in koude gebieden).

- ① Tank

#### **Opmerking**

Indien er geen koelvloeistof in de tank is, moet u het koelvloeistofpeil in de radiator tevens controleren.

#### **Kontroleren van het motorkoelvloeistofpeil in de radiator**

1. Open de radiatorafdekplaat.
2. Draai de radiatordop los en controleer door de opening het peil van de koelvloeistof.
3. Als u geen koelvloeistof ziet, vul dan koelvloeistof van de juiste concentratie bij.

### **Kontroll av strålkastare**

Är glödrådarna hela? Har något av strålkastarglasen skadats? Håll alltid strålkastarglasen rena för att garantera bättre sikt framåt. (backspegel och körriktningvisare säljes separat)

### **Kontroll av motorrummet**

#### **Kontroll och påfyllning av kylarvätska**

Se till att kontroll och påfyllning av kylarvätska görs medan kylarvätskan är kall.

1. Se till att motorn slagits av och öppna motorhuv. Kontrollera vätskenivån i kylarvätskebehållaren.

- ① Övre gräns
- ② Nedre gräns

#### **OBS!**

Kylarvätskebehållaren som är ansluten till kylaren fyller automatiskt på kylarvätska när vätskenivån i kylaren blir för låg.

2. Vätskenivån i kylarvätskebehållaren är tillräcklig så länge den befinner sig mellan den övre och den nedre gränsen. Fyll på kylarvätska upp till den övre gränsen om nivån ligger under den nedre gränsen.

3. Koncentrationen av långtids kylarvätska i kylaren bör vara 30% (50% i kyligt klimat).

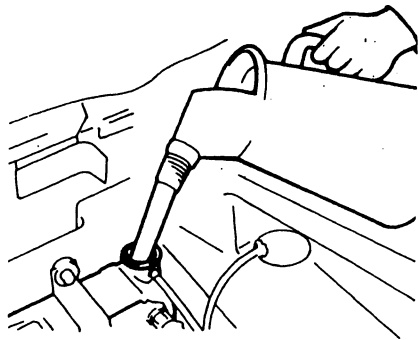
- ① Kylarvätskebehållare

#### **OBS!**

Om kylarvätskebehållaren är tom måste vätskenivån i kylaren också kontrolleras.

#### **Kontroll av kylarvätskenivån i kylaren**

1. Tag av kylarlocket.
2. Kontrollera kylvätskenivån genom att titta i påfyllningshalsen.
3. Om Du inte kan se kylvätskan, skall Du fylla på med utspädd kylvätska (LLC).



#### Nota

Para cerrar y apretar la tapa, alinee el retén del lado trasero de la misma con la ranura del orificio de llenado, y gire la tapa por completo en sentido horario mientras aplica fuerza hacia abajo.

#### ⚠ Precaución

Cuando el motor está caliente, es muy peligroso quitar la tapa de radiador. La verificación de nivel de líquido de enfriamiento debe efectuarse siempre con el motor frío.

#### Remarque

Pour refermer et resserrer le bouchon, placer les ailettes qui se trouvent à l'intérieur du bouchon en face des encoches de l'orifice de remplissage et tourner le bouchon à fond dans le sens des aiguilles d'une montre tout en exerçant une pression vers le bas.

#### ⚠ Précaution

Il est très dangereux de retirer le bouchon de radiateur alors que le moteur est chaud. Il faut toujours vérifier le niveau du liquide de refroidissement lorsque le moteur est froid.

### Inspección de nivel hidráulico

Pare siempre el motor y baje la horquilla hasta el suelo antes de comprobar el nivel del aceite hidráulico, mientras el vehículo está en una superficie nivelada.

1. Abra la cubierta del cuello del llenador de aceite en la parte trasera del lado derecho del bastidor.

2. Extraiga la tapa de aceite.

3. Limpie el medidor de aceite unido a la tapa de aceite con un paño limpio e insértelo de nuevo en el depósito.

Extraigalo y compruebe si la posición de aceite en el medidor está por encima de la línea de nivel máximo.

El nivel de aceite adecuado varía con la altura máxima de la horquilla.

#### Nota

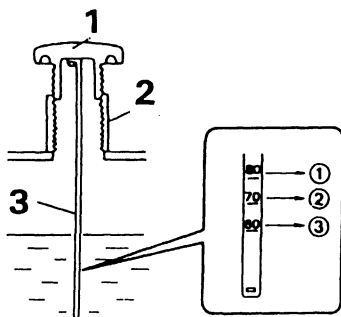
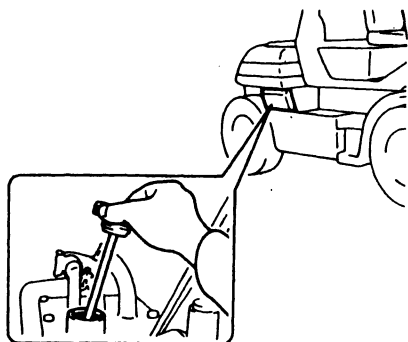
El nivel de aceite varía con la altura máxima de la horquilla.

4. Si el nivel de aceite es insuficiente, añada aceite. El aceite derramado debe limpiarse completamente.

Altura máxima de la horquilla:

- ① 8,0 m
- ② 7,0 m
- ③ Por debajo de 6,0 m

- 1. Tapa de aceite
- 2. Retenedor
- 3. Medidor de nivel



### Vérification du niveau d'huile hydraulique

Toujours arrêter le moteur et descendre la fourche sur le sol avant de vérifier le niveau d'huile hydraulique, le véhicule étant sur un sol plat.

1. Ouvrir le couvercle de remplissage d'huile dans la partie arrière sur le côté droit du cadre.

2. Retirer le bouchon du réservoir d'huile.

3. Essuyer la jauge de niveau qui est fixée au bouchon du réservoir d'huile avec un chiffon propre et la réintroduire dans le réservoir d'huile.

La ressortir doucement et vérifier si la position de l'huile sur la jauge de niveau se trouve au-dessus de la ligne de niveau pour la hauteur maximum de la fourche.

Le niveau d'huile correct varie en fonction de la hauteur maximum de la fourche.

#### Remarque

Le niveau d'huile varie en fonction de la hauteur maximum de la fourche.

4. Si le niveau d'huile est insuffisant, ajouter de l'huile.

Il faut essuyer complètement les éclaboussures et les traces d'huile renversées.

Hauteur de fourche maximum:

- ① 8,0 m
- ② 7,0 m
- ③ En dessous de 6,0 m

- 1. Bouchon du réservoir d'huile
- 2. Dispositif de retenue
- 3. Jauge de niveau

### Hinweis:

Zum Aufsetzen und Festschrauben der Kühlerkappe die Nase auf der Unterseite der Kappe mit der Kerbe im Einfüllstutzen fluchten, und dann die Kappe im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag festdrehen.

### ⚠ Achtung

**Das Abschrauben der Kühlerkappe bei heißem Motor ist sehr gefährlich. Der Kühlwasserstand darf daher nur bei kaltem Motor überprüft werden.**

## Überprüfung des Hydraulikölstands

Vor der Überprüfung des Hydraulikölstands immer den Motor abstellen und die Gabel absenken, wobei das Fahrzeug auf ebenem Boden abgestellt sein muß.

1. Die Öleinfüll-Abdeckung am rechten hinteren Rahmen öffnen.
2. Den Öleinfülldeckel abnehmen.
3. Den am Öleinfülldeckel befestigten Meßstab mit einem sauberen Lappen abwischen und wieder in den Ölbehälter einschieben.

Den Meßstab wieder vorsichtig herausziehen und überprüfen, ob der am Meßstab angezeigte Ölstand über der Markierung für den höchsten Gabelstand liegt.

Der korrekte Ölstand ist von der maximalen Gabelhöhe abhängig.

### Hinweis:

Der Ölstand ist von der maximalen Gabelhöhe abhängig. 4. Wenn der Ölstand zu niedrig ist, muß Öl nachgefüllt werden. verschüttetes Öl ist sofort gründlich aufzuwischen.

### Maximale Gabelhöhe:

- ① 8,0 m
  - ② 7,0 m
  - ③ Unter 6,0 m
1. Öleinfülldeckel
  2. Halterung
  3. Ölmeßstab

### Opmerking

Voor het openen en sluiten van de radiatorop, brengt u de pal op de achterkant van de dop in lijn met de uitsparing in de vulopening en draait u de dop geheel naar rechts terwijl u op de dop drukt.

### ⚠ Let up

**Het is zeer gevaarlijk om de dop te verwijderen wanneer de motor warm is. Controleer het koelvloeistofpeil uitsluitend wanneer de motor is afgekoeld.**

## Kontrolle van het peil van de hydraulische olie

Zet de motor af en laat de vorken tot op de grond zakken alvorens u overgaat tot controleren van het peil van de hgydraulische olie. Zorg tevens dat het voertuig op een horizontaal oppervlak staat.

1. Open het deksel van de bijvulopening rechtsachter op het chassis.
2. verwijder de olievuldop.
3. Veeg de olie van de peilstok met een schone doek en steek deze vervolgens weer in de vulopening.

Trek de peilstok nu weer langzaam naar buiten en controleer of het oliepeil zich boven het merkreken voor de hoogste stand van de vork bevindt.

Het juiste peil voor de hydraulische olie is afhankelijk van de maximale vorkhoogte.

### Opmerking

Het juiste peil voor de hydraulische olie is afhankelijk van de maximale vorkhoogte.

4. Als het peil te laag is, voeg dan olie toe. Als u olie morst, maak de onderdelen waarop de olie terecht is gekomen dan grondig schoon.

### Maximale vorkhoogte

- ① 8,0 m
  - ② 7,0 m
  - ③ Onder de 6,0 m
1. Olievuldop
  2. Vulopening
  3. Peilstok

### OBS!

För att stänga och skruva åt kylarlocket: anpassa jacket på lockets undersida till skåran i påfyllningshålet. Tryck ned och vrid samtidigt locket medurs så långt det går.

### ⚠ Varning!

**Det är mycket farligt att ta bort kylarlocket medan motorn är varm. Kontroll av kylarvätskenivå måste alltid utföras medan motorn är kall.**

## Inspektion av hydrauloljans nivå

Stäng alltid av motorn och sänk gafflarna till marken innan Du kontrollerar hydraulikoljans nivå, och med fornet på plan mark.

1. Öppna oljlocket på den brakre, högra sidan av ramen.
2. Tag av locket.
3. Torka av oljesticken som sitter fast i locket med en ren trasa och sätt sedan i stickan igen. Drag varsamt ur stickan och kontrollera att oljan på mätarstickan är högre än nivålinjen för maximal gaffelhöjd.

### Observera

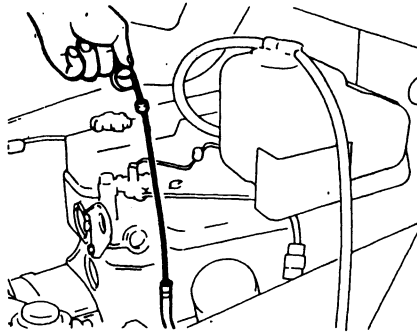
Korrekt oljenivå varierar i förhållande till den maximala gaffelhöjden.

4. Fyll på olja om nivån för låg.

Olja som spills eller stänker måste torkas bort ordentligt.

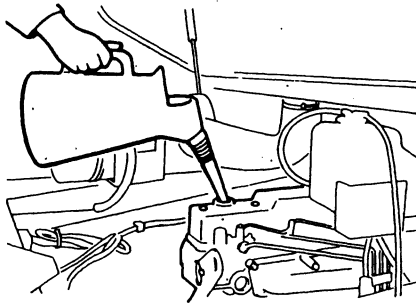
### Maximal gaffelhöjd:

- ① 8,0 m
  - ② 7,0 m
  - ③ ubder 6,0 m
1. Oljlock
  2. Behållare
  3. Nivåmätare



### Inspección del aceite del motor

1. Estacione el vehículo en un terreno plano. Si el vehículo estuviera inclinado, el nivel indicado podría ser incorrecto.
2. El nivel de aceite debe verificarse antes de arrancar el motor, o al menos 3 minutos después de detenerlo.
3. Extraiga el medidor de nivel de aceite y límpielo con un trapo. Insértelo nuevamente y verifique si el nivel de aceite está entre las marcas F y L.
4. Si el nivel de aceite estuviera por debajo de la línea L, agregue aceite hasta la línea F.



### Adición de aceite del motor

1. Para agregar aceite, quite la tapa de llenado y vierta aceite por el orificio de lubricación. Nunca permita que el nivel de aceite exceda la línea F.
2. El aceite a agregar debe ser apropiado para la estación del año.
 

SAE 40; Temperatura ambiente más	30°C (86°F)
SAE 30; Temperatura ambiental entre	0°C a 30°C (32°F-86°F)
SAE 20; Temperatura ambiental entre	-10°C a 0°C (14°F-32°F)

**⚠ Precaución**  
Siempre use la misma marca de aceite si es posible.

### Inspección de fugas

Inspeccione el compartimiento del motor para ver si hay fuga de aceite o combustible. Limpie el radiador si está tapado e inspeccione si hay algún objeto extraño, tal como papel, en las rejillas del radiador.

### Vérification de l'huile moteur

1. Stationner le véhicule sur une surface horizontale. Le niveau indiqué sera incorrect si le véhicule est incliné.
2. Le niveau d'huile doit être vérifié avant de démarrer le moteur ou 3 minutes au minimum après avoir arrêté le moteur.
3. Retirer la jauge de niveau d'huile et l'essuyer avec un chiffon propre. La réintroduire et vérifier que le niveau d'huile se situe entre les repères F et L.
4. Ajouter de l'huile jusqu'au repère F si le niveau d'huile se trouve en dessous du niveau L.

### Appoint d'huile moteur

1. Retirer le bouchon de remplissage et verser de l'huile par l'orifice de remplissage pour faire l'appoint. Ne jamais dépasser le repère F.
2. L'huile utilisée doit être appropriée à la saison.
 

SAE 40: Température ambiante supérieure à	30°C (86°F)
SAE 30: Température ambiante de	0°C à 30°C (32°F ~ 86°F)
SAE 20: Température ambiante de	-10°C à 0°C (14°F ~ 32°F)

**⚠ Précaution**  
Si possible, toujours utiliser la même marque d'huile.

### Inspection pour déceler des fuites

Vérifier le compartiment moteur pour déceler toute fuite d'huile ou de carburant. Nettoyer le radiateur s'il est encrassé et vérifier qu'il n'y a pas de matières étrangères, telles que papiers ou autres, sur la grille du radiateur.

## Überprüfung des Motorölstands

1. Das Fahrzeug auf einer ebenen Fläche abstellen, denn in geneigter Fahrzeugstellung kann der Ölstand nicht genau ermittelt werden.
2. Der Ölstand muß vor dem Anlassen des Motors oder frühestens drei Minuten nach dem Ausschalten des Motors gemessen werden.
3. Den Ölmeßstab allmählich herausziehen und mit einem sauberen Tuch abwischen. Danach erneut einführen und prüfen, ob der Ölstand zwischen der F- und der L-Füllstandsmarkierung liegt.
4. Ist der Füllstand unterhalb der L-Markierung Öl bis zur F-Markierung nachfüllen.

## Nachfüllen von Motoröl

1. Zum Nachfüllen von Motoröl die Öleinfüllkappe abschrauben und Öl in den Einfüllstutzen gießen. Der Füllstand darf keinesfalls über der F-Markierung liegen.
  2. Die Ölsorte muß der Jahreszeit entsprechen.
- |                            |              |
|----------------------------|--------------|
| SAE40: Umgebungstemperatur | über 30 °C   |
| SAE30: Umgebungstemperatur | 0 bis 30 °C  |
| SAE20: Umgebungstemperatur | -10 bis 0 °C |

### Achtung

Möglichst stets Öl der gleichen Marke verwenden.

## Prüfung auf Flüssigkeitslecks

Den Motorraum auf Öl- oder Kraftstofflecks prüfen. Ein verschmutzter Kühler erfordert eine entsprechende Reinigung; außerdem ist auch sicherzustellen, daß der Kühlergrill frei von Fremdkörpern (z.B. Papier) ist.

## Kontroleren van motorolie

1. Parkeer de vorkheftruck op een vlakke ondergrond. Indien de vorkheftruck niet op een vlakke ondergrond is geparkeerd, is het aangegeven peil mogelijk onjuist.
2. Controleer het oliepeil alvorens de motor te starten of tenminste 3 minuten nadat de motor is gestopt.
3. Verwijder de oliepeilstok en veeg met een schone doek af. Steek de stok terug, verwijder weer en controleer vervolgens of het oliepeil tussen de F (vol) en L (laag) markeringen ligt.
4. Vul olie tot de F markering bij indien het peil onder de L markering ligt.

## Bijvullen van motorolie

1. Verwijder de vuldop en giet olie door de vulopening. Zorg dat het oliepeil de F markering niet overschrijdt.
  - 2: Gebruik voor het seizoen geschikte motorolie.
- |                             |                |
|-----------------------------|----------------|
| SAE 40 omgevingstemperatuur | hoger dan 30°C |
| SAE 30 omgevingstemperatuur | 0°C t/m 30°C   |
| SAE 20 omgevingstemperatuur | -10°C t/m 0°C  |

### Let op

Gebruik wanneer mogelijk altijd olie van hetzelfde merk.

## Inspekteren op lekken

Kontroleer de motorruimte op olie- of brandstoflekkage. Reinig de radiator indien deze verstopt is en controleer of er voorwerpen, zoals papier en bladeren, op de radiatorgrille liggen.

## Kontroll av motorolja

1. Parkera fordonet på plant underlag. Om fordonet står i lutande läge kan det hända att fel nivå visas.
2. Kontrollera oljenivån innan motorn startas eller minst tre minuter efter att motorn slagits av.
3. Dra ut oljestickan och torka av den med en ren trasa. Stick in stickan igen och kontrollera därefter att oljenivån ligger mellan markeringarna F och L.
4. Fyll på med olja upp till markeringen F om nivån ligger under markeringen L.

## Påfyllning av motorolja

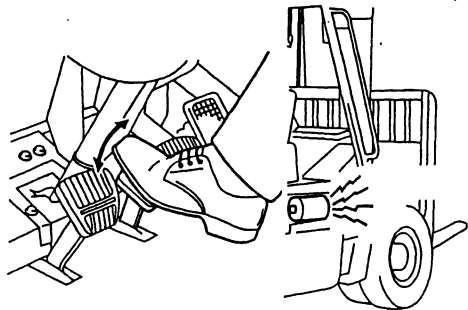
1. Ta bort oljelocket och håll i olja genom påfyllningshålet för att fylla på olja. Fyll aldrig på olja över markeringen F
  2. Se till att oljan som fylls på är den rätta för årstiden och klimatet.
- |                                    |                        |
|------------------------------------|------------------------|
| SAE 40: för omgivningstemperaturer | över 30 °C             |
| SAE 30: för omgivningstemperaturer | mellan 0 °C och 30 °C  |
| SAE 20: för omgivningstemperaturer | mellan -10 °C och 0 °C |

### Varning!

Försök att alltid använda samma oljemärke.

## Läckagekontroll

Kontrollera att varken olja eller bränsle läckt ut i motorrummet. Rengör kylaren om den är tilltäppt och kontrollera att det inte finns några främmande föremål, såsom papper och annat, på kylargrillen.



### Inspección del vehículo a bordo

#### Inspección del acumulador del freno (Especificaciones de los modelos de 8 toneladas y de Malasia)

Compruebe la función del acumulador del freno mediante el sonido de funcionamiento de la bomba impulsada por el motor para la acumulación en el depósito acumulador del freno.

1. Detenga el vehículo en un lugar seguro, y aplique el freno de estacionamiento.
2. Presione el pedal del freno varias veces, y asegúrese de que se escuche el sonido de la bomba del motor y se detenga en varios segundos.

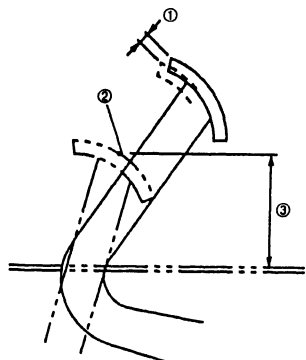
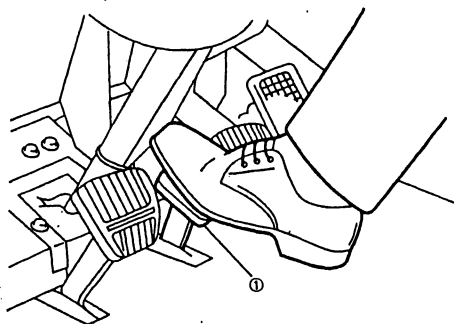
#### Nota

- El timbre de advertencia de freno podría sonar si el pedal del freno se presionara cuando el interruptor de arranque estuviese en la posición ON.
- La lámpara de advertencia del freno se enciende cuando el timbre suena.

Esta lámpara también se encenderá cuando se tire de la palanca del freno de estacionamiento.

#### ⚠ Precaución

Un defecto del freno podría llevar a la muerte o causar daños graves. Si la bomba del motor no funcionara o se hubiera detenido, no mueva el vehículo e inmediatamente solicite a su distribuidor Toyota una inspección y las reparaciones convenientes.



### Inspección del pedal de los frenos

Cuando se adopte el freno mecánico, empiece la inspección después de arrancar el motor. Detenga el pedal de frenado y compruebe si se puede presionar suavemente. También compruebe si retorna totalmente cuando se libera. Consulte en los datos de servicio para el juego del pedal de los frenos. Si el juego es excesivo, el movimiento del pedal no es suave o el rendimiento de frenado es anormal. Pida a su concesionario Toyota que realice una inspección y reparación.

① Pedal de freno

① Juego

② Centro del pedal

③ Hologura del piso

### Inspection sur le véhicule

#### Inspection d'accumulateur de frein (Modèle 8 tonnes et modèles aux spécifications pour Malaisie)

Vérifier le fonctionnement de l'accumulateur de frein par le son de la pompe actionnée par moteur pour l'accumulation dans le réservoir de frein.

1. Arrêter le véhicule sur un terrain plat et serrer le frein à main.
2. Actionner plusieurs fois la pédale de frein et vérifier que le son de la pompe actionnée par moteur est audible et qu'il s'arrête après quelques secondes.

#### Remarque

- L'avertisseur de frein peut retentir si la pédale de frein est actionnée alors que l'interrupteur d'allumage se trouve à la position ON.
- La lampe d'avertissement de frein s'allume quand retentit l'avertisseur.

Cette lampe s'allume aussi quand le levier du frein à main est tiré.

#### ⚠ Attention

Une défaillance des freins peut entraîner de graves blessures, voire la mort. Si la pompe actionnée par moteur ne fonctionne pas ou si elle s'arrête, ne plus utiliser le véhicule et demander au concessionnaire Toyota de procéder aux inspections et réparations nécessaires.

### Vérification de la pédale de frein

Comme un frein assisté a été adopté, il est nécessaire de commencer l'inspection après avoir mis le moteur en marche. Enfoncer la pédale de frein et vérifier si elle peut être enfoncée régulièrement. Vérifier également si la pédale de frein revient complètement lorsqu'elle est relâchée. Se reporter aux données d'entretien pour le jeu de la pédale de frein.

Si le jeu est excessif, le mouvement de la pédale n'est pas régulier ou si les performances de freinage sont anormales, demander à votre concessionnaire Toyota de s'occuper de l'inspection et de la réparation.

① Pédal de frein

① Jeu

② Centre de pédale

③ Jeu au plancher

## Im Fahrersitz vorzunehmende Überprüfungen

### Überprüfung des Bremsdruckspeichers (8-Tonnen-Modelle und Spezifikationen für Malaysia)

Die Funktion des Bremsdruckspeichers anhand des Betriebsgeräusch der motorgetriebenen Pumpe überprüfen, die für die Druckreserve im Bremsdruckbehälter sorgt.

1. Das Fahrzeug auf ebenem Boden abstellen und die Handbremse anziehen.
2. Das Bremspedal mehrere Male niederdrücken und sich vergewissern, daß das Betriebsgeräusch der motorgetriebenen Pumpe zu hören ist und nach einigen Sekunden aufhört.

#### Hinweis:

- Der Bremssystem-Warnsummer kann ertönen, wenn das Bremspedal bei auf ON stehendem Zündschalter niedergedrückt wird.
  - Wenn der Warnsummer ertönt, leuchtet auch die Bremswarnlampe auf.
- Die Warnlampe leuchtet ebenfalls auf, sobald der Handbremshebel angezogen wird.

#### ⚠ Vorsicht

Ein Defekt im Bremssystem kann zu einem Unfall führen, der schwere oder sogar tödliche Verletzungen zur Folge hat. Wenn die motorgetriebene Pumpe nicht einwandfrei funktioniert oder nicht aktiviert wird, darf das Fahrzeug nicht mehr verwendet werden; in diesem Fall ist unverzüglich ein Toyota-Händler zwecks Überprüfung und Reparatur zu Rate zu ziehen.

### Inspektion des Bremspedals

Da das Fahrzeug mit Servobremse ausgestattet sind, muß zur Überprüfung der Motor angelassen werden. Das Bremspedal durchtreten und sich vergewissern, daß es sich einwandfrei betätigen läßt. Ebenfalls überprüfen, ob das Pedal wieder nach dem Loslassen wieder in seine Ausgangsposition zurückkehrt. Für das Bremspedalspiel sich auf die Wartungsdaten beziehen.

Bei übermäßigem Pedalspiel, abnormaler Pedalbewegung oder schlechter Bremswirkung einen Toyota-Händler zur Überprüfung bzw. Reparatur zu Rate ziehen.

#### ① Bremspedal

- ① Spiel
- ② Pedalmitte
- ③ Abstand zum Bodenblech

## Inspektie aan boord van het voertuig

### Inspektie van de remcircuit-accumulator (8-tons model en model voor Maleisië)

Kontroleer de functie van de remcircuit-accumulator aan de hand van het geluid dat de motor-aangedreven pomp maakt voor de accumulatie in de remcircuit-accumulator.

1. Plaats het voertuig op een stabiele vlakke ondergrond en trek de parkeerremhendel aan.
2. Druk het rempedaal enkele malen in en let op of het geluid van de motor-aangedreven pomp te horen is en na enkele seconden stopt.

#### Opmerkingen:

- Er kan een waarschuwingstoon (zoemer) klinken wanneer u het rempedaal indrukt terwijl de kontaktslot-schakelaar in de @ l. [ON/AAN] stand staat.
- Wanneer de zoemer klinkt, zal tevens het rem-waarschuwinglampje oplichten.
- Dit lampje zal ook gaan branden wanneer u de parkeerremhendel aantrekt.

#### ⚠ Waarschuwing

Weigerende remmen kunnen leiden tot ernstige ongelukken met gevaar voor dood of letsel. Als de motor-aangedreven pomp voor het remcircuit niet goed werkt, rijd dan niet meer met het voertuig, maar stop het onmiddellijk en verzoek uw Toyota dealer om inspectie en reparatie.

### Inspektie van het rempedaal

Aangezien het voertuig is uitgerust met een rembekrachtiger, dient u alvorens tot deze controle over te gaan de motor te starten. Trap het rempedaal in om te controleren of dit soepel beweegt. Controleer ook of het rempedaal weer geheel opkomt. Zie de tabel voor periodiek onderhoud voor de toegestane vrije slag van het rempedaal.

Als de vrije slag te groot is, het pedaal niet soepel en gelijkmatig beweegt of de remwerking niet goed is, raadpleeg dan onmiddellijk uw Toyota dealer en laat het remsysteem inspekteren en repareren.

#### ① Rempedaal

- ① Vrije slag
- ② Midden van het pedaal
- ③ Afstand tot de bodem

## Fordonsinspektion

### Inspektion av bromsackumulator (endast för 8 tons modeller och modeller med specifikationer för Malaysia)

Kontrollera bromsackumulatorns funktion med hjälp av funktionsljudet från den motordrivna ackumulatorpumpen i bromsackumulatorns behållare.

1. Stanna fordonet på en plan yta och dra åt parkeringsbromsen.
2. Tryck ner bromspedalen flera gånger och se till att motorljud hörs och stannar av efter några sekunder.

#### Notera

- Varningssommern för bromsen kan komma att starta när bromspedalen trycks ner med tändningen på ON.
- Varningslampan för bromsen tänds när sommern hörs. Denna lampa tänds också när parkeringsbromsen dras åt.

#### ⚠ Varning

Ett fel på bromsarna kan leda till dödsolycka eller personskada. Om den motordrivna pumpen inte startar och stannar, flytta inte fordonet utan hör omedelbart med din Toyota återförsäljare för inspektion och reparation.

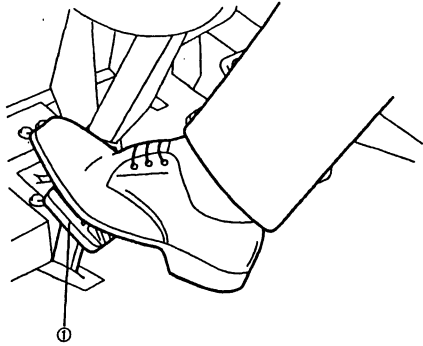
### Kontroll av bromspedalen

Eftersom servobromsar används, skall Du påbörja inspektionen efter att motorn har startats. Trampa ned bromspedalen och kontrollera om den kan nedtrampas mjukt och smidigt. Kontrollera även att pedalen återgår helt och hållet när den frigörs. Se servicedata beträffande bromspedalens spelrum.

Om spelrummet är för stort, blir pedalens rörelse inte är mjuk och smidig, eller om bromsprestandan inte är normal, skall Du be Din Toyota-handlare att inspektera och reparera.

#### ① Bromspedal

- ① Spelrum
- ② Pedalens mitt
- ③ Mellanrum till golvet



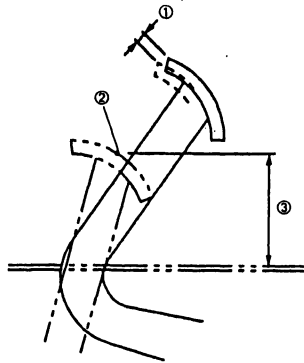
### Inspección del pedal de movimiento lento y freno

Como se ha adoptado el pedal de movimiento lento y freno, comience la inspección después de arrancar el motor. Detenga el pedal del freno y compruebe si éste se puede presionar sin ningún problema. También compruebe si el pedal regresa completamente cuando es soltado. Consulte los datos de servicio para ver sobre el movimiento del pedal del freno.

Si el movimiento fuese excesivo, el movimiento del pedal es dificultoso o si la ejecución del frenado es anormal solicite a su distribuidor Toyota una inspección y las reparaciones convenientes.

① Pedal de movimiento lento y freno

- ① Juego
- ② Centro del pedal
- ③ Holgura del piso



### Inspection de pédale de ralenti et frein

Comme une pédale de ralenti et frein est adoptée, commencer l'inspection après le démarrage du moteur. Appuyer sur la pédale de frein et vérifier si elle peut être enfoncée en douceur. Vérifier aussi si la pédale revient complètement après avoir été relâchée. Se reporter aux données de service en ce qui concerne le jeu de la pédale de frein.

Si le jeu est excessif, si le mouvement de la pédale ne se fait pas en douceur ou si la performance de freinage est anormale, demander au concessionnaire Toyota de procéder aux inspections et réparations nécessaires.

① Pédale de ralenti et frein

- ① Jeu
- ② Centre de pédale
- ③ Jeu au plancher



## Überprüfung des Kriechgang- und Bremspedals

Da dieses Pedal mit dem Servo-Bremssystem verbunden ist, muß die Überprüfung nach dem Anlassen des Motors vorgenommen werden. Das Bremspedal niederdrücken und überprüfen, ob es sich ohne zu klemmen betätigen läßt. Ebenso sich vergewissern, daß das Pedal nach dem Loslassen wieder ganz in seine Originalposition zurückkehrt. Für das Pedalspiel sich auf die Wartungsdaten beziehen.

Wenn ein übermäßiges Pedalspiel, eine abnormale Pedalbewegung oder ungleichmäßiges Bremsverhalten festgestellt wird, ein Toyota-Händler zwecks Überprüfung und Reparatur zu Rate ziehen.

① Kriechgang- und Bremspedal

- ① Spiel
- ② Pedalmittel
- ③ Bodenfreiheit

## Inspektie van het vertragings- en rempedaal

Aangezien het vertragings- en rempedaal motor-bekrachtigd is, kunt u het slechts inspekteren nadat de motor is gestart. Trap het pedaal in en let op of het soepel beweegt. Controleer ook of het pedaal na loslaten weer geheel soepel opkomt. Zie de onderhoudsgegevens voor de toegestane speling van het pedaal.

Als er teveel speling in het pedaal zit, als het pedaal weerstand of wrijving vertoont of als de remwerking niet geheel in orde is, verzoek dan uw Toyota dealer om inspektie en reparatie.

① Vertragings- en rempedaal

- ① Speling
- ② Midden van het pedaal
- ③ Afstand tot de vloer

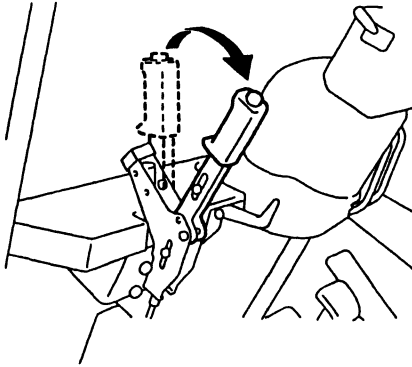
## Inspektion av krypkörnings och bromspedal

Börja inspektionen av krypkörnings och bromspedalen efter att motorn startats. Tryck ner pedalen och kontrollera att den kan tryckas ner mjukt och jämt. Kontrollera också att pedalen återgår till ursprungspositionen helt när den släpps upp. Se serviceuppgifterna för hur mycket spel det ska finnas i pedalen.

Om spelet är för stort, pedalrörelserna ojämnta eller bromseffekten onormal, be din Toyota återförsäljare om inspektion och reparation.

① Krypkörnings och bromspedal

- ① Spel
- ② Pedalens mitt
- ③ Avstånd från golvet



### Inspección del freno de estacionamiento

1. Verifique la fuerza de operación requerida para tirar por completo de la palanca del freno de estacionamiento.

#### Nota

Acerca de la fuerza de operación, vea la sección de datos de servicio.

2. Si se encontrara cualquier anomalía, solicite la inspección al distribuidor Toyota.

### Vérification du frein à main

1. Vérifier la force nécessaire pour tirer complètement le levier du frein à main.

#### Remarque

Se reporter à la section "Données de service" pour connaître la force.

2. Faire vérifier le véhicule par un concessionnaire Toyota en cas de problème.

### Inspección de la lámpara OPS

Siéntese en el asiento, arranque el motor y compruebe que la lámpara OPS no está encendida o parpadea.

#### ⚠ Precaución

Si se produce alguno de los siguientes casos, detenga la operación y solicite que un distribuidor de Toyota inspeccione la máquina.

- La lámpara no se enciende cuando el operario no está en la posición de funcionamiento.
- La lámpara no se apaga cuando el operario está en la posición de funcionamiento.
- La lámpara no se apaga cuando el operador vuelve a la posición de funcionamiento tras haber dejado el asiento.

### Inspection du voyant OPS

S'asseoir sur le siège, démarrer le moteur et vérifier que le voyant OPS n'est pas allumé et ne clignote pas.

#### ⚠ Précaution

Dans les cas suivants, arrêter le chariot et demander une inspection à un distributeur Toyota :

- Le voyant ne s'allume pas lorsque l'opérateur quitte la position de manoeuvre.
- Le voyant ne s'éteint pas lorsque l'opérateur est en position de manoeuvre.
- Le voyant ne s'éteint pas lorsque l'utilisateur se rassoit.

## Inspektion der Handbremse

1. Den Kraftaufwand zum vollständigen Anziehen der Handbremse messen.

### Hinweis:

Die Betätigungskraft ist in der Wartungsdatenliste aufgeführt.

2. Bei Störungen eine Toyota Reparaturwerkstatt mit der Überprüfung beauftragen.

## Inspektion der OPS-Leuchte

Nehmen Sie im Sitz Platz, starten Sie den Motor und vergewissern Sie sich, dass die OPS-Leuchte weder leuchtet noch blinkt.

### ⚠ Achtung

In den folgenden Fällen stoppen Sie den Betrieb und lassen das Gerät durch einen Toyota-Händler überprüfen:

- Die Leuchte schaltet sich nicht ein, wenn der Fahrer den Sitz verlässt.
- Die Leuchte schaltet sich nicht aus, wenn der Fahrer wieder im Sitz Platz nimmt.
- Die Lampe erlischt nicht, selbst wenn der Fahrer die Normalposition einnimmt, nachdem er sie einmal verlassen hat.

## Inspectie van de parkeerrem

1. Ga de kracht nodig om de parkeerremhendel volledig op te trekken, na.

### Opmerking

Refereer naar de technische gegevens voor de waarde voor de vereiste kracht.

2. Raadpleeg een Toyota werkplaats indien een defect gevonden wordt.

## Inspectie van de bestuurdersdetectielamp

Ga op de stoel zitten, start de motor en controleer of de bestuurdersdetectielamp niet aan staat of knippert.

### ⚠ Let op

**Neem in de volgende gevallen contact op met een Toyota-dealer voor een inspectie en staak het gebruik van de vorkheftruck.**

- **De lamp gaat niet branden wanneer de bestuurder niet op de bestuurdersstoel zit.**
- **De lamp gaat niet uit wanneer de bestuurder op de bestuurdersstoel gaat zitten.**
- **De lamp gaat niet uit wanneer de bestuurder terugkeert naar zijn bestuurdersstoel nadat hij deze even verlaten heeft.**

## Kontroll av parkeringsbroms

1. Kontrollera hur mycket kraft som behövs för att dra åt parkeringsbromsen.

### Observera

Se avsnittet om service data för rätt värde.

2. Kontrollera med en Toyota serviceverkstad om värdena är onormala.

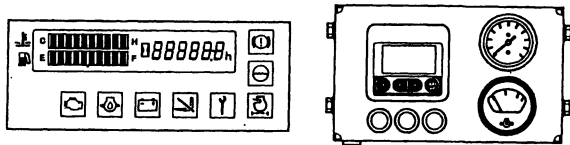
## Kontroll av OPS-lampan

Sitt i sätet, starta motorn och kontrollera att OPS-lampan inte tänds eller blinkar.

### ⚠ Varning

I följande fall, stanna trucken och begär kontroll av en Toyota-handlare.

- Lampan tänds inte när föraren inte sitter i sätet.
- Lampan släcks inte när föraren sitter i sätet.
- Lampan släcks inte när föraren återvänder till förarstolen efter att ha lämnat den.



### Inspección de los instrumentos

Arranque el motor y vea si éstos operan apropiadamente.

### Verificación y agregado de combustible

1. Arranque el motor y observe el medidor de combustible para ver si hay suficiente combustible.

#### Nota

Luego del trabajo diario, llene el tanque de combustible para evitar que la humedad del aire se mezcle con el combustible.

2. Para agregar combustible, detenga el motor, quite la tapa del tanque de combustible girándola en sentido antihorario, y vierta combustible por el cuello de llenado de combustible.

3. Luego del agregado, asegúrese de apretar la tapa del tanque de combustible.

① Tapa del tanque combustible

#### ⚠ Precaución

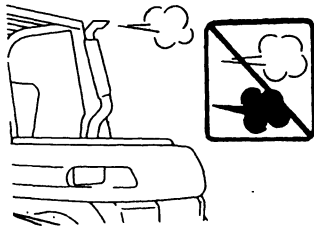
- Detenga siempre el motor, y mantenga lejos toda fuente de fuego, antes y durante la operación de llenado del tanque de combustible.
- Evite la entrada de agua y polvo en el tanque de combustible durante este procedimiento.

### Inspección del motor

Arranque el motor y déjelo calentar lo suficiente.

1. Verifique cada medidor y lámpara de advertencia para confirmar que no hayan anomalías.
2. Verifique si el motor está generando sonidos o vibraciones anormales.
3. Observe el color de los gases de escape para determinar si es el normal.

Un gas de escape incoloro o azul claro indica combustión completa. El color negro del escape indica combustión incompleta y un escape blanco indica la quema de aceite como un resultado de la filtración de aceite a los cilindros.



### Vérification des instruments

Démarrer le moteur et vérifier que les instruments fonctionnent correctement.

### Vérification du niveau de carburant et remplissage

1. Faire démarrer le moteur et observer la jauge de carburant pour savoir s'il y a assez de carburant.

#### Remarque

Remplir le réservoir chaque jour, après le travail, afin d'éviter que l'humidité de l'air ne se condense et ne se mélange au carburant.

2. Arrêter le moteur pour faire le plein.

Retirer le bouchon du réservoir de carburant en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et verser le carburant par l'orifice de remplissage.

3. Ne pas oublier de resserrer le bouchon du réservoir de carburant après avoir fait le plein.

① Bouchon du réservoir de carburant

#### ⚠ Précaution

- Toujours arrêter le moteur avant et pendant le remplissage du réservoir. Ne pas faire le plein à proximité d'une flamme.
- Faire attention de ne pas laisser de l'eau ou des saletés pénétrer dans le réservoir au moment du remplissage.

### Vérification du moteur

Faire démarrer le moteur et le laisser suffisamment chauffer.

1. Vérifier chaque cadran et témoin avertisseur pour voir si tout est correct.
2. Vérifier que le moteur ne produit pas de bruit ou de vibration anormaux.
3. Vérifier que la couleur des gaz d'échappement est normale.

Transparente ou bleu clair: indique une combustion complète

Noire: combustion incomplète; et

Blanche: brûlage d'huile car de l'huile pénètre dans les cylindres.

## Überprüfung der Anzeiginstrumente

Den Motor anlassen, und die Anzeiginstrumente auf einwandfreie Funktion prüfen.

## Kraftstoffstandprüfung und Betanken des Fahrzeugs

1. Den Motor anlassen und mit Hilfe des Kraftstoffmessers überprüfen, ob ausreichend Kraftstoff vorhanden ist.

### Hinweis:

Nach Abschluß der Tagesarbeit den Kraftstofftank auffüllen, damit sich die Luftfeuchtigkeit im Tank nicht mit dem Kraftstoff vermischen kann.

2. Zum Betanken des Fahrzeugs zunächst den Motor ausschalten; denn den Tankdeckel durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn abschrauben, und Kraftstoff in den Einfüllstutzen einfüllen.

3. Nach erfolgtem Betanken unbedingt den Tankdeckel wieder aufschrauben.

Ⓢ Tankdeckel

### ⚠ Achtung

- Beim Tanken stets den Motor ausschalten und offenes Feuer fernhalten.
- Außerdem unbedingt darauf achten, daß kein Wasser oder Schmutz in den Tank gelangt.

## Überprüfung des Motors

Den Motor anlassen und auf Betriebstemperatur bringen.

1. Alle Anzeiginstrumente und Warnanzeigen auf einwandfreie Funktion prüfen.

2. Sicherstellen, daß der Motor ohne ungewöhnliche Betriebsgeräusche oder Vibrationen normal läuft.

3. Die Farbe des Abgases überprüfen. Bei farblosem oder leicht bläulichem Abgas ist die Verbrennung im Motor vollständig, bei schwarzem Abgas dagegen ist sie unvollständig. Und weißes Abgas schließlich deutet darauf hin, daß Motoröl in den Verbrennungsraum im Zylinder eindringt und dort verbrannt wird.

## Inspekteren van instrumenten

Start de motor en controleer of de instrumenten juist functioneren.

## Kontroleren van brandstofniveau en -toevoer

1. Start de motor en houd de brandstofmeter in het oog om na te gaan of de brandstof toereikend is.

### Opmerking

Tank iedere dag na gebruik. U voorkomt zo dat de brandstof in de tank met vocht uit de lucht in de tank wordt gemengd.

2. Stop de motor alvorens te tanken. Verwijder de brandstofdop door deze naar links te draaien en tank bij via de brandstofvulnek.

3. Draai de brandstofdop na het tanken weer goed vast.

Ⓢ Brandstofdop

### ⚠ Let op

- Stop de motor voordat u tankt en blijf uit de buurt van vuur voor en tijdens het tanken.
- Let op dat er geen water en vuil tijdens het tanken in de tank komt.

## Inspekteren van motor

Start de motor en laat de motor warm draaien.

1. Controleer iedere meter en waarschuwingslamp op een juiste werking.

2. Controleer of de motor een abnormaal geluid of trillingen maakt.

3. Controleer of de kleur van het uitlaatgas normaal is. Kleurloos of lichtblauw uitlaatgas betekent een volledige verbranding; zwart uitlaatgas een onvolledige verbranding; en wit uitlaatgas, verbrande olie doordat er olie in de cilinders komt.

## Kontroll av instrumenten

Starta motorn och kontrollera att samtliga instrument fungerar som de ska.

## Kontroll av bränslemängd och bränslepåfyllning

1. Starta motorn och kontrollera med bränslemätaren om det finns tillräckligt med bränsle.

### OBS!

Fyll bränsletanken efter arbetsdagens slut för att förhindra att fukten i tankens lufrum blandas med bränslet.

2. Vid bränslepåfyllning: stäng av motorn, ta bort tanklocket genom att vrida det moturs och håll i bränsle genom påfyllningshalsen.

3. Var noga med att skruva åt tanklocket ordentligt efter tankning.

Ⓢ Tanklock

### ⚠ Varning!

- Slå alltid av motorn och håll eldhärdar på avstånd före och under tankning.
- Var noga med att varken vatten eller smuts kommer in i bränsletanken under tankning.

## Kontroll av motorn

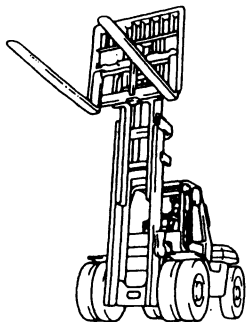
Starta motorn och låt den gå på tomgång tills den är tillräckligt varm.

1. Kontrollera att samtliga mätare är normala och att inga varningslampor lyser.

2. Kontrollera att motorn inte ger ifrån sig några onormala ljud eller vibrationer.

3. Kontrollera att avgasfärgen är normal.

Färglösa eller ljusblå avgaser betyder att förbränningen är fullständig. Svarta avgaser betyder att förbränningen är ofullständig och vita avgaser betyder brinnande olja på grund av att olja kommer in i cylindrarna.



### ⚠ Precaución

- El gas de escape es peligroso. Si usted debe arrancar el motor dentro de un edificio o en un sitio cerrado, asegúrese de que haya suficiente ventilación.
- El carburador del motor a gasolina está equipado con un estrangulador automático que mantiene el funcionamiento del motor a una velocidad relativamente alta por un rato. No se preocupe, sin embargo, porque el motor vuelve a una velocidad normal al calentarse suficientemente.

### Sistema de manejo de la carga

1. Verifique el estado de instalación de la horquilla, por rajaduras y deformación.
2. Verifique por distorsión de mástiles, la tensión de cadenas y las posibles pérdidas de aceite en cilindros y cañerías.
3. Opere las palancas de elevación e inclinación para verificar su funcionamiento.

Si se encuentra algo anormal, haga que el distribuidor Toyota le inspeccione el vehículo.

### Inspección del volante de dirección

#### Nota

Realice esta inspección luego de arrancar el motor.

1. Verifique el juego libre del volante con las ruedas traseras colocadas en la dirección de marcha derecha.

#### Nota

Acerca del juego normal del volante de dirección, vea la sección de datos de servicio.

2. Gire el volante, y muévelo también hacia arriba y abajo para verificar que no esté flojo.
3. Presione el botón de la bocina para verificar su normal funcionamiento.
4. Si encontrara alguna anomalía, solicite la inspección al distribuidor Toyota.

### *Mientras se mueva lentamente*

#### Resbalamiento y enganche del embrague

Presione el pedal del embrague e inspeccione el enganche del embrague mientras está en marcha.

### ⚠ Précaution

- Le gaz d'échappement est nocif. Si le moteur doit être démarré à l'intérieur d'un bâtiment, s'assurer que l'aération est suffisante.
- Le carburateur d'un moteur à essence est équipé d'un starter automatique qui maintient, pendant un certain temps, le moteur à un régime relativement élevé. Ne pas s'inquiéter car le régime du moteur redevient normal lorsqu'il est assez chaud.

### Système de manipulation de charge

1. Vérifier que les fourches sont correctement installées, qu'elles ne sont ni fissurées ni déformées.
2. Vérifier que le mât n'est pas déformé, que la tension de la chaîne est correcte et que les cylindres et les tuyauteries ne présentent aucune fuite.
3. Actionner les leviers de levage et d'inclinaison pour vérifier qu'ils fonctionnent correctement.

Si une anomalie est décelée, faire vérifier le véhicule par un concessionnaire Toyota.

### Vérification du volant de direction

#### Remarque

Effectuer cette vérification avant de faire démarrer le moteur.

1. Vérifier le jeu du volant de direction alors que les roues arrière sont en position de conduite droite.

#### Remarque

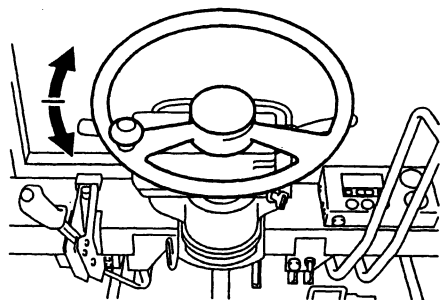
Se reporter à la section "Données de service" pour connaître le jeu standard du volant de direction.

2. Tourner le volant de direction à droite et à gauche et le déplacer vers le haut et vers le bas pour vérifier qu'il ne présente pas un jeu excessif.
3. Appuyer sur le bouton du klaxon pour vérifier que le klaxon fonctionne correctement.
4. Faire vérifier le véhicule par un concessionnaire Toyota en cas de signe anormal.

### *En roulant lentement*

#### Débrayage et patinage

Appuyer sur la pédale d'embrayage et vérifier l'engagement des vitesses tout en roulant.



### ⚠ Achtung

- Abgase sind schädlich. Beim Anlassen des Motors innerhalb von Gebäuden oder geschlossenen Räumen ist daher unbedingt für ausreichende Belüftung zu sorgen.
- Die Ottomotoren (mit Vergaser) verfügen über eine Kaltstartautomatik, die den Motor zunächst auf höheren Drehzahlen hält. Nach dem Erreichen der Betriebstemperatur sinkt die Drehzahl dann auf den normalen Wert.

### Lasthandhabungssystem

1. Die Gabelaufhängung auf Risse und Verformungen prüfen.
2. Das Hubgerüst auf Verformung und die Hubzylinder und Hydraulikleitungen auf Öllecks untersuchen; außerdem die Kette auf vorschriftsmäßige Spannung prüfen.
3. Durch Betätigen die Hub- und Kipphebel auf einwandfreie Funktion prüfen. Werden Störungen festgestellt, umgehend eine Toyota-Kundendienstwerkstatt mit der Überprüfung und Reparatur des Lasthandhabungssystems beauftragen.

### Überprüfung des Lenkrads

#### Hinweis:

Diese Prüfung ist bei laufendem Motor durchzuführen.

1. Die Hinterräder in Geradeausfahrstellung bringen, und dann das Lenkradspiel prüfen.

#### Hinweis:

- Näheres zum Sollwert des Lenkradspiels finden Sie in Abschnitt „Wartungsdaten“.
2. Das Lenkrad durch Drehen und gleichzeitiges auf und ab Bewegen auf lockeren Sitz prüfen.
  3. Die Hupe durch Drücken des Hupenknopfs auf normale Tongabe prüfen.
  4. Werden Störungen oder Mängel festgestellt, umgehend eine Toyota-Kundendienstwerkstatt mit der Überprüfung und Reparatur beauftragen.

### Inspektion bei langsamer Fahrt

#### Auskuppeln und Schlupf

Treten Sie das Kupplungspedal und prüfen Sie das Einkuppeln während des Langsamfahrens.

### ⚠ Let up

- Uitlaatgas kan de gezondheid schaden. Zorg voor een goede ventilatie wanneer u de motor in een garage of gebouw moet starten.
- De motorcarburateur is voorzien van een automatische choke die de motor even op een relatief hoog toerental laat draaien. Het toerental wordt normaal wanneer de motor warm genoeg is.

### Laad- en vrachtsysteem

1. Controleer de vorkinstallatie op scheuren en vervorming.
2. Controleer de mast op vervorming, kettingspanning en olie lekkage van cilinders en leidingen.
3. Bedien de hef- en kantelhendels en controleer de werking. Laat de vorkheftruck door een Toyota dealer inspekteren indien er iets niet in orde is.

### Inspekteren van stuurwiel

#### Opmerking

Start eerst de motor en voer vervolgens de inspectie uit.

1. Controleer de speling van het stuurwiel met de achterwielen in de rechthoekstand.

#### Opmerking

- Zie de onderhoudsgegevens voor de standaardspeling van het stuurwiel.
2. Draai het stuurwiel rond en druk het tevens omhoog en omlaag om de vergrendeling te controleren.
  3. Druk op de klaxon en controleer of het geluid normaal klinkt.
  4. Laat de vorkheftruck door een Toyota dealer inspekteren indien er iets niet in orde is.

### Inspekteren terwijl u langzaam rijdt

#### Werking en slepen van de koppeling

Trap het koppelingspedaal in en controleer de koppeling en ontkoppeling terwijl langzaam wordt gereden.

### ⚠ Varning!

- Avgaserna är farliga. Se till att ventilationen är tillräcklig när motorn måste startas inomhus.
- Bensinmotorns förgasare är försedd med automatchoke, vilket gör att motorns varvtal blir högre än normalt en stund. Detta är ingenting att oroa sig för, eftersom varvtalet blir normalt så fort motorn värmts upp.

### Lasthanteringsystemet

1. Kontrollera att lyftarmarna på gaffeln sitter fast ordentligt och inte har några sprickor eller böjts.
2. Kontrollera att masten inte är skev, att kedjan är spänd och att det inte läcker olja från cylindrar eller rör.
3. Manövrera lyft- och lutningsspakarna för att kontrollera deras funktion. Kontakta en serviceverkstad för Toyotas gaffeltruckar angående kontroll om något verkar onormalt.

### Kontroll av ratten

#### OBS!

Starta motorn före kontroll.

1. Kontrollera rattens spelrum med bakhjulen rakt ställda.
- OBS!**  
Vi hänvisar till kapitlet "Servicedata" angående rattens normala spelrum.
2. Vrid runt ratten och för den upp och ned för att kontrollera att den inte glappar.
  3. Tryck på signalhornet för att kontrollera att signaleringen fungerar.
  4. Kontakta en serviceverkstad för Toyotas gaffeltruckar angående kontroll om något verkar onormalt.

### Under långsam körning

#### Frikoppling och slirande koppling

Tryck ned koppelingspedalen och kontrollera kopplingen under körning.

### Efectividad del freno

Inspeccione para ver si hay algo anormal cuando el pedal del freno es presionado o si los frenos sólo trabajan en un lado.

Hale la palanca del freno de estacionamiento y asegúrese de que el vehículo pueda ser detenido completamente y de que la condición de frenado pueda ser mantenida.

#### Precaución

Si siente aún algo anormal, pare la operación del vehículo inmediatamente y haga que el distribuidor Toyota inspeccione el vehículo.

## ANTES DE GUARDAR EL VEHICULO EN EL GARAJE

Remueva la suciedad de todos los componentes del vehículo y luego realice lo siguiente.

1. Inspeccione cualquier fuga de agua o aceite.
2. Inspeccione cada componente para ver si hay deformaciones, rasgaduras, dentaduras o grietas.
3. Limpie el elemento del filtro del aire y las partes lubricantes como se requiera.
4. Levante las horquillas completamente y bájeles para lubricar el interior del cilindro de elevación.
5. Si usted sintió cualquier cosa anormal durante la operación, notifíquelo al superior.

#### Precaución

Aún pequeños malfuncionamientos pueden causar un serio accidente.  
No opere el vehículo hasta que las reparaciones hayan sido completadas.

### Efficacité du freinage

Vérifier que rien n'est anormal lorsque la pédale de frein est enfoncée et que les freins ne fonctionnent pas seulement d'un côté. Serrer le frein à main et s'assurer que le véhicule peut être arrêté et que la condition de stationnement peut être maintenue.

#### Précaution

Si quelque chose semble même légèrement anormal, arrêter immédiatement le fonctionnement du véhicule et le faire vérifier par un concessionnaire Toyota.

## AVANT DE METTRE LE VÉHICULE AU GARAGE

Enlever les saletés des composants du véhicule et effectuer les opérations suivantes:

1. Vérifier pour déceler une fuite d'huile ou d'eau.
2. Vérifier tous les composants pour déceler une déformation, des éraflures, des fissures.
3. Nettoyer l'élément filtre à air et graisser les pièces spécifiées.
4. Lever et abaisser entièrement les fourches pour graisser l'intérieur du vérin de levage.
5. Si quelque chose a semblé anormal pendant le fonctionnement, en avertir la personne en charge.

#### Précautions

Même un petit défaut peut provoquer un accident sérieux.  
Ne pas utiliser le véhicule jusqu'à ce que les réparations aient été faites.



## Bremswirkung

Prüfen, ob bei der Betätigung des Bremspedals Störungen auftreten bzw. die Bremsen nur auf einer Fahrzeugseite wirken.

Die Handbremse anziehen, und sicherstellen, daß das Fahrzeug stillsteht und auch sicher in der Parkstellung verbleibt.

### ⚠ Achtung

**Selbst bei der geringsten Störung den Betrieb des Fahrzeugs sofort einstellen und umgehend eine Toyota-Kundendienstwerkstatt mit der Überprüfung und Reparatur beauftragen.**

## MASSNAHMEN VOR DEM ABSTELLEN DES FAHRZEUGS IN DER GARAGE

Alle Teile des Fahrzeugs von Verschmutzungen reinigen, und dann folgende Maßnahmen durchführen:

1. Prüfung des Fahrzeugs auf Öl- oder Wasserlecks.
2. Prüfung aller Teile auf Deformation, Kratzer, Beulen oder Risse.
3. Die Gabeln vollständig angeben und absenken, damit die Innenseite des Hubzylinders geschmiert wird.
4. Reinigung des Luftfilters und ggf. Abschmieren von Teilen.
5. Ungewöhnliches/ unzulässiges Betriebsverhalten des Fahrzeugs ist sofort dem Vorarbeiter/Aufsichtsführenden zu melden.

### ⚠ Achtung

**Selbst geringfügige Störungen können zu schweren Unfällen führen. Daher das Fahrzeug erst dann wieder in Betrieb nehmen, wenn alle notwendigen Reparaturen erfolgt sind. Ungewöhnliches/ unzulässiges Betriebsverhalten des Fahrzeugs ist sofort dem Vorarbeiter/ Aufsichtsführenden zu melden.**

## Effektieve werking van rem

Kontroleer of iets niet in orde is wanneer het rempedaal wordt ingetrapt. Controleer of de remmen aan beide kanten werken.

Trek de handrem aan en controleer dat de vorkheftruck niet kan worden verplaatst en op dezelfde plek geparkeerd blijft.

### ⚠ Let op

**Stop de vorkheftruck onmiddellijk indien er iets niet in orde is. Laat de vorkheftruck door een Toyota dealer inspecteren.**

## ALVORENS DE VORKHEFTRUCK IN DE GARAGE TE PARKEREN

Verwijder vuil van de vorkheftruck en componenten en voer vervolgens de volgende handelingen uit:

1. Inspecteer op water- en olielekage.
2. Inspecteer ieder component op vervorming, krassen, deuken of scheuren.
3. Reinig de luchtfilter en smeer onderdelen als aangegeven.
4. Breng de vorken geheel omhoog en vervolgens omlaag om de binnenkant van de liftcilinder te smeren.
5. Stel uw opzichter op de hoogte indien er iets niet in orde is.

### ⚠ Let op

**Zelfs kleine, schijnbaar onbelangrijke dingen die niet juist functioneren, kunnen een ernstig ongeluk veroorzaken.**

**Gebruik de vorkheftruck niet totdat de reparatie geheel is uitgevoerd.**

**Stel uw opzichter op de hoogte indien er iets niet in orde is.**

## Kontroll av bromseffekten

Kontrollera om någonting onormalt sker när bromspedalen trycks ned eller om bromsen bara tar på en sida.

Dra åt parkeringsbromsen och kontrollera att fordonet stannar. Kontrollera också att fordonet förblir stillastående.

### ⚠ Varning!

**Avbryt genast fordonets manövrering och låt en serviceverkstad för Toyotas gaffeltruckar kontrollera fordonet om något verkar det minsta onormalt.**

## INNAN PARKERING AV FORDONET

Ta bort smuts från fordonets samtliga delar och utför sedan det följande:

1. Kontrollera om det uppstått olje- eller vattenläckage.
2. Gå igenom samtliga delar för att kontrollera om någon del böjts, repats, bucklats till eller spruckit.
3. Rengör luftfiltret och smörj de olika delarna efter behov.
4. Lyft upp gaffeln så långt det går och sänk ned den igen för att smörja lyftcylinderns insida.
5. Meddela arbetsledaren så fort något känns onormalt vid fordonets manövrering.

### ⚠ Varning!

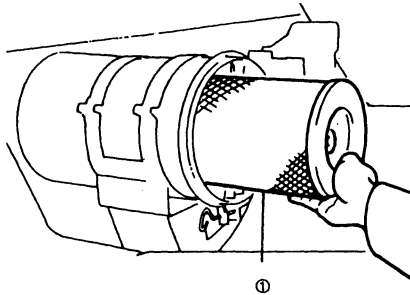
**Även ett litet fel kan resultera i en allvarlig olycka. Ta inte fordonet i bruk förrän fullständig reparation utförts. Meddela arbetsledaren så fort något känns onormalt vid fordonets manövrering.**

## INSPECCION SEMANAL

Inspeccione los puntos mencionados a continuación en adición a los puntos de la inspección pre-operación. Haga que el distribuidor Toyota haga los ajustes y cambios necesarios.

Inspeccione los vehículos completamente para garantizar unas condiciones de trabajo seguras y placenteras.

Puntos de la inspección semanal (40 horas)
Limpiador de aire-limpio
Correa del ventilador- inspeccione
Nivel de aceite del convertidor de par - inspeccione
Nivel del electrolito de batería - inspeccione
Pernos y tuercas - apriete
Articulaciones del mástil y la dirección - engrase
Lubricación de la cadena - Aceite del motor



### Limpeza del filtro de aire

El elemento puede ser extraído después de quitar los tres ganchos que fijan el elemento.

### Limpeza del elemento

1. Golpee el papel del elemento de filtro suavemente, cuidando no dañarlo, o aplíquelo aire comprimido (7 kg/cm<sup>2</sup> o menos) desde adentro.

#### Nota

- Reemplace siempre el elemento si el papel de filtro estuviera roto o dañado.
- Para limpiar el filtro de aire del extractor de polvo doble (opcional), será necesario limpiar el elemento interior. Limpie solamente el elemento exterior.

En el momento del reemplazo, será esencial reemplazar tanto el elemento exterior como el interior.

2. Después de haber limpiado el elemento del filtro, elimine los residuos de la válvula de escape.

① Elemento

3. Si el elemento estuviera seriamente contaminado, lávelo.

## ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

Vérifier les éléments ci-dessous en plus des éléments d'avant la mise en route.

Faire effectuer les réglages ou remplacements nécessaires par un concessionnaire Toyota.

Prière de vérifier minutieusement les véhicules afin d'assurer la sécurité et des conditions de travail agréables.

Éléments à vérifier hebdomadairement (40 heures)
Filtre à air - nettoyer
Courroie de ventilateur - inspecter
Niveau d'huile du convertisseur de couple - vérifier
Niveau d'électrolyte de la batterie - vérifier
Boulons et écrous - resserrer
Timonerie du mât et de la direction - graisser
Lubrification de la chaîne - Huile moteur

### Nettoyage du filtre à air

L'élément peut être enlevé après avoir retiré trois cliquets qui fixent l'élément.

### Nettoyage de l'élément

1. Tapoter légèrement l'élément de filtrage en papier en faisant attention de ne pas l'abîmer ou utiliser de l'air comprimé (7 kg/cm<sup>2</sup> ou moins) pour éliminer la poussière.

#### Remarque

- Toujours remplacer l'élément si le filtre en papier est déchiré ou endommagé.
- Lors du nettoyage du filtre à air du dépoussiéreur à cyclone double, il est nécessaire de nettoyer l'élément intérieur (en option).

Nettoyer uniquement l'élément extérieur. Il est nécessaire de remplacer les deux éléments extérieur et intérieur quand l'épuration d'air doit être changé.

2. Après avoir nettoyé les éléments, enlever toute poussière de la soupape d'évacuation.

① Élément de filtrage

3. Laver l'élément si ce dernier est très sale.

## WÖCHENTLICHE WARTUNG-SARBEITEN

Im Rahmen der wöchentlichen Wartungsarbeiten sind zusätzlich zu den Prüfungen vor Betrieb auch die nachstehend aufgeführten Prüfungs-/Wartungsmaßnahmen durchzuführen. Mit den erforderlichen Einstellungen und dem Austausch von Teilen ist eine Toyota-Kundendienstwerkstatt zu beauftragen.

Eine gründliche Inspektion des Fahrzeugs ist notwendig, damit stets die Betriebssicherheit und optimale Arbeitsbedingungen gewährleistet sind.

Wöchentlich zu prüfende Fahrzeugteile (nach jeweils 40 Betriebsstunden)

Luftfilter - Reinigung
Lüfterriemen - Überprüfen
Drehmomentwandler - Ölfüllstandsprüfung
Batterie - Säurefüllstandsprüfung
Schrauben und Muttern - Nachziehen
Hubgerüst und Lenkgestänge - Abschmieren
Kettenschmierung - Motoröl

### Reinigung des Luftfilters

Nach dem Lösen der drei Verriegelungen läßt sich das Filterelement aus dem Luftfilter herausnehmen.

### Reinigung des Filterelements

1. Leicht auf das Filterpapier klopfen, ohne es zu beschädigen, oder aber mit Druckluft (max. 7 kg/cm<sup>2</sup>) den Staub von innen herausblasen.

### Hinweise:

- Bei Rissen oder Schäden ist das Filterelement auszutauschen.
- Der Inneneinsatz muß bei der Reinigung des Doppelwirbel-Luftfilters (Option) ebenfalls gereinigt werden.

Inneneinsatzes unnötig.

Es ist jedoch ausschlaggebend, daß Innen- und Außenelemente stets gemeinsam ausgetauscht werden.

2. Nach der Reinigung des Filterelements das Absaugventil von Staubansammlungen befreien.

① Filterelement

3. Bei starker Verschmutzung ist das Filterelement gründlich auszuwaschen.

## WEKELIJKS ONDERHOUD

Inspecteer behalve de hiervoor beschreven punten voor controle alvorens gebruik tevens de onderstaande items. Laat instellingen of vervangingen door een Toyota dealer uitvoeren.

Inspecteer de vorkheftruck goed zodat veiligheid en optimale prestaties worden gegarandeerd.

Wekelijkse (40-uur) inspectie
Luchtfilter - schoon
Ventilatorriem - inspecteren
Koppelomvormeroliepeil - controleren
Accupeil - controleren
Bouten en moeren - vastzetten
Maat en stuursysteem - smeren
Kettingmering - Motorolie

### Reinigen van luchtfilter

Los de drie moeren waarmee het element wordt vastgezet en verwijder vervolgens het element.

### Reinigen van element

1. Sla licht op het elementfilterpapier. Beschadig het echter niet. Blaas indien nodig vanaf de binnenkant stof weg met perslucht (7 kg/cm<sup>2</sup> of minder).

### Opmerking

- Altijd het element verwisselen intien het filterpapier gescheurd of beschadigd is.
- Het is niet noodzakelijk om het binnenelement te reinigen, als u het centrifugaalluchtfilter (extra) schoonmaakt. Reinig alleen het buitenste element.

Bij het vervangen moet u zowel de binnenste als buitenste elementen vervangen.

2. Verwijder na het reinigen van het element stof uit de uitlaatklep.

① Element

3. Was het element indien het ernstig is verontreinigd.

## VECKOUNDERHÅLL

Kontrollera, förutom kontrollpunkterna före körning, också nedanstående kontrollpunkter.

Låt en serviceverkstad för Toyotas gaffeltruckar utföra nödvändiga justeringar och byten.

Ett fordon måste kontrolleras noggrant för att garantera säkerhet och bra arbetsförhållanden.

Kontrollpunkter vid veckounderhåll (efter ca. 40 timmars bruk)
Luftrenare - rengöring
Flåktrem - kontroll
Oljenivå i momentomvandlaren - kontroll
Batterielekrolytnivå - kontroll
Bultar och muttrar - åtdragning
Mast och styrlänkar - smörjning
Kedjesmörjning - Motorolja

### Rengöring av luftrenare

Luftfiltret kan tas ut efter att de tre hakarna som håller fast filtret lossats.

### Filtrets rengöring

1. Knacka försiktigt på filterpapperet så att det inte skadas eller använd tryckluft (max. 7 kg/cm<sup>2</sup>) till att blåsa bort damm från insidan.

### Obsrera

- Byt alltid ut hela luftrenarelementet om filterpapperet är skadat.
- Elementet behöver inte rengöras invändigt vid rengöring av den dubbla cyklonluftrenaren (extra).

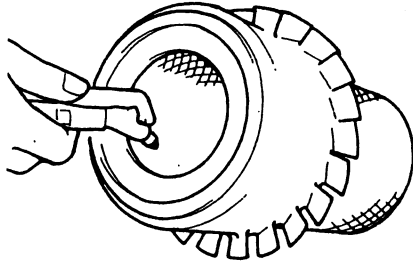
Rengör endast det yttre filtret.

Vid filterbyte är det viktigt att både det yttre och det inre filtret byts ut.

2. Ta bort eventuellt damm från utsugningsventilen efter elementets rengöring.

① Luftfilter

3. Tvätta luftfiltret om det blivit mycket smutsigt.



### Cómo lavar el elemento

1. Sumerja el elemento en agua que contenga detergente neutral por aproximadamente 30 minutos y luego lávelo. Tenga cuidado de no romper el papel de filtro.
  2. Después del lavado, enjuague el elemento con agua limpia (presión de agua menor a los 2.8 kg/cm<sup>2</sup>).
  3. Deje que se seque naturalmente o use un secador (aire frío).
- Nunca use aire comprimido ni una llama.

### Nota

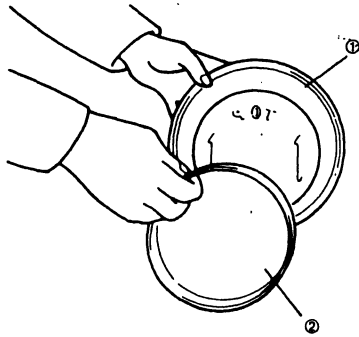
El elemento debe ser reemplazado después de haberlo lavado seis veces, o luego de usarlo por un año.

### Comment laver l'élément

1. Faire tremper l'élément dans de l'eau contenant un détergent neutre pendant approximativement 30 minutes, puis le laver. Prendre des précautions afin de ne pas rayer le papier du filtre.
2. Après le lavage, rincer l'élément avec de l'eau propre (pression d'eau inférieure à 2,8 kg/cm<sup>2</sup>).
3. Laisser sécher naturellement ou utiliser un séchoir (air froid). Ne jamais utiliser d'air comprimé ou de feu.

### Remarque

L'élément doit être remplacé après six lavages ou après une utilisation d'une année.



### Limpeza de la tapa contra polvo

Remueva la placa de la tapa contra polvo y remueva cualquier suciedad en la tapa.

- ① Tapa contra el polvo
- ② Placa deflectora

### Nettoyage du collecteur de poussière

Enlever le déflecteur du collecteur de poussière et enlever la poussière du collecteur.

- ① Collecteur de poussière
- ② Déflecteur

### Limpeza del pre-limpiador (Opción)

(Estándar solamente para las especificaciones del modelo de Malasia)

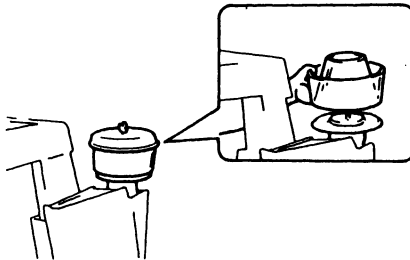
Revise si hay polvo acumulado en el pre-limpiador.

Si el polvo acumulado estuviese cerca de la línea estándar para la limpieza, retire la tapa de la parte superior y quite el polvo.

### Nettoyage du pré-chauffeur (Option)

(Standard avec spécifications pour Malaisie uniquement)

Inspecter si de la poussière s'est accumulée dans le pré-chauffeur. Si la poussière accumulée approche de la ligne normale de nettoyage, déposer le couvercle de la partie supérieure et enlever la poussière.



### **Auswaschen des Filtereinsatzes**

1. Weichen Sie den Filter in einer Lösung aus Wasser und neutralem Haushaltsreiniger für ungefähr 30 Minuten ein; waschen Sie dann den Einsatz aus. Dabei ist darauf zu achten, daß das Filterpapier nicht beschädigt wird.
2. Nach dem Waschen spülen Sie den Filtereinsatz mit sauberem Wasser aus (das Wasserdruck muß unter 2,8 kg/cm<sup>2</sup> liegen).
3. Lassen Sie den Einsatz auf natürliche Weise trocknen, oder verwenden Sie einen Trockner (Kaltluft). Verwenden Sie niemals Druckluft oder Wärme.

### **Hinweise:**

Der Luftfiltereinsatz muß ersetzt werden, nachdem er etwa sechsmal ausgewaschen oder ein Jahr benutzt wurde.

### **Reinigen des Staubdeckels**

Nehmen Sie die Trennplatte des Staubdeckels ab, und entfernen Sie den angesammelten Schmutz restlos.

- ① Staubdeckel
- ② Trennplatte

### **Reinigung des Vorfilters (Sonderausstattung)**

(Standardausrüstung nur für Malaysia-Spezifikationen)

Den Vorfilter auf angesammelten Staub überprüfen. Wenn die Staubmenge die Reinigungs-Markierungslinie fast erreicht hat, den Deckel entfernen und den Filter entleeren.

### **Wassen van element**

1. Dompel het element ca. 30 minuten in water met een neutraal schoonmaakmiddel. Was het element. Let op dat u het papier niet beschadigt.
2. Spoel het element na het wassen met schoon water (waterdruk lager dan 2,8 kg/cm<sup>2</sup>).
3. Laat het element drogen of gebruik een droger (koude lucht). Gebruik nooit perslucht of vuur voor het drogen.

### **Opmerking**

Het element moet na ca. zes keer wassen of na een jaar worden vervangen.

### **Reiniging van de stopkom**

Verwijder de spatplaat van de stofkom en verwijder vuil uit de kom.

- ① Stofkap
- ② Keerplaat

### **Luchtinlaat-stoffilter (Optioneel)**

(Alleen standaard op het model voor Maleisië)

Kontroleer of er veel stof in het luchtinlaat-stoffilter zit. Als de grens voor het reinigen bijna bereikt is, neemt u de bovenkap van het stoffilter af en leegt u het filter.

### **Hur luftfiltret tvättas**

1. Låt luftfiltret först ligga i vatten med neutral tvållösning i ca. 30 minuter och tvätta det sedan. Var försiktig så att filterpapperet inte repas.
2. Skölj filtret i rent vatten (vattentrycket får inte överstiga 2,8 kg/cm<sup>2</sup>).
3. Låt filtret lufttorka eller torka det med en torkapparat (kallluft). Använd aldrig tryckluft eller eld.

### **OBS!**

Byt ut luftfiltret efter att det tvättats sex gånger eller använts i ett år.

### **Rengöring av dammbehållaren**

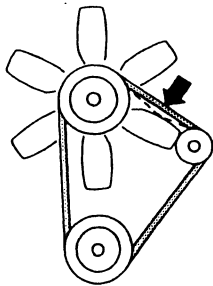
Tag av dammbehållarens dammskiva och tag bort smuts i behållaren.

- ① Dammskydd
- ② Flänsplatta

### **Förrengörare (extra tillbehör)**

(endast standard på modeller med specifikationer för Malaysia)

Kontrollera mängden damm som samlats i förrengöraren. Om det ansamlade dammet är i närheten av den linje som markerar rengöringsbehov, avlägsna locket ovanpå och töm ur dammet.



### Inspección de la correa del ventilador

Revise la correa del ventilador para ver si hay grietas, desgaste y tensión.

Si se encontrara alguna anomalía, haga que le cambien la correa o que la ajusten en el establecimiento de su distribuidor Toyota.

Para los detalles sobre la tensión consulte con los datos de servicio.

### Inspection de la courrie du ventilateur

Inspecter la présence de fissure ou de crevasse sur la courroie du ventilateur ainsi que sa tension.

Si des anomalies sont constatées, faire remplacer ou ajuster la courroie par un concessionnaire Toyota. Se reporter aux données de service en ce qui concerne la tension de la courroie.

### Inspección del electrólito de batería

1. El electrólito de batería debe estar entre los niveles superior e inferior (10 a 15 mm desde la punta de las placas).

2. Si el nivel de electrólito estuviera por debajo del nivel inferior, quite la tapa y agregue agua destilada hasta el nivel superior a través de la lumbrera de entrada de agua.

#### ⚠ Precaución

- **Asegúrese de usar agua destilada para electrólito de batería.** Asimismo, utilice gafas protector al efectuar tareas en la batería.

- **La inspección del fluido no es necesaria para una batería libre de mantenimiento.**

### Vérification de l'électrolyte de batterie

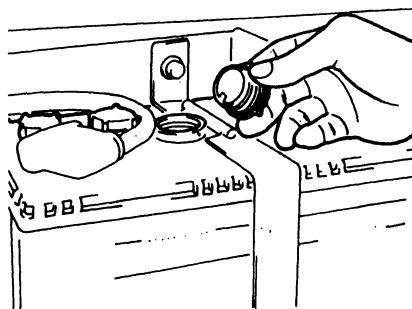
1. Le niveau doit être entre les limites supérieure et inférieure (10 à 15 mm à partir du haut des plaques).

2. Si le niveau du liquide se trouve en dessous du niveau minimum, retirer le bouchon et ajouter de l'eau distillée jusqu'au niveau maximum en la versant par l'orifice de remplissage.

#### ⚠ Précaution

- **S'assurer d'utiliser de l'eau distillée pour l'électrolyte de la batterie.** Porter également des lunettes de protection pour travailler sur la batterie.

- **Le vérification du fluide n'est pas nécessaire pour une batterie ne nécessitant pas d'entretien.**



### Inspección del aceite del convertidor de torsión

1. Realice la comprobación de aceite mientras el vehículo está en una superficie nivelada con la palanca de control en punto muerto y el motor al ralentí.

2. Abra el capó del motor.

3. Extraiga el medidor de nivel y límpielo con un paño limpio.

4. Inserte de nuevo el medidor de nivel en el orificio del que se extrajo, y extraigalo de nuevo para comprobar si el nivel de aceite está entre las líneas F y L del medidor de nivel.

5. Si el nivel está cerca o debajo de la línea L, añada aceite hasta la línea F.

### Vérification de l'huile du convertisseur de couple

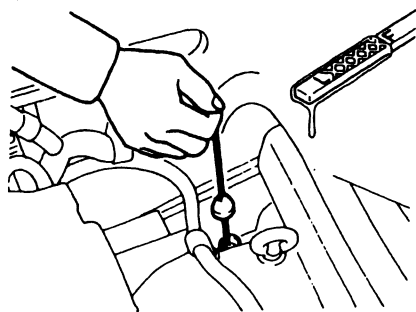
1. Vérifier l'huile lorsque le véhicule est sur un sol de niveau, le levier de commande en position neutre, et le moteur au ralenti.

2. Ouvrir le capot du moteur.

3. Retirer la jauge de niveau et l'essuyer avec un chiffon propre.

4. Réintroduire la jauge de niveau dans le trou où elle se trouvait et la ressortir une nouvelle fois pour vérifier si le niveau d'huile se trouve entre les repères F et L de la jauge de niveau.

5. Si le niveau est proche ou en dessous du niveau L, ajouter de l'huile jusqu'au niveau F.



## Überprüfung des Keilriemens

Den Keilriemen auf Risse, Ausfransungen und zu großen Durchhang überprüfen.

Wenn ein Defekt festgestellt wird, den Keilriemen von einem Toyota-Händler ersetzen bzw. nachspannen lassen. Für die Keilriemenspannung sich auf die Wartungsdaten beziehen.

## Säurefüllstandsprüfung der Batterie

1. Der Füllstand der Batteriesäure muß zwischen der oberen und unteren Markierung (10 bis 15 mm unterhalb der Plattenoberkanten) liegen.

2. Bei einem Füllstand unterhalb der unteren Markierung die zugehörige Batteriekappe abschrauben und mit destilliertem Wasser bis zur oberen Markierung auffüllen.

### ⚠ Achtung

• Nun Auffüllen der Batteriesäure ist ausschließlich destilliertes Wasser zu verwenden. Außerdem bei Wartungsarbeiten an der Batterie immer eine Schutzbrille tragen.

• Eine Flüssigkeitskontrolle ist für eine wartungsfreie Batterie nicht notwendig.

## Überprüfung des Drehmomentwandler-Ölstands

1. Diese Überprüfung durchführen, während das Fahrzeug auf ebenem Boden abgestellt ist, der Wahlhebel in der Neutralstellung steht und die Motor in Leerlauf läuft.

2. Die Motorhaube öffnen.

3. Den Meßstab herausziehen und mit einem sauberen Lappen abwischen.

4. Den Meßstab wieder einschieben; danach den Stab noch einmal herausziehen und sich vergewissern, daß der Ölstand zwischen den F- und L-Markierungen liegt.

5. Wenn der Pegel unter die L-Markierung abgesunken ist, muß Getriebeflüssigkeit bis zur F-Markierung eingefüllt werden.

## Inspektie van de ventilatorsnaar

Kontroleer of de ventilatorsnaar niet gebarsten of gerafeld is en of hij niet te los of te strak gespannen staat.

Als de snaar niet geheel in orde is, verzoek dan uw Toyota dealer om vervanging of bijstellen.

Zie de onderhoudsgegevens voor de juiste spanning van de snaar.

## Kontroleren van accu (elektrolietpeil)

1. Het accupeil (elektroliet) moet tussen de bovenste en onderste markeringen (10 t/m 15 mm vanaf de bovenkant van de platen) liggen.

2. Indien het peil onder de onderste markering is, moet u gedistilleerd water tot de bovenste markering via de vulopening bijvullen.

### ⚠ Let op

• Gebruik alleen gedistilleerd water voor het bijvullen van accu-elektroliet. Draag oogbescherming wanneer u onderhoud aan de accu uitvoert.

• Controle van het vloeistofniveau is niet nodig voor onderhoudsvrije accu's.

## Inspektie van de koppelvormer-olie

1. Voer de oliepeil-kontrolle uit terwijl het voertuig zich op een horizontaal vlak bevindt, met de bedieningshendel(s) in de neutrale stand en met stationair draaiende motor.

2. Open de motorkap.

3. Trek de peilstok uit de opening en veeg de olie eraf met een schone doek.

4. Steek de peilstok vervolgens weer in de opening, trek hem er weer uit en controleer of het oliepeil tussen het "F" en het "L" merkteken ligt.

5. Als het nivo onder het "L" nivo ligt, voeg dan olie toe tot aan de "F" streep.

## Inspektion av fläktremmen

Kontrollera att fläktremmen inte har några sprickor, är fransig och hur spänd den är.

Om några konstigheter upptäcks, byt ut remmen eller justera inställningen hos en Toyota återförsäljare.

Se service uppgifterna för hur spänd remmen ska vara.

## Kontroll av batterielektrolyt

1. Batterielektrolytnivån bör vara mellan den övre och undre gränsvån (10 till 15 mm från elektrodplattornas övrsta kant).

2. Om elektrolytnivån understiger den undre gränsvån: ta av locket håll destillerat vatten genom påfyllningshållet upp till den övre gränsvån.

### ⚠ Varning!

• Använd endast destillerat vatten som batterielektrolyt. Bär alltid skyddsglasögon vid arbete med batteriet.

• Det är nödvändigt att kontrollera batteriväskan för batterier som inte behöver underhållas.

## Inspektion av momentomvandlarens olja

1. Kontrollera oljan medan fordonet står på plan mark, med växelspaken i friläge och när motorn går på tomgång.

2. Öppna motorhuven.

3. Tag ur oljestickan och torka av den med en ren trasa.

4. Sätt i oljestickan i hålet igen, och tag sedan ur den och kontrollera att oljenivån är mellan linjerna F och L på oljestickan.

5. Om oljenivån är nära eller under linjen L, skall Du fylla på olja till linjen F.

### Reajuste de los pernos y tuercas

Reajuste cada perno y tuerca del chasis y sistema de manejo de la carga.

### Engrase el mástil y las articulaciones de la dirección

Engrase de acuerdo con la tabla de lubricación.

#### Precaución

- Limpie completamente las puntas receptoras de grasa antes del engrase.
- Después del engrase, frote el exceso de grasa.

## AUTO SERVICIO

### Cambio de los neumáticos

#### Precaución

- Use las precauciones de seguridad apropiadas cuando levante el vehículo.
  - Nunca se ponga debajo de las horquillas ni del bastidor.
  - Refiérase a los datos de servicio para el par de ajuste de las tuercas de cubo y la presión de aire de los neumáticos.
  - La presión de aire de los neumáticos es muy alta, de manera que preste atención a la deformación, grietas de los aros.
- Nunca exceda la presión de aire apropiada.

### Resserrage des boulons et écrous

Resserrer chaque boulon et écrou du châssis et du système de manipulation de la charge.

### Graissage de la timonerie du mât et de la direction

Graisser selon le tableau de lubrification.

#### Précaution

- Nettoyer soigneusement les embouts des raccords de graissage avant le graissage.
- Après le graissage, nettoyer tout excès de graisse.

## ENTRETIEN À EFFECTUER SOI-MEME

### Changement des pneus

#### Précaution

- Assurer la sécurité lors de l'utilisation du cric.
- Ne jamais se mettre sous les fourches ou sous le châssis.
- Se référer aux données de service pour le couple de serrage des écrous de moyeu et la pression d'air des pneus.
  - La pression d'air des pneus étant très élevée, faire attention aux déformations, fissures, etc. des jantes. Ne jamais dépasser la pression d'air spécifiée.



### Nachziehen der Schrauben und Muttern

Ziehen Sie jede Schraube und Mutter des Chassis und Ladeabwicklungssystems nach.

### Abschmieren des Hubgerüst und Lenkgestänge

Fetten Sie die Teile gemäß der Schmierungstabelle ein.

#### ⚠ Achtung

- Reinigen Sie die Schmiervorrichtungen gründlich vor der Schmierung.
- Nach der Schmierung wischen Sie überflüssiges Fett ab.

### Vastzetten van bouten en moeren

Draai elke bout en moer van het chassis en het lastverwerkingsysteem vast.

### Smering van de mast en stuurverbinding

Smeer in overeenkomst met de smeringstabel.

#### ⚠ Let op

- Reinig de vetnippels zorgvuldig alvorens te smeren.
- Verwijder resterend vet na het smeren.

### Åtdragning av bultar och muttrar

Drag åt alla bultar och muttrar på underredet och i lasthanteringssystemet.

### Smörjning av mast och styrlänkar

Smörj dessa delar i överensstämmelse med smörjtabelen.

#### ⚠ Varning!

- Rengör de oljiga inpassningstöpparna ordentligt innan Ni smörjer dessa delar.
- Torka av överskottsfett efter smörjningen.

## WARTUNG DURCH DEN BEDIENER

### Reifenwechsel

#### ⚠ Achtung

- Beim Aufbocken des Fahrzeugs unbedingt die üblichen Sicherheitsmaßregeln beachten. Außerdem unbedingt vermeiden, daß der ganze Körper oder Körperteile unter die Gabeln oder das Fahrgestell geraten.
- Näheres zum Anziehmoment der Radmutter und zum Reifendruck finden Sie im Abschnitt „Wartungsdaten“.
- Wegen des extrem hohen Reifendrucks ist besonders auf Defekte wie Felgenverformungen und Risse zu achten. Außerdem darf der vorschriftsmäßige Reifendruck keinesfalls überschritten werden.

## ZELF UIT TE VOEREN ONDERHOUD

### Verwisselen van banden

#### ⚠ Let op

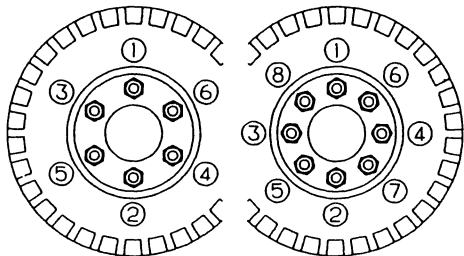
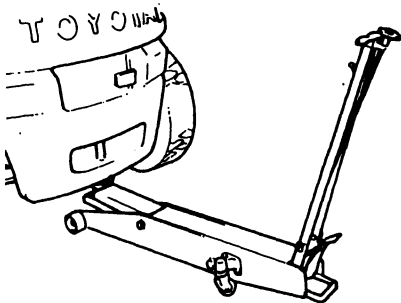
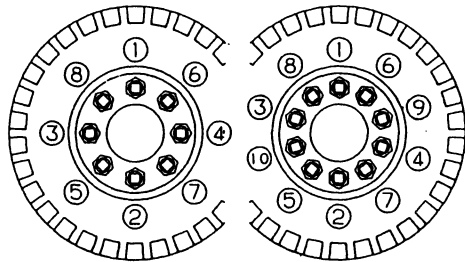
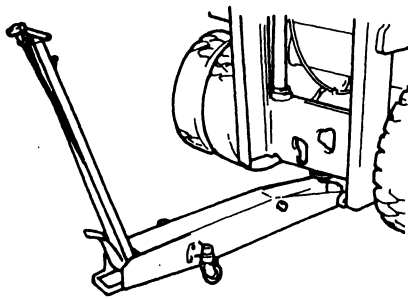
- Neem de veiligheidsmaatregelen in acht alvorens de vorkheftruck op te krikken. Begeef uzelf nooit onder de vorken of het frame.
- Zie de onderhoudsgegevens voor het koppel van de naafmoer en bandenspanning.
- De bandenspanning is hoog. Let derhalve op vervorming van de velg, scheuren, etc. Overschrijd de aangegeven bandenspanning nooit.

## SJÄLVSERVICE

### Däckbyte

#### ⚠ Varning!

- Följ säkerhetsföreskrifterna när fordonet lyfts upp med domkraften. Se till att ingen befinner sig under gaffeln eller underredet.
- Vi hänvisar till kapitlet "Servicedata" angående vridmomentet för navmuttrarnas åtdragning och däckens lufttryck.
- Var uppmärksam på eventuella deformationer eller sprickor på fälgarna, eftersom däckens lufttryck är mycket högt. Överskrid aldrig det rekommenderade lufttrycket.



### Ruedas delanteras

(1) Descargue el vehículo y colóquelo en un sitio nivelado.

(2) Pase el freno de estacionamiento y encuñe las ruedas.

Eleve el mástil y levante las horquillas alrededor de un metro e inserte el gato debajo del mástil exterior. Confirme que el gato esté posicionado correctamente.

(3) Levante el vehículo de manera que las ruedas apenas toquen el piso y afloje las tuercas de cubo.

(4) Levante el automóvil hasta que las ruedas se separen del suelo. Elimine completamente la presión de las ruedas, y después quite las tuercas y la rueda.

(5) Para reinstalar las ruedas después de cambiar el neumático, siga el procedimiento para el desmontaje en reverso.

Las tuercas de cubo deben estar apretadas en la secuencia que se muestra en la figura.

(6) Después de reemplazar las ruedas, inspeccione y ajuste la presión de aire de los neumáticos.

### Ruedas traseras

(1) Coloque el vehículo en una superficie nivelada.

(2) Aplique el freno de estacionamiento y calzos en las ruedas. luego inserte el gato debajo del contrapeso.

(3) Eleve con el gato hasta que las ruedas se eleven del suelo y afloje las tuercas de cubo.

(4) Eleve con el gato hasta que las ruedas se eleven del suelo y extraiga las tuercas de cubo y extraiga la rueda.

(5) Para volver a instalar la rueda después de reparar un pinchazo o cambiar la rueda, realice los pasos para la extracción en el orden inverso.

Las tuercas de cubo deben apretarse uniformemente y en la secuencia mostrada en la figura.

(6) Después de reemplazar la rueda, compruebe y ajuste la presión de aire del neumático.

### Roues avant

(1) Décharger le véhicule et le placer à niveau.

(2) Serrer le frein à main et bloquer les roues. Mettre le mât droit, soulever les fourches d'environ un mètre, et insérer le cric sous le mât extérieur. Vérifier que le cric est correctement positionné.

(3) Soulever le véhicule avec le cric de sorte que les roues ne soient presque plus en contact avec le sol, et desserrer les écrous de moyeu.

(4) Elever jusqu'à ce que les roues se détachent du sol. Expulser entièrement l'air des pneus, puis retirer les boulons de moyeu et la roue.

(5) Pour remonter la roue après le changement d'un pneu, effectuer les opérations de dépose dans l'ordre inverse.

Les écrous de moyeu doivent être serrés de manière identique, et dans l'ordre indiqué sur la figure.

(6) Après avoir remplacé la roue, vérifier et ajuster la pression d'air du pneu.

### Roue arrière

(1) Placer le véhicule sur un sol de niveau.

(2) Serrer le frein à main, bloquer les roues, puis insérer le cric sous le contrepoids.

(3) Soulever le véhicule avec le cric de sorte que les roues ne soient presque plus en contact avec le sol, et desserrer les écrous de moyeu.

(4) Monter le véhicule jusqu'à ce que les roues ne soient plus en contact avec le sol, retirer les écrous de moyeu et déposer la roue.

(5) Pour remonter la roue après le changement d'un pneu, effectuer les opérations d'un dépose dans l'ordre inverse.

Les écrous de moyeu doivent être serrés de manière identique et dans l'ordre indiqué sur la figure.

(6) Après avoir remplacé la roue, vérifier et ajuster la pression d'air du pneu.

### Vorderräder

- (1) Das Fahrzeug entladen und auf einer ebenen Fläche abstellen.
- (2) Die Handbremse anziehen, und die Räder durch untergelegte Keile blockieren. Das Hubgerüst gerade aufrichten, und die Gabeln ungefähr einen Meter über den Boden anheben; danach den Wagenheber unter den äußeren Hubgerüstteil setzen. Sicherstellen, daß der Wagenheber vorschriftsmäßig ausgerichtet ist.
- (3) Das Fahrzeug soweit anheben, daß die Räder gerade noch eben Bodenberührung haben, und dann die Radmuttern losdrehen.
- (4) Nun das Fahrzeug noch etwas weiter anheben, bis die Räder keine Bodenberührung mehr haben. Die Luft aus den Reifen vollständig ablassen, und dann die Radmuttern samt Rad entfernen.
- (5) Zum Anbringen des Rads nach dem Reifenwechsel den oben beschriebenen Vorgang in umgekehrter Reihenfolge ausführen.  
Die Radmuttern müssen gleichmäßig angezogen werden, und zwar in der Reihenfolge wie in der linksstehenden Abbildung („über Kreuz“).
- (6) Nachdem das Rad am Fahrzeug montiert ist, den Reifendruck auf den richtigen Wert einstellen.

### Hinterräder

- (1) Das Fahrzeug auf ebenem Boden abstellen.
- (2) Die Handbremse anziehen, die Räder durch Unterlegklötze absichern und den Wagenheber unter dem Gebengewicht ansetzen.
- (3) Das Fahrzeug anheben, bis sich die Räder fast vom Boden abheben, dann die Radmuttern lösen.
- (4) Nun das Fahrzeug anheben, bis die Räder den Boden verlassen, dann die Radmuttern und das Rad abnehmen.
- (5) Zum Anbringen des Rads nach einer Reifenreparatur oder einem Reifenwechsel sind die obigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge vorzunehmen.  
Die Radmuttern sind gleichmäßig und in der Reihenfolge anzuziehen, die in der Abbildung angegeben ist.
- (6) Nach dem Radwechsel den Reifendruck überprüfen und nötigenfalls korrigieren.

### Voorwielen

- (1) Verwijder de lading en parkeer de vorkheftruck op een vlakke ondergrond.
- (2) Trek de handrem aan en blokkeer de wielen.  
Stel de mast in de rechte stand en breng de vork ca. één meter omhoog en plaats de krik onder de buitenste mast.  
Kontroleer dat de krik juist is geplaatst.
- (3) Krik totdat de wielen nog net niet van de grond komen en los de naafmoeren.
- (4) Krik verder zodat de wielen van de grond komen.  
Laat de band leeglopen en verwijder vervolgens de naafmoeren en verwijder het wiel.
- (5) Voor het installeren van het wiel nadat u de band heeft verwisseld, voert u de stappen voor het verwijderen van het wiel in de omgekeerde volgorde uit.  
De naafmoeren dienen gelijkmatig te worden vastgedraaid zoals in de afbeelding aangegeven.
- (6) Nadat u het wiel weer heeft teruggeplaatst, moet u de bandenspanning controleren en de banden indien nodig op de juiste spanning brengen.

### Achterwielen

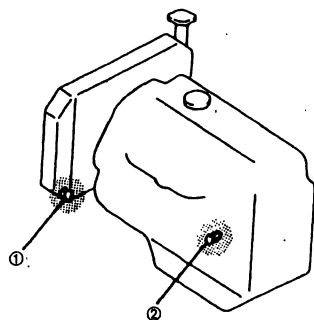
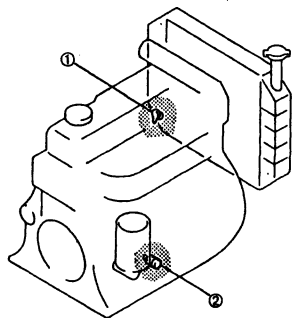
- (1) Parkeer het voertuig op een horizontaal vlak.
- (2) Trek de parkeerrem aan en zet blokken voor en achter de wielen. Plaats de krik onder het contragewicht.
- (3) Krik het voertuig zover op dat de wielen net niet van de grond loskomen en draai de wielmoeren gedeeltelijk los.
- (4) krik het voertuig nu zover op dat de wielen vrij komen van de grond, verwijder de wielmoeren en verwijder het wiel.
- (5) Om het wiel weer aan te brengen nadat u de band verwisseld heeft, voert u de handelingen in omgekeerde volgorde uit.  
De wielmoeren dienen allemaal even strak aangetrokken te worden, in de volgorde die in de afbeelding is aangegeven.
- (6) Nadat u de wielen weer heeft aangebracht, dient u de bandenspanning te controleren.

### Framhjul

- (1) Avlasta fordonet och ställ det på plant underlag.
- (2) Dra åt parkeringsbromsen och blockera hjulen med klossar.  
Räta upp masten och höj gaffeln till ca. en meter över marken. Stick in domkraften under den yttre masten.
- (3) Lyft upp fordonet tills hjulen nästan lämnat marken. Lossa navmutterna.
- (4) Lyft upp fordonet tills hjulen lämnar marken.  
Släpp ut all luft ur däck. Skruva loss navmutterna helt och ta loss hjulet.
- (5) Gör på samma sätt fast i omvänd ordning för att fästa hjulet igen efter däckbytet.  
Skruva åt varje navmutter lika hårt och i den ordning som anges på illustrationen.
- (6) Kontrollera och justera ringtrycket efter att hjulet monterats på igen.

### Bakhjulen

- (1) Parkera fordonet på plan mark.
- (2) Drag till parkeringsbromsen och placera klotsar framför och bakom hjulen, och placera sedan domkraften under vikten.
- (3) Lyft upp fordonet så att däckan fortfarande snuddar vid marken, och lossa sedan på navmutterna.
- (4) Lyft sedan upp tills däckan frigörs från marken, och tag av navmutterna och hjulet.
- (5) Gå tillväga på omvänt sätt för att sätta på hjulet efter att däck har bytits.  
Navmutterna skall dras fast på ett likvärdigt sätt, och i den följd som visas i illustrationen.
- (6) Kontrollera och justera lufttrycket efter att däck har satts på.



### Adición del anticongelante

Si se dejara el vehículo en un área de temperatura menor que 0°C, el agua de enfriamiento se congelaría, causando daños al radiador y/o bloque de cilindros. En tal caso, se debe utilizar líquido de enfriamiento anticongelante.

Si se emplea líquido de enfriamiento de larga vida (LLC), se lo debe cambiar una vez cada dos años.

La temperatura de congelación varía dependiendo de la cantidad de anticongelante añadido.

① Llave de vaciado del radiador (modelos de motor N04C•14Z-II)

② Tapón de vaciado del motor (modelos de motor N04C•14Z-II)

#### Mazcla anticongelante (%)

Temperatura de protección de congelación (°C)	-12	-15	-24	-35
Mezcla (%)	25	30	40	50

#### ⚠ Precaución

El fluido anticongelante es inflamable, de manera que sea particularmente cuidadoso para evitar el fuego.

Antes de añadir anticongelante, inspeccione el radiador, bomba de agua, tubería y el bloque del cilindro para ver si hay fugas.

Los procedimientos para añadir anticongelante son los siguientes.

1. Remueva del cápo del radiador. Afloje los grifos de drenaje en el radiador y bloque de cilindro y drene el agua de enfriamiento.
2. Lave el radiador y el bloque de cilindro echando agua limpia por la boca del radiador.
3. Después de que el agua se haya drenado del radiador y del bloque de cilindro, apriete los grifos de drenaje.
4. Añada la cantidad de anticongelante apropiada por la boca el radiador y llene el espacio restante con agua limpia.
5. Cuando se aproxime la estación caliente, no hay el peligro de congelación, de manera que drene el agua de enfriamiento que contiene anticongelante (excepto LLC, el reemplazo de LLC es cada 2 años.). Lave el radiador y el bloque del motor, y llene con agua limpia.

① Llave de vaciado del radiador (modelos de motor 1FZ)

② Tapón de vaciado del motor (modelos de motor 1FZ)

### Appoint d'antigel

Si le véhicule est laissé dans un endroit où la température est en dessous de 0°C, l'eau de refroidissement gèle, ce qui risque d'endommager le radiateur et/ou le bloc-cylindre.

Dans un tel cas, il faut donc utiliser de l'antigel.

Lors de l'utilisation de liquide de refroidissement à longue durée de vie (LLC), celui-ci doit être changé une fois tous les deux ans. La température de gel de l'eau de refroidissement varie selon la quantité d'antigel ajoutée.

① Robinet de purge du radiateur (modèles de moteur N04C•14Z-II)

② Robinet de purge du moteur (modèles de moteur N04C•14Z-II)

#### Mélange antigel (%)

Température de protection (°C)	-12	-15	-24	-35
Mélange (%)	25	30	40	50

#### ⚠ Précautions

La solution antigel est inflammable, il faut éviter tout particulièrement les flammes.

Avant d'ajouter l'antigel, vérifier le radiateur, la pompe à eau, la tuyauterie et le bloc-cylindre pour détecter des fuites.

La méthode d'appoint d'antigel est la suivante:

1. Enlever le bouchon du radiateur. Desserrer le robinet de purge du radiateur et du bloc-cylindre, et vidanger l'eau de refroidissement.
2. Rincer le radiateur et le bloc-cylindre en ajoutant de l'eau propre par le trou de remplissage du radiateur.
3. Une fois toute l'eau évacuée du radiateur et du bloc-cylindre, resserrer les robinets de purge du radiateur et du bloc-cylindre.
4. Verser la quantité correcte d'antigel dans le radiateur et finir de remplir avec de l'eau propre.
5. Lorsqu'il commence à faire chaud et qu'il n'y a plus de danger de gel, vidanger l'eau de refroidissement contenant l'antigel (sauf pour LLC dont la période de remplacement est de 2 ans). Rincer le radiateur et le bloc-cylindre et remplir avec de l'eau propre.

① Robinet de purge du radiateur (modèles de moteur 1FZ)

② Robinet de purge du moteur (modèles de moteur 1FZ)

## Frostschutzmittel

Wenn das Fahrzeug bei Temperaturen unter 0 °C geparkt wird, kann das Kühlwasser einfrieren und so den Kühler und/oder Motorblock beschädigen. In solchen Fällen ist daher der Zusatz von Frostschutzmittel zum Kühlwasser unbedingt erforderlich.

Bei Verwendung eines beständigen Langzeit-Kühlmittels (LLC -- Long-life Coolant) ist alle zwei Jahre ein Austausch des Kühlmittels erforderlich.

Die Frostschutztemperatur richtet sich nach der Menge des zugesetzten Frostschutzmittels.

- ① Kühlerablaufhahn (Modelle mit N04C/14Z-II-Motor)
- ② Motorablaufstopfen (Modelle mit N04C/14Z-II-Motor)

### Frostschutzmittelzusatz (%)

Frostschutztemperatur (°C)	-12	-15	-24	-35
Frostschutzmittelanteil (%)	25	30	40	50

im Kühlwasser

### ⚠ Achtung

Das Frostschutzmittel ist leichtentzündlich und muß daher unbedingt von offenem Feuer ferngehalten werden.

Vor der Zugabe des Frostschutzmittels sind Kühler, Wasserpumpe, Kühlwasserleitungen und Motorblock auf undichte Stellen zu überprüfen.

Zum Einfüllen des Frostschutzmittels ist folgendermaßen vorzugehen:

1. Den Kühlerdeckel abschrauben. Dann die Ablasschrauben an Kühler und Motorblock herausdrehen, damit das Kühlwasser abfließen kann.
2. Kühler und Motorblock mit sauberem Wasser über den Kühlereinfüllstutzen durchspülen.
3. Nachdem das Spülwasser aus Kühler und Motorblock abgelassen ist, die Ablasschrauben an Kühler und Motorblock wieder festdrehen.
4. Die richtige Menge Frostschutzmittel über die Kühlereinfüllöffnung zugeben, und dann den Kühler mit sauberem Wasser auffüllen.
5. Beim Beginn der warmen Jahreszeit, wenn keine Frostgefahr mehr besteht, das gesamte Kühlwasser mit dem Frostschutzmittel ablassen (gilt nicht für Kühlwasser mit Langzeit-Kühlmittel, das alle zwei Jahre auszutauschen ist). Kühler und Motorblock durchspülen und mit sauberem Wasser auffüllen.

- ① Kühlerablaufhahn (Modelle mit 1FZ-Motor)
- ② Motorablaufstopfen (Modelle mit 1FZ-Motor)

## Toevoegen van anti-vries

Indien de vorkheftruck in een gebied wordt geparkeerd waar de temperatuur lager dan 0°C is, zal de koelvloeistof bevroren en de radiator en/of het cilinderblok beschadigen. U moet daarom onder dergelijke omstandigheden anti-vries koelvloeistof toevoegen.

Bij gebruik van long-life coolant (LLC - koelvloeistof met lange levensduur), moet u het iedere twee jaar verwisselen.

De temperatuur waarbij de vloeistof bevroert, varieert afhankelijk van de hoeveelheid toegevoegde anti-vries.

- ① Aftapkraan radiator (modellen met de N04C•14Z-II motor)
- ② Aftaplug motor (modellen met de N04C•14Z-II motor)

### Anti-vries mengsel (%)

Temperatuur van (°C)	-12	-15	-24	-35
bevroren				
Mengsel	25	30	40	50

### ⚠ Let op

Anti-vries is ontvlambaar. Vermijd derhalve vuur. Inspecteer de radiator, waterpomp, leidingen en het cilinderblok op lekkage alvorens anti-vries bij te vullen.

Anti-vries wordt op de volgende wijze toegevoegd:

1. Verwijder de radiatorop. Los de aftapkraan van de radiator en het cilinderblok en tap de koelvloeistof af.
  2. Spoel de radiator en het cilinderblok met schoon water via de radiatorvulnek.
  3. Nadat al het water uit de radiator en het cilinderblok is getapt, draait u de radiator- en motoraftapkranen weer vast.
  4. Giet de vereiste hoeveelheid anti-vries in de radiatorvulnek en vul bij met schoon water.
  5. Tap de koelvloeistof met anti-vries af wanneer het weer warmer wordt en u anti-vries niet meer nodig is (uitgezonderd LLC; LLC moet iedere 2 jaar worden vervangen).
- Spoel de radiator en het motorblok en vul met schoon water.

- ① Aftapkraan radiator (modellen met de 1FZ motor)
- ② Aftaplug motor (modellen met de 1FZ motor)

## Påfyllning av frostsdyddsmedel

Om fordonet parkeras på en plats där temperaturen understiger 0 °C kommer kylarvätskan att frysa, vilket kan leda till skador i kylaren eller cylinderblocket, om inte frostsdyddsmedel fylls på.

Vid användning av långtids kylarvätska måste denna bytas ut en gång vartannat år.

Frystemperaturen varierar beroende på hur mycket frostsdyddsmedel som tillsatts.

- ① Dräneringskran för kylare (modeller med N04C/14Z-II-motor)
- ② Dräneringstapp för motorn (modeller med N04C/14Z-II-motor)

### Blandning frostsdyddsmedel (%)

Frysdydsdydsstemperatur (°C)	-12	-15	-24	-35
Blandning (%)	25	30	40	50

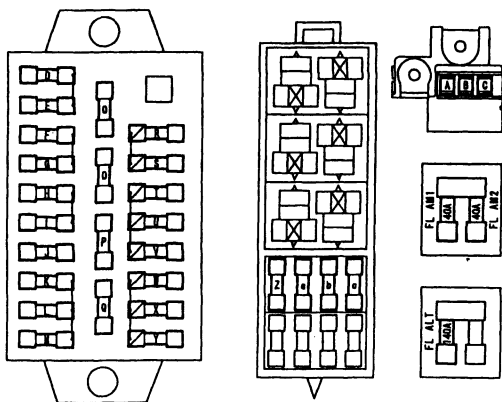
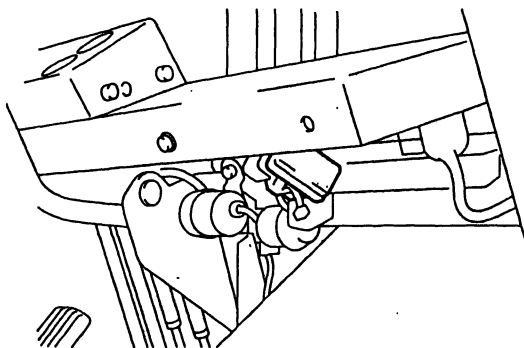
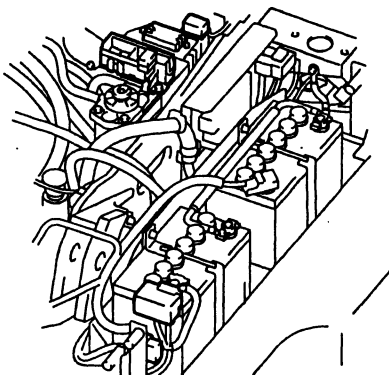
### ⚠ Varning!

Frostsdyddsmedlet är lättantändligt. Var därför extra noga med att frostsdyddsmedlet inte tar eld.

Kontrollera innan påfyllning av frostsdyddsmedel att ingen läcka uppstår i kylare, vattenpump, rör eller cylinderblock. Följ nedanstående anvisningar vid påfyllning av frostsdyddsmedel.

1. Ta av kylarlocket. Öppna dräneringskranen på kylaren och cylinderblocket och töm ut kylarvätskan.
  2. Spola ren kylaren och cylinderblocket genom att fylla på med rent vatten genom kylarens påfyllningshål.
  3. Skruva åt dräneringskranarna på kylaren och motorn efter att vattnet runnit ut ur kylaren och cylinderblocket.
  4. Håll i rätt mängd frostsdyddsmedel genom påfyllningshålet på kylaren och fyll därefter på med rent vatten tills kylaren blir full.
  5. När det blivit varmare och inte längre är någon risk för minusgrader: töm ut kylarvätskan med frostsdyddsmedel (gäller ej långtids kylarvätska, vilken ska bytas ut en gång vartannat år).
- Spola ren kylaren och motorblocket och fyll på med rent vatten.

- ① Dräneringskran för kylare (modeller med 1FZ-motor)
- ② Dräneringstapp för motorn (modeller med 1FZ-motor)



### Sustitución de fusibles

Si una lámpara no se enciende o un dispositivo eléctrico no funciona, el fusible correspondiente podría haberse fundido. Compruebe el fusible para cada dispositivo. La caja de fusibles está ubicada en la parte izquierda del interior del compartimento del motor, al lado de la batería.

#### Nota

Para encontrar el fusible correspondiente a cada dispositivo, consulte la siguiente tabla:

A	80A	ALT : 14Z
	100A	ALT : N04C, 14Z
B	120A	PRECAL : 14Z
	60A	PRECAL : N04C
C	120A	PRINC.
D	7,5A	ENCEND.
E	7,5A	GIRO
F	10A	ECU-IG
G	7,5A	CAMB.
H	10A	LAMP. SEG.
I	10A	INDIC.
J	7,5A	ST
K	15A	DELANT.
L	7,5A	PARADA
M	15A	EFI : N04C, 1FZ
N	15A	REP.
O	7,5A	REP.
P	10A	REP.
Q	30A	REP.
R	7,5A	BOC.
S	30A	STA
T	20A	ACC BRK : 8ton
U	7,5A	ECU-B
V	15A	E-THRO : 1FZ
W	7,5A	TRAS.
X	7,5A	S-ALT
Y	15A	LAMP. FUNC.
Z	15A	CDS : N04C, 14Z
a	25A	VENT. : N04C, 14Z
b	15A	CALENT.
c	20A	PARAB. DEL.

### Remplacement des fusibles

Si un voyant ne s'allume pas ou qu'un dispositif électrique ne fonctionne pas, il est possible que le fusible correspondant soit grillé.

Vérifiez le fusible de chaque dispositif. La boîte à fusibles est située sur le côté gauche à l'intérieur du compartiment du moteur, derrière la batterie.

#### Remarque

Se reporter au tableau suivant pour connaître le dispositif correspondant à chacun des fusibles.

A	80A	ALT : 14Z
	100A	ALT : N04C, 14Z
B	120A	BOUGIE : 14Z
	60A	BOUGIE : N04C
C	120A	PRINCIP
D	7,5A	ALL
E	7,5A	CLIGN
F	10A	ECU-IG
G	7,5A	DEPL
H	10A	FEU REC
I	10A	JAUGE
J	7,5A	DEMARR
K	15A	PHARE
L	7,5A	STOP
M	15A	EFI : N04C, 1FZ
N	15A	ROUE SEC
O	7,5A	ROUE SEC
P	10A	ROUE SEC
Q	30A	ROUE SEC
R	7,5A	KLAXON
S	30A	DEMARR
T	20A	ACC BRK : 8ton
U	7,5A	ECU-B
V	15A	E-THRO : 1FZ
W	7,5A	ARRIERE
X	7,5A	CAPT ALT
Y	15A	FEU TRAVAIL
Z	15A	CDSTR : N04C, 14Z
a	25A	SURPRESS : N04C, 14Z
b	15A	CHAUFF
c	20A	ESS-GL AV

## Austauschen der Sicherung

Wenn eine Lampe ausfällt oder ein elektrisches Teil nicht funktioniert, ist zu prüfen, ob die zugehörige Sicherung durchgebrannt ist.

Überprüfen Sie die Sicherungen für alle Vorrichtungen. Der Sicherungskasten befindet im Motorraum auf der linken Seite, neben der Batterie.

### Hinweis:

Die elektrischen Komponenten und die zugehörigen Sicherungen sind in der folgenden Tabelle aufgeführt.

A	80A	LICHTM : 14Z
	100A	LICHTM : N04C, 14Z
B	120A	GLÜH: 14Z
	60A	GLÜH : N04C
C	120A	HAUPT
D	7,5A	ZÜND
E	7,5A	BLINK
F	10A	ECU-IG
G	7,5A	GANG
H	10A	RÜCKWÄRTS
I	10A	MESS
J	7,5A	ANL
K	15A	SCHEIN
L	7,5A	STOPP
M	15A	EFI : N04C, 1FZ
N	15A	ERSATZ
O	7,5A	ERSATZ
P	10A	ERSATZ
Q	30A	ERSATZ
R	7,5A	HUPE
S	30A	ANL
T	20A	ACC BRK : 8ton
U	7,5A	ECU-B
V	15A	E-THRO : 1FZ
W	7,5A	HECK
X	7,5A	LICHTM
Y	15A	ARBEITSL
Z	15A	KDS : N04C, 14Z
a	25A	GEBLÄSE : N04C, 14Z
b	15A	HEIZ
c	20A	FR WISCHER

## Zekering vervangen

Als een lamp niet gaat branden of een elektrisch apparaat het niet doet, is het mogelijk dat de bijbehorende zekering is doorgebrand.

Controleer de zekeringen voor de betreffende onderdelen. Het zekeringenkastje bevindt zich aan de linkerkant in het motorcompartiment, naast de accu.

### Opmerking

Zie de onderstaande tabel voor de onderdelen en overeenkomende zekeringen.

A	80A	DYNAMO : 14Z
	100A	DYNAMO : N04C, 14Z
B	120A	GLOEIBOUGIE : 14Z
	60A	GLOEIBOUGIE : N04C
C	120A	HOOFD
D	7,5A	ONTSTEKING
E	7,5A	RICHTINGAANWIJZER
F	10A	ECU-IG
G	7,5A	SCHAKELING
H	10A	ACHTERUITLAMP
I	10A	METER
J	7,5A	STARTER
K	15A	KOPLAMP
L	7,5A	REMLICHT
M	15A	EFI : N04C, 1FZ
N	15A	RESERVE
O	7,5A	RESERVE
P	10A	RESERVE
Q	30A	RESERVE
R	7,5A	CLAXON
S	30A	STARTER
T	20A	ACC BRK : 8ton
U	7,5A	ECU-B
V	15A	E-THRO : 1FZ
W	7,5A	ÄCHTERLICHT
X	7,5A	DYNAMO DETECTIE
Y	15A	WERKLAMP
Z	15A	CONDENSOR : N04C, 14Z
a	25A	BLAZER : N04C, 14Z
b	15A	VERWARMING
c	20A	RUITENWISSER VOOR

## Sökringsbyte

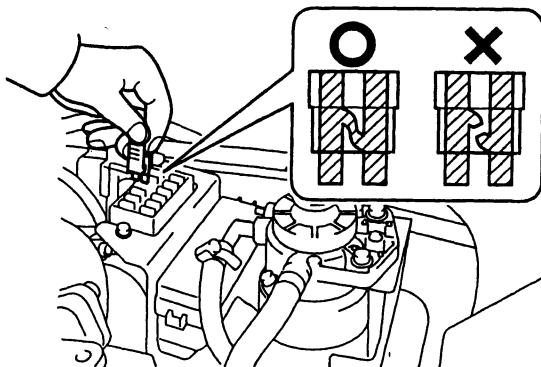
Om en lampa inte tänds eller om det är fel på en elektrisk enhet kan tillhörande säkring ha gått.

Kontrollera säkringen för respektive enhet. Säkringsdosan sitter till vänster i motorrummet jämte batteriet.

### OBS!

Vi hänvisar till nedanstående tabell angående de olika anordningarnas motsvarande säkring.

A	80A	OMF : 14Z
	100A	OMF : N04C, 14Z
B	120A	GLÖD : 14Z
	60A	GLÖD : N04C
C	120A	HUVUD
D	7,5A	TDN
E	7,5A	BLINKERS
F	10A	ECU-IG
G	7,5A	VXL
H	10A	RESERV_LP
I	10A	MÄTARE
J	7,5A	ST
K	15A	STRLK
L	7,5A	STOPP
M	15A	EFI : N04C, 1FZ
N	15A	LEDIG
O	7,5A	LEDIG
P	10A	LEDIG
Q	30A	LEDIG
R	7,5A	SIGNALHORN
S	30A	STA
T	20A	ACC BROMS : 8ton
U	7,5A	ECU-B
V	15A	E-THRO : 1FZ
W	7,5A	BAKLJUS
X	7,5A	OMF-S
Y	15A	ARBETS_LP
Z	15A	KNDS : N04C, 14Z
a	25A	FLKT : N04C, 14Z
b	15A	VRM
c	20A	FR-VIND



Los procedimientos de inspección y reemplazo de fusibles son los siguientes:

1. Coloque el interruptor de motor en la posición OFF.
2. Retire la cubierta de la caja de fusibles y quite la grapa de fusible que se encuentra en la caja de fusibles.
3. Aplique el clip de fusible para sacar el fusible.
4. El fusible está quemado si su estado es como se muestra en la parte derecha de la ilustración derecha.

**⚠ Precaución**

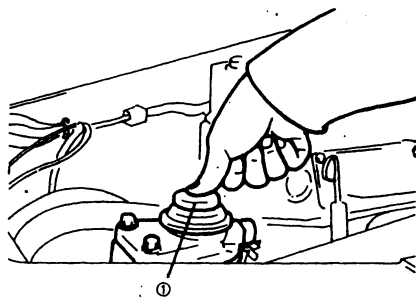
- Emplee un fusible de igual capacidad que el instalado.
- Si el fusible reemplazado se quemara nuevamente, solicite la inspección a un distribuidor Toyota.

La méthode de vérification et de remplacement d'un fusible est la suivante:

1. Placer l'interrupteur d'allumage sur la position OFF.
2. Enlever le couvercle de la boîte à fusibles et retirer la pince à fusible fixée sur la boîte.
3. Appliquer l'agrafe du fusible pour enlever le fusible.
4. Le fusible est grillé s'il ressemble à celui qui est présenté sur la droite de l'illustration à droite. Le remplacer par un fusible de rechange.

**⚠ Précaution**

- Utiliser un fusible de même ampérage que le fusible qui était installé.
- Si le nouveau fusible saute lui-aussi, faire vérifier le véhicule par un concessionnaire Toyota.



**Purga del sistema de combustible**

Cuando el combustible se haya consumido completamente o cuando el mantenimiento se haya realizado en el sistema de combustible, asegúrese de realizar la purga de aire en la siguiente secuencia.

(Modelos de motor N04C•14Z-II)

1. Abra el capó.
2. Opere la bomba primaria hacia arriba y abajo a fin de sangrar el aire.

① Bomba primaria

**Purge d'air du système de carburant**

Lorsque le carburant a été complètement épuisé ou lorsque l'entretien a été effectué sur le système de carburant, s'assurer de purger l'air de la manière suivante.

(Modèles de moteur N04C•14Z-II)

1. Ouvrir le capot du moteur.
2. Actionner la pompe d'amorçage vers le haut et vers le bas pour effectuer la purge.

① Pompe d'amorçage



Bei Überprüfung und Austausch der Sicherungen ist folgendermaßen vorzugehen:

1. Den Zündschalter auf OFF stellen.
2. Den Deckel des Sicherungskastens abnehmen, und den am Kasten angebrachten Sicherungshalter ablösen.
3. Die Sicherungen mit Hilfe des Sicherungsausziehers aus dem Kasten herausziehen.
4. Sicherungen, die aussehen wie rechts in der linksstehenden Abbildung, sind durchgebrannt und müssen durch eine neue Sicherung ersetzt werden.

#### ⚠ Achtung

- Die Sicherungen dürfen jeweils nur gegen einen Typ mit derselben Ampere-Zahl ausgetauscht werden.
- Falls die Austauschsicherung ebenfalls durchbrennt, umgehend eine Toyota-Kundendienstwerkstatt mit der Überprüfung und Reparatur beauftragen.

Kontrolleren van zekeringen en vervangen wordt als volgt uitgevoerd:

1. Draai de kontaktsleutel naar OFF.
2. zekeringenklem
3. Plaats de klem op een zekering om deze zekering te verwijderen.
4. rechterafbeelding

#### ⚠ Let op

- **Gebruik alleen een zekering van hetzelfde ampère als de doorgebrande (of geplaatste) zekering.**
- **Laat de vorkheftruck door een Toyota dealer inspekteren wanneer een zekering regelmatig doorbrandt.**

Gör på följande sätt vid kontroll och byte av säkringar:

1. Vrid tändningslåset till frånslaget läge OFF.
2. Ta av locket på säkringsdosan och ta ur klämman som sitter i dosan.
3. Fäst klämman på säkringen för att ta loss den.
4. Säkringen har gått om den ser ut såsom visas till höger i illustrationen här till höger:  
Byt ut den mot en ny.

#### ⚠ Varning!

- Byt alltid ut en säkring mot en säkring med samma amperetal.
- Kontakta en serviceverkstad för Toyotas gaffeltruckar angående kontroll, om säkringen går på nytt.

### Entlüftung des Kraftstoffsystems

Nachdem der Kraftstoff verbraucht ist oder Wartungsarbeiten am Kraftstoffsystem ausgeführt worden sind, ist stets eine Entlüftung nach folgendem Verfahren erforderlich:

(Modelle mit N04C-/14Z-II-Motor)

1. Die Motorhaube öffnen.
  2. Die Kraftstoff-Förderpumpe betätigen und auf diese Weise das Kraftstoffsystem entlüften.
- ① Kraftstoff-Förderpumpe

### Ontluchten van brandstofsysteem

Nadat de tank geheel leeg is of nadat onderhoud aan het brandstofsysteem wordt uitgevoerd, moet u het systeem als volgt ontluchten:

(Modellen met de N04C•14Z-II motor)

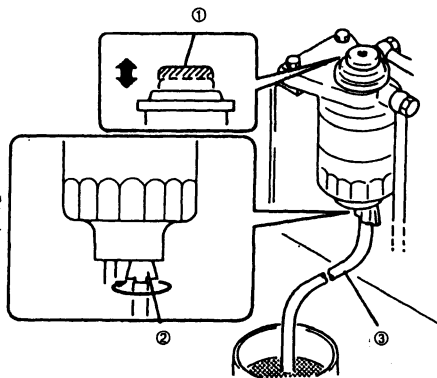
1. Open de motorkap.
  2. Druk de ontluftpomp omhoog en omlaag om te ontluchten.
- ① Ontluftpomp

### Luftspolning av bränslesystemet

Utför alltid luftspolning av bränslesystemet enligt följande anvisningar efter att bränslet tömts ut helt eller efter bränslesystemets underhållsservice.

(N04C/14Z-II-motor modeller)

1. Öppna motorhuven.
  2. Pumpa ut luft genom att trycka ned och släppa upp evakueringspumpen.
- ① Evakueringspump



### Drenaje del sedimentador (Modelos de motor N04C•14Z-II)

El sedimentador separa el agua contenida en el combustible, estando integrado al filtro de combustible. Si se encendiera la lámpara de advertencia del sedimentador, drene inmediatamente el agua según el siguiente procedimiento, pues eso significa que el agua acumulada en el sedimentador está por encima del nivel especificado.

1. Coloque un recipiente debajo del extremo abierto de la manguera de drenaje, debajo del filtro de combustible.
2. Opere la bomba primaria hacia arriba y opere la bomba primaria hacia arriba y abajo para drenar el agua contenida en el sedimentador.
3. Cuando comience a fluir aceite liviano, una vez completado el drenaje del agua, apriete firmemente la llave de drenaje.

- ① Bomba primaria
- ② Tapón de drenaje
- ③ Manguera de drenaje

#### ⚠ Precaución

Elimine todo resto de aceite liviano de las áreas adyacentes.

### Vidange du décanteur (Modèles de moteur N04C•14Z-II)

Le décanteur permet de séparer l'eau qui se trouve dans le carburant. Il est incorporé au filtre à carburant. Vidanger immédiatement l'eau si le témoin du décanteur s'allume car l'eau qui s'est accumulée dans le décanteur dépasse le niveau spécifié. Utiliser la procédure suivante:

1. Placer un récipient destiné à recevoir l'eau en dessous de l'extrémité ouverte du tuyau de vidange qui se trouve sous le filtre à carburant.
2. Desserrer le robinet de vidange d'un ou deux tours et actionner la pompe d'amorçage vers le haut et vers le bas pour vidanger l'eau qui se trouve dans le décanteur.
3. Resserrer fermement le robinet de vidange lorsque la vidange de l'eau est terminée et que de l'huile légère commence à s'écouler.

- ① Pompe d'amorçage
- ② Bouchon de vidange
- ③ Tuyau de vidange

#### ⚠ Précaution

Bien essuyer l'huile légère qui a pu se répandre sur les parties adjacentes.

## Entleeren des Wasserabscheiders

(Modelle mit N04C-/14Z-II-Motor)

Der in den Kraftstofffilter integrierte Wasserabscheider dient zur Entfernung von Wasser aus dem Kraftstoff.

Leuchtet die Wasserabscheider-Warnanzeige auf, so bedeutet dies, daß das im Wasserabscheider angesammelte Wasser über dem zulässigen Füllstand steht und sofort gemäß dem folgenden Verfahren abgelassen werden muß:

1. Einen Behälter zum Auffangen des abgelassenen Wassers unter den Kraftstofffilter stellen, und dann das offene Schlauchende in den Auffangbehälter hängen.

2. Die Ablassschraube durch eine oder zwei Drehungen leicht öffnen, und durch Betätigen der Kraftstoff-Förderpumpe das Wasser aus dem Wasserabscheider herauspumpen.

3. Sobald nach dem Ablassen des Wassers Dieselkraftstoff nachzufließen beginnt, die Ablassschraube sofort fest schließen.

① Kraftstoff-Förderpumpe

② Ablassschraube

③ Ablassschlauch

### **Achtung**

**Ausgetretenen Dieselkraftstoff sofort von den Fahrzeugteilen abwischen.**

## Aftappen van bezinkselbak

(Modellen met de N04C•14Z-II motor)

De bezinkselbak scheidt water van de brandstof. De bak is in de brandstoffilter ingebouwd.

Indien het bezinkselwaarschuwinglampje oplicht, moet u direct de volgende procedure voor het aftappen van het water uitvoeren omdat het waterpeil in de bak boven een bepaald niveau ligt.

1. Plaats een opvangbak onder het open uiteinde van de aftapslang onder de brandstoffilter.

2. Draai de aftapkraan een paar slagen om deze te lossen en druk de ontluftpomp omhoog en omlaag om het water uit de bak af te tappen.

3. Draai de kraan stevig dicht wanneer lichte olie uit de slang komt nadat het water is afgetapt.

① Ontluftpomp

② Aftapplug

③ Aftapslang

 **Let op**  
**Veeg de lichte olie goed weg.**

## Dränering av sedimentern

(N04C/14Z-II-motor modeller)

Sedimentern, vilken är integrerad med bränslefiltret, avskiljer vattnet från bränslet.

Om varningslampan för sedimentern tänds, måste vattnet som samlats i sedimentern omedelbart dräneras enligt följande anvisningar, eftersom det då överstigit maximal nivå:

1. Placera en behållare för uppsamling av vatten under änden på dräneringsslangen, som sitter under bränslefiltret.

2. Vrid runt dräneringskranen en eller ett par gånger för att lossa på den och tryck ned och släpp upp evakueringspumpen för att pumpa ut vattnet ur sedimentern.

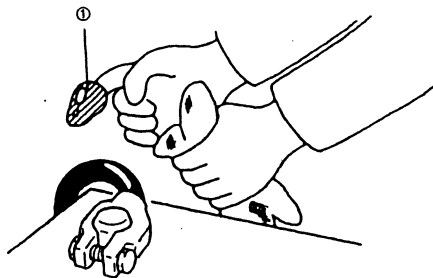
3. Stäng dräneringskranen ordentligt när det börjar komma ut lättolja istället för vatten.

① Evakueringspump

② Dräneringstapp

③ Dräneringsslang

 **Varning!**  
**Torka bort all lättolja från närliggande delar.**



## Mantenimiento de la batería

### Terminales

1. Un terminal flojo o corroído causa fallas en la conexión: Elimine el polvo blanco, si fue advertido en el terminal, vertiendo agua caliente sobre éste para disolverlo y luego engrase el terminal.
2. Si el terminal está severamente corroído, retírelo de la batería para eliminar la corrosión utilizando una escobilla de alambre o papel de lija. Luego conecte firmemente el terminal a la batería y engráselo.

① Grasa

### Nota

Retire primero el terminal negativo (-), pero deje instalado el segundo terminal.

### ⚠ Precaución

1. Detenga el motor cuando intente trabajar en la batería y terminales.
2. Tenga cuidado para no permitir que ingresen materias extrañas en la batería colocando las tapas firmemente.
3. Tenga cuidado de no causar un cortocircuito en la batería ni que esté cerca al fuego, tal como fuego de cigarrillos, debido a que el gas despedido por la batería es inflamable.
4. Sea lo suficientemente cauteloso para no hacer contacto con el electrolito de la batería. Si hubiera contacto con los ojos o la piel, lávese inmediatamente con abundante agua y luego recurra a un doctor.
5. Cargue la batería con las tapas retiradas en un área bien ventilada.
6. En caso de derramase electrolitos de batería, asegúrese de lavar cuidadosamente con agua el lugar y los alrededores.

## Entretien de la batterie

### Bornes

1. Une borne lâche ou corrodée provoque une panne dans la connexion. Enlever la poudre blanche qui peut se trouver sur la borne en versant de l'eau chaude pour la dissoudre, puis graisser la borne.
2. Déposer la borne, si elle est excessivement corrodée, de la batterie pour enlever la corrosion avec une brosse métallique ou du papier de verre. Connecter ensuite fermement la borne à la batterie et graisser la borne.

① Graisse

### Remarque

Déposer tout d'abord la borne négative (-), mais la reposer en dernier.

### ⚠ Précautions

1. Arrêter le moteur pour travailler sur la batterie et les bornes.
2. Prendre des précautions afin qu'aucune matière étrangère ne pénètre dans la batterie; mettre fermement en place les couvercles.
3. Prendre des précautions afin de ne pas provoquer de court-circuit et ne pas approcher la batterie d'un feu parce que le gaz émis par la batterie est inflammable.
4. Prendre des précautions afin de ne pas toucher de l'électrolyte de la batterie. Si ce liquide entre en contact avec la peau ou dans un œil, rincer abondamment et voir un médecin.
5. Charger la batterie, lorsque les couvercles sont déposés, dans un endroit bien aéré.
6. Lorsque de l'électrolyte de batterie est renversée toujours laver à fond, avec de l'eau, l'emplacement et la zone à proximité.

## Wartung der Batterie

### Polklemmen

1. Lockere oder korrodierte Polklemmen sind die Ursache für schlechten elektrischen Kontakt. Weiße Oxidablagerung auf den Polklemmen sind durch Übergießen mit heißem Wasser aufzulösen, und dann die Polklemmen einzufetten.
2. Stark korrodierte Polklemmen zunächst von der Batterie abtrennen, und dann mit einer Drahtbürste und Sandpapier das korrodierte Material vollständig entfernen. Danach die Polklemme wieder leicht mit der Batterie verbinden und einfetten.

① Fett

### Hinweis:

Stets die Massepolklemme (-) zuerst abtrennen, und auch erst nach der Plusklemme wieder anbringen.

### ⚠ Achtung

1. Bei Arbeiten an der Batterie oder an den Polklemmen muß der Motor ausgeschaltet sein.
2. Die Batteriezellenkappen fest zuschrauben, damit keine Fremdkörper in die Batterie eindringen können.
3. Keinesfalls Kurzschlüsse der Batterie verursachen sowie offenes Feuer (z.B. Zigarettenglut) in Batterienähe vermeiden, da die in der Batterie entstehenden Gase leicht brennbar sind.
4. Direkten Kontakt mit der Batteriesäure unbedingt vermeiden. Bei Augen- oder Hautkontakt zunächst die betroffenen Stellen sofort mit reichlich Wasser gründlich abspülen und dann einen Arzt konsultieren.
5. Die Batterie mit geöffneten Zellenkappen an einem gutbelüfteten Ort aufladen.
6. Verschüttete Batteriesäure unbedingt sofort an den betroffenen Stellen mit Wasser abwischen.

## Onderhoud van de accu

### Accupolen

1. Lose of roestende polen veroorzaken een slechte verbinding. Verwijder wit poeder indien zichtbaar van de polen door er warm water over te gieten zodat het poeder oplost. Smeer de polen vervolgens.
2. Verwijder de polen indien deze erg zijn verroest van de accu. Borstel de roest weg met een staalborstel of gebruik schuurpapier. Sluit de polen weer goed aan en smeer de polen.

① Smeermiddel

### Opmerking

Verwijder de negatieve (-) pool eerst, maar plaats de negatieve pool als laatste terug.

### ⚠ Let op

1. Stop de motor alvorens onderhoud aan de accu en polen uit te voeren.
2. Let op dat er geen andere materialen in de accu komen. Sluit derhalve de doppen goed.
3. Voorkom kortsluiting en houd de accu uit de buurt van vuur en rook. Accugas is ontvlambaar.
4. Raak accu-elektrolyt niet met uw handen aan. Was elektrolyt direct met veel water weg wanneer het in uw ogen of op uw huid is gekomen. Raadpleeg een arts.
5. Laad de accu in een goed geventileerde ruimte.
6. Indien u elektrolyt heeft gemorst, moet u het direct goed met water wegvegen.

## Batteriunderhåll

### Terminaler

1. En lös eller frätande terminal orsakar kontaktavbrott: avlägsna eventuellt vitt pulver från terminalen genom att hålla varmt vatten över det, så att det löses upp, och feta därefter in terminalen.
2. Koppla loss terminalen från batteriet, om det bildats mycket korrosion, och borsta sedan bort korrosionen med hjälp av en stålborste eller ett sandpapper. Anslut därefter terminalen ordentligt till batteriet igen och feta in den.

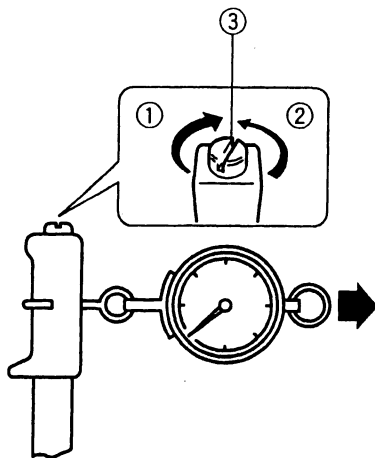
① Fett

### OBS!

Koppla loss den negativa polen (-) först, men anslut densamma sist.

### ⚠ Varning!

1. Stäng alltid av motorn före batteriet och terminalerna åtgärdas.
2. Stäng locken ordentligt för att undvika att främmande föremål hamnar i batteriet.
3. Var noga med att inte kortsluta batteriet. Se också till att ingen eld, som t.ex. cigarettglöd, kommer i närheten av batteriet, eftersom gasen som släpps ut från batteriet är lättantändlig.
4. Var försiktig, så att du inte kommer i kontakt med batterielektrolyten. Tvätta genast bort elektrolyten med rikligt med vatten, om du skulle råka stänka elektrolyt i ögonen eller på huden, och uppsök därefter en läkare.
5. Ladda batteriet på en plats med god ventilation. Ta av locken före laddning.
6. Om du spillt batterielektrolyt: spola noggrant ren den nedspillda ytan och angränsande ytor med vatten.



### Ajuste de la fuerza de operación del freno de estacionamiento

1. Conecte un tensiómetro al centro de la empuñadura de la palanca del freno de estacionamiento y tire hacia atrás para medir la fuerza de operación.

#### Nota

Refiérase a la sección de datos de servicio para el rango deseado de valor de fuerza.

2. Si el valor de fuerza fuese menor o mayor que el rango deseado, entonces gire la perilla en la parte superior de la palanca para ajustar. Asegúrese de soltar el freno para liberar la energía cuando haga el ajuste. Gire en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la fuerza.

Haga girar al sentido contrahorario para disminuir la fuerza.

① Fuerte

② Débil

③ Perilla

### Réglage de la force d'opération du frein à main

1. Fixer un calibre à ressort au centre de la poignée du levier du frein à main et tirer celui-ci vers l'arrière pour mesurer la force d'opération.

#### Remarque

Se reporter aux données de service pour la plage désirée, des valeurs de force.

2. Au cas où la valeur de force est inférieure ou supérieure à la plage désirée, tourner le bouton situé en haut du levier pour la régler de sorte qu'elle soit correcte.

Toujours déverrouiller le frein pour dégager la puissance avant de faire ce réglage.

Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la force. Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour diminuer la force.

Tourner dans le sens anti-horaire pour réduire la force.

① Grand

② Petit

③ Bouton

## INSPECCION DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE

Inspeccione el tanque de combustible, la cubierta de combustible, la entrada de combustible y el tapón de combustible para ver si hay escape de combustible. Siga los procedimientos dados a continuación:

1. Revise si hay escape de combustible por olor.
2. Observe si hay escape de combustible.
3. Toque el combustible posiblemente derramado.

Acuda al concesionario de Toyota más próximo al encontrar escape de combustible y solicite la reparación inmediata del tanque de combustible.

#### ⚠ Precaución

Nunca trate de soldar o reparar por usted mismo el tanque de combustible, ya que esto puede causar explosión o incendio.

## CONTRÔLE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT

Contrôler si le réservoir de carburant, le revêtement de réservoir, l'entrée de carburant et le bouchon de vidange ne présentent pas de fuite. Procéder comme suit.

1. Contrôler s'il n'y a pas d'odeur indiquant une fuite.
2. Contrôler visuellement s'il n'y a pas de fuite.
3. Toucher les parties susceptibles de présenter des fuites.

En cas de fuite, contacter le concessionnaire Toyota le plus proche et faire réparer le réservoir immédiatement.

#### ⚠ Précautions

Ne jamais essayer de faire une soudure ou toute autre réparation soi-même; cela pourrait entraîner une explosion ou un incendie.

## Einstellung der Handbremsbetätigungskraft

1. Eine Federwaage in der Mitte des Handremshebelgriffs einhängen und zur Messung der Betätigungskraft nach hinten ziehen.

### Hinweis:

Näheres zum vorschriftsmäßigen Kraftwertebereich finden Sie in Abschnitt „Wartungsdaten“.

2. Entspricht die Betätigungskraft nicht dem Sollwert, ist sie durch Drehen des Einstellknopfs oben am Handbremshebel entsprechend einzustellen.

Nach erfolgter Einstellung unbedingt die Handbremse lösen, um den Bremsdruck aufzuheben.

Zum Erhöhen der Betätigungskraft den Einstellknopf im Uhrzeigersinn drehen.

Entgegen dem Uhrzeiger drehen, um die Kraft zu verringern

① Harte Einstellung

② Weiche Einstellung

③ Einstellknopf

## ÜBERPRÜFUNG DES KRAFTSTOFFTANKS

Kraftstofftank, Tankdeckel, Einfüllstutzen und Ablassschraube auf mögliche Kraftstofflecks prüfen. Dabei folgendermaßen vorgehen:

1. Feststellung von Kraftstofflecks durch Riechen.
2. Feststellung von Kraftstofflecks durch Sichtprüfung.
3. Feststellung von Kraftstofflecks durch Befühlen.

Bei Kraftstofflecks umgehend eine Toyota-Kundendienstwerkstatt mit der Überprüfung und Reparatur beauftragen.

### ⚠ Achtung

Wegen der hohen Explosions- und Brandgefahr keinesfalls selbst Reparaturmaßnahmen wie beispielsweise Schweißarbeiten am Kraftstofftank ausführen.

## Afstellen van de handremkracht

1. Bevestig een veerschaal aan het midden van de handremhendelgreep en trek naar u toe om de kracht voor het aantrekken van de handrem te meten.

### Opmerking

Zie de onderhoudsgegevens voor de waarde van de handremkracht.

2. Indien de waarde te laag is of buiten het aangegeven bereik ligt, draait u de knop op het uiteinde van de hendel om de kracht af te stellen.

Zet de vorkheftruck van de rem alvorens de bijstelling te maken.

Draai naar rechts om de kracht te verhogen.

Linksom draaien om de kracht te verminderen.

① Hard

② Zacht

③ Knop

## KONTROLEREN VAN DE BRANDSTOFTANK

Kontroleer de tank, afdekking van de tank, vulnek en aftapplug op lekkage. Volg de onderstaande stappen.

1. U kunt ruiken of er ergens brandstof lekt.
2. Zoek het lek.
3. Voel met uw vingers of het werkelijk een lek is.

Laat de vorkheftruck direct door een Toyota dealer inspecteren en repareren indien u een lek heeft gevonden.

### ⚠ Let op

Voorkom een explosie of brand en repareer derhalve een lek niet zelf en voer zelf geen laswerk uit.

## Justering av manövreringskraften för parkeringsbromsen

1. Fäst en fjädervåg på mitten av parkeringsbromsens handtag. Dra bakåt för att mäta manövreringskraften.

### OBS!

Vi hänvisar till kapitlet “Servicedata” angående lämpliga värden för manövreringskraften.

2. Vrid på skruven som sitter längst ut på parkeringsbromsens handtag för att justera manövreringskraften, när kraftens värde ligger under eller över de rekommenderade värdena.

Koppla ur bromsen, så att kraften lösgörs, innan justeringen utförs.

Vrid skruven medurs för att öka manövreringskraften.

Vrid motsols för att minska styrkan.

① Större kraft

② Mindre kraft

③ Justeringskruv

## KONTROLL AV BRÄNSLETANK

Kontrollera att det inte läcker bränsle från bränsletanken, tanklocket, bränsleintaget eller dräneringstappen. Följ nedanstående anvisningar:

1. Försök känna om det luktar bränsleläckage
2. Sök efter läckor.
3. Rör vid en trolig läcka.

Om läckage upptäcks: kontakta närmaste Toyotaverkstad för omedelbar reparation av bränsletanken.

### ⚠ Varning!

Utför aldrig själv svetsning eller annat reparationsarbete, eftersom det kan orsaka explosion eller brand.

## INSPECCION PERIODICA

La inspección periódica y el mantenimiento son necesarios para mantener su vehículo industrial Toyota operando continuamente. El número de horas designado en los ciclos de inspección son los siguientes.

Diaria (inspección pre-operación) ..Cada 8 horas
Semanal.....Cada 40 horas
6 semanas .....Cada 250 horas
Trimestral.....Cada 500 horas
Semestral.....Cada 1,000 horas
Añual.....Cada 2,000 horas

Si el tiempo de operación excede las 250 horas en seis semanas, use el número de

horas como la guía para realizar la inspección periódica. Las inspecciones pre-operación y las semanales deben realizarse preferiblemente por el usuario. Las inspecciones en seis semanas, trimestrales, semestrales y anuales deben realizarse por un distribuidor Toyota debido a que se requieren tecnología de alto nivel y herramientas especiales.

Remítase a la tabla de mantenimiento periódica para determinar los puntos de inspección y mantenimiento y ciclos de inspección. Use sólo partes genuinas de Toyota como repuestos los tipos de lubricantes recomendados.

## TABLA DE REPOSICION PERIODICA

INSPECCION PERIODICA (Basado en las horas o meses de operación, el que sea más pronto.)	CADA 6 SEMANAS	3	6	12	MESES
	CADA	250	500	1000	2000
Aceite del motor	●	←	←	←	
Filtro de aceite del motor	●*	●	←	←	
Agua de enfriamiento (excepto LLC, LLC es cada 2 años)	●	←	←	←	
Filtro del combustible		●	←	←	
Aceite del convertidor de par		●	←	←	
Filtro de aceite del convertidor de par		●	←	←	
Aceite del diferencial			●	←	
Aceite planetario			●	←	
Aceite hidráulico			●	←	
Filtro del aceite hidráulico	●*	●	←	←	
Grasa de los cojinetes de las ruedas			●	←	
Elemento limpiador de aire			●	←	
Piezas de goma del acumulador del freno y válvula del freno (modelo de 8 toneladas)		●	←	←	
Cilindro principal, tapa y sellos del cilindro de las ruedas			●	←	
Manguera de la dirección hidráulica			(Cada 2 años)	←	
Partes de goma de la dirección hidráulica			(Cada 2 años)	←	
Manguera hidráulica			(Cada 2 años)	←	
Manguera de combustible			(Cada 2 años)	←	
Manguera del convertidor de par			(Cada 2 años)	←	
Sello de bomba de aceite hidráulica			(Cada 3 años o 6000 horas)	←	
Cadena			(Cada 3 años)	←	

\*Para vehículos nuevos

**Nota:** En caso de hacer funcionar el vehículo en condiciones difíciles, recomendamos el intervalo de servicio de 170 horas o de un mes.

## TABLA DE MANTENIMIENTO PERIODICO

### Mantenimiento periódico METODO DE INSPECCION

I: Inspeccione, corrija y reemplace si es necesario. T: Apriete. C: Limpie L: Lubrique M: Mida, corrija y ajuste si es necesario.

INSPECCION PERIODICA (Basado en las horas o meses de operación, el que sea más pronto.)	CADA 6 SEMANAS	3	6	12	MESES
	CADA	250	500	1000	2000

### MOTOR

#### Componentes básicos

Condición de arranque y ruidos anormales.....	I	←	←	←	
Condición de rotación en mínima.....	M	←	←	←	
Condición de rotación durante la aceleración.....	M	←	←	←	
Condición de escape.....	I	←	←	←	
Elemento del filtro de aire.....	C	←	←	←	
Abertura de la válvula.....	M*				M
Compresión.....					M
Tornillo de culata de cilindro.....					T
Montura de goma del silenciador.....					I

#### Soplado por dispositivo de reducción de gas

Obstrucción y deterioro de la válvula PCV y de la tubería.....	I	←	←	←	
--	---	---	---	---	--

#### Gobernador

Máxima velocidad de rotación estabilizada sin carga.....	M	←	←	←	
--	---	---	---	---	--

#### Sistema de lubricación

Fuga de aceite.....	I	←	←	←	
Nivel de aceite.....	I	←	←	←	
Obstrucción y daño del filtro de aceite.....	I	←	←	←	

#### Sistema de combustible

Fuga de combustible.....	I	←	←	←	
Operación del mecanismo de las articulaciones del carburador.....	I	←	←	←	
Deterioro del elemento del filtro de combustible.....	I	←	←	←	
Sincronización de la inyección.....				M	←
Boquilla de inyección, presión y condición de inyección.....					M
Drenaje del sedimentador.....			I	←	

#### Sistema de enfriamiento

Nivel y fuga del agua de enfriamiento en el radiador.....	I	←	←	←	
Deterioración de la manguera de caucho.....	I	←	←	←	
Condición de la tapa del radiador.....	I	←	←	←	
Correa-V para la tensión y protección contra averías del ventilador.....	I	←	←	←	
Montura de goma del radiador.....					I



INSPECCION PERIODICA (Basado en las horas o meses de operación, el que sea más pronto.)	CADA 6 SEMANAS	3	6	12	MESES
	CADA	250	500	1000	2000 HORAS

#### SISTEMA DE TRANSMISION DE ALIMENTACION

<b>Arbol de transmisión</b>					
Flojedad de acoplamiento .....	T	←	←		
Vibración del arbol de transmisión .....	I	←	←		

<b>Engranaje planetario</b>					
Filtración de aceite .....	I	←	←	←	
Nivel del aceite .....	I	←	←	←	

<b>Diferencial</b>					
Filtración de aceite .....	I	←	←	←	
Nivel del aceite .....	I	←	←	←	
Pernos flojos .....				T	

<b>Convertidor de torsión y transmisión</b>					
Filtración de aceite .....	I	←	←	←	
Nivel del aceite .....	I	←	←	←	
Obstrucción y atascamiento del grifo de carga y vaciado de aire .....		←	←	←	
Grietas y daños del convertidor de torsión .....	I	←	←	←	
Grietas y daños de la caja de transmisión .....	I	←	←	←	
Obstrucción y atascamiento del filtro de aceite .....	I	←	←	←	
Función del mecanismo de operación y flojedad .....	I	←	←	←	
Válvula de control y función del embrague .....	I	←	←	←	
Función de la válvula de movimiento lento .....	I	←	←	←	
Prueba de detención y medida de la presión del aceite .....		M	←		

<b>Árbol del eje</b>					
Retorcimiento y grietas del árbol del eje .....				I	

#### EQUIPO DE MARCHA

<b>Ruedas</b>					
Presión de aire de los neumáticos .....	M	←	←	←	
Cortes y deterioro de los neumáticos .....	I	←	←	←	
Llanta floja y tuercas de cubo flojas .....	T	←	←	←	
Profundidad de las estrías .....	M	←	←	←	
Fragmentos de metal, piedras u otros objetos extraños en las estrías de los neumáticos .....	I	←	←	←	
Deterioro de las llantas, anillo lateral y disco .....	I	←	←	←	
Ruido anormal en los cojinetes de las ruedas delanteras y flojedad .....	I	←	←	←	
Ruido anormal en los cojinetes de las ruedas traseras y flojedad .....	I	←	←	←	

<b>Eje delantero</b>					
Grietas, y deterioro de la caja de eje .....				I	

<b>Eje trasero</b>					
Grietas, daño y deformación de las vigas .....				I	
Flojedad en la parte delantera y trasera de la viga eje .....	M*			M	

INSPECCION PERIODICA (Basado en las horas o meses de operación, el que sea más pronto.)	CADA 6 SEMANAS	3	6	12	MESES
	CADA	250	500	1000	2000 HORAS

#### SISTEMA DE DIRECCION

<b>Volante de la dirección</b>					
Juego y flojedad .....	I	←	←	←	
Condición de operación .....	I	←	←	←	

<b>Caja de velocidades</b>					
Fuga de aceite .....	I	←	←	←	
Flojedad en el montaje .....	T	←	←	←	

<b>Dirección hidráulica</b>					
Fuga de aceite .....	I	←	←	←	
Flojedad de la montura y las articulaciones .....	I	←	←	←	
Deterioro de la manguera de la dirección hidráulica .....				I	

<b>Articulación</b>					
Flojedad en el montaje y unión .....	I	←	←	←	
Grietas y deformación .....				I	

<b>Ejes del volante de la dirección</b>					
Alineamiento del volante .....					M
Angulo de giro izquierdo y derecho .....					M

#### SISTEMA DE FRENOS

<b>Pedal del freno, pedal de movimiento lento y freno</b>					
Mover y reservar .....	M	←	←	←	
Efecto del freno .....	I	←	←	←	

<b>Freno de estacionamiento</b>					
Fuerza de operación .....	I	←	←	←	
Efecto de frenado .....	I	←	←	←	
Flojedad y deterioro de la articulación y cable .....				I	

<b>Tubería y mangueras del sistema de freno</b>					
Fuga y condición de montaje .....	I	←	←	←	

<b>Válvula del freno y bombín del freno</b>					
Función, uso, daños y flojedad de fijación .....				I	

<b>Tambor del freno y zapatilla de freno</b>					
Gran espacio entre el tambor y la zapatilla .....	M	←	←	←	
Porción deslizante de la zapatilla y desgaste de ésta .....				I	
Desgaste y deterioro del tambor .....				I	
Condiciones de operación de zapatas de frenos .....				I	
Oxidación del pasador de anclaje .....				I	
Daños en el resorte de retorno .....				M	
Flojedad en el montaje del tambor .....				T	
Operación de función de ajuste automático .....				I	

INSPECCION PERIODICA (Basado en las horas o meses de operación, el que sea más pronto.)	CADA 6 SEMANAS 3 6 12 MESES			
	CADA	250	500	1000

<b>Placa de refuerzo</b>					
Deformación, agrietamiento y deterioro damage .....					I
Alojamiento del montaje .....					T

<b>Acumulador (Especificaciones de los modelos de 8 toneladas y de Malasia)</b>					
Fugas de aceite .....	I	←	←	←	
Operación de la luz y zumbador .....	I	←	←	←	
Condiciones de operación .....	I	←	←	←	

#### SISTEMA DE MANEJO DE LA CARGA

<b>Horquillas</b>					
Condición de las horquillas y de los pasadores .....	I	←	←	←	
Uniformidad de las horquillas izquierda y derecha .....	I	←	←	←	
Grietas en la base de la horquillas y en la porción soldada .....					I*

<b>Mástil y brazo de elevación</b>					
Deformación, deterioro y grietas en la porción soldada .....	I	←	←	←	
Flojedad del mástil y los brazos de elevación .....	I	←	←	←	
Desgaste y deterioro de la camisa de soporte del mástil .....					I
Desgaste y deterioro de rodillo y condición de rotación .....	I	←	←	←	
Desgaste y deterioro del pasador del rodillo .....					I
Desgaste y deterioro de la envoltura del mástil .....	I	←	←	←	

<b>Cadena y volante de la cadena</b>					
Tensión deformación y deterioro de la cadena .....	I	←	←	←	
Lubricación de la cadena .....	I	←	←	←	
Condición de los pernos de sujeción de la cadena .....	I	←	←	←	
Desgaste y deterioro de la cadena y condición de rotación .....	I	←	←	←	

<b>Diversos dispositivos (opcional)</b>					
Anormalidades en la condición de montaje .....	I	←	←	←	

#### SISTEMA HIDRAULICO

<b>Cilindro</b>					
Flojedad y deterioro en la montura del cilindro .....	T	←	←	←	
Deformación y deterioro de la barra, rosca de la barra extremo de la barra .....	I	←	←	←	
Operación del cilindro .....	I	←	←	←	
Caída e inclinación natural hacia adelante .....	M	←	←	←	
Fuga de aceite y deterioro .....	I	←	←	←	
Desgaste y deterioro del soporte del eje del pivote y el cilindro .....	I	←	←	←	
Velocidad de elevación .....	M	←	←	←	
Movimiento desigual .....	I	←	←	←	

<b>Bomba de aceite</b>					
Fuga de aceite y ruido anormal .....	I	←	←	←	

INSPECCION PERIODICA (Basado en las horas o meses de operación, el que sea más pronto.)	CADA 6 SEMANAS 3 6 12 MESES			
	CADA	250	500	1000

<b>Tanque del aceite hidráulico</b>					
Nivel y contaminación del aceite .....	I	←	←	←	
Tanque y filtro del aceite .....					C
Fuga de aceite .....	I	←	←	←	

<b>Palanca de control</b>					
Alojamiento de las articulaciones .....	I	←	←	←	
Operación .....	I	←	←	←	

<b>Válvula de control del aceite</b>					
Fuga de aceite .....	I	←	←	←	
Medida de la presión de escape .....					M
Función de la válvula de escape y de la válvula de seguro de basculación .....	I	←	←	←	

<b>Tubería de presión de aceite</b>					
Fuga de aceite .....	I	←	←	←	
Deformación y deterioro .....	I	←	←	←	
Alojamiento de las articulaciones .....	T	←	←	←	

#### SISTEMA ELÉCTRICO

<b>Sistema de arranque</b>					
Grietas en la tapa del distribuidor .....	I	←	←	←	
Calibre y quemado de las bujías .....	I	←	←	←	
Quemado del terminal lateral del distribuidor .....	I	←	←	←	
Desgaste y deterioro de la pieza central de la tapa del distribuidor .....	I	←	←	←	
Desconexión interna de los cables de las bujías .....					I
Ajuste del encendido .....					M

<b>Arrancador</b>					
Engrane del engranaje del piñón .....	I	←	←	←	

<b>Cargador</b>					
Efecto de carga .....	I	←	←	←	

<b>Batería</b>					
Nivel de electrolito de batería .....	I	←	←	←	
Peso específico .....					M

<b>Conexiones eléctricas</b>					
Deterioro del aislante de los cables .....	I	←	←	←	
Fusibles .....	I	←	←	←	

<b>Precalentador</b>					
Rotura de la bobina de la bujía incandescente .....					I
Circuito abierto en el calefactor de admisión .....					I

<b>Sistema de parada del motor</b>					
Función del dispositivo de parada del motor diesel .....	I	←	←	←	

INSPECCION PERIODICA (Basado en las horas o meses de operación, el que sea más pronto.)	CADA 6 SEMANAS	3	6	12	MESES	
	CADA	250	500	1000	2000	HORAS

#### DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD, ETC.

##### Techoprotector

Grietas en la porción soldada.....	I	←	←	←
Deformación y deterioro .....	I	←	←	←

##### Respaldo

Flojedad del montaje .....	T	←	←	←
Deformación, grietas y deterioro .....	I	←	←	←

##### Sistema de luces

Operación y condición de montaje .....	I	←	←	←
--	---	---	---	---

##### Bocina

Operación y condición de montaje .....	I	←	←	←
--	---	---	---	---

##### Indicadores de dirección (opcional)

Operación y condición de montaje .....	I	←	←	←
--	---	---	---	---

##### Instrumentos

Operación.....	I	←	←	←
----------------	---	---	---	---

##### Tímbr de marcha atrás (opción)

(Estándar solamente para las especificaciones del modelo ruso)

Condición de operación y montaje .....	I	←	←	←
--	---	---	---	---

##### Sincronizador activo de dirección (Opción)

Funcionamiento .....	I	←	←	←
Sensor flojo y/o dañado .....	I	←	←	←
Piezas funcionales dañadas, deformadas y/o con fuga de aceite y estructura floja .....	I	←	←	←
Arnés flojo y/o dañado .....	I	←	←	←

##### OPS

Función.....	I	←	←	←
--------------	---	---	---	---

##### Asiento

Flojedad del montaje y deterioro .....	I	←	←	←
--	---	---	---	---

##### Carrocería

Deterioro y grietas en el bastidor, miembros, etc.....				I
Pernos flojos.....				T

##### Otros

Lubricación.....	L	←	←	←
------------------	---	---	---	---

\* Para vehículos nuevos

\*1 -Detector con fisuras y grietas

**Nota:** En caso de hacer funcionar el vehículo en condiciones difíciles, recomendamos el intervalo de servicio de 170 horas o de un mes.

# DATOS DE SERVICIO

Table de valores de ajuste  
MOTOR

Modelo de motor		1FZ	N04C	14Z-II	
Tensión de la correa del ventilador (10kb (22lb) Presión aplicada)	mm (in)	11-15 (0,43-0,59)	13-16 (0,5-0,6)	8-13 (0,3-0,5)	
Espacio de bujía	mm (in)	0,7-0,8 (0,028-0,031)	-	-	
Tipo de bujía (Diámetro exterior x pitch)	mm (in)	K16R-U (14 x 12,5)	-	-	
Temporizador de inyección de encendido o combustible (BTDC)	deg/rpm	3±2/750	0 (Estático)	0 (Estático)	
Secuencia de inyección de encendido o combustible		1-5-3-6-2-4	1-3-4-2	1-4-2-6-3-5	
Despeje de válvula (Motor caliente)	mm (in)	Entrada	0,20 (hot) (0,008)	0,30 (hot) (0,012)	0,20 (hot) (0,008)
		Salida	0,30 (hot) (0,012)	0,45 (hot) (0,018)	0,36 (hot) (0,014)
Compresión del motor	kg/cm2/rpm (psi/rpm)	Válvula estándar	10,5/200 (149/200)	33/280 (469/280)	33/260 (469/260)
		Límite	-	28/280 (398/280)	20/260 (284/260)
Velocidad máxima sin carga	rpm	2350±50	2600±50	2600±50	
Velocidad de ralentí	rpm	750±30	750±25 (*1 800±25)	750±25 (*1 800±25)	
Nivel de presión del sonido (LPA) de acuerdo con EN 12053 *3	dB (A)	STD 88	STD 88	STD 88	
		CABIN 85	CABIN 85	CABIN 86	
Nivel de presión del sonido (LWA) de acuerdo con EN1 2053 *3	dB (A)	111	111	111	
Vibración de acuerdo con EN 13059* (EC spec.)	m/s <sup>2</sup>	5-7 toneladas: 1,5 8 toneladas: 1,0			

\* 1 para el alternador de alta salida (opción), \* 2 para 60-5FD80,

\* 3: Nota: • Los valores indicados para vibraciones se basan en el método de medición estipulado en EN 13059.

• En el caso de las carretillas elevadoras, las vibraciones de brazo se indican en EN 13059: 2.5 m/s<sup>2</sup> o inferior.

• El valor indicado para vibraciones de cuerpo completo no puede utilizarse para calcular el valor, para 8 horas de exposición a vibraciones, requerido por 2002/44/EC (Directiva sobre la Vibración). (Cuando se calcula mediante el patrón operativo general de carretillas elevadoras, el valor es inferior a 0.5m/s<sup>2</sup>.)

• El valor de ruido indicado es el valor del ruido cerca de los oídos del operario medido mediante el método indicado en EN 12053.

• El valor de ruido indicado no es el valor de 8 horas de exposición al ruido, requerido por 2003/10/EC (directiva sobre el ruido).

## BATERIA

Gravedad específica de electrolito de la batería (a 20 °C)	1,28
--	------

## DIRECCION

Juego del volante (Con el motor al ralentí)	mm	25-50
---	----	-------

## FRENOS

Pedal del freno	mm (in)	Accionar	3-10 (0,12-0,41)
		Espacio de suelo	75 (3,0) o más
Pedal de movimiento lento y freno	mm (in)	Accionar	3-10 (0,12-0,41)
		Espacio de suelo	55 (2,2) o más
Fuerza de funcionamiento del freno de estacionamiento	kg (lb)	15-20 (33-40)	

## RUEDAS

Torsión de apriete de tuercas de cubo	kg-m	Frontal	30-60
		Trasera	30-60

modelo		5 toneladas	6 toneladas	7 toneladas	8 toneladas
Presión de aire de los neumáticos kg-cm <sup>2</sup>	8,25-15-12 PR	7,0	7,0		
	8,25-15-14 PR			8,0	
	8,25-20-12 PR		7,0		
	8,25-20-14 PR		7,0		
	9,00-20-12 PR		6,5	6,5	
	9,00-20-14 PR		7,0	7,0	7,0
	10,00-20-14 PR			7,0	7,0

## VALVULA DE CONTROL DE ACEITE

modelo		5-6 toneladas	7 toneladas	8 toneladas
Presión de ajuste	kg/cm <sup>2</sup>			
	Levantamiento	175	200	185
	Inclinación	175	200	185

ÍNDICE: ○ Estándar  
● Disponible

### Rueda y llanta

Modelo	Ajuste de llanta		Llanta neumática			
			Tamaño del neumático	Tamaño de la llanta (Tipo)	Agarradera en U	Vida larga (Agarradera en J)
5FG/5FD 50, 60 50-5FD60	Parte delantera	Doble	8,25-15-12PR (I)	6,50T x 151R (Anillo lateral)		○
	Parte trasera		8,25-15-12PR (I)	6,50T x 151R (Anillo lateral)		○
5FG/5FD70 50-5FD70	Parte delantera	Doble	8,25-15-14PR (I)	6,50T x 151R (Anillo lateral)		○
	Parte trasera		8,25-15-14PR (I)	6,50T x 151R (Anillo lateral)		○
5FDM60	Parte delantera	Doble	8,25-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Anillo lateral)	○	●
	Parte trasera		8,25-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Anillo lateral)	○	●
5FDM70	Parte delantera	Doble	9,00-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Anillo lateral)	○	
	Parte trasera		9,00-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Anillo lateral)	○	
60-5FD80	Parte delantera	Doble	9,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Anillo lateral)		○
			10,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Anillo lateral)	●*	
	Parte trasera		9,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Anillo lateral)		○
			10,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Anillo lateral)	●*	

NOTA: \* No puede adaptarse a la pluma FSV.

### Capacidades y tipos de lubricante

Elemento	Tipo				
Aceite del motor	ℓ (US. gal)	Gasolina	1FZ	9,5 (2,51)	API SL
		Diesel	N04C*14Z-II	12,5 (3,30)	API CE, CF
Aceite de convertor de par	ℓ (US. gal)			18,0 (4,75)	ATF GM Dexron® II
Aceite de engranaje diferencial	ℓ (US. gal)			6,5 (1,72)	
Aceite de engranaje planetario (Un lado)	ℓ (US. gal)	5FG/5FD50,60	1,5 (0,40)	1,5 (0,40)	API GL-4, GL-5 Aceite de engranaje hipoide
		5FG/5FD70			
		60-5FD80 5FDM60, 70	2,0 (0,53)	2,0 (0,53)	
Depósito de combustible	ℓ (US. gal)			140 (37)	
Cojinetes de rueda, chasis, dirección de inclinación y accesorios de engrasado de mástil				Cantidad adecuada	Grasa MP
Sistema de refrigeración del motor (depósito de reserva no incluido)	ℓ (US. gal)		1FZ	13 (3,4)	L.L.C.*
			N04C*14Z-II	13 (3,4)	
Depósito de reserva del radiador (a nivel de la marca FULL)	ℓ (US. gal)			1,1 (0,29)	
Aceite hidráulico	ℓ (US. gal)	Máximo	Inferior a 6,0m (236in)	90 (23,8)	Aceite de engranaje hipoide ISO VG32
		Altura de la horquilla	8,0m (315in)	100 (26,4)	

\* L.L.C. = Refrigerante de larga vida (diluído adecuadamente con agua dulce)

## ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Une vérification et un entretien périodiques sont nécessaires afin que votre véhicule industriel Toyota fonctionne sans problème. Le nombre d'heures donné pour le cycle de vérification est le suivant:

Quotidiennement (vérification avant mise en route) ..... Toutes les 8 heures  
 Hebdomadairement ..... Toutes les 40 heures  
 6 semaines ..... Toutes les 250 heures  
 Tous les 3 mois ..... Toutes les 500 heures  
 Tous les 6 mois ..... Toutes les 1.000 heures  
 Annuellement ..... Toutes les 2.000 heures  
 Si la durée d'utilisation dépasse 250 heures en 6 semaines, utiliser le nombre d'heures en tant que guide pour effectuer

les vérifications périodiques. Les vérifications avant mise en route, et quotidiennes doivent être effectuées, de préférence, par l'utilisateur. Les vérifications en 6 semaines, de 3 mois, de 6 mois et annuelles doivent être effectuées par un concessionnaire Toyota car elles nécessitent des connaissances techniques et des outils spéciaux.

Se référer au tableau d'entretien périodique pour terminer les cycles de vérification.

N'utiliser que pièces d'origine Toyota, et utiliser les types recommandés de lubrifiants.

## TABLEAU DE REMPLACEMENT PERIODIQUE

PERIODE DE REMPLACEMENT (Basée sur le nombre d'heures ou de mois d'utilisation, selon la première éventualité)	TOUS LES 6 SEMAINES 3 6 12 MOIS				
	TOUS LES	250	500	1000	2000 HEURES
Huile moteur		●	←	←	←
Filtre à huile moteur		●*	●	←	←
Eau de refroidissement (sauf LLC qui est tous les 2 ans)			●	←	←
Filtre à carburant			●	←	
Huile du convertisseur de couple			●	←	
Filtre à huile du convertisseur de couple			●	←	
Huile d'engrenage de différentiel				●	
Huile d'engrenage planétaire			●	←	
Huile hydraulique			●	←	
Filtre de retour d'huile hydraulique		●*	●	←	
Graisse de roulement de roue				●	
Élément du filtre à air				●	
Parties caoutchoutées d'accumulateur de frein (modèle 8 tonnes) et soupape de frein			●	←	
Capuchons et joints du maître cylindre, des cylindres de roue				●	
Tuyau de direction assistée				(Tous les 2 ans)	
Pièces en caoutchouc de la direction assistée				(Tous les 2 ans)	
Tuyau hydraulique				(Tous les 2 ans)	
Tuyau de carburant				(Tous les 2 ans)	
Tuyau caoutchouc du convertisseur de couple				(Tous les 2 ans)	
Joint de pompe à l'huile hydraulique				(Tous les 3 ans ou 6000 heures)	
Chaîne				(Tous les 3 ans)	

\*Pour les nouveaux véhicules

**Remarque:** En condition de fonctionnement difficile, l'intervalle d'entretien recommandé est de 170 heures ou d'un mois.

## TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Entretien périodique

MÉTHODE DE VÉRIFICATION

I: Vérifier, remédier et remplacer si nécessaire T: Serrer C: Nettoyer L: Lubrifier M: Mesurer, remédier et régler si nécessaire

PERIODE DE REMPLACEMENT (Basée sur le nombre d'heures ou de mois d'utilisation, selon la première éventualité)	TOUS LES 6 SEMAINES 3 6 12 MOIS				
	TOUS LES	250	500	1000	2000 HEURES

### MOTEUR

Éléments de base

Condition de démarrage et bruit anormal.....	I	←	←	←	
Régime pendant le ralenti.....	M	←	←	←	
Régime pendant l'accélération.....	M	←	←	←	
Fumée d'échappement.....	I	←	←	←	
Élément du filtre à air.....	C	←	←	←	
Jeu aux soupapes.....	M*				M
Compression.....					M
Boulon de culasse.....					T
Silent-bloc du silencieux d'échappement.....					I

### Soufflage par dispositif de réduction des gaz

Bouchage et dégâts de la soupape de recyclage des gaz du carter et de la tuyauterie.....	I	←	←	←	
--	---	---	---	---	--

### Régulateur

Vitesse maximum de rotation stabilisée à vide.....	M	←	←	←	
--	---	---	---	---	--

### Système de lubrification

Fuite d'huile.....	I	←	←	←	
Niveau d'huile.....	I	←	←	←	
Bouchage et encrassement du filtre à huile.....	I	←	←	←	

### Système de carburant

Fuite de carburant.....	I	←	←	←	
Fonctionnement du mécanisme de maillon du carburateur.....	I	←	←	←	
Encrassement et dégâts de l'élément du filtre à carburant.....	I	←	←	←	
Calage de l'injecteur.....					M
Pression et condition du gicleur d'injection.....					M
Vidange du décanteur.....					I

### Système de refroidissement

Niveau d'eau et fuite de l'eau de refroidissement de radiateur.....	I	←	←	←	
Détérioration du tuyau en caoutchouc.....	I	←	←	←	
État du bouchon de radiateur.....	I	←	←	←	
Tension et détérioration de la courroie de ventilateur courroie trapézoïdale.....	I	←	←	←	
Silent-bloc du radiateur.....					I

PERIODE DE REMPLACEMENT (Basée sur le nombre d'heures ou de mois d'utilisation, selon la première éventualité)	TOUS LES 6 SEMAINES 3 6 12 MOIS			
	TOUS LES	250	500	1000 2000 HEURES

#### SYSTEME DE TRANSMISSION DE PUISSANCE

Arbre de transmission				
Desserrage de transmission .....			T	← ←
Vibration d'arbre de transmission .....			I	← ←

#### Engrenages planétaires

Fuite d'huile .....	I	←	←	←
Niveau d'huile .....	I	←	←	←

#### Différentiel

Fuite d'huile .....	I	←	←	←
Niveau d'huile .....	I	←	←	←
Boulons desserrés .....				T

#### Convertisseur de couple et transmission

Fuite d'huile .....	I	←	←	←
Niveau d'huile .....	I	←	←	←
Colmatage et encrassement d'évacuateur d'air .....				←
Fissures et dégâts sur convertisseur de couple .....	I	←	←	←
Fissures et dégâts sur carter de boîte de vitesses .....	I	←	←	←
Colmatage et encrassement du filtre d'huile .....				←
Fonctionnement et desserrage des mécanismes .....	I	←	←	←
Fonctionnement de valve de commande et embrayage .....	I	←	←	←
Fonctionnement de soupape de ralenti .....	I	←	←	←
Essai de calage et mesure de pression d'huile .....			M	←

#### Arbre de commande

Torsion et fissures sur arbre .....				I
-------------------------------------	--	--	--	---

#### EQUIPEMENT DE ROULEMENT

##### Roues

Pression d'air des pneus .....	M	←	←	←
Coupures, dégâts et usure inégale des pneus .....	I	←	←	←
Jante et écrous de moyeu desserrés .....	T	←	←	←
Profondeur de la semelle .....	M	←	←	←
Fragments métalliques, pierres ou autres objets étrangers dans les pneus .....	I	←	←	←
Dégâts à la jante, à la bague latérale et au disque .....	I	←	←	←
Desserrage et bruit anormal des roulements de roue avant .....	I	←	←	←
Desserrage et bruit anormal des roulements de roue arrière .....	I	←	←	←

##### Essieu avant

Fissures et dégâts du carter .....				I
------------------------------------	--	--	--	---

##### Essieu arrière

Fissures, dégâts et déformation de la poutre .....				I
Axle beam forward and backward direction looseness .....	M*			M

PERIODE DE REMPLACEMENT (Basée sur le nombre d'heures ou de mois d'utilisation, selon la première éventualité)	TOUS LES 6 SEMAINES 3 6 12 MOIS			
	TOUS LES	250	500	1000 2000 HEURES

#### SYSTÈME DE DIRECTION

##### Volant

Jeu et desserrage .....	I	←	←	←
Etat de fonctionnement .....	I	←	←	←

##### Boîte de vitesses

Fuite d'huile .....	I	←	←	←
Desserrage du montage .....	T	←	←	←
Bouchage du filtre de la soupape de sûreté .....			C	←

##### Direction assistée

Fuite d'huile .....	I	←	←	←
Desserrage du montage et de la timonerie .....	I	←	←	←
0.Dégâts au tuyau de direction assistée .....				I

##### Fusée

Desserrage de l'axe de fusée de direction .....	I	←	←	←
Fissures et déformation .....				I

##### Essieux des roues

Alignement des roues .....				M
Angle de braquage gauche et droit .....				M

#### SYSTÈME DE FREINAGE

##### Pédale de frein, pédale de ralenti et frein

Jeu et réserve .....	M	←	←	←
Effet de freinage .....	I	←	←	←

##### Frein à main

Force d'opération .....	I	←	←	←
Effet de freinage .....	I	←	←	←
Desserrage et dégâts de la timonerie et du câble .....				I

##### Tuyau et boyau de frein

Fuites dégâts et état du montage .....	I	←	←	←
--	---	---	---	---

##### Soupape de frein et cylindre de roue

Fonctionnement, usure, dégât et desserrage .....				I
--	--	--	--	---

##### Tambour de frein et sabot de frein

Espace entre le tambour et la garniture .....	M	←	←	←
Portion de glissement du sabot et usure de la garniture .....				I
Usure et dégâts du tambour .....				I
Etat de fonctionnement du sabot de frein .....				I
Rouille sur la cheville d'ancrage .....				I
Dompage du ressort de retour .....				M
Desserrage du montage de tambour .....				T
Fonctionnement du système de réglage automatique .....				I

PERIODE DE REMPLACEMENT (Basée sur le nombre d'heures ou de mois d'utilisation, selon la première éventualité)	TOUS LES SEMAINES 3 6 12 MOIS			
	TOUS LES	250	500	1000 2000 HEURES

<b>Plaque de renforcement</b>				
Déformation, fissures et dégâts .....				I
Desserrage du montage .....				T
<b>Accumulateur (Modèle 8 tonnes et modèles aux spécifications pour Molaisie)</b>				
Fuite d'huile .....	I	←	←	←
Fonctionnement du témoin et du buzzer .....	I	←	←	←
Etat du fonctionnement .....	I	←	←	←

#### SYSTÈME DE MANIPULATION DE LA CHARGE

<b>Fourches</b>				
Etat de la fourche et de la cheville d'arrêt .....	I	←	←	←
Uniformité des fourches gauche et droite .....	I	←	←	←
Fissures dans la base de la fourche et la portion soudée .....				I <sup>1</sup>

<b>Mât et bras de levage</b>				
Déformation, dégâts et fissures de la portion soudée .....	I	←	←	←
Desserrage du mât et du bras de levage .....	I	←	←	←
Usure et dégâts du coussinet de soutien du mât .....				I
Usure, dégâts et état de rotation du galet .....	I	←	←	←
Usure et dégâts de la goupille galet .....				I
Usure et dégâts du montant du mât .....	I	←	←	←

<b>Chaîne et roue de la chaîne</b>				
Tension, déformation et dégâts de la chaîne .....	I	←	←	←
Lubrification de la chaîne .....	I	←	←	←
Etat du boulon d'ancrage de la chaîne .....	I	←	←	←
Usure, dégâts et état de rotation de la roue de la chaîne .....	I	←	←	←

<b>Accessoires divers (option)</b>				
Anomalies et état du montage .....	I	←	←	←

#### SYSTÈME HYDRAULIQUE

<b>Cylindre</b>				
Desserrage et dégâts du montage du cylindre .....	T	←	←	←
Déformation et dégâts de la tige, vis de tige et embout de tige .....	I	←	←	←
Fonctionnement du cylindre .....	I	←	←	←
Abaissement naturel et inclinaison naturelle vers l'avant .....	M	←	←	←
Fuite d'huile et dégâts .....	I	←	←	←
Usure et dégâts du support de cheville et de l'axe du cylindre .....	I	←	←	←
Vitesse de levage .....	M	←	←	←
Mouvement irrégulier .....	I	←	←	←

<b>Pompe à huile</b>				
Fuite d'huile et bruit anormal .....	I	←	←	←

PERIODE DE REMPLACEMENT (Basée sur le nombre d'heures ou de mois d'utilisation, selon la première éventualité)	TOUS LES SEMAINES 3 6 12 MOIS			
	TOUS LES	250	500	1000 2000 HEURES

<b>Réservoir d'huile hydraulique</b>				
Niveau d'huile et contamination .....	I	←	←	←
Réservoir et crépine d'huile .....				C
Fuite d'huile .....	I	←	←	←

<b>Lever de commande</b>				
Desserrage de la timonerie .....	I	←	←	←
Fonctionnement .....	I	←	←	←

<b>Soupape de commande d'huile</b>				
Fuite d'huile .....	I	←	←	←
Mesure de la pression de sûreté .....				M
Fonctionnement de la soupape de sûreté et de la soupape de blocage d'inclinaison .....	I	←	←	←

<b>Tuyauterie de pression d'huile</b>				
Fuite d'huile .....	I	←	←	←
Déformation et dommages .....	I	←	←	←
Desserrage de la timonerie .....	T	←	←	←

#### SYSTÈME ÉLECTRIQUE

<b>Système d'allumage</b>				
Fissuration du chapeau du distributeur .....	I	←	←	←
Brûlage et écartement des bougies .....	I	←	←	←
Brûlage de la borne côté distributeur .....	I	←	←	←
Usure et dégâts de la pièce centrale du chapeau .....	I	←	←	←
Déconnexion interne du cordon de bougie .....				I
Calage de l'allumage .....				M

<b>Démarrreur</b>				
Mailles de l'engrenage à pignon .....	I	←	←	←

<b>Chargeur</b>				
Effet de charge .....	I	←	←	←

<b>Batterie</b>				
Niveau d'électrolyte de la batterie .....	I	←	←	←
Densité spécifique .....				M

<b>Câblage électrique</b>				
Dégâts au faisceau de fils .....	I	←	←	←
Fusibles .....	I	←	←	←

<b>Préchauffage</b>				
Rupture de la bobine de la bougie incandescente .....				I
Circuit ouvert dans le réchauffeur d'admission .....				I

<b>Système d'arrêt du moteur</b>				
Fonctionnement du dispositif d'arrêt à clé du moteur diesel .....	I	←	←	←



PERIODE DE REMPLACEMENT (Basée sur le nombre d'heures ou de mois d'utilisation, selon la première éventualité)	TOUS LES : 6 SEMAINES 3 6 12 MOIS			
	TOUS LES	250	500	1000 2000 HEURES

#### DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ, ETC.

##### Protège-tête

Fissures de la partie soudée ..... I ← ← ←  
 Déformation et dégâts ..... I ← ← ←

##### Dossier

Desserrage du montage ..... T ← ← ←  
 Déformation, fissures et dégâts ..... I ← ← ←

##### Système d'éclairage

Fonctionnement et état du montage ..... I ← ← ←

##### Klaxon

Fonctionnement et état du montage ..... I ← ← ←

##### Clignotants (option)

Fonctionnement et état du montage ..... I ← ← ←

##### Instruments

Fonctionnement ..... I ← ← ←

##### Avertisseur de recul (option)

(Standard pour spécifications russes uniquement)

Fonctionnement et état du montage ..... I ← ← ←

##### Synchroniseur de volant actif (Option)

Fonctionnement ..... I ← ← ←  
 Desserrage et/ou dégât sur fixations de capteurs ..... I ← ← ←  
 Dégât, déformation et/ou fuite d'huile sur  
 pièces et desserrage des fixations ..... I ← ← ←  
 Desserrage et/ou dégât sur faisceau de fils ..... I ← ← ←

##### OPS

Fonction ..... I ← ← ←

##### Siège

Desserrage du de montage et dégâts ..... I ← ← ←

##### Châssis

Châssis, traverse, etc. dégâts et fissures ..... I  
 Desserrage des boulons ..... T.

##### Autres

Lubrification ..... L ← ← ←

- \* Pour véhicules neufs
- \*1 Détecteur de fissures

**Remarque :** En condition de fonctionnement difficile, l'intervalle d'entretien recommandé est de 170 heures ou d'un mois.

# DONNÉES DE SERVICE

Tableau des valeurs de réglage  
MOTEUR

Modèle de moteur		1FZ	N04C	14Z-II	
Rubrique					
Tension de la courroie du ventilateur (Pression appliquée 10 kg (22lb))	mm (in)	11-15 (0,43-0,59)	13-16 (0,5-0,6)	8-13 (0,3-0,5)	
Ecartement de bougie	mm (in)	0,7-0,8 (0,028-0,031)	-	-	
Type de bougie (Diamètre extérieur x pas)	mm (in)	K16R-U (14 x 12,5)	-	-	
Réglage d'allumage ou d'injection de carburant (BTDC)	deg/rpm	3±2/750	0 (statique)	0 (statique)	
Séquence d'allumage ou d'injection de carburant		1-5-3-6-2-4	1-3-4-2	1-4-2-6-3-5	
Jeu de soupape (moteur chaud)	mm (in)	Admin	0,20 (hot) (0,008)	0,30 (hot) (0,012)	0,20 (hot) (0,008)
		Echap	0,30 (hot) (0,012)	0,45 (hot) (0,018)	0,36 (hot) (0,014)
Compression du moteur	kg/cm <sup>2</sup> /tr/rpm (psi/tr/rpm)	Valeur standard	10,5/200 (149/200)	33/280 (469/280)	33/260 (469/260)
		Limite	-	28/280 (398/280)	20/260 (284/260)
Vitesse maximum sans charge	tr/min	2350±50	2600±50	2600±50	
Vitesse de ralenti	tr/min	750±30	750±25 (*1 800±25)	750±25 (*1 800±25)	
Niveau de pression acoustique (L <sub>pa</sub> ) conformément à EN12053 *3	dB (A)	STD 88	STD 88	STD 88	
		CABIN 85	CABIN 85	CABIN 86	
Niveau de pression acoustique (L <sub>wa</sub> ) conformément à EN12053 *3	dB (A)	111	111	111	
Vibration en fonction de EN 13059* (EC spec.)	m/s <sup>2</sup>	5-7 tonnes : 1,5 8 tonnes : 1,0			

\* 1 pour alternateur grande puissance (option), \* 2 pour 60-5FD80,

\* 3: **Remarque:** • Les valeurs désignées pour les vibrations sont basées sur la méthode de mesure stipulée dans EN 13059.

- Dans le cas des chariots élévateurs, les vibrations du bras sont telles que stipulées dans EN 13059 : 2,5 m/s<sup>2</sup> ou moins.
- La valeur désignée pour les vibrations complètes ne peuvent pas être utilisées pour calculer la valeur pour 8 heures d'exposition à des vibrations, requise par 2002/44/EC (Directive relative aux vibrations). (Lorsqu'elle est calculée par le schéma d'utilisation général des chariots élévateurs, la valeur est inférieure à 0,5m/s<sup>2</sup>.)
- La valeur sonore désignée est la valeur sonore à proximité des oreilles de l'opérateur telle qu'elle est mesurée à l'aide de la méthode stipulée dans EN 12053.
- La valeur sonore désignée ne correspond pas à la valeur de 8 heures d'exposition à du bruit, tel que cela est requis par 2003/10/EC (directive relative au bruit).

## BATTERIE

Densité de l'électrolyte de batterie (à 20 °C)	1,28
--	------

## DIRECTION

Jeu du volant de direction (au régime de ralenti du moteur)	mm	25-50
---	----	-------

## FREIN

Pédale de frein	mm (in)	Lecture	3-10 (0,12-0,41)
		Jeu au plancher	75 (3,0) ou plus
Pédale de ralenti et de frein	mm (in)	Lecture	3-10 (0,12-0,41)
		Jeu au plancher	55 (2,2) ou plus
Force du frein de stationnement	kg (lb)	15-20 (33-40)	

## ROUE

Couple de serrage de l'écrou de moyeu	kg-m	Avant	30-60
		Arrière	30-60

Modèle		5 tonnes	6 tonnes	7 tonnes	8 tonnes
Pression d'air des pneus kg/cm <sup>2</sup>	8,25-15-12 PR	7,0	7,0		
	8,25-15-14 PR			8,0	
	8,25-20-12 PR		7,0		
	8,25-20-14 PR		7,0		
	9,00-20-12 PR		6,5	6,5	
	9,00-20-14 PR		7,0	7,0	7,0
	10,00-20-14 PR			7,0	7,0

## SOUPAPE DE COMMANDE D'HUILE

Modèle		5 à 6 tonnes	7 tonnes	8 tonnes
Pression de réglage kg/cm <sup>2</sup>	Lift	175	200	185
	Tilt	175	200	185

INDEX: ○ Standard  
● Disponible

Roue & pneu

Modèle	Disposition des pneus	Pneumatique			
		Taille des pneus	Jante (type)	Barrette	Grande résistance à l'usure (J-Lug)
5FG/5FD 50, 60 50-5FD60	Avant Double	8,25-15-12PR (I)	6,50T x 151R (Cercle amovible)		○
	Arrière	8,25-15-12PR (I)	6,50T x 151R (Cercle amovible)		○
5FG/5FD70 50-5FD70	Avant Double	8,25-15-14PR (I)	6,50T x 151R (Cercle amovible)		○
	Arrière	8,25-15-14PR (I)	6,50T x 151R (Cercle amovible)		○
5FDM60	Avant Double	8,25-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Cercle amovible)	○	●
	Arrière	8,25-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Cercle amovible)	○	●
5FDM70	Avant Double	9,00-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Cercle amovible)	○	
	Arrière	9,00-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Cercle amovible)	○	
60-5FD80	Avant Double	9,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Cercle amovible)		○
		10,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Cercle amovible)	●*	
	Arrière	9,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Cercle amovible)		○
		10,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Cercle amovible)	●*	

REMARQUE: \*Pas adaptable avec le mât FSV.

Capacités et types de lubrifiant

Rubrique			Type		
Huile du moteur	ℓ (US. gal)	Gasoil	1FZ	9,5 (2,51)	API SL
		Diesel	N04C•14Z-II	12,5 (3,30)	API CE, CF
Huile du convertisseur de couple	ℓ (US. gal)			18,0 (4,75)	ATF GM Dexron® II
Huile de l'engrenage différentiel	ℓ (US. gal)			6,5 (1,72)	
Huile de l'engrenage planétaire (unilatérale)	ℓ (US. gal)	5FG/5FD50,60 5FG/5FD70	1,5 (0,40)	1,5 (0,40)	API GL-4, GL-5 Huile hypoïde
		60-5FD80	2,0 (0,53)	2,0 (0,53)	
		5FDM60, 70			
Réservoir carburant	ℓ (US. gal)			140 (37)	
Roulements de roue, châssis, volant inclinable et graisseurs du mât				Quantité adaptée	Graisse MP
Circuit de refroidissement du moteur (sauf réservoir)	ℓ (US. gal)		1FZ	13 (3,4)	L.L.C.*
			N04C•14Z-II	13 (3,4)	
Réservoir de radiateur (au niveau FULL)	ℓ (US. gal)			1,1 (0,29)	
Huile hydraulique	ℓ (US. gal)	Maximum	inf. 6,0 m (236 pouces)	90 (23,8)	Huile hypoïde
		hauteur de la fourche	8,0 m (315 pouces)	100 (26,4)	ISO VG32

\* L.L.C. = Réfrigérant longue durée (dilué adéquatement dans de l'eau douce)

## PERIODISCHE WARTUNG (FRISTENARBEITEN)

Periodische Inspektion und Wartung sind notwendig, um Ihr Toyota-Nutzfahrzeug über lange Zeit in erstklassigem Betriebszustand zu erhalten. Dabei sind die folgenden Fristen einzuhalten:

Täglich	Nach jeweils 8 Betriebsstunden (Prüfung vor Betrieb)
Wöchentlich	Nach jeweils 40 Betriebsstunden
Sechs Wochen	Nach jeweils 250 Betriebsstunden
Vierteljährlich	Nach jeweils 500 Betriebsstunden
Halbjährlich	Nach jeweils 1000 Betriebsstunden
Jährlich	Nach jeweils 2000 Betriebsstunden

Bei Einsatzzeiten von über 250 Betriebsstunden innerhalb sechs Wochen ist entsprechend den obigen Fristen vorzugehen. Für die Prüfungen vor Betrieb und wöchentlichen Inspektionen ist der Benutzer zuständig. Sechs Wochen sowie viertel-/halbjährliche und jährliche Inspektionen sollten einer Toyota-Kundendienstwerkstatt vorbehalten bleiben, da in diesen Fällen hoher technischer Aufwand und der Gebrauch von Sonderwerkzeugen unerlässlich ist. Zur Festlegung der notwendigen Prüf- und Wartungsarbeiten und der Wartungsfristen richten Sie sich bitte nach den Angaben in der „Tabelle für periodische Wartungsarbeiten“. Verwenden Sie stets ausschließlich Toyota-Originalersatzteile und die von Toyota empfohlenen Schmiermittel.

## TABELLE FÜR DEN AUSTAUSCH VON VERBRAUCHSMATERIALIEN/VERSCHLEISSTEILEN

AUSTAUSCHFRISTEN (Durchführung basiert auf der Gesamtzahl der Betriebsstunden bzw. Betriebsmonate)	NACH JEWEILS <sup>BEI</sup> WOCHE 3 6 12 MONATEN			
	NACH JEWEILS 250	500	1000	2000
Motoröl	●	←	←	←
Motorölfilter	●*	●	←	←
Kühlwasser (außer Langzeit-Kühlmittel (LLC), alle 2 Jahre)	●	←	←	←
Kraftstofffilter		●	←	←
Drehmomentwandleröl		●	←	←
Ölfilter für Drehmomentwandler		●	←	←
Differentialgetriebeöl			●	←
Planetengetriebeöl		●	←	←
Hydrauliköl		●	←	←
Hydrauliköl-Rücklauffilter	●*	←	●	←
Radlagerfett			●	←
Luftfilterelement			●	←
Gummiteile des Bremsdruckspeichers (8-Tonnen-Modelle) und Bremsventil		●	←	←
Radzylindermanschette und Dichtungen		●	←	←
Servolenkungsschlauch			(nach jeweils 2 Jahren)	←
Gummiteile der Servolenkung			(nach jeweils 2 Jahren)	←
Hydraulikschlauch			(nach jeweils 2 Jahren)	←
Kraftstoffschlauch			(nach jeweils 2 Jahren)	←
Gummischlauch des Drehmomentwandlers			(nach jeweils 2 Jahren)	←
Hydraulikölpumpendichtung			(alle 3 Jahre oder 6000 Stunden)	←
Kette			(nach jeweils 3 Jahren)	←

\*Bei Neufahrzeugen

**Hinweis:** Bei erschwerten Einsatzbedingungen kann eine Wartung alle 170 Betriebsstunden oder einmal im Monat empfehlenswert sein.

139

## TABELLE FÜR PERIODISCHE WARTUNGSARBEITEN

### Periodische Wartung FRISTENARBEITEN

I: Überprüfung und ggf. Instandsetzung bzw. Austausch

T: Anziehen C: Reinigung L: Abschmieren M: Messung und ggf. Instandsetzung bzw. Einstellung

AUSTAUSCHFRISTEN (Durchführung basiert auf der Gesamtzahl der Betriebsstunden bzw. Betriebsmonate)	NACH JEWEILS <sup>BEI</sup> WOCHE 3 6 12 MONATEN			
	NACH JEWEILS 250	500	1000	2000

### MOTOR

#### Wesentliche Teile

Anlaßverhalten und ungewöhnliche Betriebsgeräusche	I	←	←	←
Laufverhalten im Leerlauf	M	←	←	←
Laufverhalten bei Beschleunigung	M	←	←	←
Auspuff	I	←	←	←
Luftfilterelement	C	←	←	←
Ventilspiel	M*			M
Verdichtung				M
Zylinderkopfschraube				T
Gummilager für Auspuff-Schalldämpfer				I

#### Durchblasgas-Reduziereinrichtung

Zusetzung und Beschädigung des PCV-Ventils und der Rohrleitungen

	I	←	←	←
--	---	---	---	---

#### Geschwindigkeitsregler

Maximale stabilisierte Drehzahl ohne Last	M	←	←	←
---	---	---	---	---

#### Schmiersystem

Ölverlust (Leck)	I	←	←	←
Ölfüllstand	I	←	←	←
Zusetzung und Verschmutzung des Ölfilters	I	←	←	←

#### Kraftstoffsystem

Kraftstoffverlust (Leck)	I	←	←	←
Funktion des Vergasergestänges	I	←	←	←
Verschmutzung und Beschädigung des Kraftstofffilterelements	I	←	←	←
Einspritz-Zeitsteuerung			M	←
Einspritzdruck und Zustand der Einspritzdüse				M
Entleeren des Wasserabscheiders		I	←	←

#### Kühlsystem

Kühlerfüllstand und Kühlwasserlecks	I	←	←	←
Alterung der Kühlerschläuche	I	←	←	←
Kühlerdeckel	I	←	←	←
Spannung und Beschädigung von Lüfterriemen-Keilriemen	I	←	←	←
Gummihalierung des Kühlers				I

AUSTAUSCHFRISTEN (Durchführung basiert auf der Gesamtzahl der Betriebsstunden bzw. Betriebsmonate)	NACH JEWEILS <sup>BEI</sup> <sup>WOCHE</sup> 3 6 12 MONATEN			BETRIEBSSTUNDEN
	NACH JEWEILS	250	500	

### KRAFTÜBERTRAGUNGSSYSTEM

<b>Gelenkwelle</b>				
Lockerheit des Gestänges.....		T	←	←
Vibrationen der Gelenkwelle.....		I	←	←

<b>Planetengetriebe</b>				
Ölverlust.....	I	←	←	←
Ölstand.....	I	←	←	←

<b>Differential</b>				
Ölverlust.....	I	←	←	←
Ölstand.....	I	←	←	←
Gelockerte Schrauben.....				T

<b>Drehmomentwandler und Getriebe</b>				
Ölverlust.....	I	←	←	←
Ölstand.....	I	←	←	←
Blockierung und Verschmutzung des Entlüfters.....				←
Risse und Beschädigung des Drehmomentwandlers.....	I	←	←	←
Risse und Beschädigung des Getriebegehäuses.....	I	←	←	←
Blockierung und Verschmutzung des Ölsiebs.....				←
Funktion und Betriebszustand des Bedienungsmechanismus.....	I	←	←	←
Funktion des Steuerventils und der Kupplung.....	I	←	←	←
Funktion des Kriechgang-Ventils.....	I	←	←	←
Festbremsdrehzahl-Test und Öldruckmessung.....				M

<b>Achswelle</b>				
Verdrehung und Risse der Achswelle.....				I

### FAHRTEILE

<b>Räder</b>				
Reifenluftdruck.....	M	←	←	←
Reifeneinkerbungen u.a. Beschädigungen sowie ungleichmäßige Laufflächen.....	I	←	←	←
Lockere Felgen- und Radmutter.....	T	←	←	←
Profiltiefe.....	M	←	←	←
Metallfragmente, Steine oder andere Fremdkörper in den Reifen.....	I	←	←	←
Felgen, Seitenring- und Scheibenradbeschädigung.....	I	←	←	←
Vorderradlager, ungewöhnliche Betriebsgeräusche und lockerer Sitz.....	I	←	←	←
Hinterradlager, ungewöhnliche Betriebsgeräusche und lockerer Sitz.....	I	←	←	←

<b>Vorderradachse</b>				
Risse und andere Beschädigungen am Gehäuse.....				I

<b>Hinterachse</b>				
Risse, Beschädigungen und Deformation am Achskörper.....				I
Lockerer Sitz des Achskörpers in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung.....	M*			M

AUSTAUSCHFRISTEN (Durchführung basiert auf der Gesamtzahl der Betriebsstunden bzw. Betriebsmonate)	NACH JEWEILS <sup>BEI</sup> <sup>WOCHE</sup> 3 6 12 MONATEN			BETRIEBSSTUNDEN
	NACH JEWEILS	250	500	

### LENKSYSTEM

<b>Lenkrad</b>				
Spiel und lockerer Sitz.....	I	←	←	←
Betriebszustand.....	I	←	←	←

<b>Getriebekasten</b>				
Auslaufendes Öl.....	I	←	←	←
Befestigung.....	T	←	←	←

<b>Servolenkung</b>				
Ölverlust (Leck).....	I	←	←	←
Lockerer Sitz von Halterung und Gestänge.....	I	←	←	←
Beschädigung der Servolenkungsschläuche.....				I

<b>Achsschenkel</b>				
Risse und Deformation.....				I
Risse und Verformungen.....				I

<b>Lenkradwellen</b>				
Radausgleichung.....				M
Links und Rechts Dreh.....				M

### BREMSSYSTEM

<b>Bremspedal, Kriechgang- und Bremspedal</b>				
Spiel und Reservehub.....	M	←	←	←
Bremswirkung.....	I	←	←	←

<b>Handbremse</b>				
Betätigungskraft.....	I	←	←	←
Bremswirkung.....	I	←	←	←
Lockerer Sitz und Beschädigung von Gestänge und Kabelzügen.....				I

<b>Bremsleitungen und -schläuche</b>				
Undichtigkeit, Beschädigung und Befestigungszustand.....	I	←	←	←

<b>Bremsventil und Radbremszylinder</b>				
Auf Defekte, Verschleiß, Beschädigung und gelockerte Befestigungsteile überprüfen.....				I

<b>Bremstrommel und Bremschuhe</b>				
Spiel zwischen Bremstrommel und -belag.....	M	←	←	←
Verschleiß von Bremschuhgleitteil und Bremsbelag.....				I
Verschleiß und Beschädigung der Trommel.....				I
Betriebszustand der Bremsbacken.....				I
Korrosion des Ankerstifts.....				I
Beschädigung der Rückzugsfedern.....				M
Befestigung der Bremstrommel.....				T
Funktion der automatischen Nachstellung.....				I

AUSTAUSCHFRISTEN (Durchführung basiert auf der Gesamtzahl der Betriebsstunden bzw. Betriebsmonate)	NACH JEWEILS <sup>BEFRISTUNG</sup> WOCHE 3 6 12 MONATEN			BETRIEBSSTUNDEN
	NACH JEWEILS	250	500	

<b>Befestigungsplatte</b>				
Verformung, Risse und Beschädigung.....				I
Lockerer Sitz .....				T

<b>Bremsdruckspeicher (8-Tonnen-Modelle und Spezifikationen für Malaysia)</b>				
Ölundichtigkeit .....	I	←	←	←
Funktion der Warnlampe und des Warnsummers.....	I	←	←	←
Betriebszustand .....	I	←	←	←

#### LASTHANDHABUNGSSYSTEM

<b>Gabeln</b>				
Zustand von Gabel und Anschlagstift .....	I	←	←	←
Übereinstimmung zwischen linker und rechter Gabel.....	I	←	←	←
Risse in der Gabelbasis und im geschweißten Teil.....				I*

<b>Hubgerüst und Hebehalterung</b>				
Verformung, Beschädigung und Risse im geschweißten Teil.....	I	←	←	←
Lockerer Sitz von Hubgerüst und Hebehalterung .....	I	←	←	←
Verschleiß und Beschädigung der Hubgerüststützenmuffe.....				I
Verschleiß, Beschädigung und Drehzustand der Rollen .....	I	←	←	←
Verschleiß und Beschädigung des Rollenzapfens .....				I
Verschleiß und Beschädigung der Hubgerüst-Seitenwand .....	I	←	←	←

<b>Kette und Kettenrad</b>				
Kettenspannung, Verformung und Beschädigung.....	I	←	←	←
Kettenschmierung.....	I	←	←	←
Zustand des Kettenankerbolzens.....	I	←	←	←
Verschleiß, Beschädigung und Drehzustand des Kettenrads .....	I	←	←	←

<b>Anbauvorrichtungen (Sonderausstattung)</b>				
14. Störungen/Mängel und Befestigungszustand.....	I	←	←	←

<b>Zylinder</b>				
Lockerer Sitz und Beschädigung des Zylinders .....	T	←	←	←
Verformung und Beschädigung von Stange und Stangenschraube sowie Stangenauge.....	I	←	←	←
Zylinderbetätigung .....	I	←	←	←
Natürliche Absenkungen und natürliche Vorwärtsneigung .....	M	←	←	←
Ölverlust (Leck) und Beschädigung.....	I	←	←	←
Verschleiß und Beschädigung von Splint und Zylinderwellenträger .....	I	←	←	←
Hebegeschwindigkeit .....	M	←	←	←
Ungleichmäßige Bewegung .....	I	←	←	←

<b>Ölpumpe</b>				
Ölverlust (Leck) und ungewöhnliche Betriebsgeräusche.....	I	←	←	←

AUSTAUSCHFRISTEN (Durchführung basiert auf der Gesamtzahl der Betriebsstunden bzw. Betriebsmonate)	NACH JEWEILS <sup>BEFRISTUNG</sup> WOCHE 3 6 12 MONATEN			BETRIEBSSTUNDEN
	NACH JEWEILS	250	500	

<b>Hydrauliköltank</b>				
10. Ölfüllstand und Ölverschmutzung .....	I	←	←	←
Tank und Ölsieb .....			C	←
Ölverlust (Leck) .....	I	←	←	←

<b>Schalthebel</b>				
Lockeres Gestänge.....	I	←	←	←
Betätigung .....	I	←	←	←

<b>Ölsteuerventil</b>				
Ölverlust (Leck) .....	I	←	←	←
Ausgleichsdruck.....				M
Funktion von Ausgleichsventil und Kippsperrventil .....	I	←	←	←

<b>Öldruckleitungen</b>				
Ölverlust (Leck) .....	I	←	←	←
Verformung und Beschädigung .....	I	←	←	←
Lockeres Gestänge.....	T	←	←	←

#### ELEKTRISCHES SYSTEM

<b>Zündsystem</b>				
Risse im Verteilerdeckel .....	I	←	←	←
Verzunderung der Zündkerzen und Elektrodenabstand .....	I	←	←	←
Verzunderung der Anschlußklemmen auf der Verteilerseite.....	I	←	←	←
Verschleiß und Beschädigung an der Verteilerdeckelmitte.....	I	←	←	←
Interne Unterbrechung des Zündkabels .....				I
Zündeneinstellung.....				M

<b>Anlasser</b>				
Ritzeingriff .....	I	←	←	←

<b>Generator (Lichtmaschine)</b>				
Ladewirkung.....	I	←	←	←

<b>Batterie</b>				
Säurefüllstand der Batterie .....	I	←	←	←
Säuredichte.....				M

<b>Elektrische Verkabelung</b>				
Beschädigung von Kabelbäumen.....	I	←	←	←
Sicherungen .....	I	←	←	←

<b>Ansaugluftvorwärmer/Vorglüheinrichtung</b>				
Unterbrechung der Glühkerzen-Heizwendel.....				I
Stromkreisunterbrechung im Ansaugluftvorwärmer.....				I

<b>Motorausschaltssystem</b>				
Funktion des Zündschalters bei Dieselmotor .....	I	←	←	←

AUSTAUSCHFRISTEN (Durchführung basiert auf der Gesamtzahl der Betriebsstunden bzw. Betriebsmonate)	NACH JEWEILS <sup>SECHS</sup> <del>WOCHE</del> N 3 6 12 MONATEN			
	NACH JEWEILS	250	500	1000/2000

### SICHERHEITSEINRICHTUNGEN USW

#### Fahrerschutzdach

Risse im geschweißten Teil .....	I	←	←	←
Verformung und Beschädigung .....	I	←	←	←

#### Sitz-Rückenlehne

Lockerer Sitz .....	T	←	←	←
Verformung, Risse und Beschädigung .....	I	←	←	←

#### Beleuchtungssystem

Funktion und Befestigungszustand .....	I	←	←	←
--	---	---	---	---

#### Hupe

Funktion und Befestigungszustand .....	I	←	←	←
--	---	---	---	---

#### Blinker (Sonderausstattung)

Funktion und Befestigungszustand .....	I	←	←	←
--	---	---	---	---

#### Anzeigeeinstrumente

Funktion .....	I	←	←	←
----------------	---	---	---	---

#### Rückwärtsgang-Warnsummer (Sonderausstattung) (Standardausrüstung nur für Rußland-Spezifikationen)

Funktion und Befestigungszustand .....	I	←	←	←
--	---	---	---	---

#### Aktivsynchonsteuerung (Sonderausstattung)

Betrieb .....	I	←	←	←
Lockerung an und/oder Schäden an der Sensorhalterung .....	I	←	←	←
Verschleiß oder Verformung oder Ölleck an Funktionsteilen sowie gelockerte Halterungen .....	I	←	←	←
Lockerung an und/oder Schäden am Kabelsatz .....	I	←	←	←

#### OPS

Funktion .....	I	←	←	←
----------------	---	---	---	---

#### Sitz

Beschädigung und Befestigungszustand .....	I	←	←	←
--	---	---	---	---

#### Karosserie

Beschädigung und Risse u.a. an Fahrgestell und Querstreben .....	I			
Lose Schrauben .....	T			

#### Sonstiges

Schmierung .....	L	←	←	←
------------------	---	---	---	---

\* Bei Neufahrzeugen

\*1 Detektor für Haarrisse und Risse

**Hinweis:** Bei erschwerten Einsatzbedingungen kann eine Wartung alle 170 Betriebsstunden oder einmal im Monat empfehlenswert sein.

# WARTUNGSDATEN

## Tabelle der Einstellwerte

### MOTOR

Gegenstand		Motormodell	1FZ	N04C	14Z-II
Gebälseriemenspannung (10 kg Druck angelegt)	mm (in)		11-15 (0,43-0,59)	13-16 (0,5-0,6)	8-13 (0,3-0,5)
Zündkerzenspalt	mm (in)		0,7-0,8 (0,028-0,031)	-	-
Zündkerzentyp (Außendurchmesser x Gewinde)	mm (in)		K16R-U (14 x 12,5)	-	-
Zünd- oder Kraftstoffeinspritzverstellung (vor OT)	Grad/U-min		3±2/750	0 (Statisch)	0 (Statisch)
Zünd- oder Kraftstoffeinspritzfolge			1-5-3-6-2-4	1-3-4-2	1-4-2-6-3-5
Ventilspiel (heißer Motor)	mm (in)	Einlass	0,20 (hot) (0,008)	0,30 (hot) (0,012)	0,20 (hot) (0,008)
		Auslass	0,30 (hot) (0,012)	0,45 (hot) (0,018)	0,36 (hot) (0,014)
Motorkompression	kg/cm <sup>2</sup> /U-min (psi/rpm)	Standardventil	10,5/200 (149/200)	33/280 (469/280)	33/260 (469/260)
		Begrenzung	-	28/280 (398/280)	20/260 (284/260)
Unbelastete Höchstdrehzahl	U-min		2350±50	2600±50	2600±50
Leerlaufdrehzahl	U-min		750±30	750±25 (*1 800±25)	750±25 (*1 800±25)
Schalldruckpegel (LPA) entspricht der Norm EN 12053 *3	dB (A)	STD 88		STD 88	STD 88
		KABINE 85	KABINE 85	KABINE 85	KABINE 86
Schalldruckpegel (LWA) entspricht der Norm EN 12053 *3	dB (A)		111	111	111
Vibration in Übereinstimmung mit EN 13059* (EG Spez.)	m/s <sup>2</sup>		5-7-Tonner: 1,5 8-Tonner: 1,0		

\*1 für Fahrzeuge mit Hochleistungs-Lichtmaschine (Sonderzubehör), \*2 Für 60-5FD80,

\*3: **Hinweis:** • Die ausgewiesenen Vibrationswerte basieren auf dem in EN 13059 geforderten Messverfahren.

• Bei Gabelstaplern gelten Arm-Vibrationswerte gemäß EN 13059: 2,5 m/s<sup>2</sup> oder weniger.

• Der ausgewiesene Wert für Ganzkörper-Vibrationen kann nicht zur Berechnung des Wertes für achtstündige Vibrationsaussetzung gemäß 2002/44/EC (Vibrationsrichtlinie) verwendet werden. (Wenn die Berechnung nach den allgemeinen Betriebsmustern für Gabelstapler erfolgt, muss der Wert geringer als 0,5 m/s<sup>2</sup> sein.)

• Das ausgewiesene Betriebsgeräusch bezieht sich auf das Betriebsgeräusch in der Nähe der Ohren des Fahrers; gemessen durch das in EN 12053 geforderte Messverfahren.

• Das ausgewiesene Betriebsgeräusch entspricht nicht dem Wert für achtstündige Betriebsgeräusch-Aussetzung gemäß 2003/10/EC (Betriebsgeräusch-Direktive).

### BATTERIE

Säuredichte des Elektrolyts	(bei 20 °C)	1,28
-----------------------------	-------------	------

### LENKUNG

Lenradspiel (im Leerlauf)	mm	25-50
---------------------------	----	-------

### BREMSE

Bremspedal	mm (in)	Spiel	3-10 (0,12-0,41)
		Bodenfreiheit	75 oder mehr
Langsamfahr- und Bremspedal	mm (in)	Spiel	3-10 (0,12-0,41)
		Bodenfreiheit	55 oder mehr
Funktionsfähigkeit Feststellbremse	kg (lb)	15-20 (33-40)	

### RÄDER

Anzugsmoment der Radmuttern	kg-m	Vorne	30-60
		Hinten	30-60

Gegenstand		Modell	5-Tonner	6-Tonner	7-Tonner	8-Tonner
Reifendruck	kg/cm <sup>2</sup>	8,25-15-12 PR	7,0	7,0		
		8,25-15-14 PR			8,0	
		8,25-20-12 PR		7,0		
		8,25-20-14 PR		7,0		
		9,00-20-12 PR		6,5	6,5	
		9,00-20-14 PR		7,0	7,0	7,0
		10,00-20-14 PR			7,0	7,0

### ÖLSTEUERVENTIL

Gegenstand		Modell	5/6-Tonner	7-Tonner	8-Tonner
Einstelldruck	kg/cm <sup>2</sup>	Heben	175	200	185
		Neigen	175	200	185



KENNZEICHNUNGEN: ○ Standard

● Erhältlich

### Räder & Reifen

Modell	Reifenkonfiguration		Luftreifen		
			Reifengröße	Felgenreiße (Typ)	U-Lug
5FG/5FD 50, 60 50-5FD60	Vorne	Doppel	8,25-15-12PR (I)	6,50T x 151R (Seitenring)	○
	Hinten		8,25-15-12PR (I)	6,50T x 151R (Seitenring)	○
5FG/5FD70 50-5FD70	Vorne	Doppel	8,25-15-14PR (I)	6,50T x 151R (Seitenring)	○
	Hinten		8,25-15-14PR (I)	6,50T x 151R (Seitenring)	○
5FDM60	Vorne	Doppel	8,25-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Seitenring)	○ ●
	Hinten		8,25-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Seitenring)	○ ●
5FDM70	Vorne	Doppel	9,00-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Seitenring)	○
	Hinten		9,00-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Seitenring)	○
60-5FD80	Vorne	Doppel	9,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Seitenring)	○
			10,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Seitenring)	●*
	Hinten		9,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Seitenring)	○
			10,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Seitenring)	●*

HINWEIS: \*Kann nicht mit dem FSV-Mast verwendet werden.

### Schmiermittelmengen und -sorten

Gegenstand	Typ				
Motoröl	ℓ (US. gal)	Benzin	1FZ	9,5 (2,51)	API SL
		Diesel	N04C•14Z-II	12,5 (3,30)	API CE, CF
Drehmomentwandleröl	ℓ (US. gal)			18,0 (4,75)	ATF GM Dexron® II
Ausgleichsgetriebeöl	ℓ (US. gal)			8,5 (1,72)	
Planetengetriebeöl (eine Seite)	ℓ (US. gal)	5FG/5FD50,60	1,5 (0,40)	1,5 (0,40)	API GL-4, GL-5 Hypoidgetriebeöl
		5FG/5FD70			
		60-5FD80 5FDM60, 70	2,0 (0,53)	2,0 (0,53)	
Kraftstofftank	ℓ (US. gal)			140 (37)	
Radlager, Fahrwerk, Neigungelenkung und Hubmast-Klappöler			Geeignete Menge		Mehrzweckfett
Motorkühlsystem (ausgenommen Reservetank)	ℓ (US. gal)	1FZ		13 (3,4)	L.L.C.*
		N04C•14Z-II		13 (3,4)	
Kühlerreservetank (bei Füllstand "FULL")	ℓ (US. gal)			1,1 (0,29)	
Hydrauliköl	ℓ (US. gal)	Max.	unter 6,0 m	90 (23,8)	Hypoidgetriebeöl
		Hubhöhe	8,0 m (315in)	100 (26,4)	ISO VG32

\* L.L.C. = Langzeitkühlmittel  
(mit sauberem Wasser verdünnt)

## PERIODIEK ONDERHOUD

Periodieke inspectie en onderhoud zijn zeer belangrijk voor een optimale werking van uw Toyota vorkheftruck. Het aantal uren voor inspectie zijn als hieronder aangegeven.

Dagelijks (kontrolle voor starten)	Iedere 8 uur
Wekelijks	Iedere 40 uur
6 weken	Iedere 250 uur
3-maandelijks	Iedere 500 uur
6-maandelijks	Iedere 1.000 uur
Jaarlijks	Iedere 2.000 uur

Als het voertuig meer dan 250 uren per 6 weken wordt gebruikt kunt u het aantal

uren aanhouden als richtlijn voor een periodieke controle. Controle voor het starten en wekelijkse inspectie dienen bij voorkeur door de gebruiker te worden uitgevoerd. De 6 weken, 3 maandelijks, halfjaarlijkse en jaarlijkse controle moet worden uitgevoerd door een Toyota-dealer omdat daarvoor hoogwaardige technologie en speciale gereedschappen nodig zijn.

Zie de tabel voor periodiek onderhoud voor het bepalen van het tijdstip en de uit te voeren inspecties.

Gebruik voor het vervangen van onderdelen uitsluitend originele Toyota onderdelen en gebruik de aanbevolen voor het smeren.

## TABEL VOOR PERIODIEKE VERVANGING

VERVANGINGSPERIODE (Aantal gebruiksuren of maanden van gebruik, afhankelijk van wat het eerst komt.)	IEDERE	6WEEKEN	3	6	12	MAANDEN
	IEDERE	250	500	1000	2000	UUR
Motorolie	●	←	←	←		
Motoroliefilter	●*	←	←	←		
Koelvloeistof (uitgezonderd LLC; LLC iedere 2 jaar)		●	←	←		
Brandstoffilte			●	←		
Koppelmvormerolie			●	←		
Koppelmvormeroliefilter			●	←		
Differentieelolie				●		
				●	←	
Hydraulische olie				●	←	
Hydraulische olie retourfilter		●*	●	←		
Wiellaagervet				●		
Luchtfilterelement				●		
Rubber onderdelen van de remcircuit-accumulator (8-tons model) en remklep			●	←		
Rembekrachtiging rubber onderdelen				●		
Hoofdcilinder, wielcilinderbus en afdichtingen				●		
Stuurbevestigingslang				(Iedere 2 jaar)		
Stuurbevestiging rubber onderdelen				(Iedere 2 jaar)		
Hydraulische slang				(Iedere 2 jaar)		
Brandstofslang				(Iedere 2 jaar)		
Koppelmvormer rubber onderdelen				(Iedere 2 jaar)		
Hydraulische olie pompafdichting				(Iedere 3 jaar of 6000 uur)		
Ketting				(Iedere 3 jaar)		

\*Voor nieuwe vorkheftrucks

**Opmerking:** Bij zwaar gebruik adviseren we u om het onderhoud na elke 170 bedrijfsuren of elke maand uit te laten voeren.

## TABEL VOOR PERIODIEK ONDERHOUD

### Periodiek onderhoud INSPEKTIEMETHODE

I (Inspect): Inspecteren en corrigeren en vervangen indien nodig. T (Tighten): Vastdraaien C (Clean): Reinigen L (Lubricate): Smeren M (Measure): Meten en corrigeren en bijstellen indien nodig.

VERVANGINGSPERIODE (Aantal gebruiksuren of maanden van gebruik, afhankelijk van wat het eerst komt.)	IEDERE	6WEEKEN	3	6	12	MAANDEN
	IEDERE	250	500	1000	2000	UUR

### MOTOR

#### Basiskomponenten

Startconditie en vreemd geluid	I	←	←	←		
Rotatieconditie tijdens stationair draaien	M	←	←	←		
Rotatieconditie tijdens gasgeven	M	←	←	←		
Uitlaatconditie	I	←	←	←		
Luchtfilterelement	C	←	←	←		
Klepspel	M*					M
Compressie						M
Cilinderhoofdbout						T
Knaldemperrubberbevestiging						I

#### Blaas-door-gasvermindering

Verstopping en beschadiging van PCV klep en leiding	I	←	←	←		
---	---	---	---	---	--	--

#### Regulateur

Maximale onbelast gestabiliseerd toerental	M	←	←	←		
--	---	---	---	---	--	--

#### Smeersysteem

Olielekkage	I	←	←	←		
Oliepeil	I	←	←	←		
Verstopping en aanzetting van oliefilter	I	←	←	←		

#### Brandstofsysteem

Brandstoflekkage	I	←	←	←		
Werkings carburateurverbindingmechanisme	I	←	←	←		
Aanzetting en beschadiging brandstoffilterelement	I	←	←	←		
Inspuittijdstip					M	←
Inspuitmondstuk inspuitdruk en conditie						M
Aftappen van bezinselbak	I	←				

#### Koelsysteem

Radiator koelvloeistofpeil en lekkage	I	←	←	←		
Slijtage rubber slang	I	←	←	←		
Konditie radiator dop	I	←	←	←		
Spanning en beschadiging van de V-snaar van de ventilator	I	←	←	←		
Radiator rubberbevestiging						I

VERVANGINGSPERIODE (Aantal gebruiksuren of maanden van gebruik, afhankelijk van wat het eerst komt.)	IEDERE 6WEKEN	3	6	12 MAANDEN
	IEDERE	250	500	1000
				2000 UUR

### TRANSMISSIE-BEKRACTINGSSYSTEEM

#### Propellerschacht

Losse overbrenging.....	T	←	←
Trilling van de propellerschacht .....	I	←	←

#### Planeetwiel-overbrenging

Olielekkage.....	I	←	←	←
Oliepeil.....	I	←	←	←

#### Differentieel

Olielekkage.....	I	←	←	←
Oliepeil.....	I	←	←	←
Losse bouten.....				T

#### Koppelomvormer en transmissie

Olielekkage.....	I	←	←	←
Oliepeil.....	I	←	←	←
Vervuiling of verstopping van de ontlufter.....				←
Barsten of schade aan de koppelomvormer.....	I	←	←	←
Barsten of schade aan het transmissiehuis.....	I	←	←	←
Vervuiling of verstopping van het oliefilter.....				←
Werking en loszitten van het bedieningsmechanisme.....	I	←	←	←
Werking van de bedieningsklep en koppeling.....	I	←	←	←
Werking van de vertragingsklep.....	I	←	←	←
Afslagtest en oliedrukmeting.....			M	←

#### As

Vervorming of scheurtjes in de as.....				I
--	--	--	--	---

### ONDERDELEN VOOR RIJDEN

#### Wielen

Bandenspanning.....	M	←	←	←
Scheuren, beschadiging en ongelijkmatige slijtage van banden.....	I	←	←	←
Losse velg en naafmoeren.....	T	←	←	←
Profiel diepte.....	M	←	←	←
Metaal, stenen of andere voorwerpen in banden.....	I	←	←	←
Beschadiging velg, zijring en wielschijf.....	I	←	←	←
Losheid en vreemd geluid voorwiellager.....	I	←	←	←
Losheid en vreemd geluid achterwiellager.....	I	←	←	←

#### Vooras

Beschadiging en scheuren in behuizing.....				I
--	--	--	--	---

#### Achteras

Scheuren, beschadiging en vervorming van as.....				I
Losheid in voor- of achterwaartse richting van de as.....	M*			M

VERVANGINGSPERIODE (Aantal gebruiksuren of maanden van gebruik, afhankelijk van wat het eerst komt.)	IEDERE 6WEKEN	3	6	12 MAANDEN
	IEDERE	250	500	1000
				2000 UUR

### STUURSYSTEEM

#### Stuurwiel

Speling en losheid.....	I	←	←	←
Werking.....	I	←	←	←

#### Versnellingsbak

Olielekkage.....	I	←	←	←
Losheid van de montage.....	T	←	←	←
Verstopping van de ontlastingsklepfilter.....				C

#### Stuurbekrachtiging

Olielekkage.....	I	←	←	←
Bevestiging en losheid van verbinding.....	I	←	←	←
Beschadiging stuurbekrachtingsslang.....				I

#### Scharniergewricht

Loszitten van de stuurfuseelager.....	I	←	←	←
Scheuren en vervorming.....				I

#### Stuurwiellassen

Uitlijning van de wielen.....				M
Linker en rechter draaihoeken.....				M

### REMSYSTEEM

#### Rempedaal, vertragings- en rempedaal

Speling en beweging.....	M	←	←	←
Remwerking.....	I	←	←	←

#### Handrem

Bedrijfskracht.....	I	←	←	←
Remeffekt.....	I	←	←	←
Losheid en beschadiging verbinding en kabel.....				I

#### Remleiding- en slang

Lekkage, beschadiging en bevestiging.....	I	←	←	←
---	---	---	---	---

#### Remklep en wielcilinder

Werking, slijtage, schade en loszitten.....				I
---	--	--	--	---

#### Remtrommel en remschoen

Ruimte tussen trommel en voering.....	M	←	←	←
Slijtage schoenschuifgedeelte en voering.....				I
Slijtage en beschadiging trommel.....				I
Slijtage en beschadiging van de remtrommel.....				I
Goede werking van de remschoen.....				I
Roest aan de ankerpen.....				I
Beschadiging van de remschoeven.....				M
Remtrommel bevestigingspunten.....				T
Funktioneren automatische bijstelfunctie.....				I

VERVANGINGSPERIODE (Aantal gebruiksuren of maanden van gebruik, afhankelijk van wat het eerst komt.)	IEDERE 6WEKEN 3 6 12 MAANDEN			
	IEDERE	250	500	1000

#### Matrijsplaat

Vervorming, beschadiging en barsten .....				I
Losheid bevestiging .....				T

#### Remdruktank (8-ton model en model voor Maleisië)

Olielekkage .....	I	←	←	←
Juiste werking van de waarschuwingstoon en lampje .....	I	←	←	←
Goede werking .....	I	←	←	←

#### LAAD- EN VRACHTSYSTEEM

##### Vorken

Konditie vork en stoppen .....	I	←	←	←
Uniformiteit linker- en rechtersvork .....	I	←	←	←
Scheuren in vorkbasis en laswerk .....				I <sup>1</sup>

##### Mast en liftbeugel

Vervorming, beschadiging en barsten in laswerk .....	I	←	←	←
Losheid mast en liftbeugel .....	I	←	←	←
Slijtage en beschadiging mastondersteuning .....				I
Slijtage, beschadiging en rotatiekonditie roller .....	I	←	←	←
Slijtage en beschadiging rollerpen .....				I
Slijtage en beschadiging maststrip .....	I	←	←	←

##### Ketting en kettingwiel

Kettingspanning, vervorming en beschadiging .....	I	←	←	←
Kettingsmering .....	I	←	←	←
Konditie kettingankerbout .....	I	←	←	←
Slijtage, beschadiging en rotatiekonditie kettingwiel .....	I	←	←	←

##### Diverse bevestigingen (optie)

Bevestigingskonditie en juiste werking .....	I	←	←	←
--	---	---	---	---

#### HYDRAULISCHE SYSTEEM

##### Cilinder

Losheid en beschadiging cilinderbevestiging .....	T	←	←	←
Vervorming en beschadiging stang en stangschroef en stanguiteinde .....	I	←	←	←
Werking cilinder .....	I	←	←	←
Natuurlijke daling en natuurlijk naar voren kantelen (kippen) .....	M	←	←	←
Olielekkage en beschadiging .....	I	←	←	←
Slijtage en beschadiging pen en cilinderondersteuning .....	I	←	←	←
Hefsnelheid .....	M	←	←	←
Ongelijkmatige beweging .....	I	←	←	←

##### Ollepomp

Olielekkage en vreemd geluid .....	I	←	←	←
------------------------------------	---	---	---	---

VERVANGINGSPERIODE (Aantal gebruiksuren of maanden van gebruik, afhankelijk van wat het eerst komt.)	IEDERE 6WEKEN 3 6 12 MAANDEN			
	IEDERE	250	500	1000

#### Hydraulische olietank

Oliepeil en verontreiniging .....	I	←	←	←
Tank en oliezeef .....			C	←
Olielekkage .....	I	←	←	←

#### Versnellingshendel

Losheid verbinding .....	I	←	←	←
Werking .....	I	←	←	←

#### Olieregelklep

Olielekkage .....	I	←	←	←
Ontlastdrukmeting .....				M
Functie ontlastklep en kantelvergrendelklep .....	I	←	←	←

#### Oliedrukleidingen

Olielekkage .....	I	←	←	←
Vervorming en beschadiging .....	I	←	←	←
Losheid verbinding .....	T	←	←	←

#### ELEKTRISCH SYSTEEM

##### Ontstekingsstelsel

Scheuren distributeurkap .....	I	←	←	←
Verbranding en opening bougie .....	I	←	←	←
Aansluitingsverbranding distributeurzijde .....	I	←	←	←
Slijtage en beschadiging middenstuk distributeurkap .....	I	←	←	←
Interne ont koppeling bougiekabel .....				I
Ontstekingstijdstip .....			M	←

##### Starter

Ineengrijpen rondsel .....	I	←	←	←
----------------------------	---	---	---	---

##### Oplader

Laadefekt .....	I	←	←	←
-----------------	---	---	---	---

##### Accu

Accu-elektrolietpeil .....	I	←	←	←
Voorgeschreven soortelijk gewicht .....			M	←

##### Elektrische bedrading

Slijtage bedradingsbundels .....	I	←	←	←
Zekeringen .....	I	←	←	←

##### Voorverhitter

Gebroken hittedoel gloeiplug .....			I	←
Open circuit inlaatverhitter .....			I	←

##### Motoruitschakelsysteem

Werking dieselmotor-stopmechanisme .....	I	←	←	←
--	---	---	---	---

VERVANGINGSPERIODE (Aantal gebruiksuren of maanden van gebruik, afhankelijk van wat het eerst komt.)	IEDERE 6WEEKEN	3	6	12	MAANDEN
	IEDERE	250	500	1000	2000
					UUR

## VEILIGHEIDSUITRUSTINGEN, ETC.

### Hoofdbescherming

Scheuren laswerk .....	I	←	←	←
Vervorming en beschadiging .....	I	←	←	←

### Rugleuning

Losheid bevestiging .....	T	←	←	←
Vervorming, scheuren en beschadiging .....	I	←	←	←

### Verlichtingssysteem

Werking en conditie bevestiging .....	I	←	←	←
---------------------------------------	---	---	---	---

### Klaxon

Werking en conditie bevestiging .....	I	←	←	←
---------------------------------------	---	---	---	---

### Richtingaanwijzers (optie)

Werking en conditie bevestiging .....	I	←	←	←
---------------------------------------	---	---	---	---

### Instrumenten

Werking .....	I	←	←	←
---------------	---	---	---	---

### Achteruitrij-waarschuwingston (Optioneel)

(Alleen standaard op modellen met Russische specificaties)

Werking en conditie bevestiging .....	I	←	←	←
---------------------------------------	---	---	---	---

### Actieve besturingssynchronisatie (optioneel)

Bediening .....	I	←	←	←
Los zitten en/of beschadiging van de sensorbevestiging .....	I	←	←	←
Beschadiging van, vervorming van en/of olielekkage bij onderdelen en losraken van de bevestiging .....	I	←	←	←
Los zitten en/of beschadiging van de bedrading .....	I	←	←	←

### Bestuurdersdetectiesysteem

Functie .....	I	←	←	←
---------------	---	---	---	---

### Zitting

Losheid en beschadiging bevestiging .....	I	←	←	←
---	---	---	---	---

### Carrosserie

Beschadiging en slijtage frame, dwarsliggers, etc. ....				I
Losheid bouten .....				T.

### Overige

Smering .....	L	←	←	←
---------------	---	---	---	---

\* Voor nieuwe vorkheftruck

\*1 Kloof- en scheurdektork

**Opmerking:** Bij zwaar gebruik adviseren we u om het onderhoud na elke 170 bedrijfsuren of elke maand uit te laten voeren.

# ONDERHOUDSGEGEVENS

## Gegevens voor afstelling MOTOR

Item		Motormodel	1FZ	N04C	14Z-II
Spanning ventilatorriem (10 kg (22 lb) toegepaste druk)		mm (in)	11-15 (0,43-0,59)	13-16 (0,5-0,6)	8-13 (0,3-0,5)
Elektrodenafstand bougie		mm (in)	0,7-0,8 (0,028-0,031)	-	-
Type bougie (buitendiameter x spoed)		mm (in)	K16R-U (14 x 12,5)	-	-
Ontstekings- of brandstofinjectiontiming (BTDC)		gr/tpm	3±2/750	0 (statisch)	0 (statisch)
Ontstekings- of brandstofinjectionvolgorde			1-5-3-6-2-4	1-3-4-2	1-4-2-6-3-5
Klepspeling (bij warme motor)	mm (in)	Inlaat	0,20 (hot) (0,008)	0,30 (hot) (0,012)	0,20 (hot) (0,008)
		Uitlaat	0,30 (hot) (0,012)	0,45 (hot) (0,018)	0,36 (hot) (0,014)
Motorcompressie	kg/cm <sup>2</sup> /tpm (psi/tpm)	Standaardwaarde	10,5/200 (149/200)	33/280 (469/280)	33/260 (469/260)
		Limiet	-	28/280 (398/280)	20/260 (284/260)
Maximum toerental zonder belasting		tpm	2350±50	2600±50	2600±50
Stationair toerental		tpm	750±30	750±25 (*1 800±25)	750±25 (*1 800±25)
Geluidsdrukniveau (LPA) conform EN12053*3		dB (A)	STD 88	STD 88	STD 88
			CABIN 85	CABIN 85	CABIN 86
Geluidsdrukniveau (LWA) conform EN12053*3		dB (A)	111	111	111
Vibratie in overeenstemming met EN 13059* (EC-spec.)		m/s <sup>2</sup>	5-7 ton: 1,5 8 ton: 1,0		

\* 1 voor dynamo met hoog vermogen (extra), \* 2 voor 60-5FD80,

- \* 3: **Opmerking:**
- De aangegeven trillingswaarden zijn gebaseerd op de meetmethode zoals bepaald in EN 13059.
  - In geval van vorkheftrucks zijn de armtrillingen conform EN 13059: 2,5 m/s<sup>2</sup> of minder.
  - De aangegeven waarden voor lichaamstrillingen kunnen niet gebruikt worden voor het berekenen van de waarde, voor 8 blootstellingsuren aan trillingen, zoals vereist door 2002/44/EC (Trillingsrichtlijn). (Wanneer berekend aan de hand van het algemene bedieningspatroon van vorkheftrucks is de waarde minder dan 0,5m/s<sup>2</sup>.)
  - De aangegeven geluidswaarde is de waarde van het geluid vlakbij de oren van de bestuurder zoals gemeten met behulp van de meetmethode zoals bepaald in EN 12053.
  - De aangegeven geluidswaarde is niet gelijk aan de waarde van 8 blootstellingsuren aan geluid, zoals vereist door 2003/10/EC (geluidsrichtlijn).

## ACCU

Soortelijk gewicht accu-elektroliet (bij 20 °C)	1,28
---	------

## STUURRICHTING

Stuurspeling (bij stationair draaiende motor)	mm	25-50
--	----	-------

## REMMEN

Rempedaal	mm (in)	Speling	3-10 (0,12-0,41)
		Vloerspeling	75 (3,0) of meer
Kruip- en rempedaal	mm (in)	Speling	3-10 (0,12-0,41)
		Vloerspeling	55 (2,2) of meer
Werkkracht handrem		kg (lb)	15-20 (33-40)

## WIELEN

Wielmoer-aantrekkepeil	kg-m	Voor	30-60
		Achter	30-60

Onderdeel		Model	5 ton	6 ton	7 ton	8 ton
Bandenspanning kg/cm <sup>2</sup>		8,25-15-12 PR	7,0	7,0		
		8,25-15-14 PR			8,0	
		8,25-20-12 PR		7,0		
		8,25-20-14 PR		7,0		
		9,00-20-12 PR		6,5	6,5	
		9,00-20-14 PR		7,0	7,0	7,0
		10,00-20-14 PR			7,0	7,0

## OLIEREGELKLEP

Onderdeel		Model	5-6 ton	7 ton	8 ton
Ingestelde druk	kg/cm <sup>2</sup>	Heffen	175	200	185
		Kippen	175	200	185

Legenda: ○ Standaard  
● Beschikbaar

### Wielen en banden

Model	Bandarrangement		Pneumatische band			
			Bandenmaat	Velgmaat (type)	U-Lug	Lange levensduur (J-Lug)
5FG/5FD 50, 60 50-5FD60	Voor	Dubbel	8,25-15-12PR (I)	6,50T x 151R (Zijring)		○
	Achter		8,25-15-12PR (I)	6,50T x 151R (Zijring)		○
5FG/5FD70 50-5FD70	Voor	Dubbel	8,25-15-14PR (I)	6,50T x 151R (Zijring)		○
	Achter		8,25-15-14PR (I)	6,50T x 151R (Zijring)		○
.5FDM60	Voor	Dubbel	8,25-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Zijring)	○	●
	Achter		8,25-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Zijring)	○	●
5FDM70	Voor	Dubbel	9,00-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Zijring)	○	
	Achter		9,00-20-12PR (I)	7,00T x 201R (Zijring)	○	
60-5FD80	Voor	Dubbel	9,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Zijring)		○
			10,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Zijring)	●*	
	Achter		9,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Zijring)		○
			10,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (Zijring)	●*	

OPMERKING: \* Kan niet gebruikt worden in combinatie met de FSV mast.

### Hoeveelheden en typen smeermiddelen

Item	Type				
Motorolie	ℓ (US. gal)	Benzine	1FZ	9,5 (2,51)	API SL
		Diesel	N04C•14Z-II	12,5 (3,30)	API CE, CF
Koppelvormerolie	ℓ (US. gal)			18,0 (4,75)	ATF GM Dexron* II
Differentieelolie	ℓ (US. gal)			6,5 (1,72)	
Planeetaandrijvingolie (één kant)	ℓ (US. gal)	5FG/5FD50,60	1,5 (0,40)	1,5 (0,40)	API GL-4, GL-5 Hypolde overbrenging olie
		5FG/5FD70			
		60-5FD80	2,0 (0,53)	2,0 (0,53)	
Brandstoftank	ℓ (US. gal)			140 (37)	
Wielagers, chassis, kantelsturing en mast smeerinrichtingen				Gepaste hoeveelheid	MP smeermiddel
Motorkoelsysteem (exclusief reservetank)	ℓ (US. gal)	1FZ		13 (3,4)	L.L.C.*
		N04C•14Z-II		13 (3,4)	
Reservetank radiator (volledig gevuld (FULL))	ℓ (US. gal)			1,1 (0,29)	
Hydraulische olie	ℓ (US. gal)	Maxdum	onder 6,0m (236in)	90 (23,8)	Hypolde overbrenging olie ISO VG32
		vorkhoogte	8,0m (315in)	100 (26,4)	

\* L.L.C. = Koelvloeistof met lange levensduur.  
(op de juiste manier verdund met schoon, zoet water)

## PERIODISKT UNDERHÅLL

Periodisk kontroll och periodiskt underhåll krävs för att eran Toyotagaffeltruck ska fungera problemfritt. Nedan visas de rekommenderade antalen timmar mellan respektive kontroll:

Daglig (kontroll före körning) var 8:e timme  
 Varje vecka .....var 40:e timme  
 6 veckor .....var 250:e timme  
 Var tredje månad .....var 500:e timme  
 Var sätte månad .....var 1.000:e timme  
 Årlig .....var 2.000:e timme  
 Om brukstiden överstiger 250 timmar på 6 veckor, ska du använda antalet timmar som vägledning för att utföra regelbundna

inspektioner. Kontoroll före körning samt veckounderhåll bör utföras av föraren.

Din Toyota återförsäljare ska utföra kontroller var 6 veckor, var 3:dje månad, var 6:te månad och varje år, eftersom dessa kontroller kräver högteknologiska specialverktyg.

Använd tabellen över periodiskt underhåll som vägledning för att bestämma vad som bör kontrolleras och underhållas samt tidsperioden mellan varje kontoroll.

Använd endast Toyotas originaldelar vid byte av delar och de smörjmedel som rekommenderas.

## TABELL ÖVER PERIODISKA BYTEN

BYTESINTERVALL (Utför bytena enligt tim- eller månadsintervallen, beroende på vilket som inträffar först)	EFTER 6veckor 3 6 12 MÅNADER				
	EFTER	250	500	10002000	TIMMAR
Motorolja		●	←	←	←
Motoroljefilter		●*	←	←	←
Kylarvätska (gäller ej LLC, vilken byts vartannat år)			●	←	←
Bränslefilter			●	←	
Olja i momentomvandlaren			●	←	
Oljefilter för momentomvandlaren			●	←	
Olja för differentialväxel				●	
Olja för planetväxel			●	←	
Hydraulolja			●	←	
Retuofilter för hydraulolja		●*	●	←	
Hjullagerfett				●	
Luftrenarens luftfilter				●	
Bromsackumulatorns gummidelar (8 tons modeller) och bromsventilen			●	←	
Packningar för bromservoaggregat				●	
Huvudcylinder, hjulcylinderlock och packningar				●	
Gummidelar i servostyrningssystemet			(vartannat år)		
Hydraulslang			(vartannat år)		
Slang till reservtanken			(vartannat år)		
Bränsleslang			(vartannat år)		
Gummislang till momentomvandlaren			(vartannat år)		
Tätning hydraulisk oljepump			(vart tredje år eller efter 6000 timmar)		
Kedja			(vart tredje år)		

\*Gäller nya fordon

Obs: Om arbetsvillkoren är mycket svåra, rekommenderar vi serviceintervaller var 170: e timme eller en gång i månaden.

## TABELL ÖVER PERIODISKT UNDERHÅLL

### Periodiskt underhåll

#### KONTROLLMETOD

I: Kontrollera och åtgärda/byt ut efter behov, T: Drag åt, C: Rengör, L: Smörj, M: Mät och åtgärda/justera efter behov.

BYTESINTERVALL (Utför bytena enligt tim- eller månadsintervallen, beroende på vilket som inträffar först)	EFTER 6veckor 3 6 12 MÅNADER			
	EFTER	250	500	10002000

#### MOTOR

##### Huvudbeståndsdelar

Start och onormala ljud	I	←	←	←
Motorrotation under tomgång	M	←	←	←
Motorrotation vid gaspådrag	M	←	←	←
Avgaser	I	←	←	←
Luftrenarens luftfilter	C	←	←	←
Ventilspekrum	M*			M
Kompression				M
Topplocksult				T
Gummilager i ljuddämparen				I

##### Genomblåsningens gasreduceringsanordning

Tilltäppning och skada på PCV-ventil och rör	I	←	←	←
--	---	---	---	---

##### Strycklack

Maximalt stabiliserat varvtal utan belastning	M	←	←	←
Smörjningssystem				
Oljeläckage	I	←	←	←
Oljenivå	I	←	←	←
Tilltäppning/nedsmutsning av oljefilter	I	←	←	←

##### Bränslesystem

Bränsleläckage	I	←	←	←
Förgasarens länkmekanism	I	←	←	←
Nedsmutsning/skada på bränslefilter	I	←	←	←
Insprutningens inställning			M	←
Insprutningsmunstyckets insprutningstryck och skick				M
Dränering hos sedimentern	I	←		

##### Kylarsystem

Kylarvätskenivå och läckage i kylaren	I	←	←	←
Gummislangens förslitning	I	←	←	←
Kylarlockets skick	I	←	←	←
Stäckning och skada på fläktrem (v-rem)	I	←	←	←
Gummibussning på kylaren				I



BYTESINTERVALL (Utför bytena enligt tim- eller månadsintervallen, beroende på vilket som inträffar först)	EFTER	6veckor	3	6	12	MÅNADER
	EFTER	250	500	1000	2000	TIMMAR

#### SERVOTRANSMISSIONSSYSTEM

<b>Propelleraxel</b>						
Länknings löshet .....			T	←	←	
Vibrationer i propelleraxeln .....			I	←	←	

<b>Planetväxeln</b>						
Oljeläckage .....	I	←	←	←		
Oljenivå .....	I	←	←	←		

<b>Differentiäl</b>						
Oljeläckage .....	I	←	←	←		
Oljenivå .....	I	←	←	←		
Lösa bultar .....					T	

<b>Momentomvandlare och växel</b>						
Oljeläckage .....	I	←	←	←		
Oljenivå .....	I	←	←	←		
Tilltappning och nedsmutsning av luftspärr .....					←	
Momentomvandlaren sprickor och skador .....	I	←	←	←		
Växellådan sprickor och skador .....	I	←	←	←		
Tilltappning och nedsmutsning av oljefiltret .....					←	
Driftmekanismens funktion och löshet .....	I	←	←	←		
Kontrollventil och kopplingsfunktion .....	I	←	←	←		
Krypkörningsventilens funktion .....	I	←	←	←		
Stoppstest och mätning av oljetryck .....					M	←

<b>Drivaxel</b>						
Vridning och sprickor i drivaxeln .....						I

#### KÖRUTRUSTNING

<b>Hjul</b>						
Ringtryck i däcken .....	M	←	←	←		
Sprickor/skador/ojämnt slitage på däck .....	I	←	←	←		
Lösa fälg- och navmuttrar .....	T	←	←	←		
Mönsterdjup .....	M	←	←	←		
Metallföremål, stenar eller andra föremål i däcken .....	I	←	←	←		
Skador på fälg, sidoring eller skivhjul .....	I	←	←	←		
Onormalt ljud från/löst framhjulslager .....	I	←	←	←		
Onormalt ljud från/löst bakhjulslager .....	I	←	←	←		

<b>Framaxel</b>						
Sprickor/skador på axelhus .....						I

<b>Bakaxel</b>						
Sprickor/skador/deformation på balk .....						I
Framåt/bakåtgjapp i bakaxelbalken .....	M*					M

BYTESINTERVALL (Utför bytena enligt tim- eller månadsintervallen, beroende på vilket som inträffar först)	EFTER	6veckor	3	6	12	MÅNADER
	EFTER	250	500	1000	2000	TIMMAR

#### STYRSYSTEM

<b>Ratt</b>						
Spelrum och gjapp .....	I	←	←	←		
Funktionskick .....	I	←	←	←		

<b>Växellåda</b>						
Oljeläckage .....	I	←	←	←		
Lös monterings .....	T	←	←	←		

<b>Servostyrning</b>						
Oljeläckage .....	I	←	←	←		
Monterings- och länkningsgjapp .....	I	←	←	←		
Skada på servostyrningsslang .....						I

<b>Knä</b>						
Gjappet i styrsjindeln lager .....	I	←	←	←		
Sprickor och deformationer .....						I

<b>Styraxlar för hjulen</b>						
Inställning av hjulen i rätt linje .....						M
Vänster och höger svängningsvinklar .....						M

#### BROMSSYSTEM

<b>Spel och reserv</b>						
Bromseffekt .....						

<b>Parkeringsbroms</b>						
Manövreringskraft .....	I	←	←	←		
Bromseffekt .....	I	←	←	←		
Gjapp/skador på länksystem och kabel .....						I

<b>Bromsrör och slang</b>						
Läckage, skada och monteringskick .....	I	←	←	←		

<b>Bromsventil och hjulcylinder</b>						
Funktion, förslitning, skador och monterings löshet .....						I

<b>Bromstrumma och bromsback</b>						
Spelrum mellan trumma och belägg .....	M	←	←	←		
Slitage på bromsbackens gliddel och på belägg .....						I
Slitage/skada på trumma .....						I
Bromsklotens manövreringsföihållnde .....						I
Rost i ankarbulten .....						I
Skada i returhåden .....						M
Gjappet i trummans upphängning .....						T
Automatisk justeringsfunktion .....						I

BYTESINTERVALL (Utför bytena enligt tim- eller månadsintervallen, beroende på vilket som inträffar först)	EFTER	6veckor	3	6	12	MÅNADER
	EFTER	250	500	1000	2000	TIMMAR

<b>Fästplatta</b>						
Deformation, sprickor eller skada .....						I
Monteringsglapp .....						T

<b>Akkumulator</b> (endast för 8tons modeller och modellar med specifikationer för Malaysia)						
Oljeläckage .....	I	←	←	←	←	←
Lampans och summerns funktion .....	I	←	←	←	←	←
Manövreringsförhållande .....	I	←	←	←	←	←

#### LASTHANTERINGSSYSTEM

<b>Gaffel</b>						
Gaffelns och stoppsprintens skick .....	I	←	←	←	←	←
Likformighet mellan vänster och höger lyftarm .....	I	←	←	←	←	←
Sprickor i gaffelbas och svetsfogar .....						I*

<b>Mast och lyftfäste</b>						
Deformation/skada/spricka på svetsfogar .....	I	←	←	←	←	←
Glapp i mast och lyftfäste .....	I	←	←	←	←	←
Slitage/skada på maststödsbusning .....						I
Slitage/skada på rulle samt rotationsskick .....	I	←	←	←	←	←
Slitage/skada på rullstift .....						I
Slitage/skada på mastens lister .....	I	←	←	←	←	←

<b>Kedja och kedjehjul</b>						
Kedjespänning, deformation, och skada .....	I	←	←	←	←	←
Kedjemörjning .....	I	←	←	←	←	←
Skick på kedjans ankarbult .....	I	←	←	←	←	←
Slitage/skada på kedjehjul samt rotationsskick .....	I	←	←	←	←	←

<b>Olika tillbehör (tillval)</b>						
Onormalitet och monteringskick .....	I	←	←	←	←	←

#### HYDRAULSYSTEM

<b>Cylinder</b>						
Glapp/skada på cylinderfäste .....	T	←	←	←	←	←
Deformation/skada på stag, stagskruv och stagända .....	I	←	←	←	←	←
Cylinderfunktion .....	I	←	←	←	←	←
Naturligt fall och naturlig framåtlutning .....	M	←	←	←	←	←
Oljeläckage och skada .....	I	←	←	←	←	←
Slitage/skada på sprint och cylinderaxelstöd .....	I	←	←	←	←	←
Lyfthastighet .....	M	←	←	←	←	←
Ojämn rörelse .....	I	←	←	←	←	←

<b>Oljepump</b>						
Oljeläckage och onormalt ljud .....	I	←	←	←	←	←

BYTESINTERVALL (Utför bytena enligt tim- eller månadsintervallen, beroende på vilket som inträffar först)	EFTER	6veckor	3	6	12	MÅNADER
	EFTER	250	500	1000	2000	TIMMAR

<b>Hydraloljetank</b>						
Oljenivå och nedsmutsning .....	I	←	←	←	←	←
Tank och oljefilter .....						C
Oljeläckage .....	I	←	←	←	←	←

<b>Kontrollspak</b>						
Glapp i länksystem .....	I	←	←	←	←	←
Manövrering .....	I	←	←	←	←	←

<b>Oljekontrollsväntil</b>						
Oljeläckage .....	I	←	←	←	←	←
Mätning av säkerhetsventilens tryck .....						M
Säkerhetsventilens och låsventilens funktion .....	I	←	←	←	←	←

<b>Hydrauloljerör</b>						
Oljeläckage .....	I	←	←	←	←	←
Deformation och skada .....	I	←	←	←	←	←
Glapp i länksystem .....	T	←	←	←	←	←

#### ELEKTRISKT SYSTEM

<b>Tändning</b>						
Sprickor i fördelarlocket .....	I	←	←	←	←	←
Tändstiftens tändning och avstånd .....	I	←	←	←	←	←
Tändning på fördelarlockets sidoterminaler .....	I	←	←	←	←	←
Slitage/skada på fördelarlockets mittuttag .....	I	←	←	←	←	←
Inre brott på kontaktsladden .....						I
Inställning av tändningen .....						M

<b>Startare</b>						
Drevets ikuggning .....	I	←	←	←	←	←

<b>Laddare</b>						
Laddningsförmåga .....	I	←	←	←	←	←

<b>Batteri</b>						
Batterielektrolytnivå .....	I	←	←	←	←	←
Specifik vikt .....						M

<b>Elektriskt kabelnät</b>						
Skada på kabelnät .....	I	←	←	←	←	←
Säkringar .....	I	←	←	←	←	←

<b>Förvärmare</b>						
Brott i glödstiftens glödtrådar .....						I
Öppna kretsen i värmeaggregatet .....						I

<b>Motorns stoppsystem</b>						
Stoppanordning för dieselmotorer .....	I	←	←	←	←	←

BYTESINTERVALL (Utför bytena enligt tim- eller månadsintervallen, beroende på vilket som inträffar först)	EFTER	6veckor	3	6	12	MÅNADER
	EFTER	250	500	1000	2000	TIMMAR

#### SÄKERHETSANORDNINGAR MM

##### Störtbåge

Sprickor i svetsfogar .....	I	←	←	←
Deformation och skada .....	I	←	←	←

##### Ryggstöd

Monteringsglapp .....	T	←	←	←
Deformation, sprickor och skada .....	I	←	←	←

##### Strålkastare

Manövrering och monteringskick .....	I	←	←	←
--------------------------------------	---	---	---	---

##### Signalhorn

Manövrering och monteringskick .....	I	←	←	←
--------------------------------------	---	---	---	---

##### Körriktningvisare (tillval)

Manövrering och monteringskick .....	I	←	←	←
--------------------------------------	---	---	---	---

##### Instrument

Manövrering .....	I	←	←	←
-------------------	---	---	---	---

##### Uppbackningsummer (endast standard med Ryska specifikationer)

Manövrering och monteringskick .....	I	←	←	←
--------------------------------------	---	---	---	---

##### Aktiv rattsynkronisering (tillval)

Manöver .....	I	←	←	←
Glapp vid och/eller skada på sensorfästen .....	I	←	←	←
Skada på, deformation och/eller oljeläckage vid viktiga delar och glapp i fästen .....	I	←	←	←
Glapp vid och/eller skada på kabelhöljen .....	I	←	←	←

##### OPS

Funktion .....	I	←	←	←
----------------	---	---	---	---

##### Förarsäte

Monteringsglapp och skada .....	I	←	←	←
---------------------------------	---	---	---	---

##### Underrede/kaross

Skada/sprickor på ram, tvärbalk etc. ....				I
Lösa bultar .....				T

##### Övrigt

Smörjning .....	L	←	←	←
-----------------	---	---	---	---

\* Gäller nya fordon

\*1 Avkänningsdon för sprickor

Obs: Om arbetsvillkoren är mycket svåra, rekommenderar vi serviceintervaller var 170:e timme eller en gång i månaden.

## SERVICEDATA

### Lista över justeringsvärden

#### MOTOR

Motormodell		1FZ	N04C	14Z-II	
Punkt					
Fläktremmens spänning (10kb (22lb) tryck)	mm (in)	11-15 (0,43-0,59)	13-16 (0,5-0,6)	8-13 (0,3-0,5)	
Tändstift gap	mm (in)	0,7-0,8 (0,028-0,031)	-	-	
Tändstiftstyp (Ytterdiameter x höjd)	mm (in)	K16R-U (14 x 12,5)	-	-	
Tändnings- eller bränsleinsprutningsreglering (BTDC)	grader/v/min	3±2/750	0 (Statisk)	0 (Statisk)	
Tändnings- eller bränsleinsprutningsförlopp		1-5-3-6-2-4	1-3-4-2	1-4-2-6-3-5	
Ventilspelel (varm motor)	mm (in)	Insug	0,20 (het) (0,008)	0,30 (het) (0,012)	0,20 (het) (0,008)
		Utblås	0,30 (hot) (0,012)	0,45 (hot) (0,018)	0,36 (hot) (0,014)
Motorkompression	MPa/cm2/v (psi/rpm)	Standardvärde	10,5/200 (149/200)	33/280 (469/280)	33/260 (469/260)
		Gräns	-	28/280 (398/280)	20/260 (284/260)
Högsta varvtal utan last	v/min	2350±50	2600±50	2600±50	
Varvtal vid tomgång	v/min	750±30	750±25 (*1 800±25)	750±25 (*1 800±25)	
Ljudtrycksnivå (LPA) enligt EN 12053 *3	dB (A)	STD 88	STD 88	STD 88	
		CABIN 85	CABIN 85	CABIN 86	
Ljudtrycksnivå (LWA) enligt EN 12053 *3	dB (A)	111	111	111	
Vibration enligt EN 13059* (EC spec.)	m/s <sup>2</sup>	5-7 ton: 1,5 8 ton: 1,0			

\* 1 för högeffektsdämpare (extra utrustning), \* 2 För 60-5FD80,

\* 3: **Obsarrera:** • Värdena för vibration är mätta enligt mätmetoden i EN 13059.

- För gaffeltruckar visas vibrationsvärdena enligt EN 13059: 2,5 m/s<sup>2</sup> eller lägre.
- Vibrationsvärdena angivna för helkaross kan inte användas för beräkning av värdet, för 8 timmars vibrationsexponering, som krävs av 2002/44/EC (vibrationsdirektivet). (Vid beräkning med hjälp av det allmänna driftsmönstret för gaffeltruckar är värdet lägre än 0,5 m/s<sup>2</sup>.)
- Värdena för buller är värdena i närheten av förarens öron och mätta enligt mätmetoden i EN 12053.
- Värdena för buller är inte värdena för 8 timmars bullerexponering som krävs av 2003/10/EC (bullerdirektivet).

#### BATTERI

Batteriets specifika elektrolytvikt (vid 20 °C)	1,28
--	------

#### STYRNING

Rattens spelrum (med motorn på tomgång)	mm	25-50
--	----	-------

#### BROMS

Bromspedal	mm (in)	Spel	3-10 (0,12-0,41)
		Golvspel	75 (3,0) eller mer
Krypkörning och bromspedal	mm (in)	Spel	3-10 (0,12-0,41)
		Golvspel	55 (2,2) eller mer
Parkeringsbromsens funktionskraft	kg (lb)	15-20 (33-40)	

#### HJUL

Navmuttrarnas åtdrag- ningsmoment	kg-m	Fram	30-60
		Bak	30-60

Beskrivning		Modell	5 ton	6 ton	7 ton	8 ton
Däcklufttryck	kg/cm <sup>2</sup>	8,25-15-12 PR	7,0	7,0		
		8,25-15-14 PR			8,0	
		8,25-20-12 PR		7,0		
		8,25-20-14 PR		7,0		
		9,00-20-12 PR		6,5	6,5	
		9,00-20-14 PR		7,0	7,0	7,0
		10,00-20-14 PR			7,0	7,0

#### OLJEKONTROLLVENTIL

Beskrivning		Modell	5-6 ton	7 ton	8 ton
Inställt tryck	kg/cm <sup>2</sup>	Lyftning	175	200	185
		Lutning	175	200	185

## Hjul & däck

INDEX: ○ Standard  
● Tillgänglig

Modell	Däckuppsättning		Luftringsdäck			
			Däckstorlek	Fälgstorlek (typ)	U-kant	Tåliga (J-kant)
5FG/5FD 50, 60 50-5FD60	Framhjul	Dubbla	8,25-15-12PR (I)	6,50T x 151R (sidring)		○
	Bakhjul		8,25-15-12PR (I)	6,50T x 151R (sidring)		○
5FG/5FD70 50-5FD70	Framhjul	Dubbla	8,25-15-14PR (I)	6,50T x 151R (sidring)		○
	Bakhjul		8,25-15-14PR (I)	6,50T x 151R (sidring)		○
5FDM60	Framhjul	Dubbla	8,25-20-12PR (I)	7,00T x 201R (sidring)	○	●
	Bakhjul		8,25-20-12PR (I)	7,00T x 201R (sidring)	○	●
5FDM70	Framhjul	Dubbla	9,00-20-12PR (I)	7,00T x 201R (sidring)	○	
	Bakhjul		9,00-20-12PR (I)	7,00T x 201R (sidring)	○	
60-5FD80	Framhjul	Dubbla	9,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (sidring)		○
			10,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (sidring)	●*	
	Bakhjul	9,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (sidring)		○	
		10,00-20-14PR (I)	7,00T x 201R (sidring)	●*		

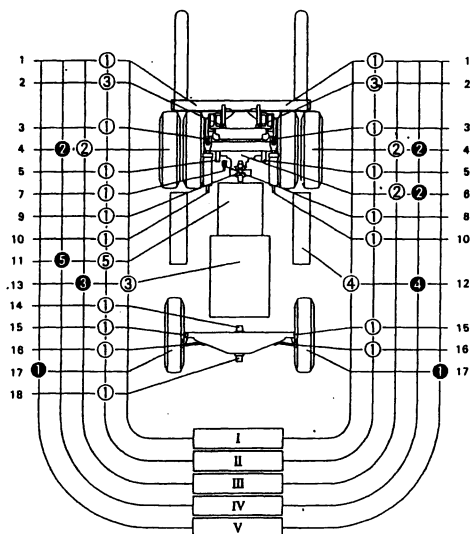
## Smörjkapacitet och typ

Punkt	Typ				
Motorolja	ℓ (US. gallon)	Bensin	1FZ	9,5 (2,51)	API SL
		Diesel	N04C+14Z-II	12,5 (3,30)	API CE, CF
Momentväxelolja	ℓ (US. gallon)			18,0 (4,75)	ATF GM Dexron® II
Differentialolja	ℓ (US. gallon)			6,5 (1,72)	
Planetdrevsolja (en sida)	ℓ (US. gallon)	5FG/5FD50,60 5FG/5FD70	1,5 (0,40)	1,5 (0,40)	API GL-4, GL-5 Hypoiddrevolja
		60-5FD80	2,0 (0,53)	2,0 (0,53)	
		5FDM60, 70			
Bränsletank	ℓ (US. gallon)			140 (37)	
Hjullager, chassi, rattinställning, stativ och smörjnipllar				Lämplig mängd	MP-fett
Motorns kylsystem (exclusive reservtank)	ℓ (US. gallon)	1FZ		13 (3,4)	L.L.C.*
		N04C+14Z-II		13 (3,4)	
Kylarens reservtank (vid nivåmarkering FULL)	ℓ (US. gallon)			1,1 (0,29)	
Hydraulikolja	ℓ (US. gallon)	Maximal	under 6,0 m (236 in)	90 (23,8)	Hypoiddrevolja ISO VG32
		gaffelhöjd	8,0 m (315 in)	100 (26,4)	

\* L.L.C. = Kylmedel med lång livslängd  
(lämpligt utspädd med vatten)

## TABLA DE LUBRICACION

## TABLEAU DE LUBRIFICATION



1. Eje de horquilla (modelos de 8 toneladas)
  2. Cadena
  3. Pasador delantero de cilindro de inclinación
  4. Engranaje planetario
  5. Casquillo de soporte de mástil
  6. Engranaje de diferencial
  7. Junta cardánica de dirección inclinable
  8. Mecanismo de trabe de dirección inclinable
  9. Junta universal
  10. Perno trasero del cilindro de ladoo
  11. Convertidor de torsión y caja de la transmisión
  12. Tanque de aceite
  13. Eje de la manivela del motor
  14. Frente de la viga del eje trasero
  15. Perno maestro de la articulación de la dirección
  16. Barra de acoplamiento
  17. Cojinetes de las ruedas traseras
  18. Parte trasera de la viga del eje trasero
- I. Inspecciones cada 8 horas (diariamente)
  - II. Inspecciones cada 50 horas (semanalmente)
  - III. Inspecciones cada 250 horas (6 semanas)
  - IV. Inspecciones cada 1.000 horas (semestralmente)
  - V. Inspecciones cada 2.000 horas (anualmente)
- Compruebe y rellene  
● Reemplace
- ① Grasa MP
  - ② Aceite para engranaje hipoial
  - ③ Aceite del motor
  - ④ Aceite hidráulico
  - ⑤ Líuido de la transmisión automtica

**Nota:** En caso de hacer funcionar el vehículo en condiciones difíciles, recomendamos el intervalo de servicio de 170 horas o de un mes.

1. Arbre de fourçq (modèles 8 tonnes)
  2. Chaîne
  3. Cheville avant du cylindre d'inclination
  4. Engrenage planétaire
  5. Manchon de support de mât
  6. Engrenage du différentiel
  7. Joint universel pour l'inclinaison de la direction
  8. Mécanisme de blocage de l'inclinaison de la direction
  9. Joint universel
  10. Axe arrière de vérin d'inclinaison
  11. Convertisseur de couple et carter de boîte de vitesses
  12. Réservoir d'huile
  13. Vilebrequin du moteur
  14. Anant de l'essieu arrière
  15. Axe de fusée de direction
  16. Barre d'accouplement
  17. Roulement de roue arrière
  18. Arrière de l'essieu arrière
- I. Vérifier toutes les 8 heures (quotidiennement)
  - II. Vérifier toutes les 40 heures (hebdomadairement)
  - III. Vérifier toutes les 250 heures (6 semaines)
  - IV. Vérifier toutes les 1.000 heures (semestriément)
  - V. Vérifier toutes les 2.000 heures (annuellement)
- Vérifier et faire le plein  
● Remplacer
- ① Graisse MP
  - ② Huile d'engrenage hypoïde SAE 90
  - ③ Huile moteur
  - ④ Huile hydraulique
  - ⑤ Liquide de transmission automatique

**Remarque :** En condition de fonctionnement difficile, l'intervalle d'entretien recommandé est de 170 heures ou d'un mois.

## ABSCHMIERTABELLE (Schmierstellen)

1. Gabelwell (8-Tonner-Modelle)
2. Kette
3. Vorderer Stift des Neigungszyllinders
4. Planetengetriebe
5. Humbmastbuchse
6. Differential
7. Kreuzgelenk der verstellbaren Lenksäule
8. Arretiermechanismus der verstellbaren Lenksäule
9. Kardangelen
10. Hinterer Stift des Neigungszyllinders
11. Drehmomentwandler und Getriebegehäuse
12. Öltank
13. Motorkurbelwelle
14. Hinterachskörper vorn
15. Lenkungskardan-Achsschenkelbolzen
16. Spurstange
17. Hinterradlager
18. Hinterachskörper hinten
  - I. Alle 8 Stunden inspizieren (täglich)
  - II. Alle 40 Stunden inspizieren (wöchentlich)
  - III. Alle 250 Stunden inspizieren (sechs wochen)
  - IV. Alle 1000 Stunden inspizieren (6-monatlich)
  - V. Alle 2000 Stunden inspizieren (jährlich)
- Überprüfen und nachfüllen
- Ersetzen Sie
  - ① Mehrzweckfett
  - ② Hypoid-Getriebeöl SAE 90
  - ③ Motoröl
  - ④ Hydrauliköl
  - ⑤ Automatik-Getriebeﬂüssigkeit

**Hinweis:** Bei erschwerten Einsatzbedingungen kann eine Wartung alle 170 Betriebsstunden oder einmal im Monat empfehlenswert sein.

## TABEL VOOR SMEREN

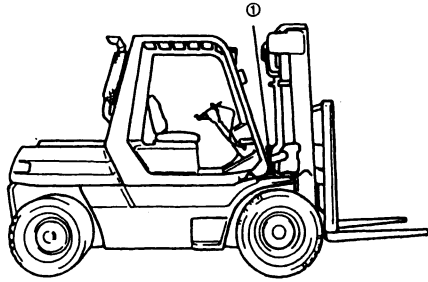
1. Vorkschachten (8 ton model)
2. Ketting
3. Voorpin van de kipcilinder
4. Planetair differentieel
5. Maststeunnaafbus
6. Differentiele versnelling
7. Kruiskoppeling van kandelstuurinrichting
8. Vergrendelmechanisme van kandelstuurinrichting
9. Universeel-koppeling
10. Achterpen van de kiecilinder
11. Koppelvormer-huis en versnellingsbak
12. Olietank
13. Krukas
14. Voorligger van de achteras
15. Hoofdbout van het stuurkogelgewricht
16. Torsiestaaft
17. Achterwiellagers
18. Achterligger van de achteras
  - I. Elke 8 uren (dagelijks) inspekteren
  - II. Elke 40 uren (wekelijks) inspekteren
  - III. Elke 250 uren (6 weken) inspekteren
  - IV. Elke 1000 uren (6-maandelijks) inspekteren
  - V. Elke 2000 uren (jaarlijks) inspekteren
- Controle en bijvullen
- Vervangen
  - ① MP-vet
  - ② Hypoide tandwielolie SAE 90
  - ③ Motorolie
  - ④ Hydraulische olie
  - ⑤ Automatische transmissie-vloeistof

**Obs:** Om arbeidsvillkoren är mycket svåra, rekommenderar vi serviceintervaller var 170:e timme eller en gång i månaden.

## SMÖRJSHEMA

1. Gaffelaxel (8-tons modell)
2. Kedja
3. Framre bult för lutningschlindern
4. Planetdrev
5. Maststödsbusning
6. Differential
7. Kardanknut för krypmoment
8. Låsmekanism för krypmoment
9. Kardanknut
10. Bakre bult för lutande cylinder
11. Momentomvandlare och transmissionshus
12. Oljetank
13. Vevaxel
14. Frampå bakaxelbalken
15. Styrknäts spindelbult
16. Parallellstag
17. Bakhjulslager
18. Bakpå bakaxelbalken
  - I. Inspektera var 8:e timme (dagligen)
  - II. Inspektera var 40:e timme (veckovist)
  - III. Inspektera var 250:e timme (6 veckor)
  - IV. Inspektera var 1.000:e timme (varje halvår)
  - V. Inspektera var 2.000:e timme (varje år)
- Kontrollera och fyll på.
- Byt ut
  - ① MP smörjmedel
  - ② Hypoidväxelolja SAE 90
  - ③ Motorolja
  - ④ Hydraulolia
  - ⑤ Olja för automatisk transmission

**Opmerking:** Bij zwaar gebruik adviseren we u om het onderhoud na elke 170 bedrijfsuren of elke maand uit te laten voeren.



## NUMERO DE SERIE DEL BASTIDOR

### Localización del número de serie del bastidor

El número de serie del bastidor está en el costado del bastidor. Refiérase al número de serie del bastidor cuando haga reclamaciones acerca de su vehículo.

① Lugar del número de serie de chasis

## COMO LEER EL NOMBRE DE LA PLACA

La capacidad de carga está escrita en la misma placa. Asegúrese de que la carga central y la capacidad sean las correctas antes de comenzar con la operación.

- ① Tipo de vehículo
- ② Tipo de vehículo especial, de tipo de acoplamiento
- ③ No. de armazón
- ④ Peso del vehículo
- ⑤ Altura de elevación del mástil
- ⑥ Banda de rodaje frontal
- ⑦ Tamaño de la llanta
- ⑧ Presión del aire
- ⑨ El año de la fabricación
- ⑩ Especificación UL
- ⑪ Capacidad de carga
- ⑫ Carga central

TOYOTA FORKLIFT TRUCK			
MODEL	①	FRONT TREAD	⑥
CODE NO. OF SPECIAL MODEL/MODEL OF ATTACHMENT	②	TIRE SIZE FR	⑦
FRAME NO.	③	TIRE PRESS. FR	⑧
TRUCK WEIGHT	④	TIRE SIZE RR	⑦
MAX. LIFTING HEIGHT "A"	⑤	TIRE PRESS. RR	⑧
		PROD. YEAR	⑨
		TYPE	⑩
CAPACITY		CAPACITY WITH VERTICAL UPRIGHT EQUIPPED AS SHOWN	
LOAD CENTER	⑪		⑫
TOYOTA INDUSTRIES CORPORATION KARIYA, JAPAN TEL. 51642-23320-71-A			

## NUMÉRO DE SÉRIE DU CHÂSSIS

### Emplacement du numéro de série du châssis

Il est poinçonné sur le châssis latéral. Mentionner le numéro de série du châssis pour obtenir des renseignements à propos du véhicule.

① Emplacement du numéro de série du châssis

## LECTURE DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE

La capacité de charge est inscrite sur la plaque signalétique. Avant de commencer les travaux, vérifiez le centre et la capacité de charge.

- ① Type de véhicule
- ② Type de véhicule spécial, Type d'accessoire
- ③ Numéro de châssis
- ④ Poids du véhicule
- ⑤ Hauteur de levage du mât
- ⑥ Voie avant
- ⑦ Dimensions pneus
- ⑧ Pression d'air
- ⑨ Année de fabrication
- ⑩ Spécifications UL
- ⑪ Capacité de charge
- ⑫ Centre de charge

## DIMENSIONES DEL VEHÍCULO

Refiérase a la tabla anexa.

## ESPECIFICACIONES Y CAPACIDADES NOMINALES DE LAS COLUMNAS

Refiérase a la tabla anexa.

## DIMMENSIONS DU VÉHICULE

Se référer au schéma joint.

## CARACTÉRISTIQUES DES MÂTS ET CAPACITÉS NOMINALES

Se référer au schéma joint.



## FAHRGESTELL-SERIENNUMMER

### Einstanzstelle der Fahrgestell-Seriennummer

Die Fahrgestell-Seriennummer ist seitlich am Fahrgestell eingestanzt. Geben Sie bitte bei Anfragen über das Fahrzeug stets diese Nummer an.

- ① Einstanzstelle der Fahrgestell-Seriennummer

## LESEN DES TYPENSCHILDS

Die Lastkapazität ist auf dem Typenschild eingraviert. Informieren Sie sich vor Beginn der Arbeit über Lastzentrum und -kapazität.

- ① Fahrzeugtyp
- ② Spezialfahrzeug, Anbautyp
- ③ Rahmen-Nr.
- ④ Fahrzeuggewicht
- ⑤ Hubmashöhe
- ⑥ Frontspurweite
- ⑦ Reifengröße
- ⑧ Luftdruck
- ⑨ Baujahr
- ⑩ UL-Spezifikation
- ⑪ Lastkapazität
- ⑫ Lastzentrum

## FAHRZEUGABMESSUNGEN

Näheres über die Schmiermittel finden Sie in der folgenden Tabelle.

## HUBMASTS SPEZIFIKATIONEN UND RESTTRAGFÄHIGKEITEN

Näheres über die Schmiermittel finden Sie in der folgenden Tabelle.

## FRAME-SERIENNUMMER

### Plaats van frame-serienummer

Het frame-serienummer is op de zijkant van het frame gedrukt. Geef het serienummer door wanneer u vragen omtrent uw vorkheftruck heeft.

- ① Plaats van frame-serienummer

## VERKLARING VAN DE NAAMPLAAT

Het laadvermogen staat vermeld op de naamplaat.

Controleer zorgvuldig het laadvermogen en het zwaartepunt alvorens u met de heftruck gaat werken.

- ① Type voertuig
- ② Speciaal voertuigtype, type hefwerktuig
- ③ Framenummer
- ④ Gewicht voertuig
- ⑤ Hefhoogte mast
- ⑥ Spoorbreedte voor
- ⑦ Formaat banden
- ⑧ Bandenspanning
- ⑨ Bouwjaar
- ⑩ Ladingsspecificaties
- ⑪ Effectief laadvermogen
- ⑫ Zwaartepunt last

## AFMETINGEN VAN HET VOERTUIG

Zie de bijgevoegde tabel.

## SPECIFIKATIES VAN DE MAST & OPGEGEVEN KAPACITEITEN

Zie de bijgevoegde tabel.

## CHASSINUMMER

### Chassinumrets placering

Chassinumret finns stämplat på ramens ena sida. Hänvisa till fordonets chassinummer vid förfrågningar angående fordonet.

- ① Chassinumrets placering

## HUR NAMNPLÅTEN LÄSES

Truckens lastkapacitet finns angiven på namnplåten. Se till att kontrollera tyngdpunkt och kapacitet före arbetsstart.

- ① Fordonstyp
- ② Specialfordonstyp, Tillsatstyp
- ③ Serienummer
- ④ Fordonsvikt
- ⑤ Mastens lyfthöjd
- ⑥ Spårvidd fram
- ⑦ Däckstorlek
- ⑧ Lufttryck
- ⑨ Tillverkningsår
- ⑩ UL-specifikation
- ⑪ Lastkapacitet
- ⑫ Tyngdpunkt

## FORDONSDIMENSIONER

Vi hänvisar till medföljande tabell.

## MASTENS SPECIFIKATIONER & MÄRKKAPACITETER

Vi hänvisar till medföljande tabell.

# VEHICLE DIMENSIONS

# DIMENSIONES DEL VEHICULO

# FAHRZEUGABMESSUNGEN

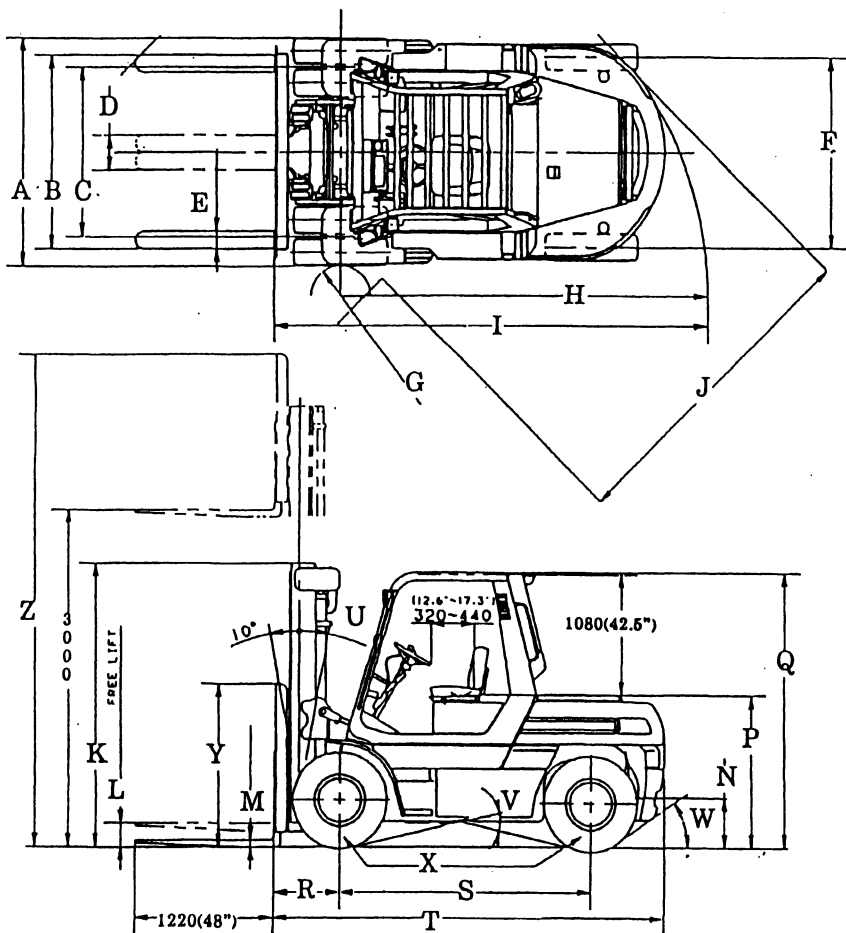
## DIMENSIONS DU VÉHICULE

## AFMETINGEN VAN HET VOERTUIG

## FORDONSDIMENSIONER

## РАЗМЕР ПОГРУЗЧИКА

## أبعاد السيارة

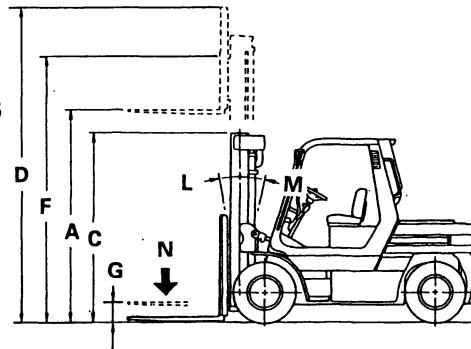


Unit: mm (in)

	5FD50 5FG50	50FD60 5FG60 50-5FD60	5FG70 5FD70 50-5FD70	5FD80 60-5FD80	5FDM60	5FDM70
A	1995 (78.5)	1995 (78.5)	1995 (78.5)	2160 (85)	2140 (84)	2160 (85)
B	1700 (67)	←	←	1800 (71)	1700 (67)	←
C	1490 (58.7)	←	←	1585 (62.4)	←	←
D	300 (12)	←	←	430 (16.9)	300 (12)	←
E	150 (6)	←	←	170 (6.7)	150 (6)	←
F	1670 (66)	←	←	1750 (69)	←	←
G	R360 (14)	←	←	R440 (17.5)	R450 (18)	R440 (17.5)
H	R3350 (132)	←	R3400 (134)	R3700 (144.5)	R3600 (141.5)	R3650 (144)
I	3940 (155)	←	3995 (157.5)	4380 (172)	4270 (168)	4325 (170)
J	2860 (112.5)	2890 (114)	2930 (115)	3190 (125.5)	3110 (122)	3150 (124)
K	2515 (99)	←	←	2880 (113.5)	2515 (99)	2535 (100)
L	210 (8.3)	←	215 (8.5)	210 (8.3)	←	215 (8.5)
M	63 (2.5)	←	68 (2.7)	←	63 (2.5)	68 (2.7)
N	430 (17)	←	←	520 (20.5)	500 (19.5)	520 (20.5)
P	1390 (54.7)	←	←	1565 (61.4)	1545 (60.8)	1565 (61.4)
Q	2440 (96)	←	←	2615 (103)	2595 (102)	2615 (103)
R	590 (23)	←	595 (23.5)	680 (27)	670 (26.5)	675 (26.5)
S	2250 (88.5)	←	←	2500 (98.5)	←	←
T	3460 (136)	3505 (138)	3585 (141)	3930 (154.5)	3790 (149)	3860 (152)
U	12°	←	←	←	←	←
V	47%	←	←	74%	70%	81%
W	76%	67%	56%	97%	75%	107%
X	8.25-15-12PR	←	8.25-15-14PR	9.00-20-14PR	8.25-20-12PR	9.00-20-12PR
Y	1370 (54)	←	←	1205 (47)	1370 (54)	←
Z	4370 (172)	←	←	4340 (171)	4370 (172)	←

**MAST SPECIFICATIONS & RATED CAPACITIES**  
**ESPECIFICACIONES Y CAPACIDADES NOMINALES DE LAS COLUMNAS**  
**CARACTÉRISTIQUES DES MÂTS ET CAPACITÉS NOMINALES**  
**HUBMASTSPEZIFIKATIONEN UND RESTTRAGFÄHIGKEITEN**  
**SPECIFIKATIES VAN DE MAST & OPGEGEVEN KARACITEITEN**  
**MASTENS SPECIFIKATIONER & MÄRKKAPACITETER**  
**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МАЧТ И НОМИНАЛЬНЫЕ**  
**ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ**

مواصفات الدقل والسعات المقدرة



<p><b>T</b></p> <p>Mast Type Tipo de mástil Type de mât Maastyp Type mast Mast type Тип мачты نوع الدقل</p>	<p><b>B</b></p> <p>Overall Height Altura total Hauteur hors-tout Gesamthöhe Tatale hoogte Total höjd Габаритная высота الإرتفاع الكلي</p>		<p><b>G</b></p> <p>Free Lift Elevación libre Levée libre Freihub Vrije hefhoogte Fri lyftning Свободный подъем الإرتفاع الحر</p>		<p><b>J</b></p> <p>Dual Tire rodadura ancha Ruedas simples Roues simples Einzelnbereifung Enkele band Enkla däck Двойная шина إطار مزدوج</p>						
<p><b>A</b></p> <p>Maximum Fork Height Altura máxima de la horquilla Hauteur de fourche maximale Max Hobhöhe Maximale vorkhoogte Maximal gaffelhöjd Максимальная высота подъема вилочного захвата أقصى إرتفاع للشوكة</p>		<p><b>C</b></p> <p>Lowered Columna bajada Abaisé Abgesenkt Laagste stand Nedsänkt В опущенном состоянии مخفضة</p>	<p><b>D</b></p> <p>Extended Columna extendida Allongé Ausgefahren Uitgeschoven Utstränckt В удлиненном состоянии مدددة</p>	<p><b>E</b></p> <p>Without Load Backrest Sin apoyacargas Sans dossierer de charge Ohne Lastschutzzgitter Zonder lading-rugsteun Utan laststöð Без опорной стенки بدون مسند ظهر للحمل</p>	<p><b>F</b></p> <p>With Standard Load Backrest Con apoyacargas estándar Avec dossierer de charge standard Mit Standard-Lastschutzzgitter Met standaard lading-rugsteun Med standardlaststöð Со стандартной опорной стенкой مع مسند ظهر للحمل</p>	<p><b>H</b></p> <p>Without Load Backrest Sin apoyacargas Sans dossierer de charge Ohne Lastschutzzgitter Zonder lading-rugsteun Utan laststöð Без опорной стенки بدون مسند ظهر للحمل</p>	<p><b>I</b></p> <p>With Standard Load Backrest Con apoyacargas estándar Avec dossierer de charge standard Mit standard-Lastschutzzgitter Met standaard lading-rugsteun Med standardlaststöð Со стандартным грузом مع مسند ظهر للحمل</p>	<p><b>K</b></p> <p>Tilt Range Ángulo de inclinación Angle d'inclinaison Neigung Kantelbereik Lutningsområde Диапазон угла наклона مدى الميل</p>	<p><b>L</b></p> <p>FWD Adelante En AV Vor Naar voren Framåt Вперед أمام</p>	<p><b>M</b></p> <p>BWD Atrás En AR Zurück Naar achteren Bakåt Назад خلف</p>	<p><b>N</b></p> <p>Load Capacity at 600 mm LC Capacidad de carga con centro de carga a 600 mm Capacité n de charge au CG à 600 mm Tragfähigkeit bei 600 mm Lastschwerpunkt Belastingskapaciteit bij 600 mm lastzwaartepunt afstand Lastkapacitet med 600 mm belastningspunkt Грузоподъемность при 600 мм سعة الحمل عند 600 مم</p>

**V**  
Wide visible Mast  
Columna extraancha  
Mât à large visibilité  
Vollfreisicht-Hubgerüst  
Mast met wijd zicht  
Bred, synlig mast  
Широкозахватная мачта  
دقل عريض مرثي

**FSV**  
Wide Visible Full-Free Lift Three -Stage Mast  
Columna extraancha de 3 etapas con elevación libre total  
Mât à trois étages, à levée libre totale et à large visibilité  
Vollfreisicht-Freihub-Triplex-Hubgerüst  
Wijd zicht, volledig bewegend, drie-traps mast  
Bred, synlig tvåstegsmast med helfri lyftning  
Широкозахватная трехрамная мачта с полностью свободным подъемом  
دقل عريض مرثي ذو رفع حر بالكامل وثلاث مراحل

**deg**  
deg  
grados  
Degrés  
Grad  
graden  
grader  
град.  
الدرجة

**5FG/5FD50**

	A	B			G		J		N
		C	D		H	I	K		
			E	F			L	M	
			mm (in)						
V	2000 (79)	2015 (79.5)	—	3370 (133)	—	210 (8)	10	9	5000 (11000)
	2500 (98.5)	2265 (89)	—	3870 (152.5)	—	210 (8)	10	9	5000 (11000)
	2700 (106)	2365 (93)	—	4070 (160)	—	210 (8)	10	12	5000 (11000)
	3000 (118)	2515 (99)	—	4370 (172)	—	210 (8)	10	12	5000 (11000)
	3300 (130)	2665 (105)	—	4670 (184)	—	210 (8)	10	12	5000 (11000)
	3500 (138)	2765 (109)	—	4870 (192)	—	210 (8)	10	12	5000 (11000)
	3700 (145)	2865 (112.5)	—	5070 (199)	—	210 (8)	10	12	5000 (11000)
	4000 (157.5)	3165 (124.5)	—	5370 (211.5)	—	210 (8)	10	12	5000 (11000)
	4500 (177)	3415 (134.5)	—	5870 (231)	—	210 (8)	10	12	5000 (11000)
	5000 (197)	3865 (152)	—	6370 (251)	—	210 (8)	10	12	5000 (11000)
	5500 (216.5)	4115 (162)	—	6870 (270.5)	—	210 (8)	10	12	4750 (10470)
6000 (236)	4365 (172)	—	7370 (290)	—	210 (8)	10	12	4400 (9700)	
FSV	4000 (157.5)	2515 (99)	5020 (197.5)	5370 (211.5)	1560 (61.5)	1145 (45)	6	6	4750 (10360)
	4300 (169)	2665 (105)	5365 (211)	5670 (223)	1665 (66.5)	1295 (51)	6	6	4750 (10360)
	4700 (185)	2765 (109)	5765 (227)	6070 (239)	1765 (69.5)	1395 (55)	6	6	4750 (10360)
	5000 (197)	2865 (112.5)	6065 (238.5)	6370 (251)	1865 (73.5)	1495 (59)	6	6	4750 (10360)
	6000 (236)	3415 (134.5)	7215 (284)	7370 (290)	2265 (89)	2045 (80.5)	6	6	4300 (9480)
	7000 (275.5)	3865 (152)	8215 (323.5)	8370 (329.5)	2715 (107)	2495 (98)	6	6	3500 (7720)
	8000 (315)	4115 (162)	9215 (362.5)	9370 (369)	2965 (116.5)	2745 (108)	6	6	2500 (5510)

NOTE: Height of standard load backrest is 1370 mm (54 in).  
 NOTA: La altura del soporte posterior de carga estándar es de 1370 mm.  
 HINWEIS: Die Höhe des standard-Aufnahmeschildes ist 1370 mm.  
 REMARQUE La hauteur du dossier de charge standard est de 1370 mm.  
 OPMERKING De hoogte van de standard lading — achtersteun is 1370 mm.  
 OBS: Höjden p'a ett standardlaststöd är 1370mm.  
 ПРИМЕЧАНИЕ: Высота стандартной опорной стенки 1370 мм (54 дюйма)  
 ملاحظة: ارتفاع مسند الظهر القياسي للحمل هو ١٣٧٠ مم (٥٤ بوصة).

5FG/5FD60, 50-5FD60

	A	B			G		J		N
		C	D		H	I	K		
			E	F			L	M	
mm (in)	mm (in)	mm (in)	mm (in)	mm (in)	mm (in)	deg	deg	kg (lb)	
V	2000 (79)	2015 (79.5)	—	3370 (133)	—	210 (8)	10	9	6000 (13000)
	2500 (98.5)	2265 (89)	—	3870 (152.5)	—	210 (8)	10	9	6000 (13000)
	2700 (106)	2365 (93)	—	4070 (160)	—	210 (8)	10	12	6000 (13000)
	3000 (118)	2515 (99)	—	4370 (172)	—	210 (8)	10	12	6000 (13000)
	3300 (130)	2665 (105)	—	4670 (184)	—	210 (8)	10	12	6000 (13000)
	3500 (138)	2765 (109)	—	4870 (192)	—	210 (8)	10	12	6000 (13000)
	3700 (145)	2865 (112.5)	—	5070 (199)	—	210 (8)	10	12	6000 (13000)
	4000 (157.5)	3165 (124.5)	—	5370 (211.5)	—	210 (8)	10	12	6000 (13000)
	4500 (177)	3415 (134.5)	—	5870 (231)	—	210 (8)	10	12	6000 (13000)
	5000 (197)	3865 (152)	—	6370 (251)	—	210 (8)	10	12	6000 (13000)
	5500 (216.5)	4115 (162)	—	6870 (270.5)	—	210 (8)	10	12	6000 (13000)
	6000 (236)	4365 (172)	—	7370 (290)	—	210 (8)	10	12	5700 (12570)
FSV	4000 (157.5)	2515 (99)	5020 (197.5)	5370 (211.5)	1560 (61.5)	1145 (45)	6	6	5700 (12570)
	4300 (169)	2665 (105)	5365 (211)	5670 (223)	1665 (66.5)	1295 (51)	6	6	5700 (12570)
	4700 (185)	2765 (109)	5765 (227)	6070 (239)	1765 (69.5)	1395 (55)	6	6	5500 (12130)
	5000 (197)	2865 (112.5)	6065 (238.5)	6370 (251)	1865 (73.5)	1495 (59)	6	6	5500 (12130)
	6000 (236)	3415 (134.5)	7215 (284)	7370 (290)	2265 (89)	2045 (80.5)	6	6	5200 (11470)
	7000 (275.5)	3865 (152)	8215 (323.5)	8370 (329.5)	2715 (107)	2495 (98)	6	6	3700 (8160)
	8000 (315)	4115 (162)	9215 (362.5)	9370 (369)	2965 (116.5)	2745 (108)	6	6	2700 (5950)

NOTE: Height of standard load backrest is 1370 mm (54 in).

NOTA: La altura del soporte posterior de carga estándar es de 1370 mm.

HINWEIS: Die Höhe des standard-Aufnahmeschildes ist 1370 mm.

REMARQUE La hauteur du dossier de charge standard est de 1370 mm.

OPMERKING De hoogte van de standard iading — achtersteun is 1370 mm.

OBS: Höjden på ett standardlaststöd är 1370mm.

ПРИМЕЧАНИЕ: Высота стандартной опорной стенки 1370 мм (54 дюйма)

ملاحظة: إرتفاع مسند الظهر القياسي للحمل هو ١٣٧٠مم (٥٤ بوصة).

5FG/5FD70, 50-5FD70

	A	B			G		J		N
		C	D		H	I	K		
			E	F			L	M	
mm (in)	mm (in)	mm (in)	mm (in)	mm (in)	mm (in)	deg	deg	kg (lb)	
V	2000 (79)	2015 (79.5)	—	3370 (133)	—	215 (8.5)	10	9	7000 (15500)
	2500 (98.5)	2265 (89)	—	3870 (152.5)	—	215 (8.5)	10	9	7000 (15500)
	2700 (106)	2365 (93)	—	4070 (160)	—	215 (8.5)	10	12	7000 (15500)
	3000 (118)	2515 (99)	—	4370 (172)	—	215 (8.5)	10	12	7000 (15500)
	3300 (130)	2665 (105)	—	4670 (184)	—	215 (8.5)	10	12	7000 (15500)
	3500 (138)	2765 (109)	—	4870 (192)	—	215 (8.5)	10	12	7000 (15500)
	3700 (145)	2865 (112.5)	—	5070 (199)	—	215 (8.5)	10	12	7000 (15500)
	4000 (157.5)	3165 (124.5)	—	5370 (211.5)	—	215 (8.5)	10	12	7000 (15500)
	4500 (177)	3415 (134.5)	—	5870 (231)	—	215 (8.5)	10	12	7000 (15500)
	5000 (197)	3865 (152)	—	6370 (251)	—	215 (8.5)	10	12	7000 (15500)
	5500 (216.5)	4115 (162)	—	6870 (270.5)	—	215 (8.5)	10	12	6700 (14780)
6000 (236)	4365 (172)	—	7370 (290)	—	215 (8.5)	10	12	6500 (14330)	
FSV	4000 (157.5)	2515 (99)	5020 (197.5)	5370 (211.5)	1560 (61.5)	1145 (45)	6	6	6700 (14770)
	4300 (169)	2665 (105)	5365 (211)	5670 (223)	1665 (66.5)	1295 (51)	6	6	6700 (14770)
	4700 (185)	2765 (109)	5765 (227)	6070 (239)	1765 (69.5)	1395 (55)	6	6	6700 (14770)
	5000 (197)	2865 (112.5)	6065 (238.5)	6370 (251)	1865 (73.5)	1495 (59)	6	6	6700 (14770)
	6000 (236)	3415 (134.5)	7215 (284)	7370 (290)	2265 (89)	2045 (80.5)	6	6	5700 (12570)
	7000 (275.5)	3865 (152)	8215 (323.5)	8370 (329.5)	2715 (107)	2495 (98)	6	6	4000 (8820)
	8000 (315)	4115 (162)	9215 (362.5)	9370 (369)	2965 (116.5)	2745 (108)	6	6	3000 (6610)

NOTE: Height of standard load backrest is 1370 mm (54 in).  
 NOTA: La altura del soporte posterior de carga estándar es de 1370 mm.  
 HINWEIS: Die Höhe des standard-Aufnahmeschildes ist 1370 mm.  
 REMARQUE La hauteur du dossier de charge standard est de 1370 mm.  
 OPMERKING De hoogte van de standard lading — achtersteun is 1370 mm.  
 OBS: Höjden på ett standardlaststöd är 1370mm.  
 ПРИМЕЧАНИЕ: Высота стандартной опорной стенки 1370 мм (54 дюйма)  
 ملاحظة: ارتفاع مسند الظهر القياسي للحمل هو ١٣٧٠م (٥٤ بوصة).

**5FD80, 60-5FD80**

	A	B		G	K		N
		C	D		L	M	
	mm (in)	mm (in)	mm (in)	mm (in)	deg	deg	kg (lb)
V	2000 (79)	2380 (93.5)*	3340 (131.5)	210 (8)	10	12	8000 (18000)
	2500 (98.5)	2630 (103.5)*	3840 (151)	210 (8)	10	12	8000 (18000)
	2700 (106)	2730 (107.5)*	4040 (159)	210 (8)	10	12	8000 (18000)
	3000 (118)	2880 (113.5)*	4340 (171)	210 (8)	10	12	8000 (18000)
	3300 (130)	3030 (119.5)*	4640 (182.5)	210 (8)	10	12	8000 (18000)
	3500 (138)	3130 (123)*	4840 (190.5)	210 (8)	10	12	8000 (18000)
	3700 (145)	3230 (127)*	5040 (198.5)	210 (8)	10	12	8000 (18000)
	4000 (157.5)	3380 (133)*	5340 (210)	210 (8)	10	12	8000 (18000)
	4500 (177)	3630 (143)*	5840 (230)	210 (8)	10	12	8000 (18000)
	5000 (197)	4080 (160.5)*	6510 (256)	210 (8)	10	12	8000 (18000)
	5500 (216.5)	4330 (170.5)*	7010 (276)	210 (8)	10	12	7700 (16980)
	6000 (236)	4580 (180.5)*	7510 (295.5)	210 (8)	10	12	7500 (16540)
FSV	4000 (157.5)	2880 (113.5)	5380 (212)	1585 (62.5)	6	6	7200 (15880)
	4300 (169)	3030 (119.5)	5730 (225.5)	1735 (68.5)	6	6	7200 (15880)
	4700 (185)	3130 (123)	6130 (241.5)	1835 (72)	6	6	7200 (15880)
	5000 (197)	3230 (127)	6430 (253)	1935 (76)	6	6	7200 (15880)
	6000 (236)	3630 (143)	7430 (292.5)	2235 (88)	6	6	6200 (13670)
	7000 (275.5)	4080 (160.5)	8430 (332)	2785 (109.5)	6	6	4800 (10580)
	8000 (315)	4330 (170.5)	9430 (371)	3035 (119.5)	6	6	3200 (7060)

NOTE: With optional tire size: 10.00-20-14PR (I), plus 25 mm (1 in).

NOTA: Con el tamaño de ruedas opcional: 10.00-20-14 PR (I), más 25 mm.

HINWEIS: Bei optionaler Reifengröße: 10.00-20-14PR (I), plus 25 mm.

REMARQUE: \* Avec pneu en option: 10.00-20-14PR (I), plus 25 mm.

OPMERKING: \* Met optionele bandmaat; 10.00-20-14PR (I), plus 25 mm.

OBSI: \* Med valfri däckstorlek: 10,00-20-14 PR (I) plus 25 mm.

ПРИМЕЧАНИЕ: с размером дополнительной шины: 10000-20-14PR (I), плюс 25 мм

ملاحظة: مع مقاس اختياري للإطار: ١٠,٠٠ - ٢٠ - ١٤ PR (١)، بالإضافة إلى ٢٥ مم (١ بوصة).